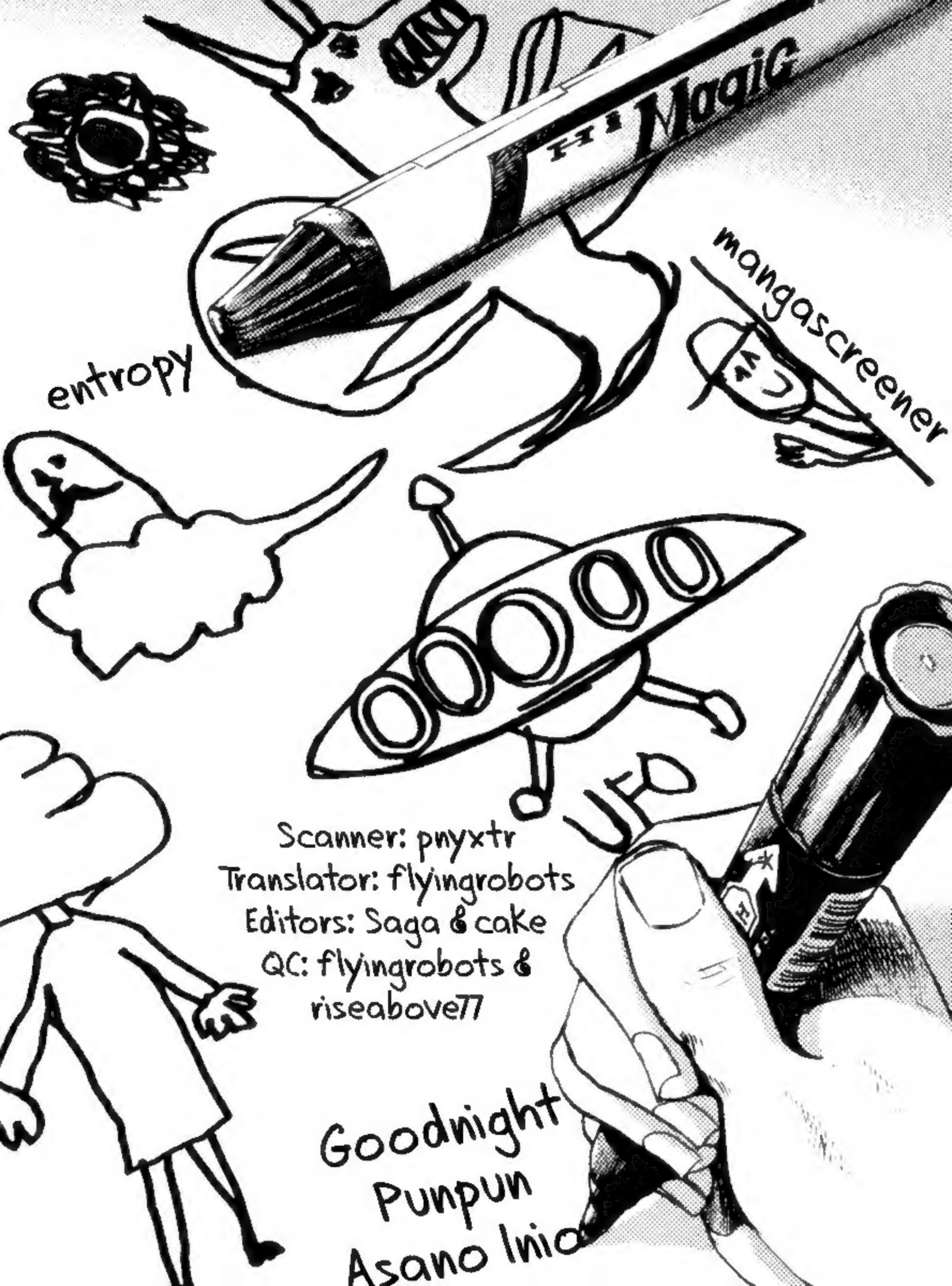

Magic
entropy
mangascreener
UFO
Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: Saga & cake
QC: flyingrobots &
riseabove77
Goodnight
Punpun
Asano Inio

GOOD NIGHT PUNPUN 1 INIO ASANO

YOUNG SUNDAY COMICS

GOOD NIGHT PUNPUN 1 INIO ASANO

小学館
YSC-0215

今、一番おもしろい
YOUNG SUNDAY COMICS

おやすみプンプン　1巻――浅野いにお
ソラニン　全2巻――浅野いにお
ほしのふるまち　1～5巻――原秀則
1ポンドの福音　全4巻――高橋留美子
日本一の男の魂　全19巻――真国晴彦
Dr.コトー診療所　1～21巻――山田貴敏
闇のイージス　1～26巻――七月鏡一／藤原芳秀
ひかりの空　1～25巻――かざま鋭二／坂田信弘
RAINBOW-二舎六房の七人-　1～17巻－安部譲二／柿崎正澄
鉄腕バーディー　1～16巻――ゆうきまさみ
都立水商！　1～16巻――室積光／猪熊しのぶ
クロサギ　1～14巻――黒丸／夏原　武
下北GLORY DAYS　全12巻――大谷じろう
イキガミ-The Ultimate Limit-　1～3巻――間瀬元朗
土竜(モグラ)の唄　1～8巻――高橋のぼる
超無気力戦隊ジャパファイブ　1～5巻－佐藤まさき
Odds-オッズ-　1～5巻――石渡治
さくらんぼシンドローム-クロの事情!!-　1～4巻－北崎拓
タナトス-むしけらの事-　1～2巻－竹原雅二／落合裕介
とめはねっ！-鈴里高校書道部-　1巻――河合克敏
花蓮女学院高校男子剣道部　1巻――盛田賢司
ビーチスターズ　1巻――森尾正博
花の都　1巻――近藤隆史
CUT-活人-　1巻――むろなが供来

豪華特製本
絶望に効くクスリ-ONE ON ONE-　1～10巻-山田玲司

http://www.youngsunday.com
にアクセスすると、ヤングサンデー情報が詳しくわかり、
YSCをオンラインショップで購入することもできます。

浅野いにお

1980年生まれ。茨城県出身。
2001年、第1回サンデーGX新人賞入賞。
主な著作に『素晴らしい世界』
『ひかりのまち』(ともに小社刊)がある。
2005年、『ソラニン』を発表。
全国より世代・性別を超えた反響を呼ぶ。
2007年よりヤングサンデーにて
『おやすみプンプン』を連載中。

イラスト：浅野いにお　デザイン：鳥水舎＋ベイブリッジ・スタジオ

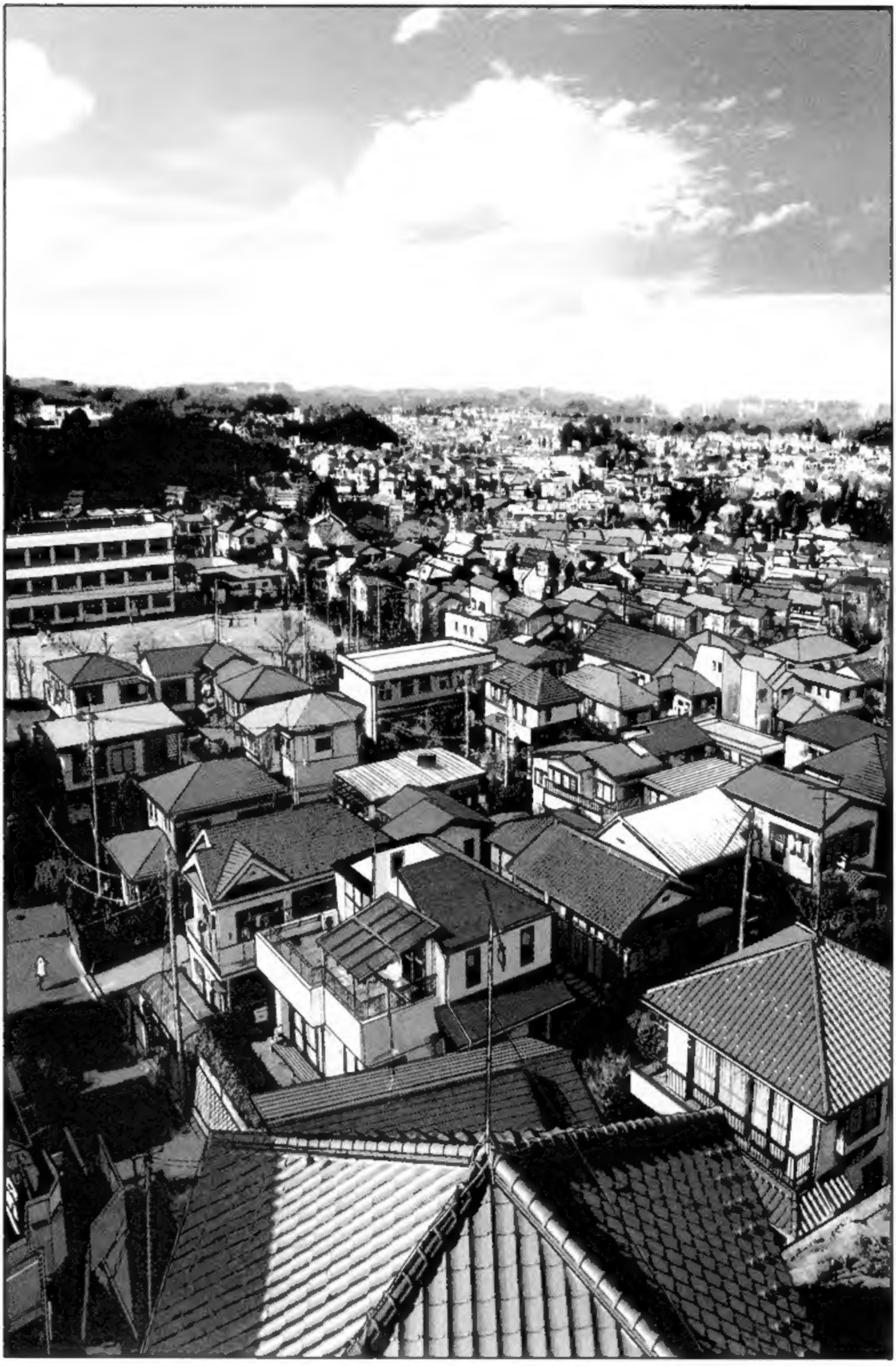
GOODNIGHT PUNPUN 1 INIO ASANO

YOUNG SUNDAY COMICS

CONTENTS

CHAPTER 1 5
CHAPTER 2 31
CHAPTER 3 49
CHAPTER 4 73
CHAPTER 5 89
CHAPTER 6 105
CHAPTER 7 121
CHAPTER 8 139
CHAPTER 9 155
CHAPTER 10 173
CHAPTER 11 191
CHAPTER 12 207

★ CHAPTER I ☆



Punpun was just about too depressed to go to school that day.

2

This was because the most popular girl in the class, Miyo, had just moved to a different school.
AND I'LL NEVER FORGET THE TIME I SPENT WITH EVERY-ONE HERE.

His memories of Miyo began a year ago,

when he found her behind the school, feeding gravel to the class punching bag, Yoshikawa.

...

THIS IS JUST OUR LITTLE SECRET, OKAY?!

It was the first and only time either of them had spoken a word to each other, but Punpun decided that he liked Miyo.

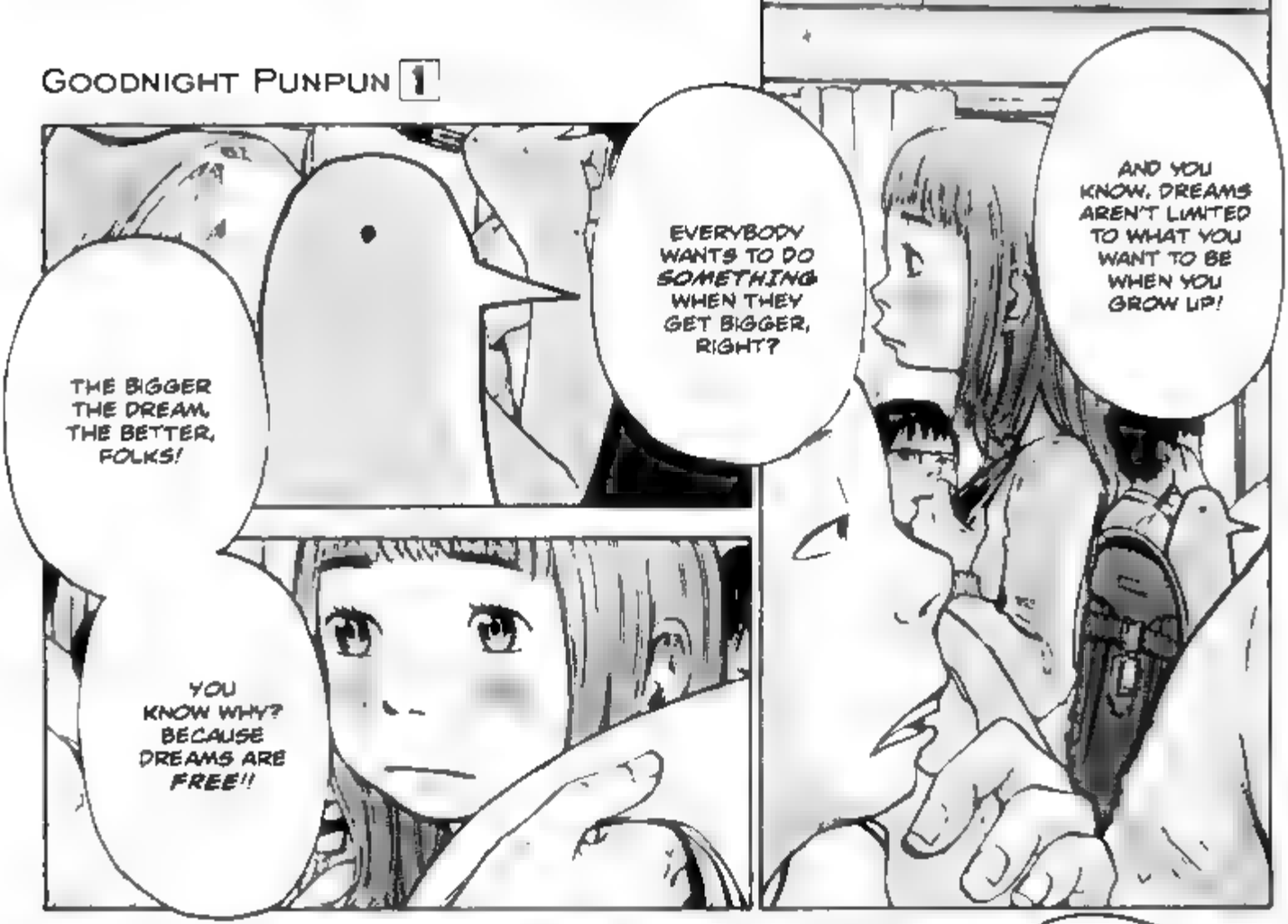
Who knew how boring a Monday could be without Miyo?!
HEY YOU GUYS, YOU GUYS. DO YOU KNOW WHAT SEX IS?
WHUT?! WHUT'S SEX?!
SHHH! KEEP IT DOWN!
OKAY, KNOW WHAT? FORGET IT. I'M NOT TELLING YOU!
DO YOU KNOW, PUNPUN?
SEE...
IT'S WHEN A BOY PUTS HIS THING IN A GIRL'S...
...IT'S NOT THAT SCARY.

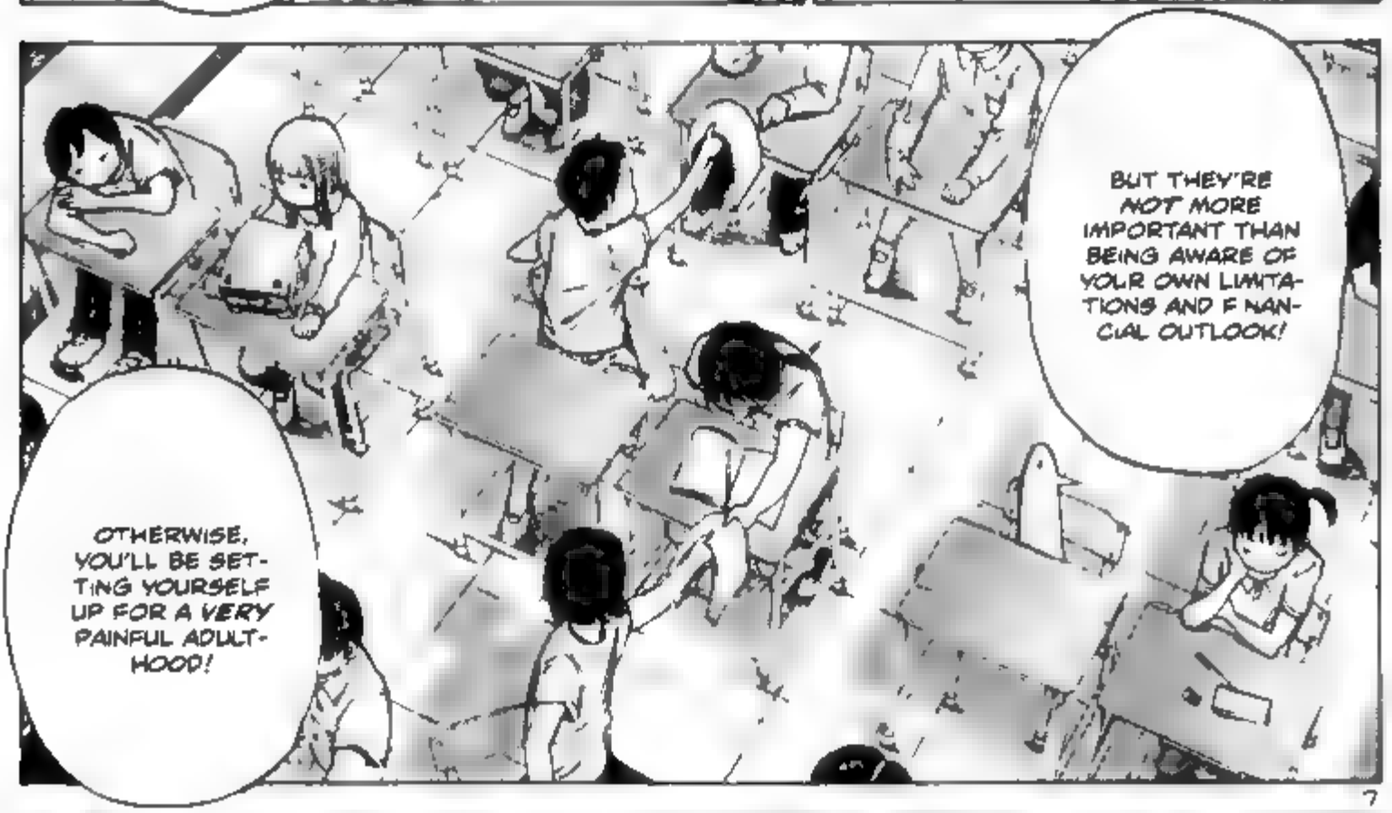
OKAY, OKAY, OKAY!!
EVERYONE IN YOUR SEEE-ATS!!
AS YOU ALL KNOW, OUR FRIEND MIYO OHTA MOVED AWAY LAST WEEK...
BUT NOW WE HAVE A NEW MEMBER OF OUR CLASS!!

MY NAME IS AIKO TANAKA.
I JUST MOVED HERE FROM NERIMA.

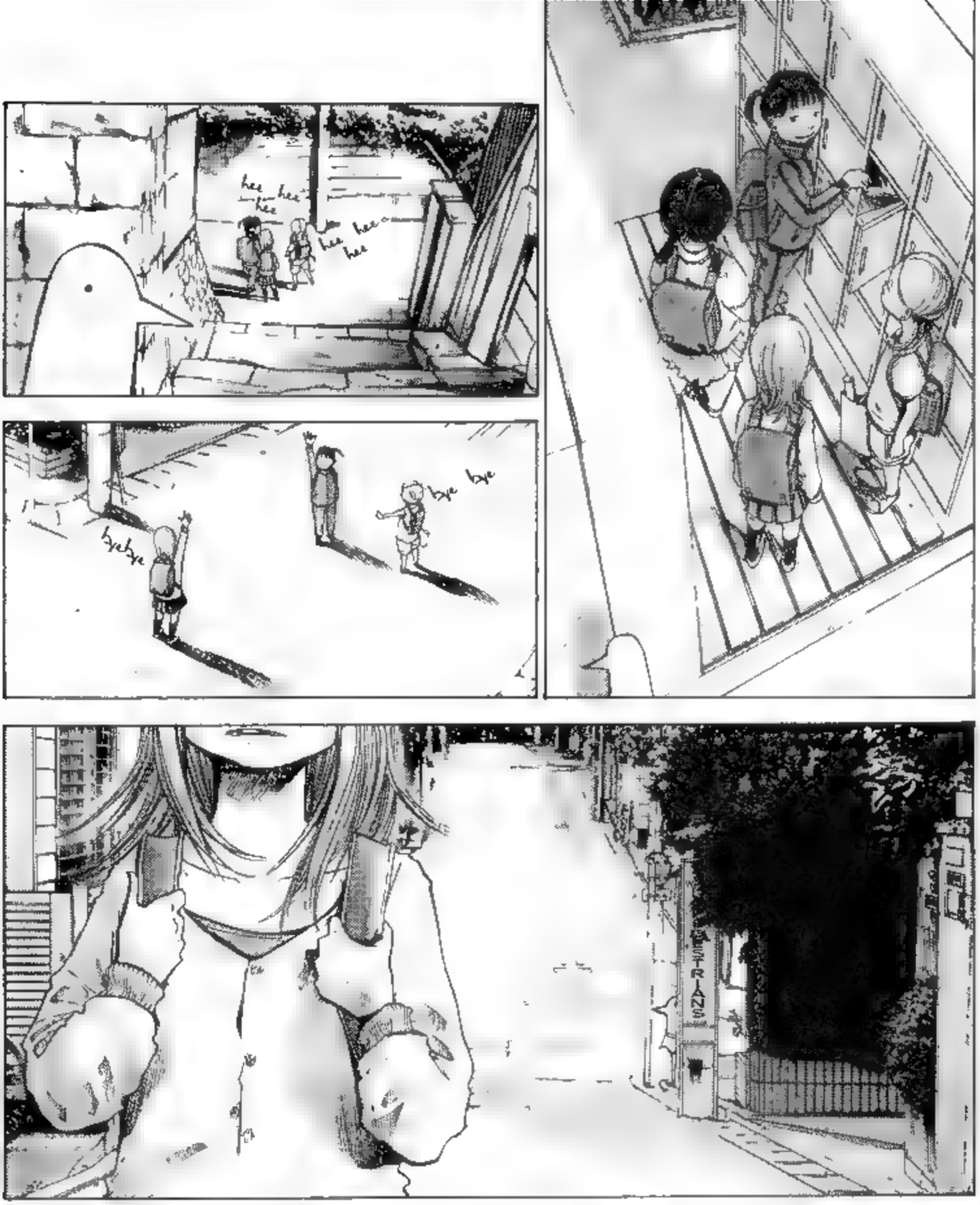
It was love at first sight.

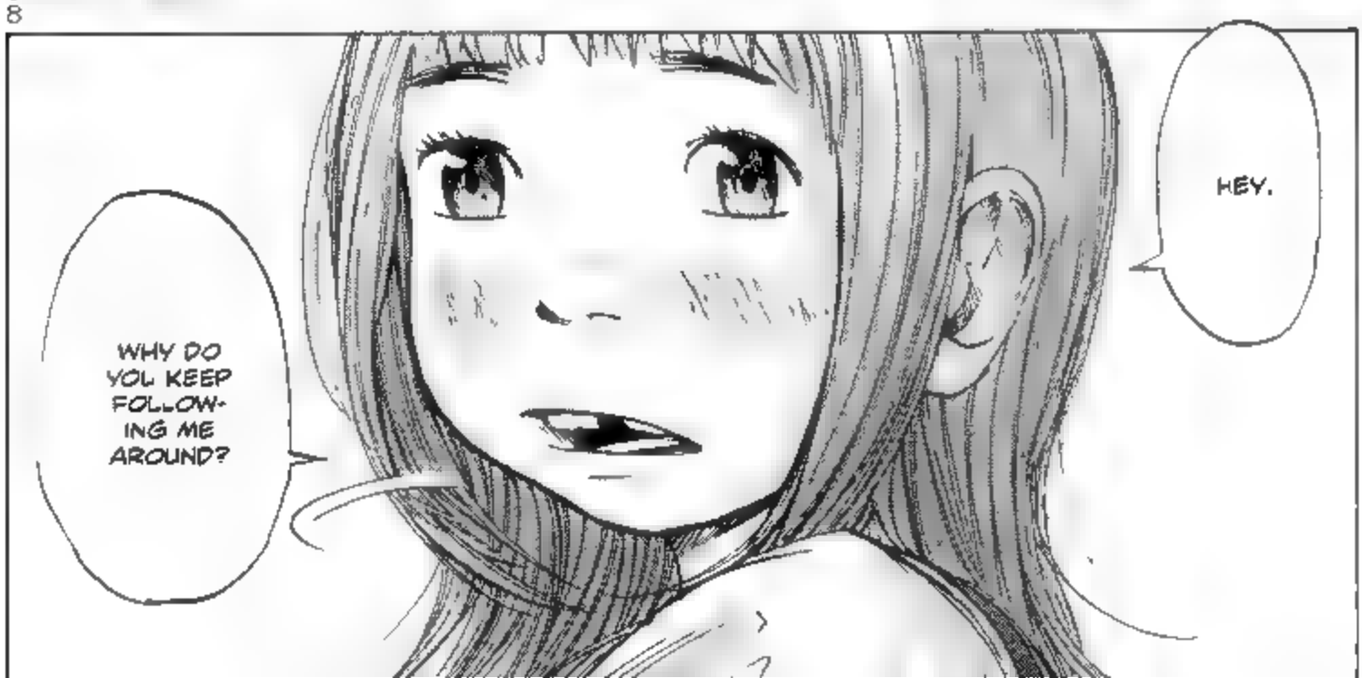
HAW HAW HAW
brbbr brbbr
JUUUST KIDDING!!
WELL, NOW THAT WE HAVE OUR NEW STUDENT...
Awwww
I THINK WE SHOULD HAVE A TEST IN 1ST PERIOD!!
HOWEVER, I WOULD LIKE YOU ALL TO WRITE AN ESSAY ABOUT YOUR DREAMS. IT WILL HELP INTRODUCE YOURSELF TO AIKO.
IF YOU DON'T FINISH TODAY, YOU GET TO DO IT FOR HOMEWORK. YAY!
Awwww
統一天下

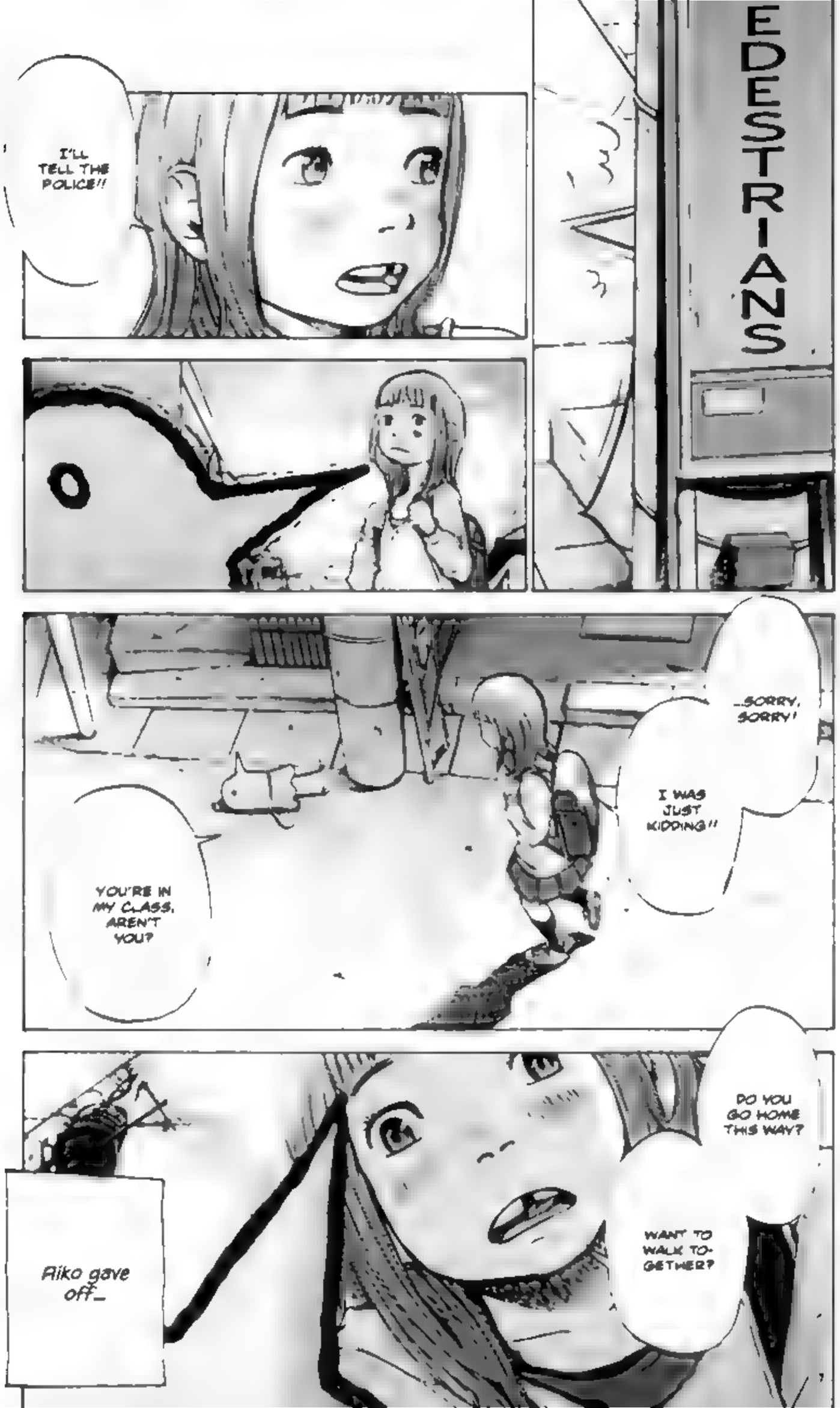

AND YOU KNOW, DREAMS AREN'T LIMITED TO WHAT YOU WANT TO BE WHEN YOU GROW UP!
EVERYBODY WANTS TO DO *SOMETHING* WHEN THEY GET BIGGER, RIGHT?
THE BIGGER THE DREAM, THE BETTER, FOLKS!
YOU KNOW WHY? BECAUSE DREAMS ARE *FREE*!!


BUT THEY'RE *NOT* MORE IMPORTANT THAN BEING AWARE OF YOUR OWN LIMITATIONS AND F NANCIAL OUTLOOK!
OTHERWISE, YOU'LL BE SETTING YOURSELF UP FOR A *VERY* PAINFUL ADULTHOOD!

ding dong
ding dong


hee hee hee
hee hee hee
bye bye
byebye
BESTRIANS


HEY.
WHY DO YOU KEEP FOLLOW-ING ME AROUND?


EDESTRIANS
I'LL TELL THE POLICE!!
...SORRY, SORRY!
I WAS JUST KIDDING!!
YOU'RE IN MY CLASS, AREN'T YOU?
DO YOU GO HOME THIS WAY?
WANT TO WALK TO-GETHER?
Aiko gave off...

...Just the faintest trace of a nice smell.

DID YOU FINISH WRITING YOUR ESSAY?

I DID IT RIGHT AWAY!

IT WAS EASY. I ALREADY KNOW I WANT TO BE AN ACTRESS, A SINGER, OR A MODEL!

GUESS WHAT?

IN A FEW YEARS, THE OIL WILL RUN OUT, AND THE ENVIRONMENT WILL COLLAPSE, AND WE WON'T BE ABLE TO LIVE ON EARTH ANYMORE.

SO WE'LL HAVE TO COLLINIZE OTHER STARS, OR HUMANITY WILL GO UST NCT

DID YOU KNOW THAT?!

OUR DADDIES ARE TRYING TO FIGURE OUT HOW TO SURVIVE.
BUT I THINK THERE'S NO ESCAPING FROM EXTINCTION.
THAT'S WHY I'M GONNA DO EVERYTHING WHEN I'M A TEENAGER, MAKE LOTS OF MONEY, AND SPEND IT ALL IN MY TWENTIES!

...OH, WAIT.
SORRY, THIS IS WHERE I HAVE TO SAY BYE.

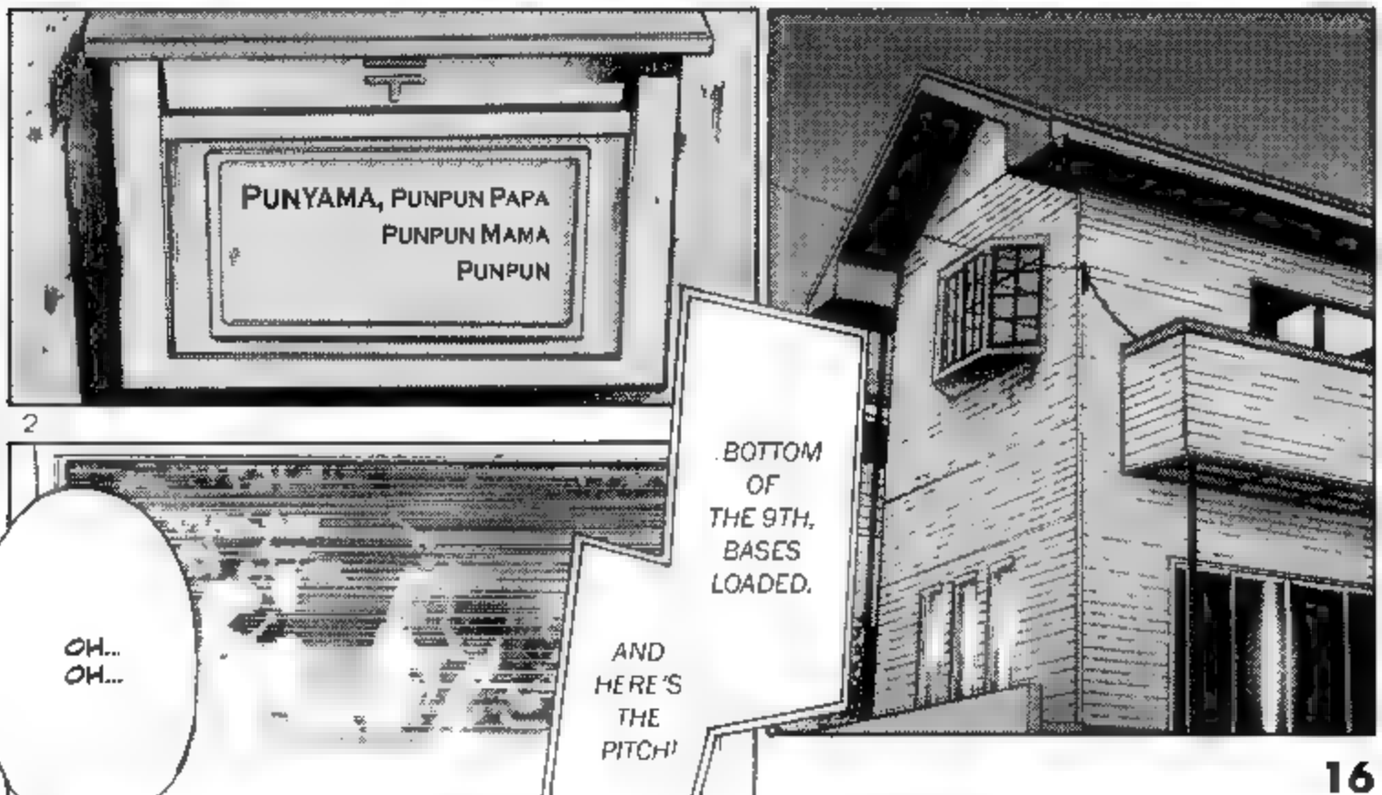
SEE YOU TOMOR-ROW!

SFX
SFX
SFX
What could this "Nerima" town that Aiko had lived in be like? It must be amazing.
Punpun found himself completely blown away.

but he held back his tears.

He soon lost his way home and was in danger of crying.

Punpun began to wonder what kind of adult he would be.



THAT'S RIGHT!!

RUN. RUN. RUN!!

IT'S A BASE HIT!!

He had never played baseball before, but he knew how much his dad loved watching baseball on TV.

NOW THIS IS HOW THE GIANTS WIN GAMES!

Punpun actually wanted to be a baseball player when he grew up.

GET ME A BEER, WIFE!!

...THERE'S NONE LEFT...

Sometimes he would wonder to himself, is that really the same thing as "wanting" to do something?

DON'T YOU TELL ME THERE'S NONE LEFT, YOU BITCH!!

...NONE LEFT..?

AFTER A GAME LIKE THAT, A MAN NEEDS TO BREAK OUT HIS SLUGGER IN BED!

HEH, AND ON THIS TOPIC...

GRAAAAAH
I BOUGHT THAT FUCKIN' BEER WITH MY OWN MONEY. YOU WHORE!!
YOU'VE BEEN UNEMPLOYED FOR AN ENTIRE YEAR!!
I KNOW THERE'S SOME FUCKING BEER IN THE FRIDGE!! NOW GET ME SOME, WOMAN!!
SLAM
YOU-
YOU-
YOU- FUCKING...
-SLUT-
NO. I MEAN THERE'S NONE LEFT FOR YOU TONIGHT!
CLONK
I TURNED DOWN THAT TRANSFER OUT OF TOWN FOR THE FAMILY'S SAKE!!
HOW WAS I SUPPOSED TO KNOW THEY WERE GONNA FIRE ME?!
ISN'T A MAN'S WIFE S'POSE TA SUPPORT HIS DECISIONS?!
WHY DON'T YOU RECOGNIZE THE LOVE I GIVE YOU?!!
Pumpun was some-what used to this.

So he decided to pray to God.
By chanting "Dear God, dear God, tinkle-tinkle hoy," God would appear.
He had been taught this little trick by Uncle Yuichi, who lived in Oofuna.

BYOINK
And there he is.

WHAT DO YOU ASK OF GOD, PUNPUN?
Punpun asked God his question.
"Is there any way for Mom and Dad to be nice to each other again?"
YOU KNOW, PAL, GOD'S GETTING KIND OF TIRED OF THIS TOPIC. ANYTHING ELSE YOU WANT TO ASK?

YOU CAN TAKE YOUR TIME TO THINK ABOUT THAT. ALL THE POSSIBILITIES OF THE WORLD ARE BEFORE YOU...

HMMM.

"What..."

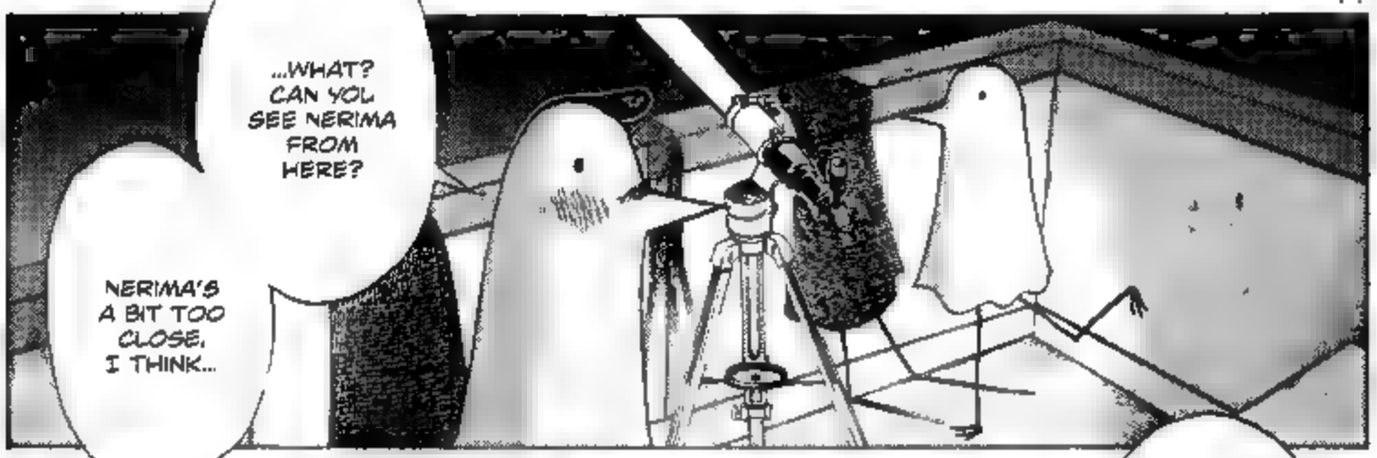
"What kind of a grown-up will I be?" He mused.

IF YOU SAY WHAT I JUST SAID TO LITTLE KIDS WHEN YOU GROW UP, AND MEAN IT, YOU ARE A BAD, BAD MAN.

...PUNPUN!

OOPS! SORRY, DIDN'T MEAN TO INTERRUPT YOUR HOMEWORK...
...I WANTED TO GIVE YOU A PRESENT, ACTUALLY.
OF MINE

SEE THAT BIG TRIANGLE IN THE EAST, THIS TIME OF YEAR?
THE STAR ON TOP IS VEGA, IN THE LYRA CONSTEL-LATION.
NOW, VEGA'S 27 LIGHT-YEARS AWAY FROM EARTH.
THAT MEANS THE LIGHT YOU SEE FROM IT NOW IS FROM 27 YEARS AGO.

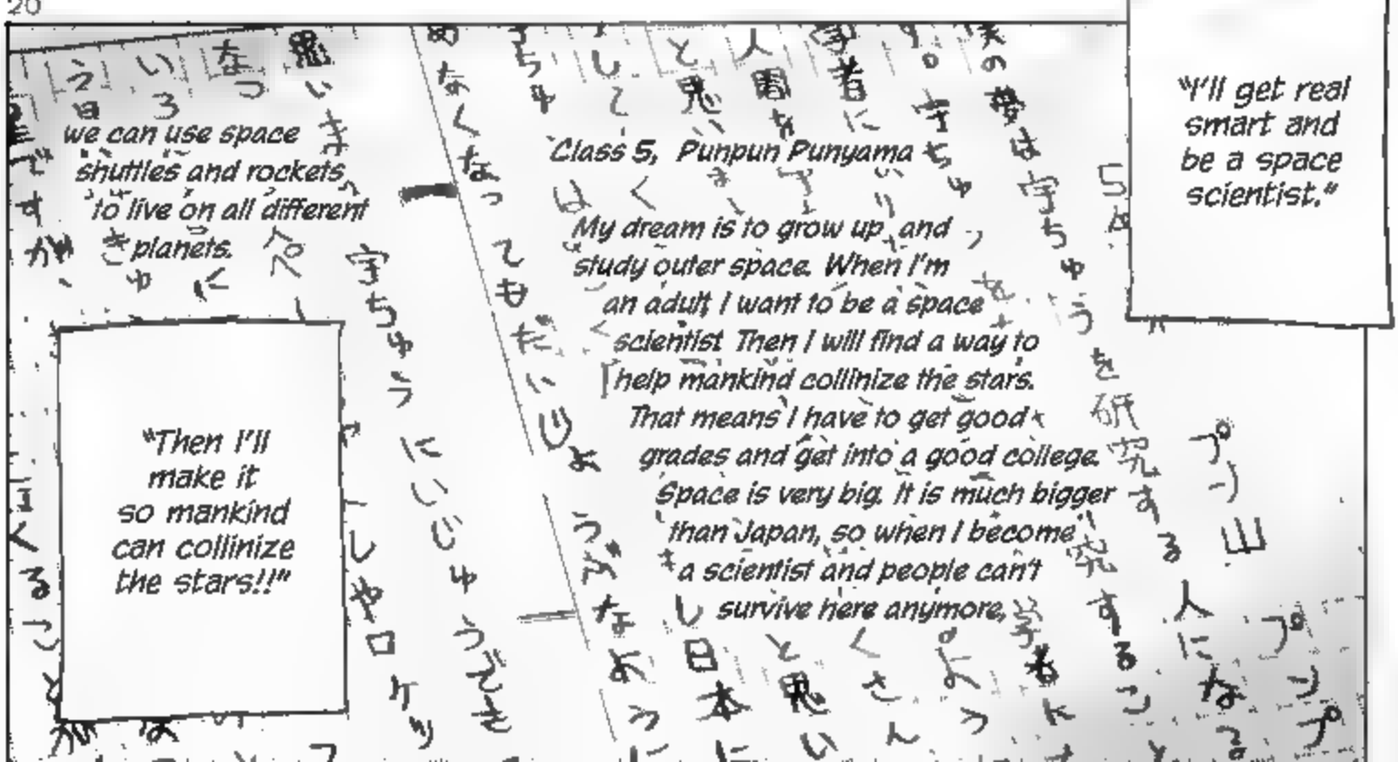

...WHAT? CAN YOU SEE NERIMA FROM HERE?
NERIMA'S A BIT TOO CLOSE, I THINK...

SEE, A MAN'S GOTTA KEEP HIS EYE ON SOMETH NG *HUGE*!!
OKAY, SO I'VE NEVER HAD ANYTHING TO DO WITH OUTER SPACE IN *MY* LIFE!
BUT DREAMS, PASSION— THAT STUFF IS REAL!!

Suddenly, Punpun understood.

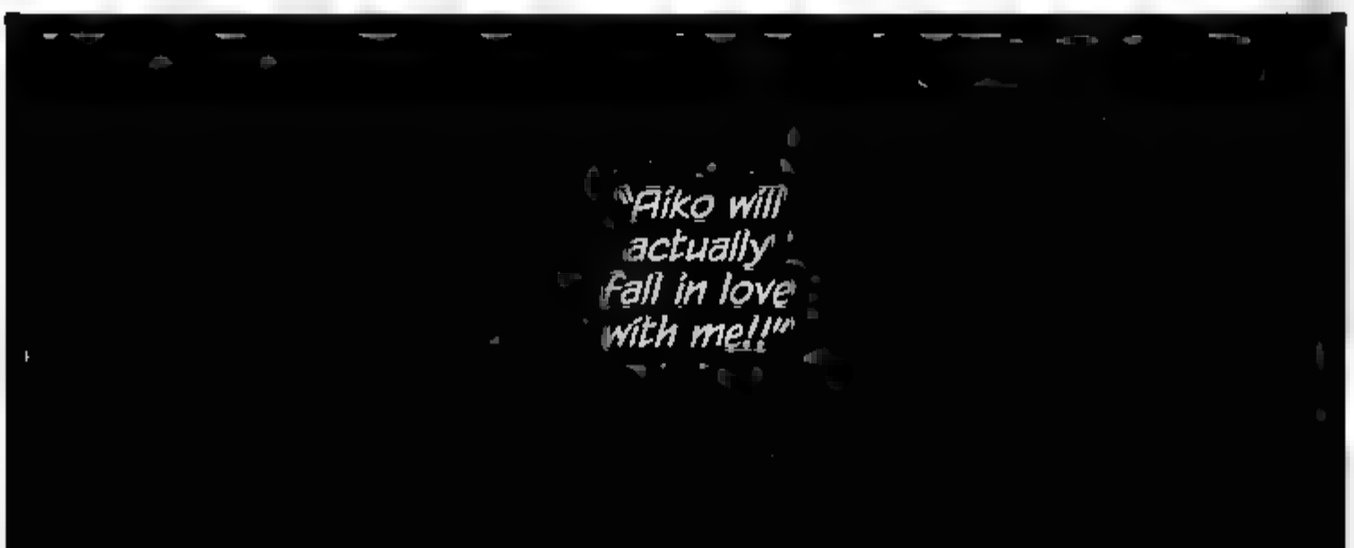
"That's it. I'll study outer space."

"I'll get real smart and be a space scientist."

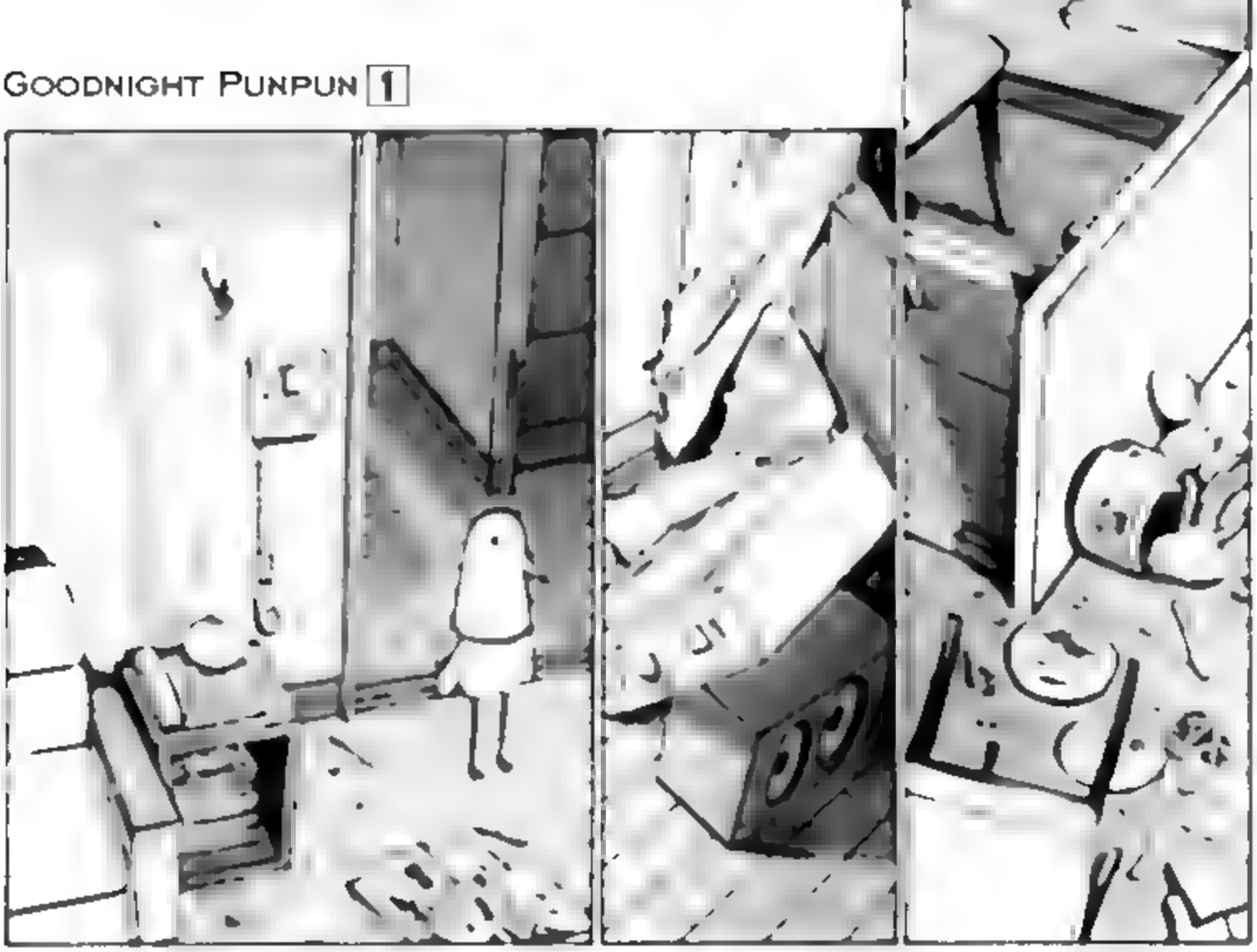

Class 5, Punpun Punyama
My dream is to grow up and study outer space. When I'm an adult, I want to be a space scientist. Then I will find a way to help mankind collinize the stars. That means I have to get good grades and get into a good college. Space is very big. It is much bigger than Japan, so when I become a scientist and people can't survive here anymore,
we can use space shuttles and rockets to live on all different planets.

"Then I'll make it so mankind can collinize the stars!!"

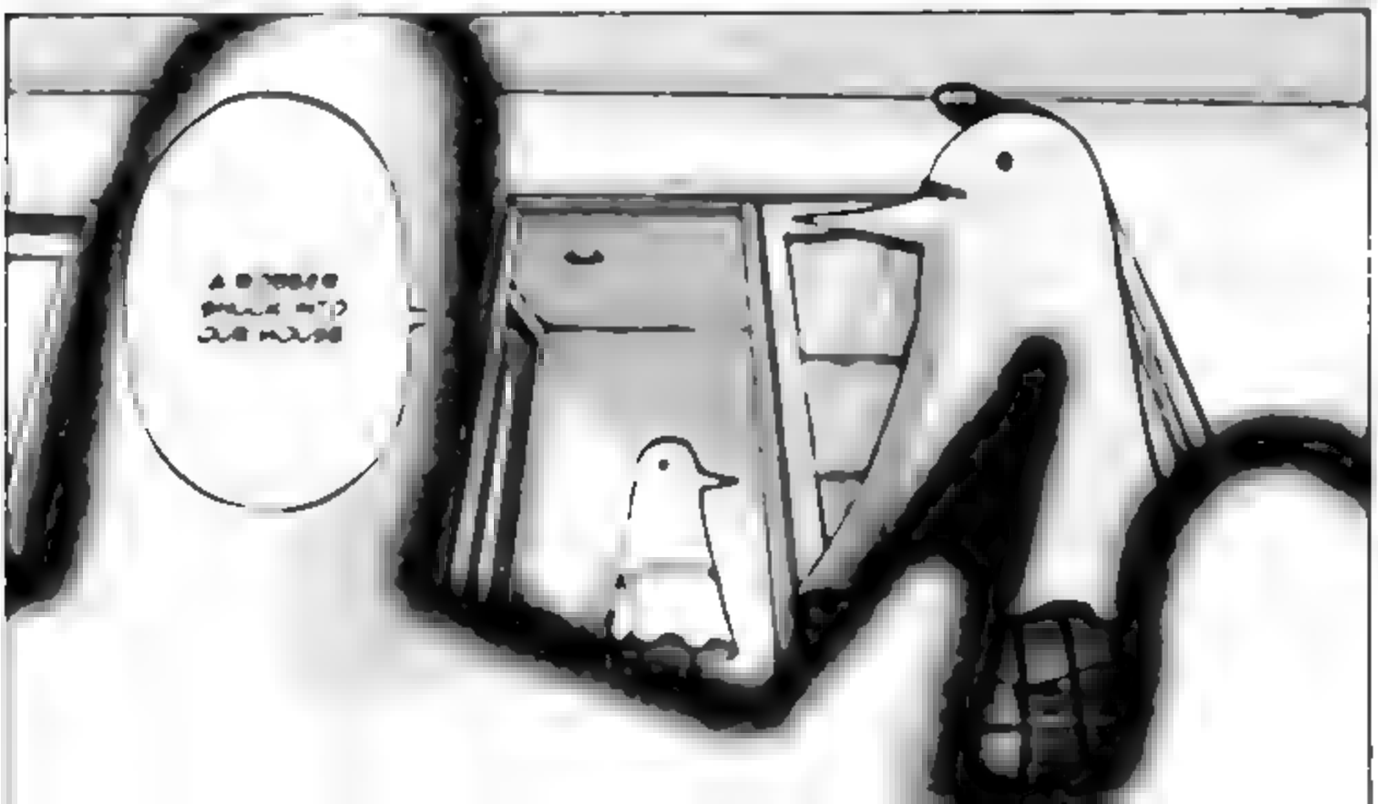
"That seems like a really cool thing to do."


"Aiko will actually fall in love with me!!"

BEEP
BEEP
BEEP
BEEP



I'VE GOT BAD NEWS...

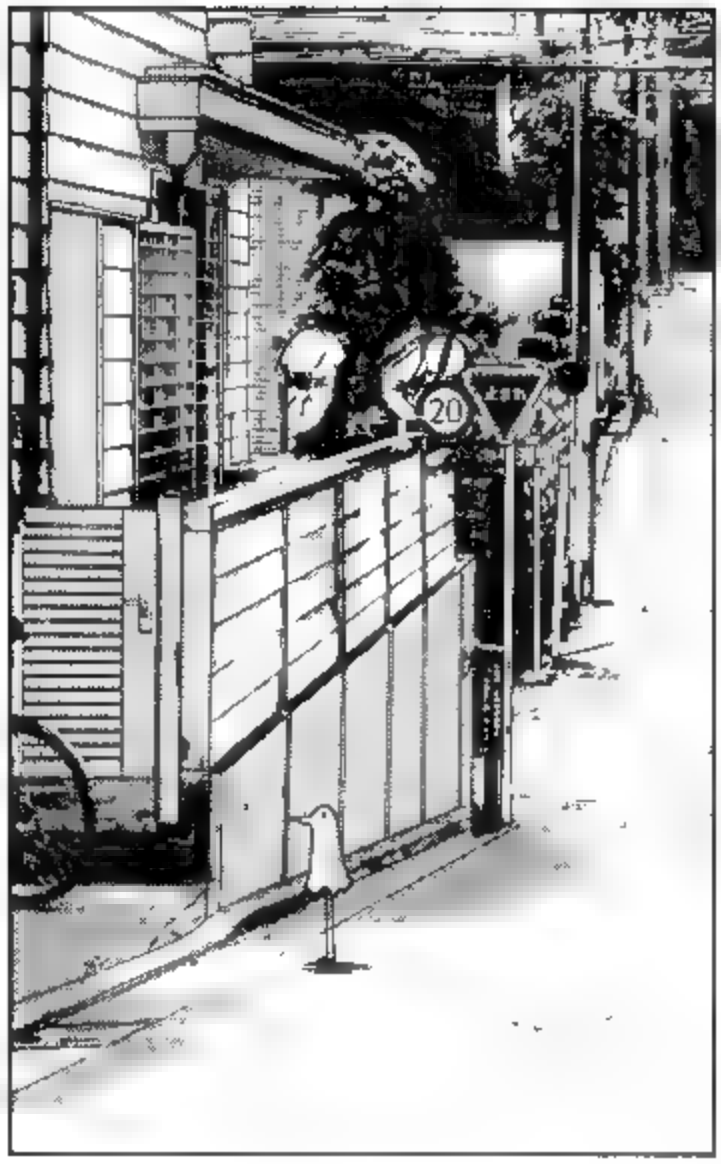


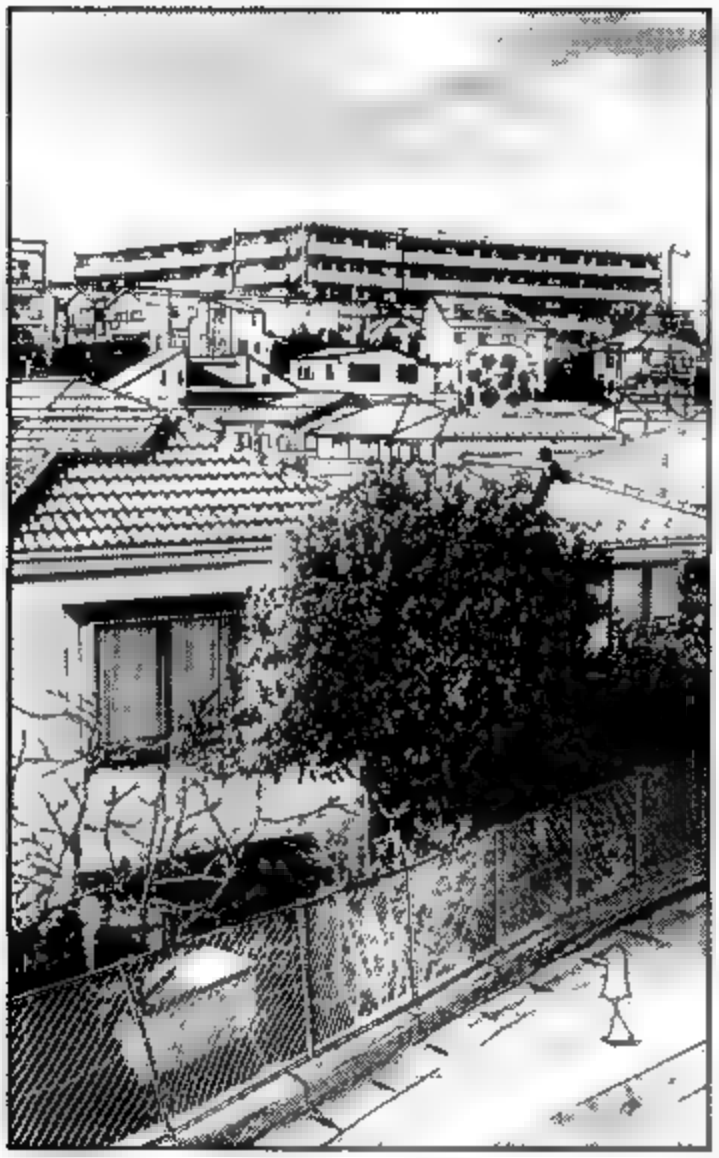
PUNPUN...

I'M TELLING THE TRUTH.

A ROBBER REALLY DID SNEAK INTO THE HOUSE!

YOU BELIEVE ME, DON'T YOU?!

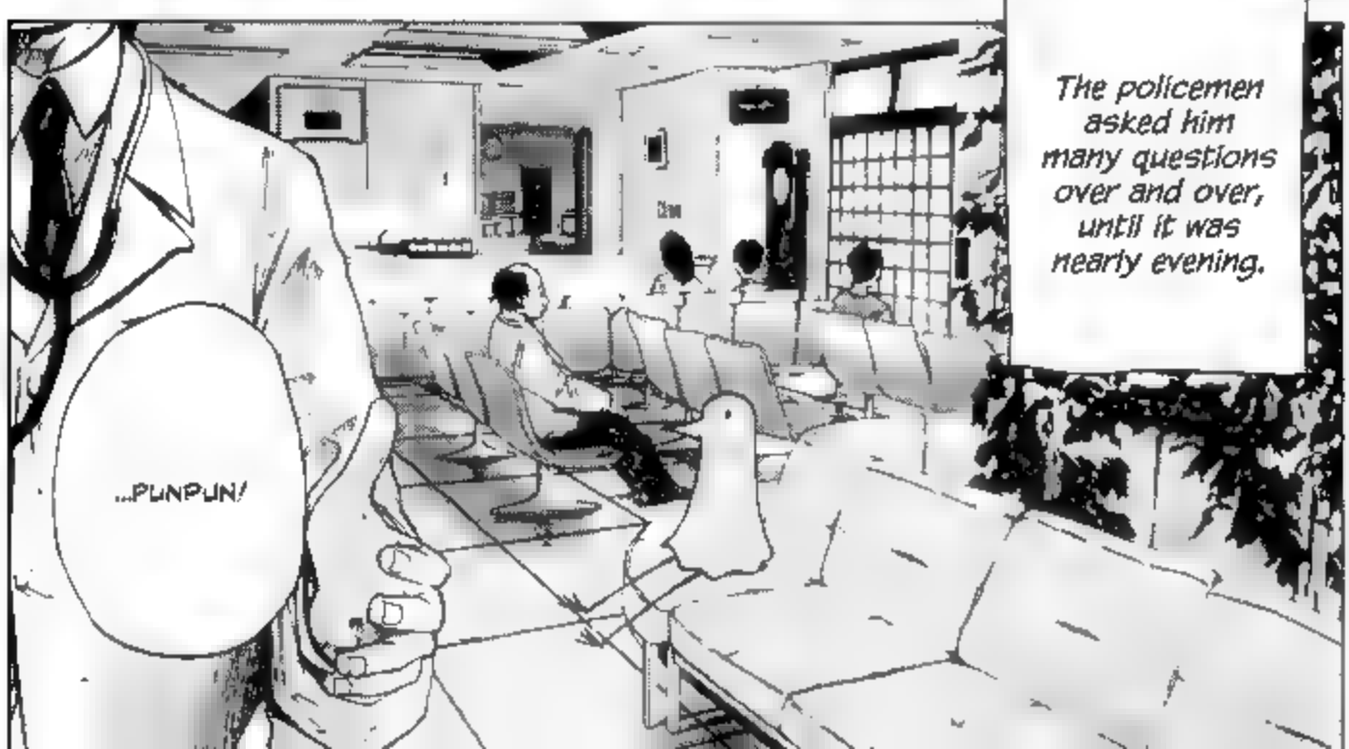

20



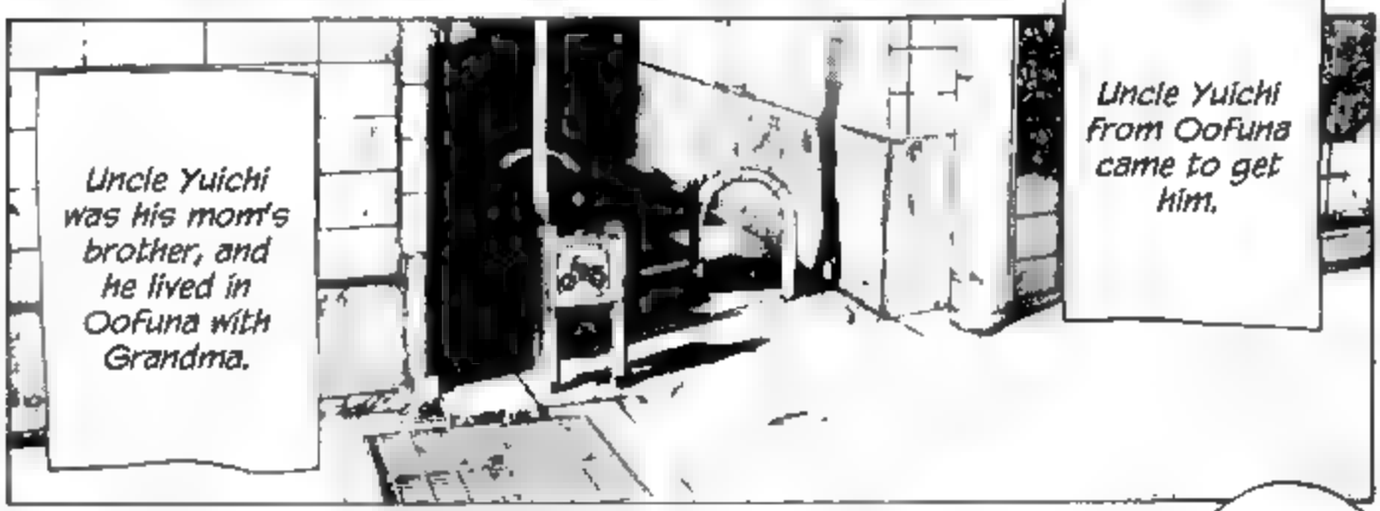
Magic
entropy
mangascreener
UFO
Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cake, lighter & Saga
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77
Goodnight
Punpun
Asano Inio

CHAPTER 2

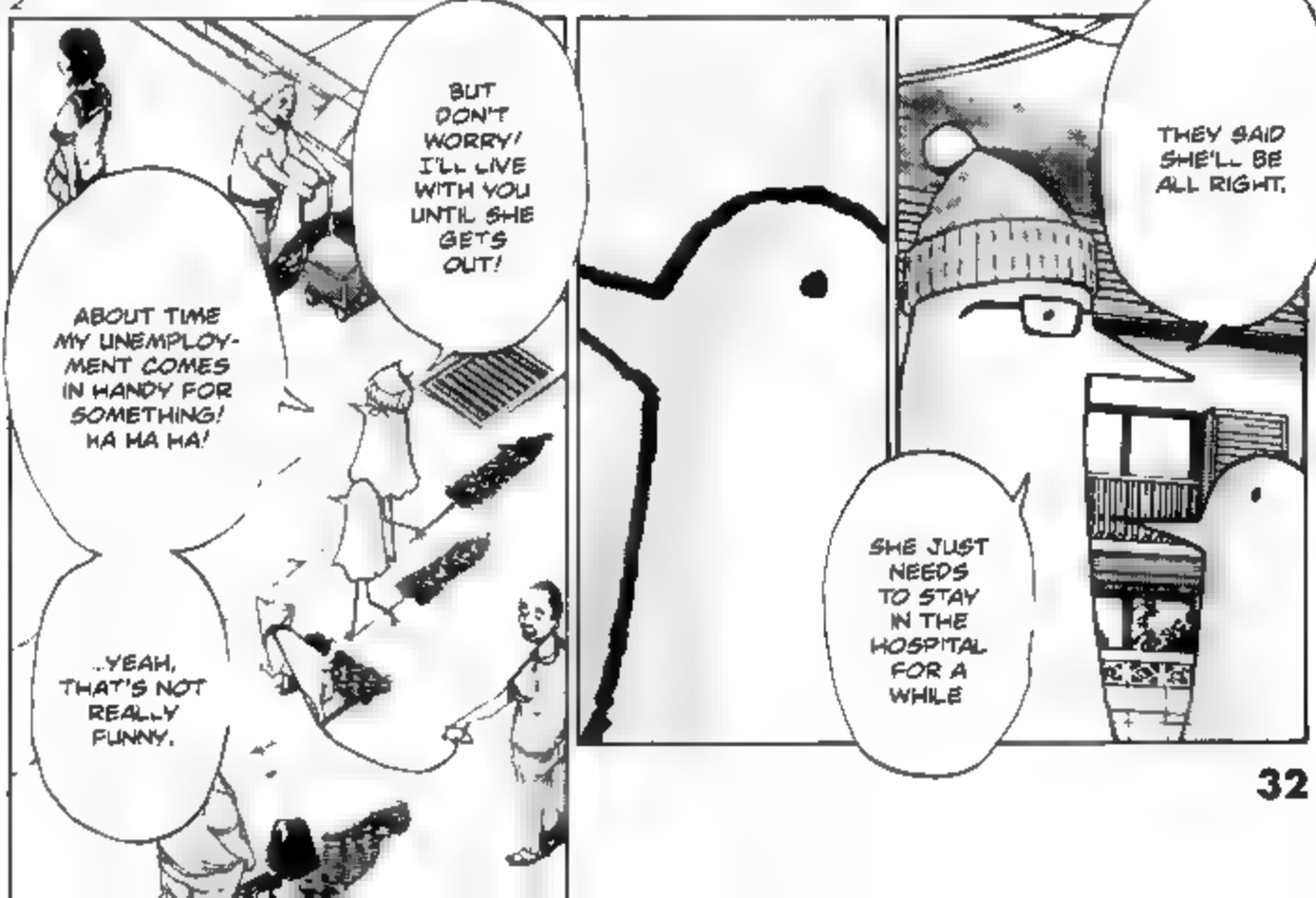
In the end,
Punpun did not go
to school that day.


The policemen asked him many questions over and over, until it was nearly evening.
...PUNPUN!

C'MON, LET'S GO HOME.

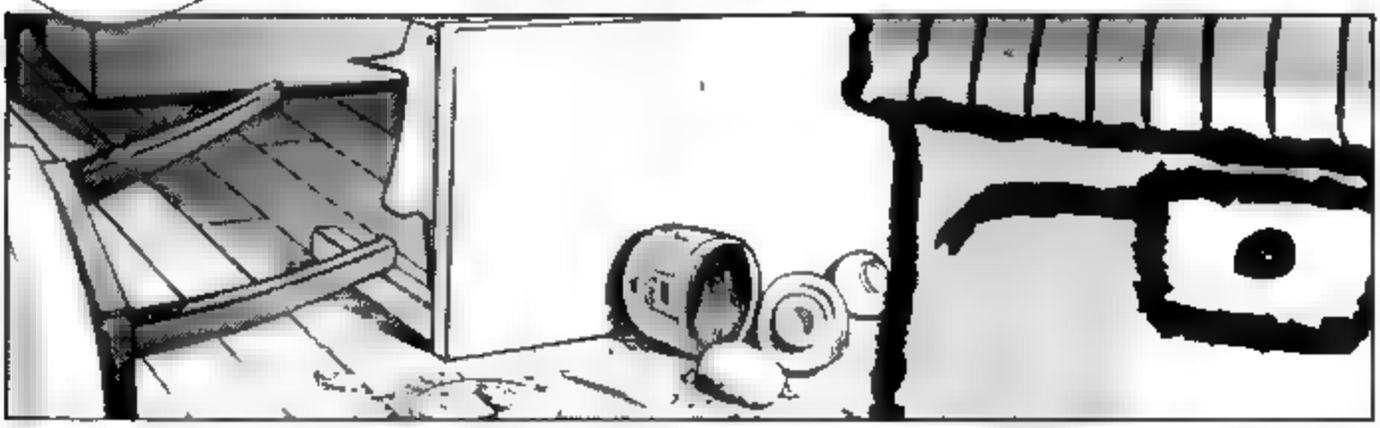

Uncle Yuichi was his mom's brother, and he lived in Oofuna with Grandma.
Uncle Yuichi from Oofuna came to get him.

2


BUT DON'T WORRY! I'LL LIVE WITH YOU UNTIL SHE GETS OUT!
ABOUT TIME MY UNEMPLOY-MENT COMES IN HANDY FOR SOMETHING! HA HA HA!
..YEAH, THAT'S NOT REALLY FUNNY.
THEY SAID SHE'LL BE ALL RIGHT.
SHE JUST NEEDS TO STAY IN THE HOSPITAL FOR A WHILE

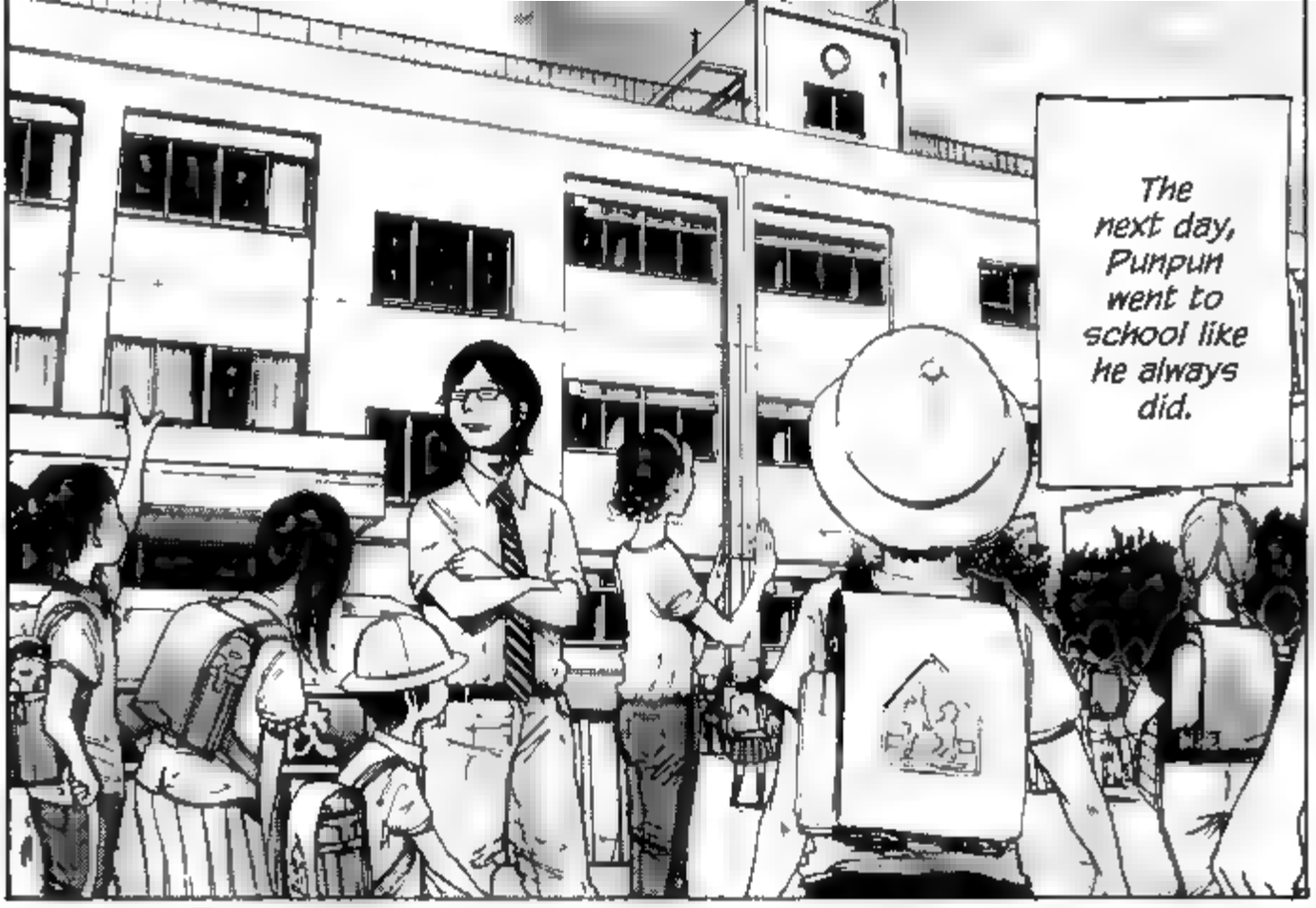
1

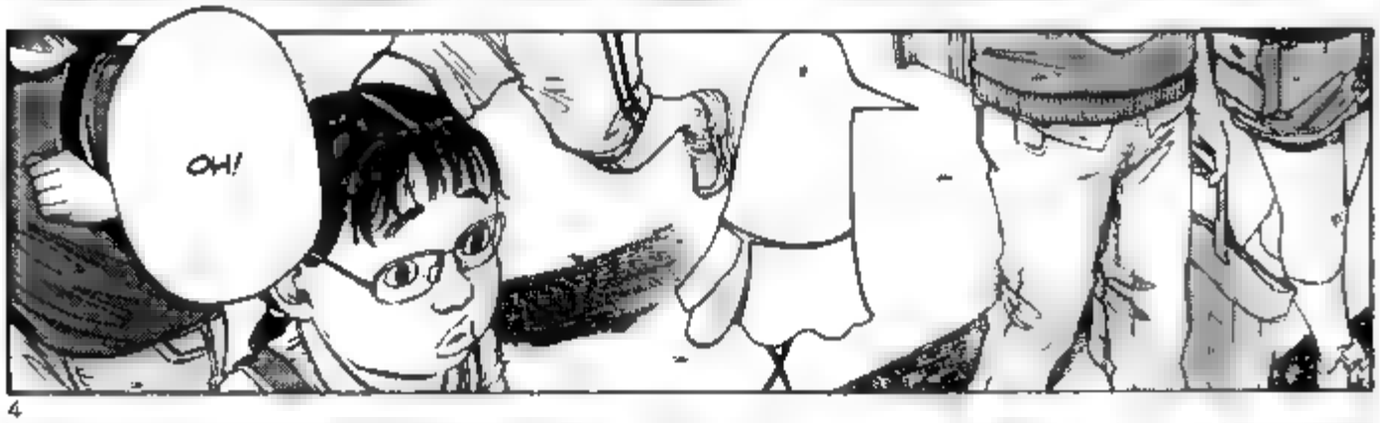
OOOH, BOY THIS PLACE IS A MESS..
IT'S TOO BAD I KNOW YOUR DAD'S A GOOD MAN AT HEART..



3

WANT TO PLAY A LITTLE GAME BEFORE WE CLEAN UP?!
...HMM?
ANGOLMOIS!!


The next day, Punpun went to school like he always did.

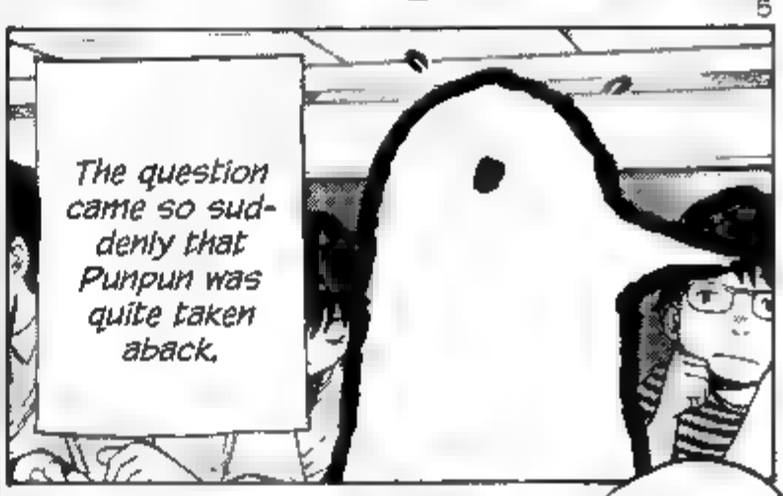

OH!

4

As you might have guessed, Aiko was already the talk of the class.
GOOD MORNING
H-HIYA, PUNPUN!!

HAW HAW HAW
...ON A NORMAL DAY!!
HEL-LOOO, CLASS!! GOOD MORNING!!
5-2
FIRST PERIOD IS JAPANESE!!
PUNPUN!!
DO YOU HAVE THE ESSAY YOU WROTE FOR HOMEWORK YESTERDAY?

WHAT'S WRONG...?
YOU'RE NOT GOING TO SAY YOU DIDN'T DO IT, ARE YOU?


The question came so suddenly that Punpun was quite taken aback.

WE TOOK ALL MORNING YESTERDAY READING OUR PAPERS.
NOW IT'S YOUR TURN TO READ FOR THE CLASS, PUNPUN!!

AAAA OOAOO AAAA !!!!
WOO AAA OOO WAAA
YOU'RE SUPPOSED! TO DO! YOUR HOME-WORK!!
IT DOESN'T MATTER WHAT ELSE HAPPENS. YOU HAVE TO DO IT!!
DO IAAAAA-AAAT!!
DO!! IT!!

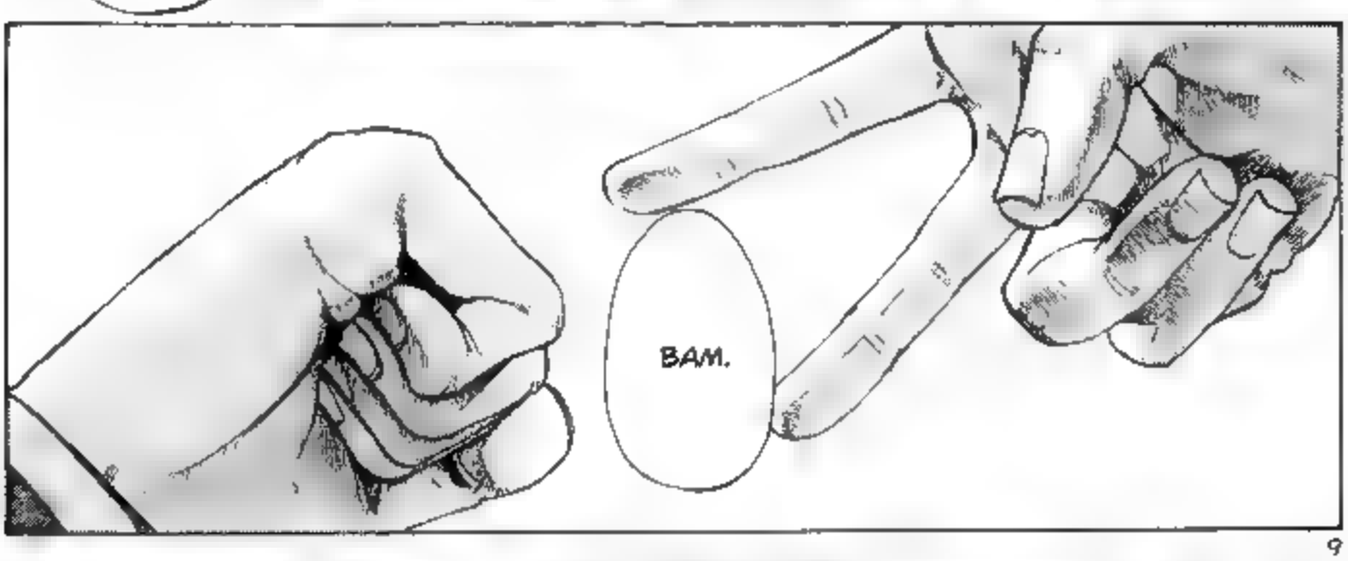
BUT WHAT THE HELL IS "FAIR," ANYWAY?!
IT'S NOT RIGHT TO GIVE ANYONE SPECIAL TREATMENT, MM-HMM.
THAT WOULDN'T BE FAIR, WOULD IT..
..EVERYONE HAS THEIR OWN PROBLEMS.
MM-HMM.
EEYA-YAYAA-AAAA-AAA!!
OOO-WAH-YOOEY !!
WOULD YOU GODDAMN KIDS STOP GETTIN' SO UPPITY, MAAAAAN?!
I THINK PUNPUN ACTUALLY DID WRITE HIS ESSAY..
..TEACHER?

JUUUUST KIDDING!

MR VICE PRINCIPAL.
WHAT IS IT, MR PRINCIPAL?
AREN'T YOU BORED? LET'S PLAY HIDE-AND-SEEK.

EEEEEEEEEK

..YOU ARE ON, SIR
THEN WE MUST DETER-MINE WHO WILL BE IT..


BAM.

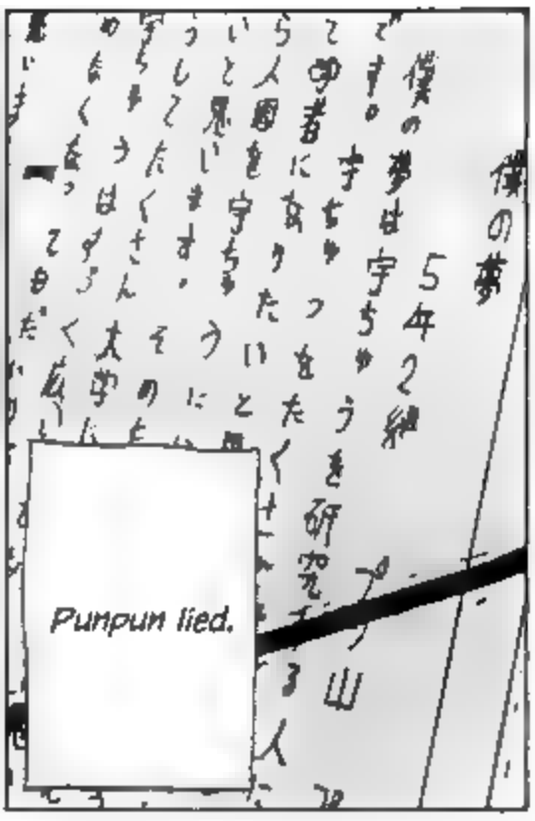
EEK

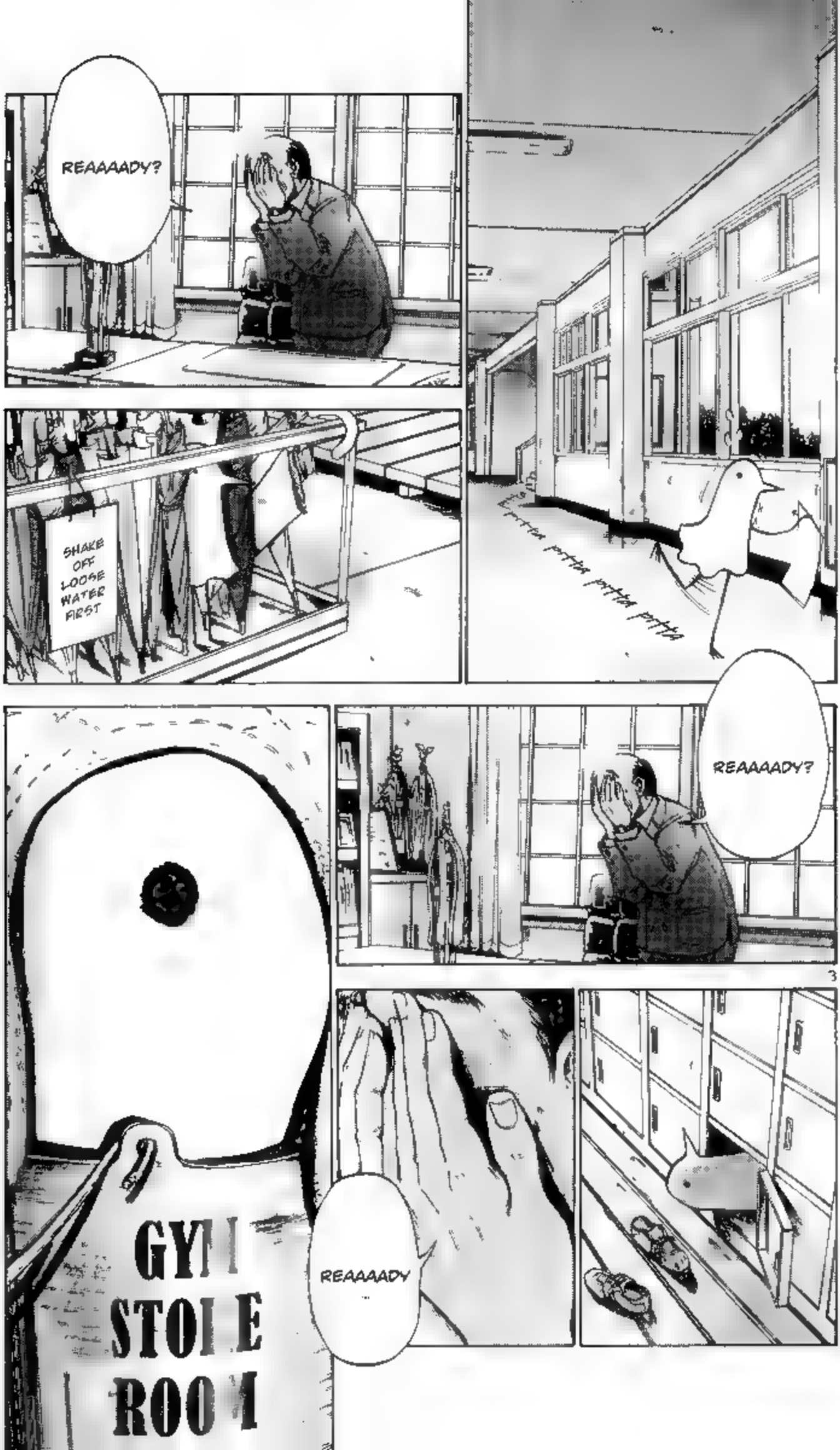
Punpun's dream is to be a space scientist and help humanity collinize the stars.

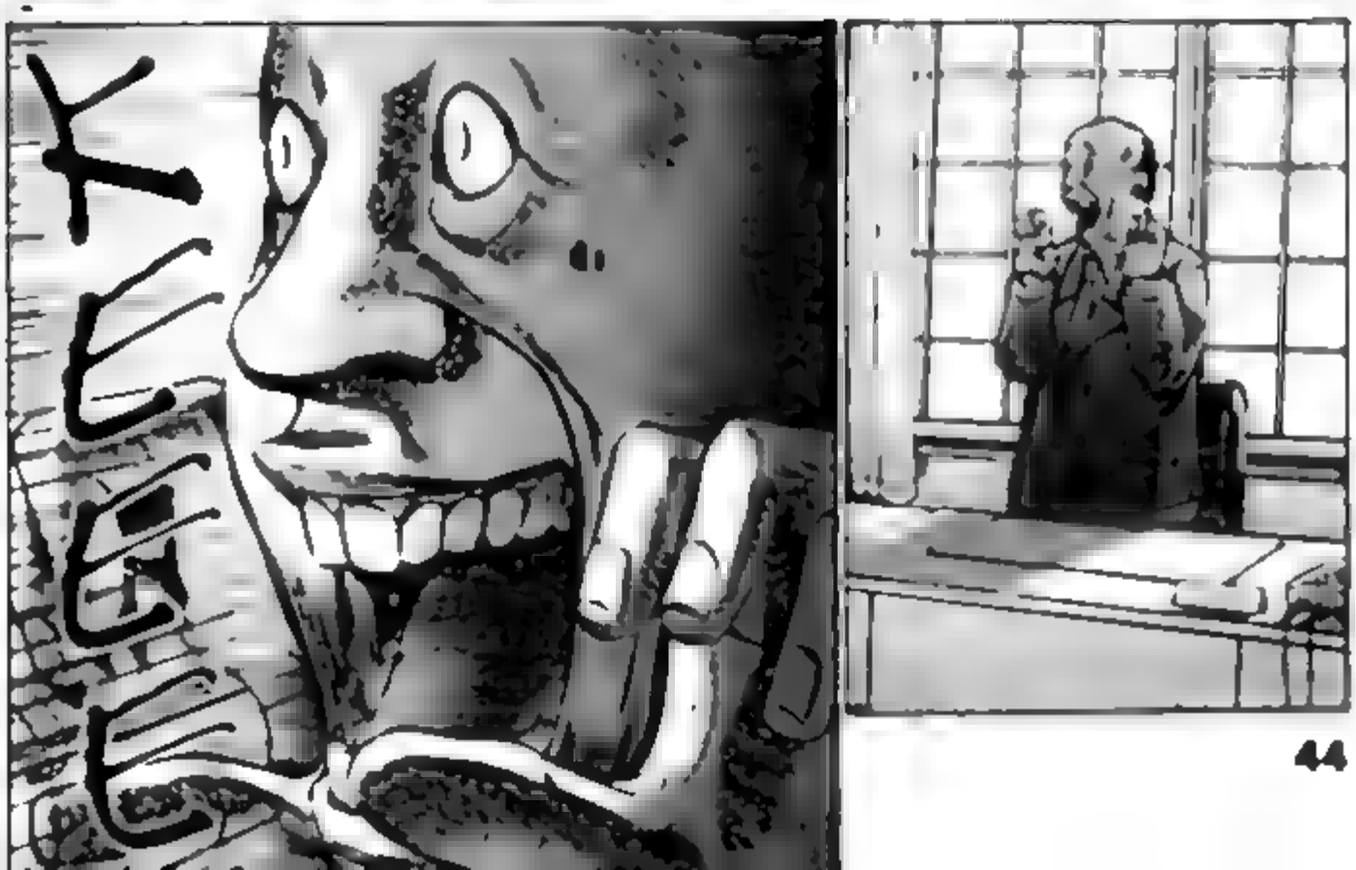
Oh...
...Someone in the class made fun of him, and said he couldn't do it?
Dear Aiko is watching!!
Just that horrible thought...
...filled Punpun with a terrible dread and shame.
COME ON, PUNPUN!!
CLAP CLAP
ANNOUNCE IT TO EVERYONE, NICE AND LOUD!!

"My dream is to be a normal salaryman, and have a normal family."

2



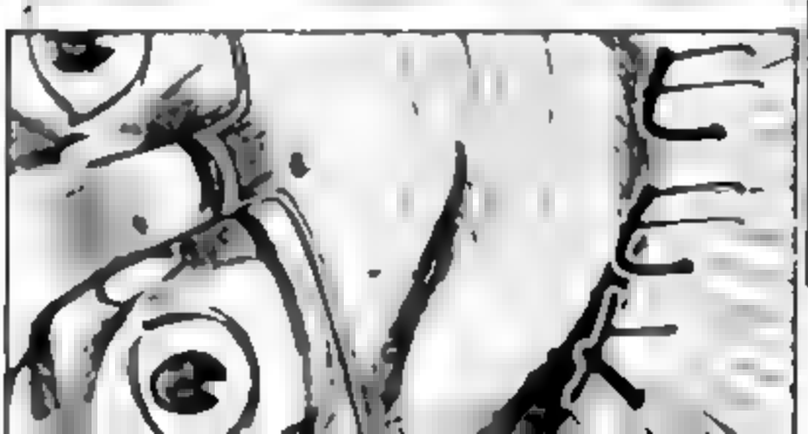

REAAAADY?
SHAKE OFF LOOSE WATER FIRST
pitta pitta pitta pitta
REAAAADY?
REAAAADY
GYM
STOLE
ROOM



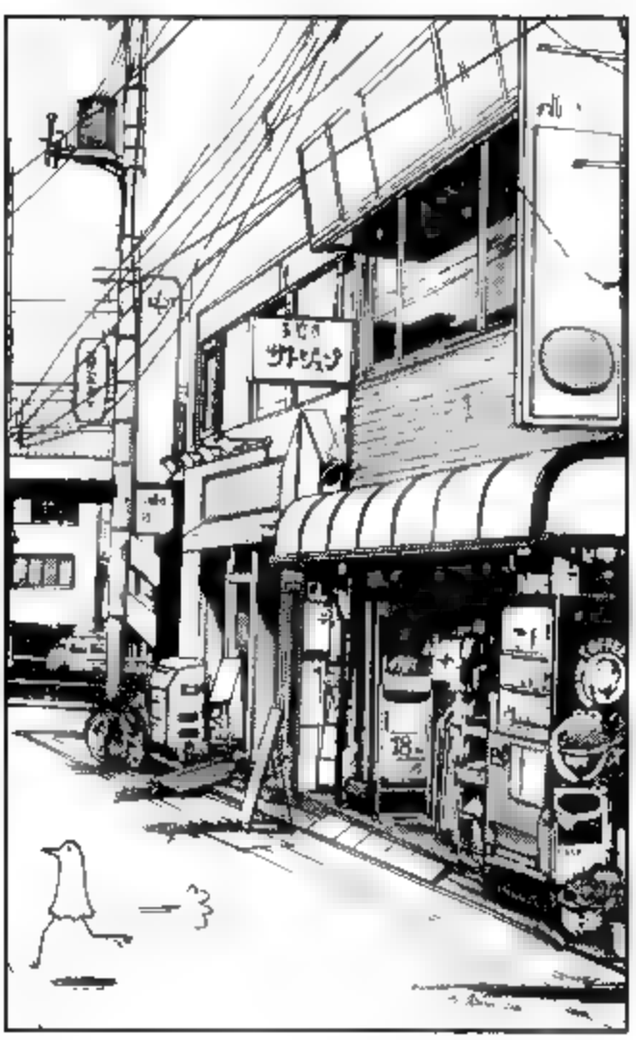
PUNPUN SURE WAS ACTIN' WEIRD...
HEEEY
MY MOM SAID IT WAS BECAUSE OF THE YOU-KNOW-WHAT
...I WONDER IF WE CAN CHEER HIM UP SOMEHOW.
CUZ, LIKE, HIS DAD'S IN JAIL, RIGHT?
HE'S SUSPECTED OF ASSOLT.
I DIDN'T KNOW WHAT TO SAY TO HIM THIS MORNING.
ME EITHER.
WHY NOT JUST ACT LIKE NORMAL?
...WHAT WAS NORMAL, AGAIN..?

IT'S HARD TO ACT NORMAL SOMETIMES

KCHOO

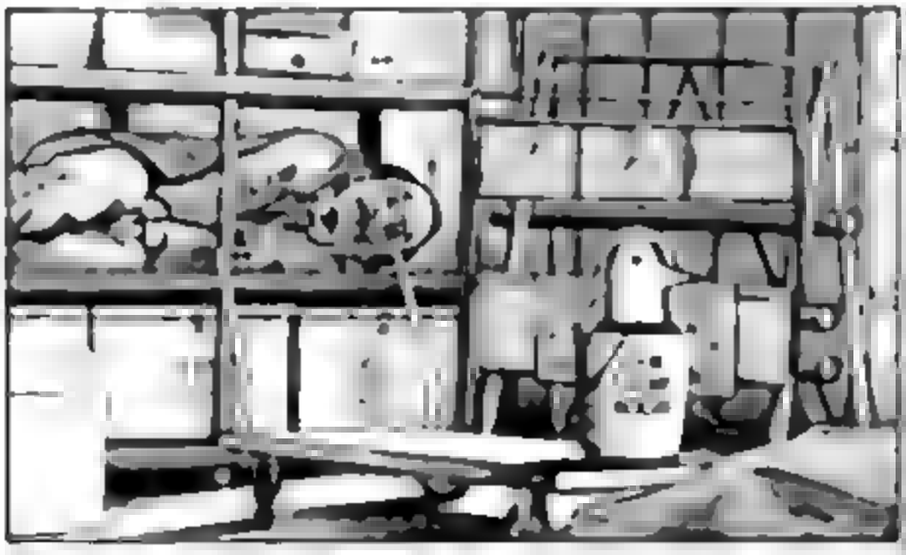

TUE

注意



Magic
entropy
mangascreener
UFO
Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cake, lighter & Saga
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77
Goodnight
Punpun
Asano Inio

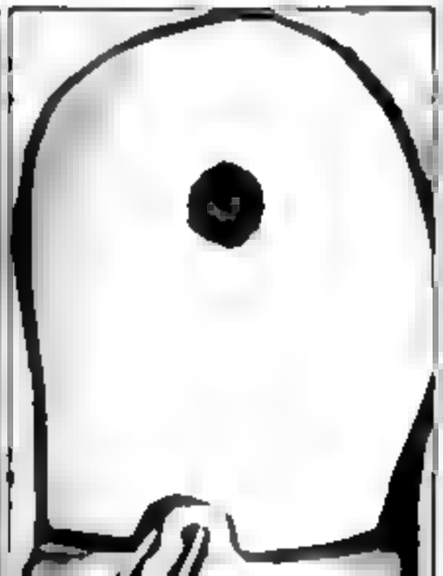
CHAPTER 3



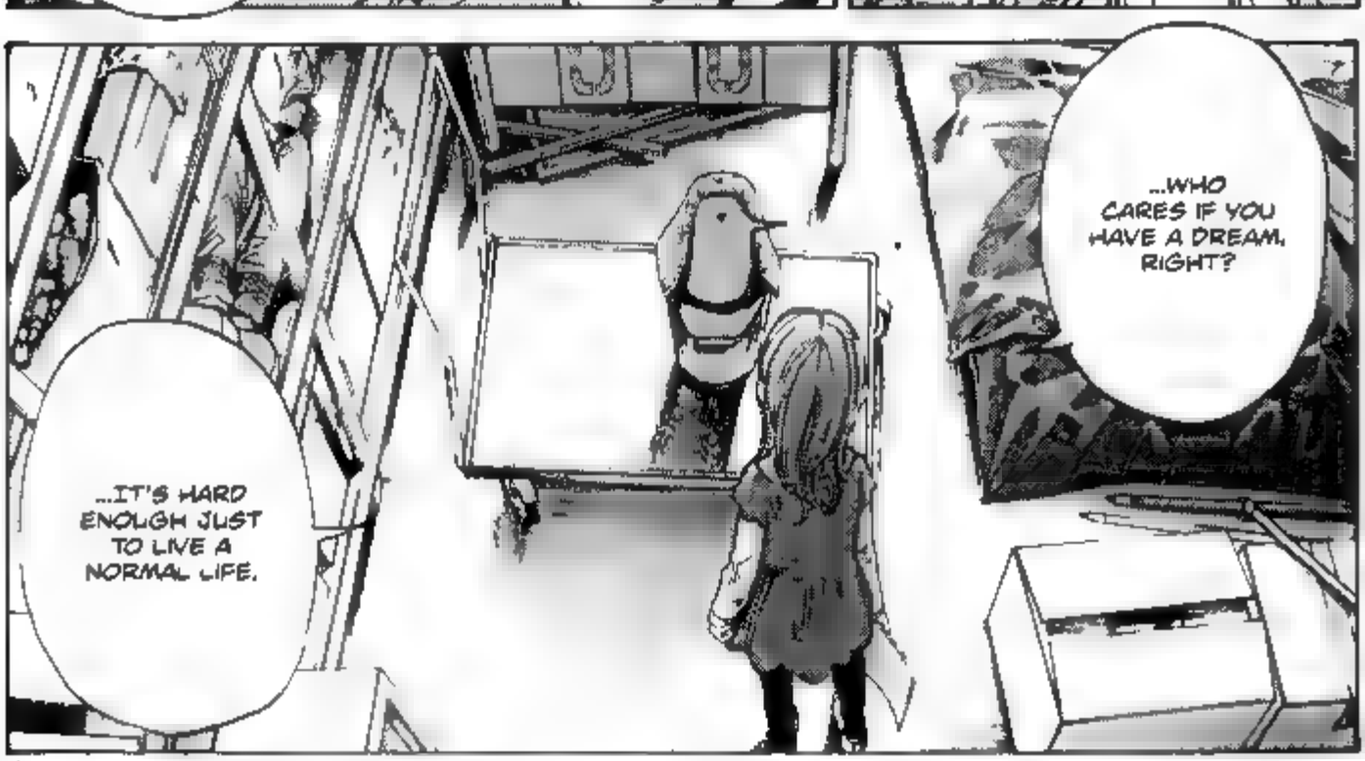
Punpun ruminated calmly.

Maybe it would be impossible for him to collinize other stars.

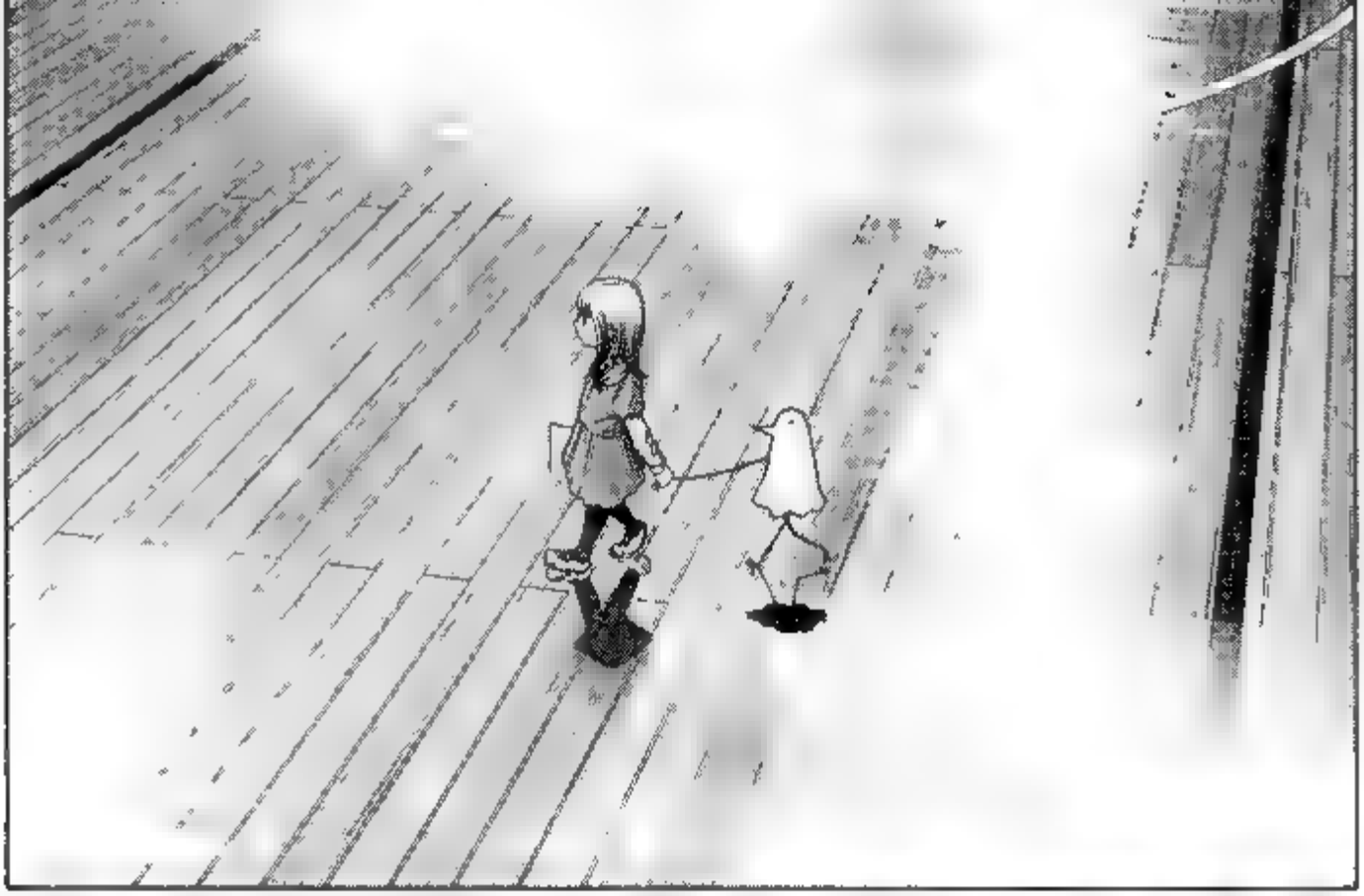
He wasn't even sure if he actually wanted to be a scientist anymore.



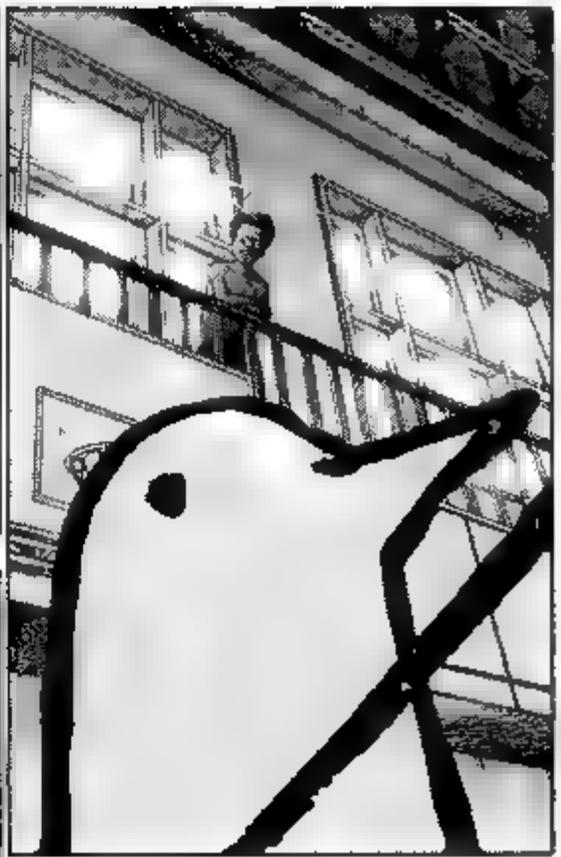
YOU'RE SCARED THEY WOULD MAKE FUN OF YOU, AREN'T YOU?
LET THEM SAY WHAT THEY WANT!
ANYONE WHO ONLY HOLDS OTHER PEOPLE BACK IS GONNA LIVE AN UN-HAPPY LIFE!


...WHO CARES IF YOU HAVE A DREAM, RIGHT?
...IT'S HARD ENOUGH JUST TO LIVE A NORMAL LIFE.

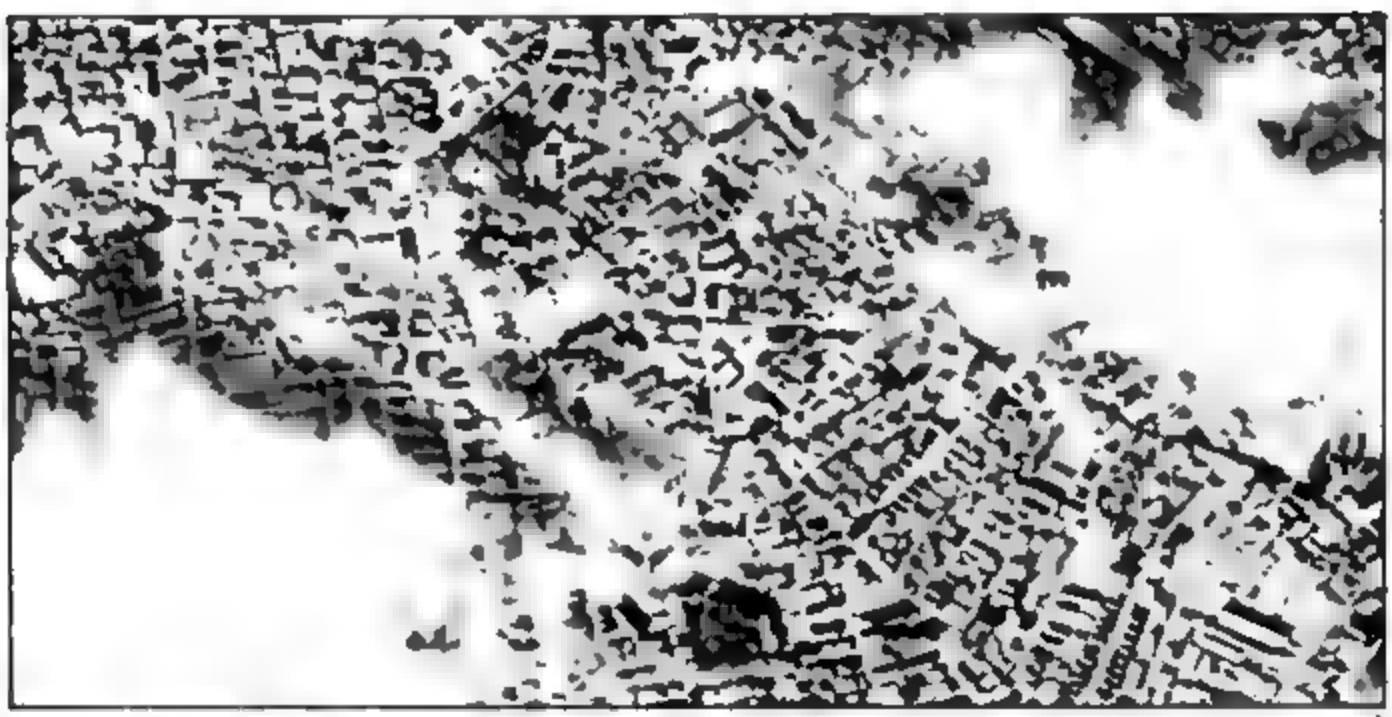
C'MON...
LET'S GO.

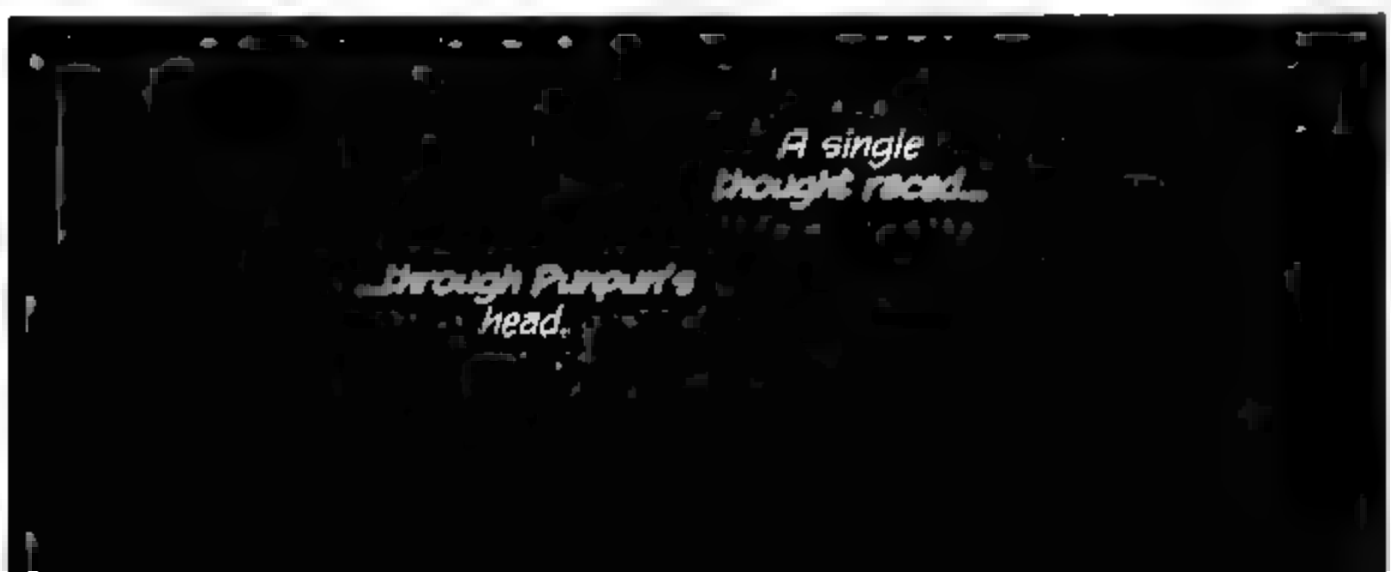


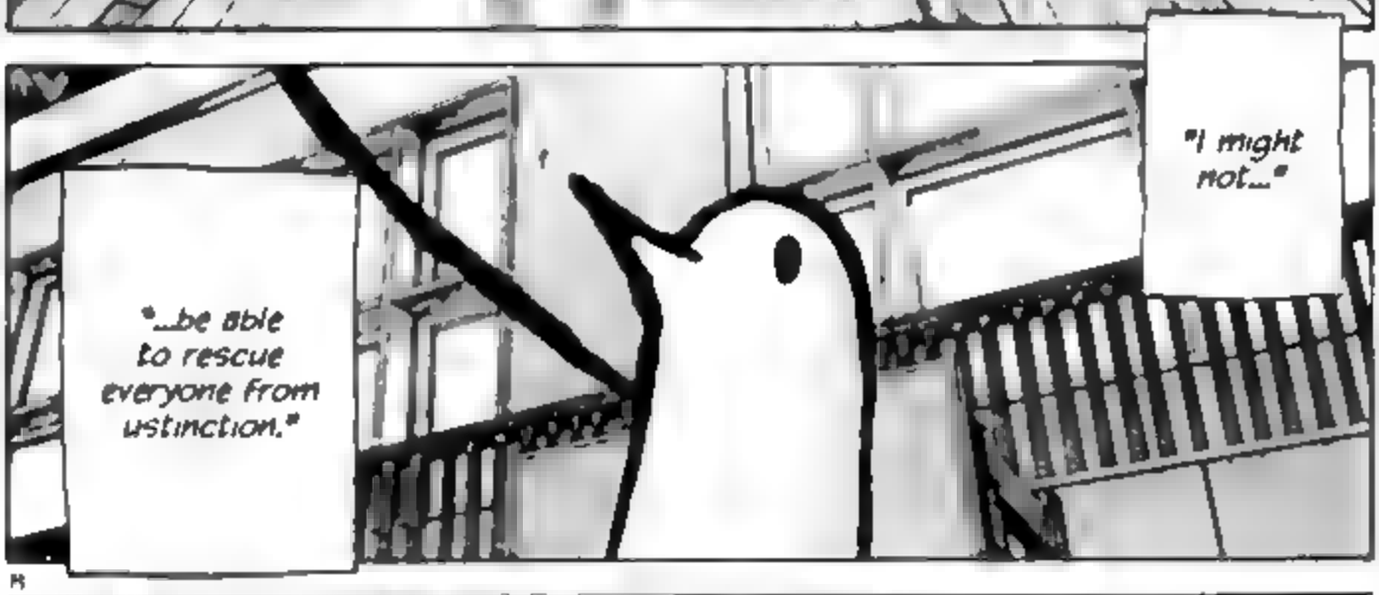
Aiko's hand was soft, and warm, and so small, he thought.



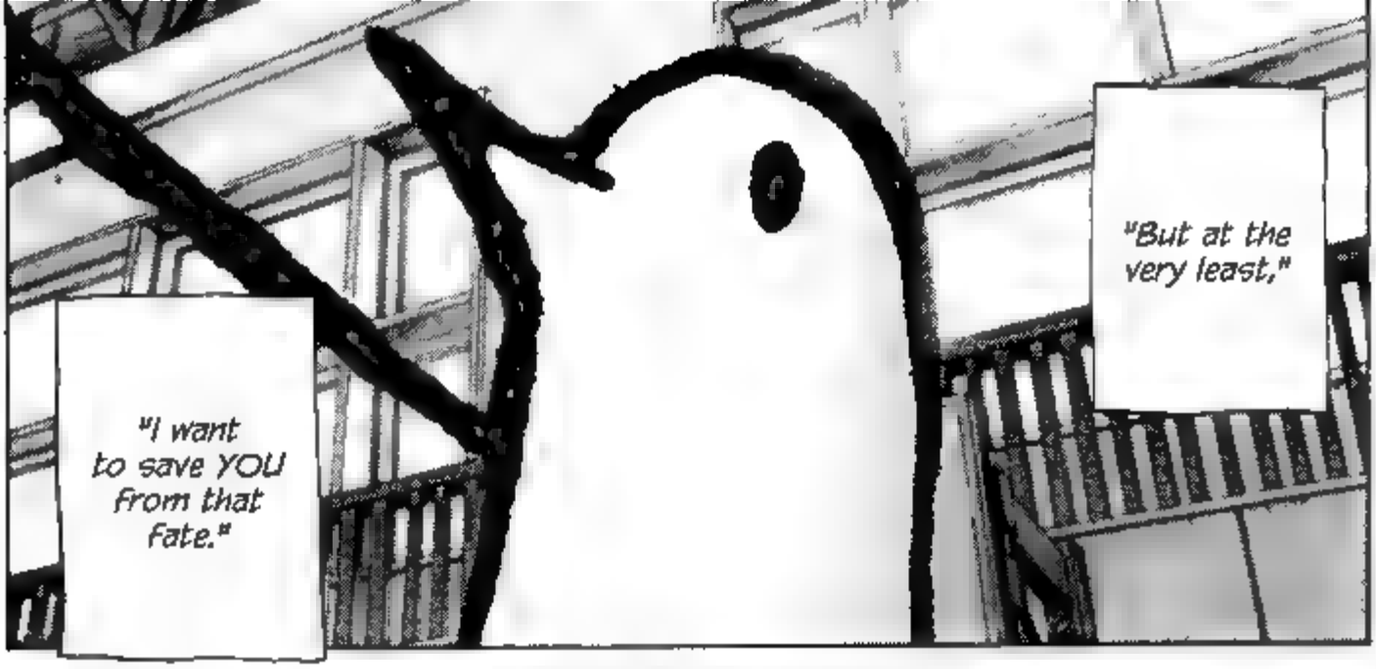
But most of all, Punpun thought, he did not want to let go of it.

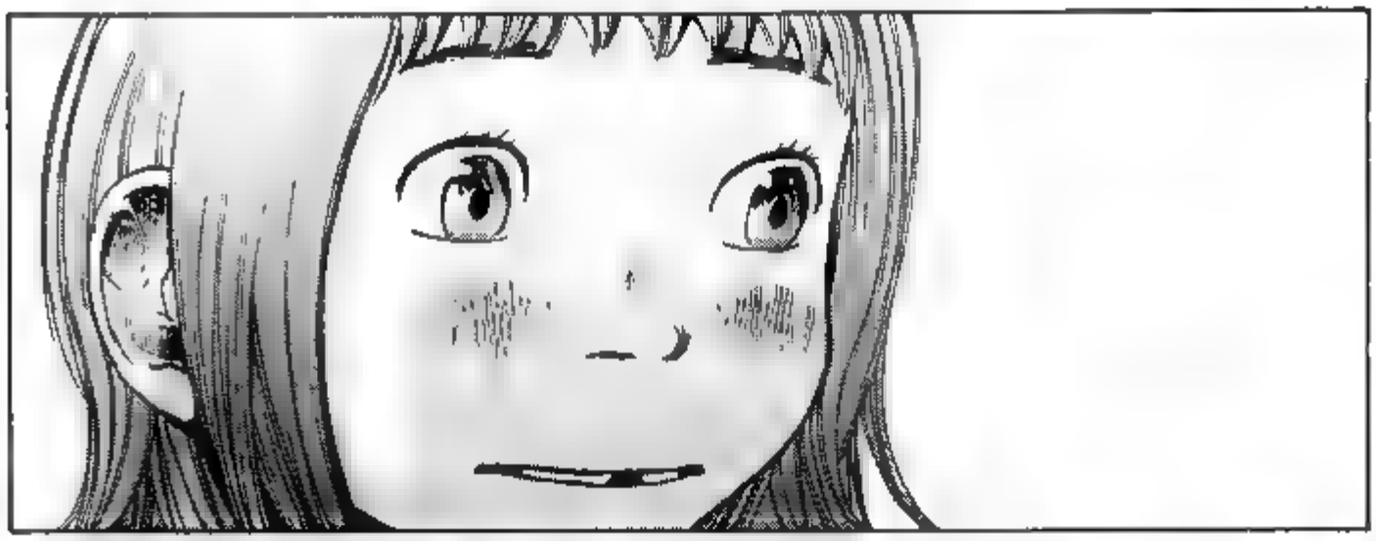


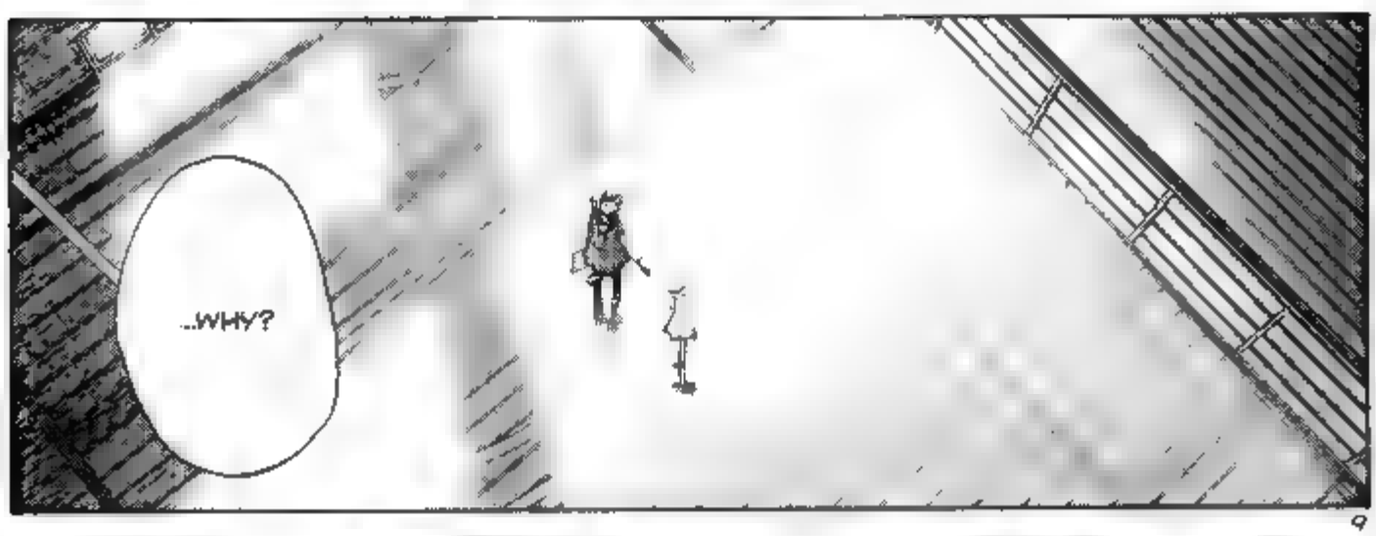

A single thought raced...
...through Purpurl's head.


"I might not..."
"...be able to rescue everyone from extinction."

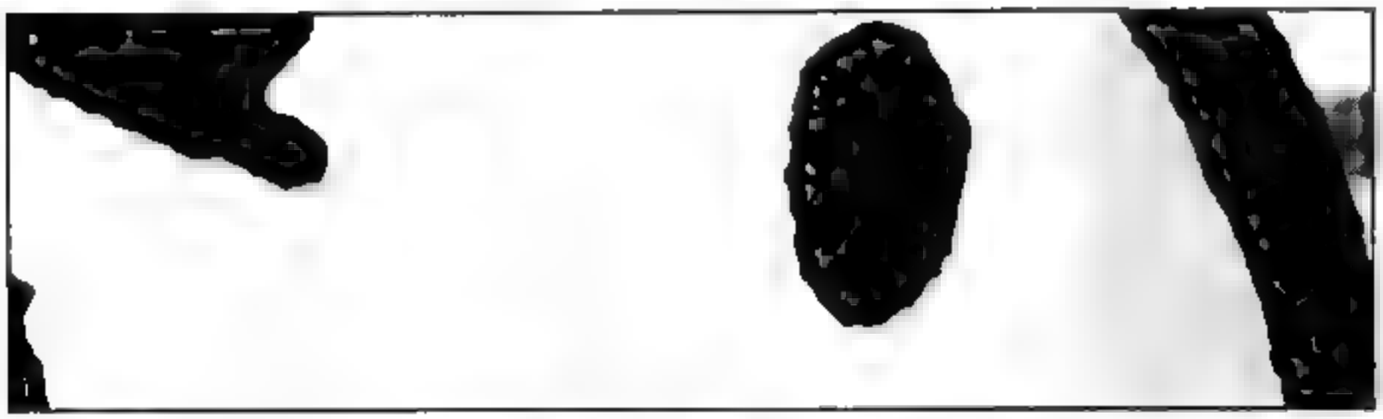
...YEAH?

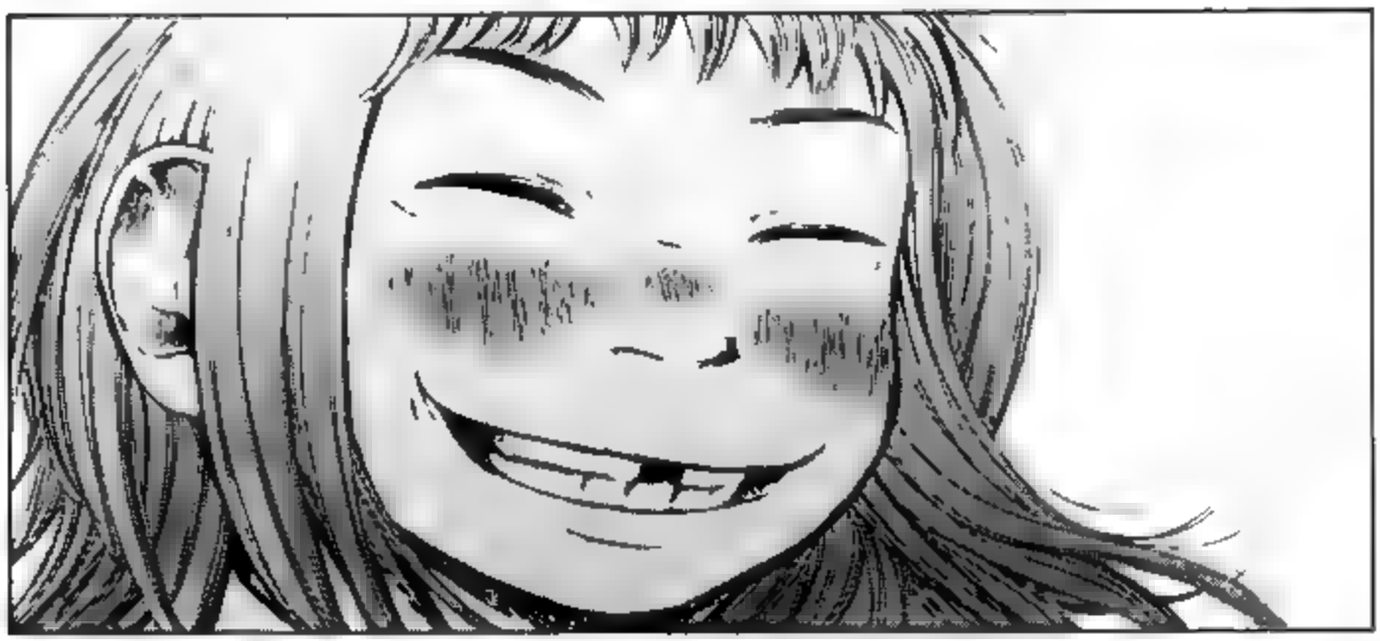

"I want to save YOU from that fate."
"But at the very least,"

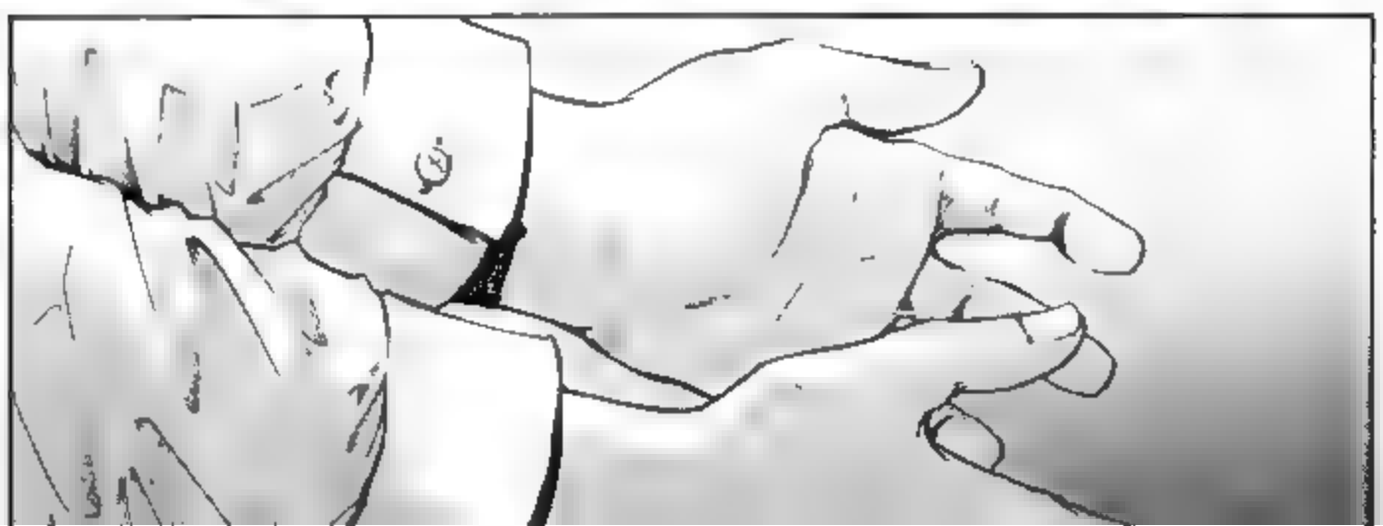


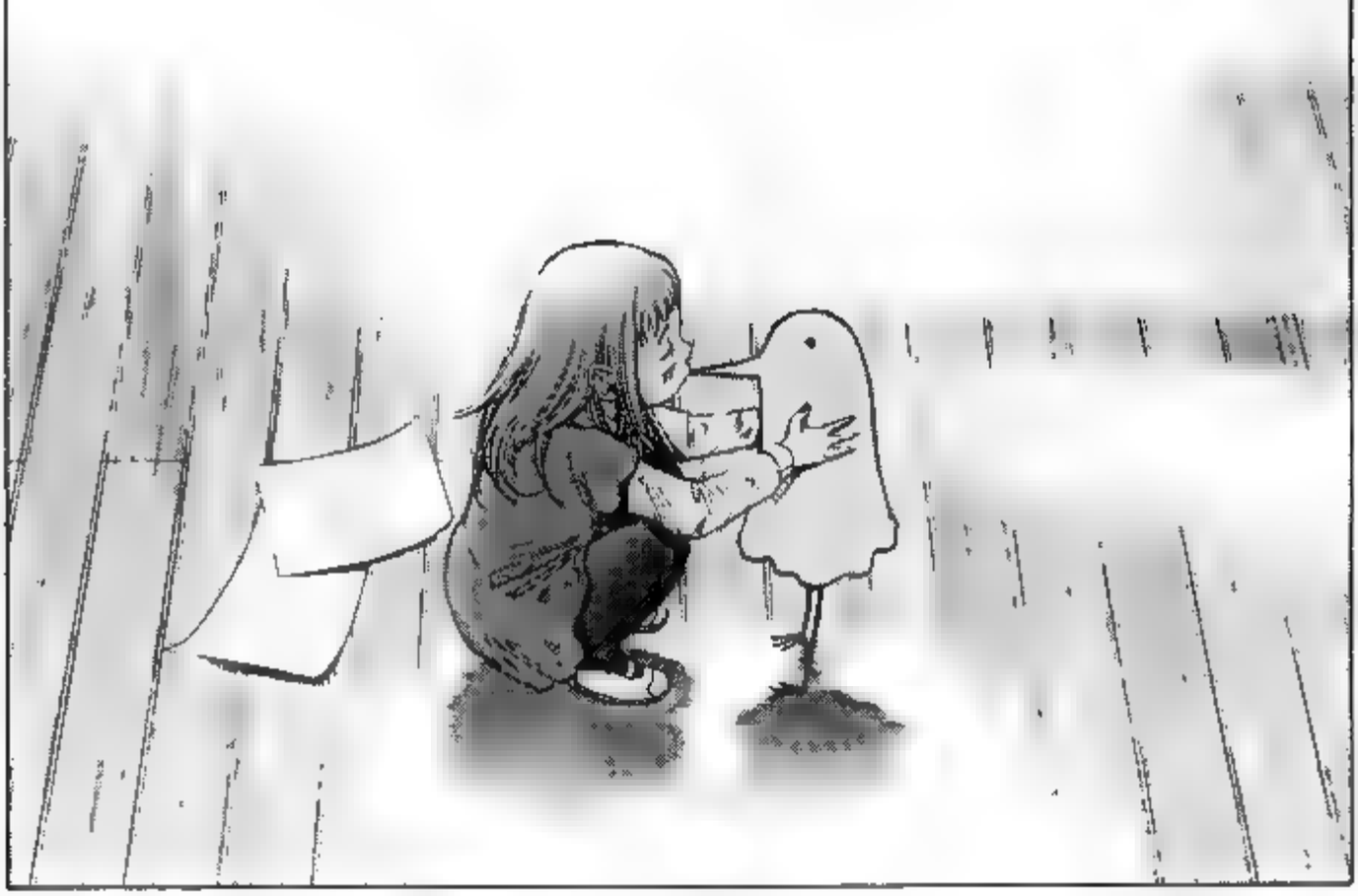

..WHY?

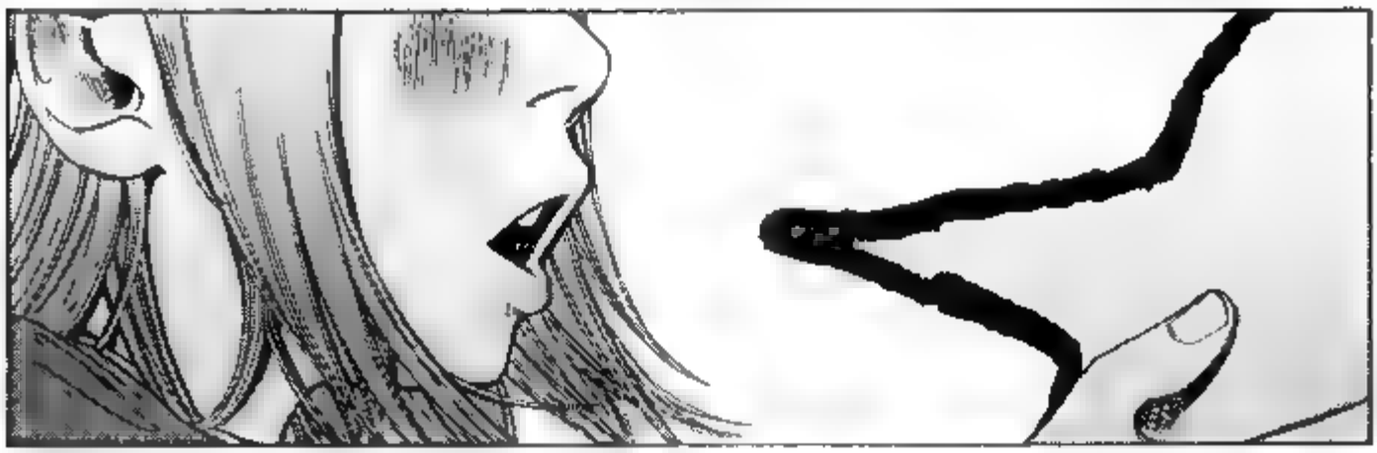
"Because I love you."

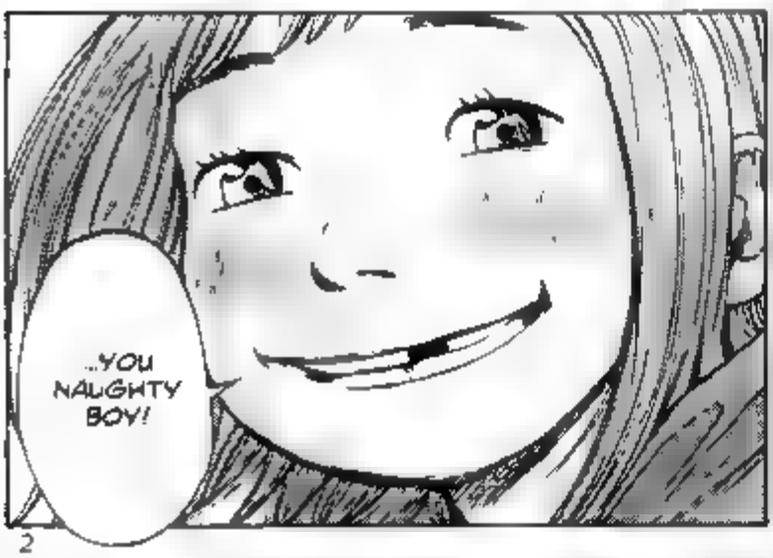




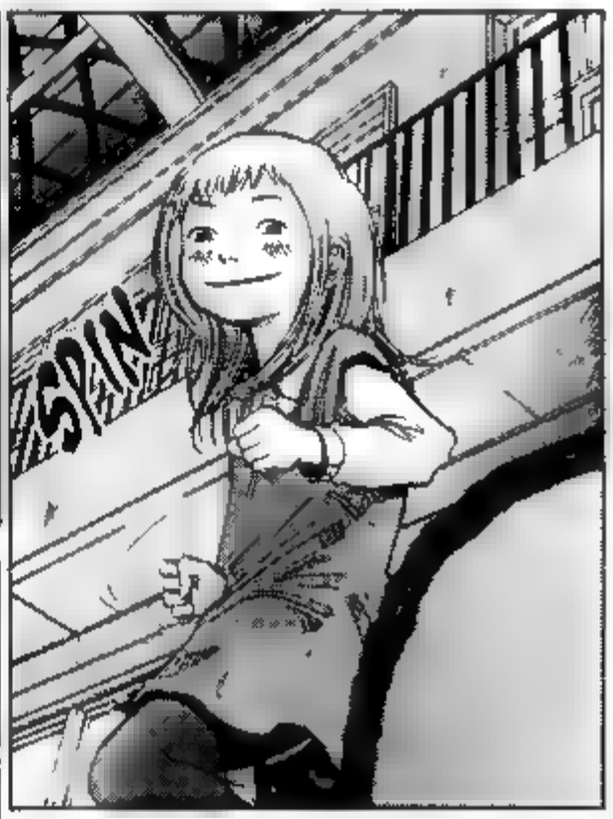


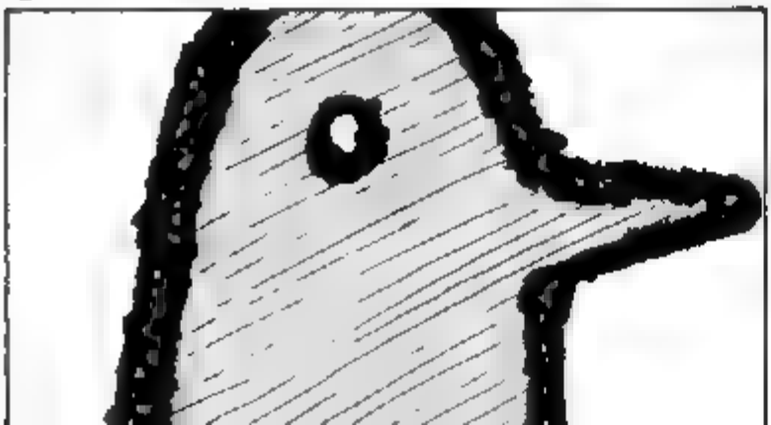


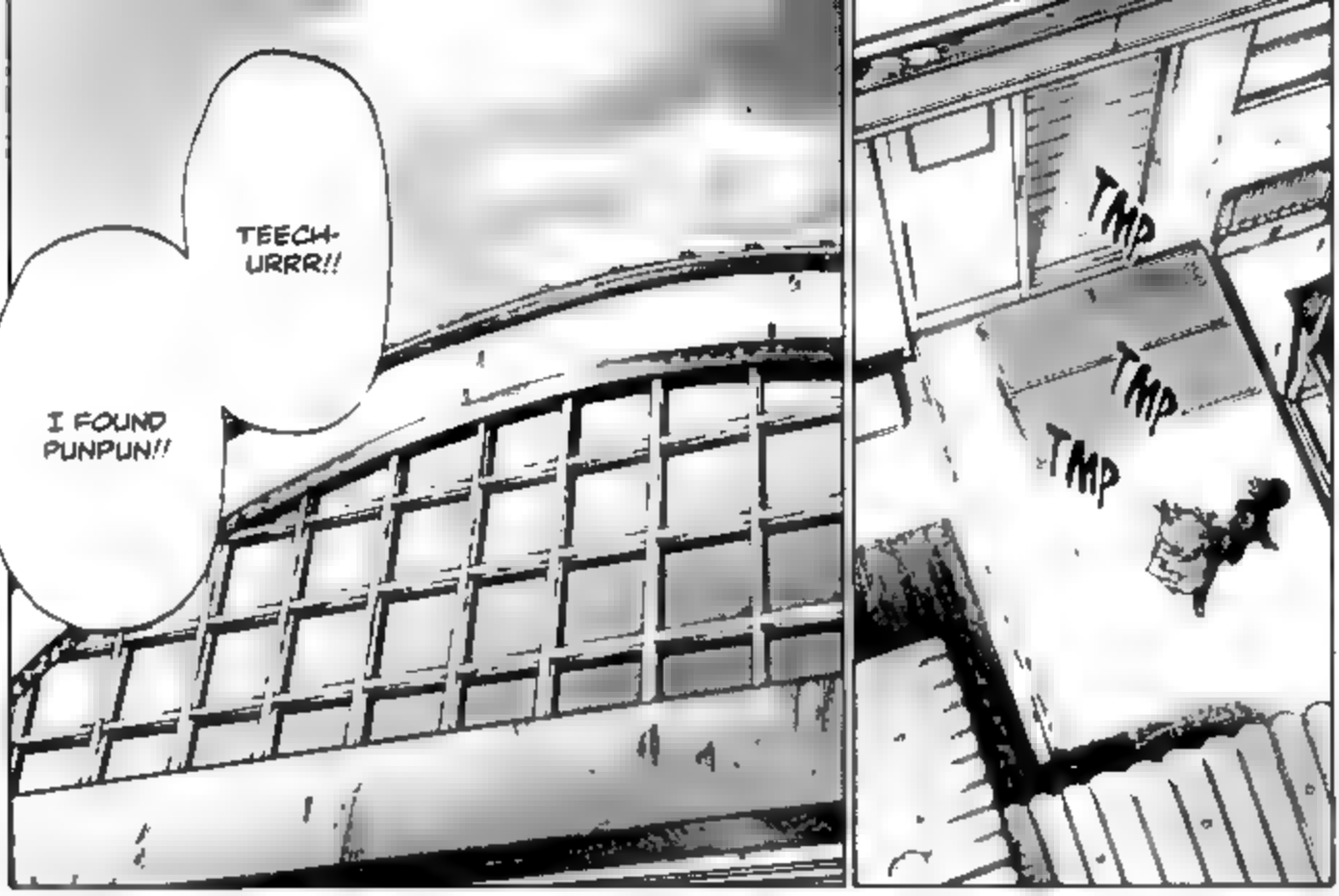


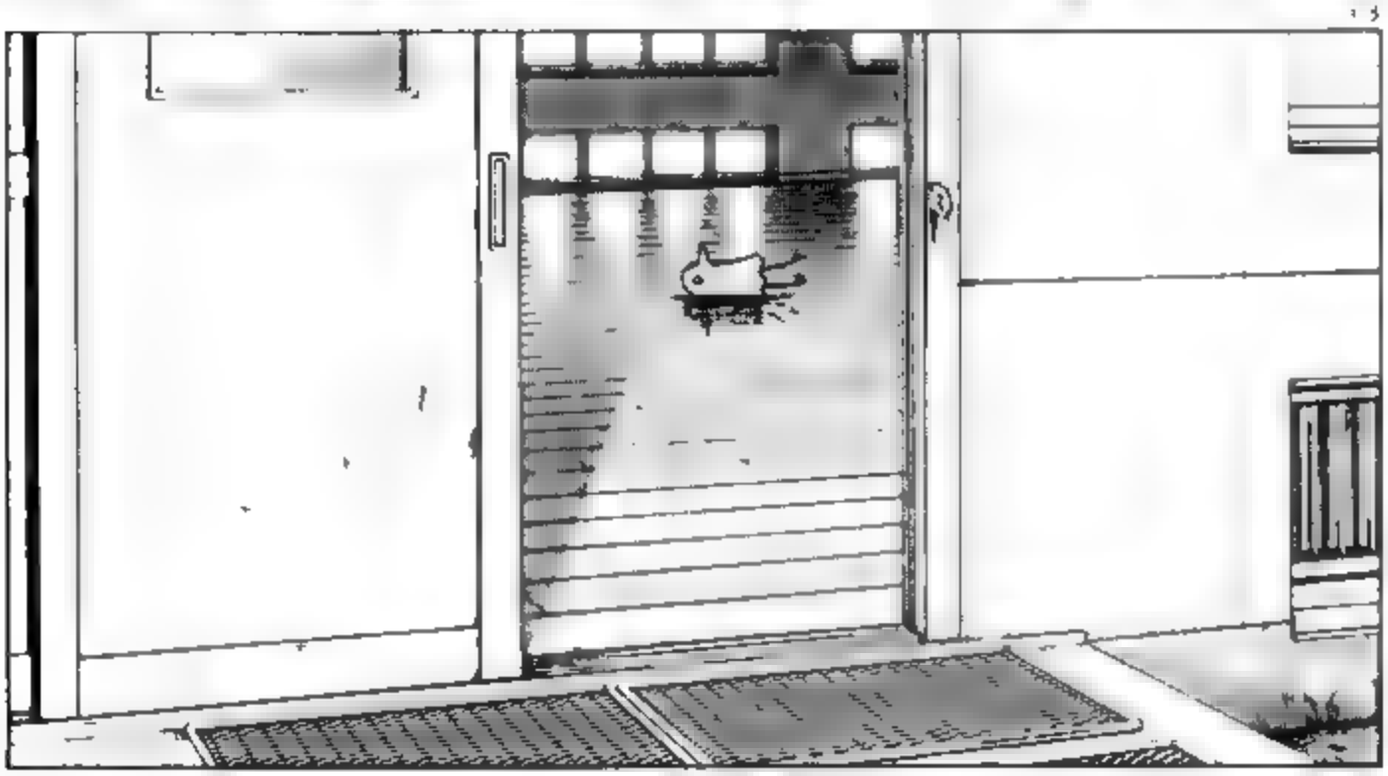


2






TEECH-
URRR!!
I FOUND
PUNPUN!!
TMP
TMP
TMP



Punpun couldn't even look in Aiko's direction for the rest of the day.
PUNPUN!!
IF YOU DON'T PAY ATTENTION TO THE SONG, TEACHER'S GOING TO PUT YOU IN A HEAD-LOCK!!
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

It was so bad that Punpun was afraid he would take off into flight.
The frantic beating of his heart refused to calm.

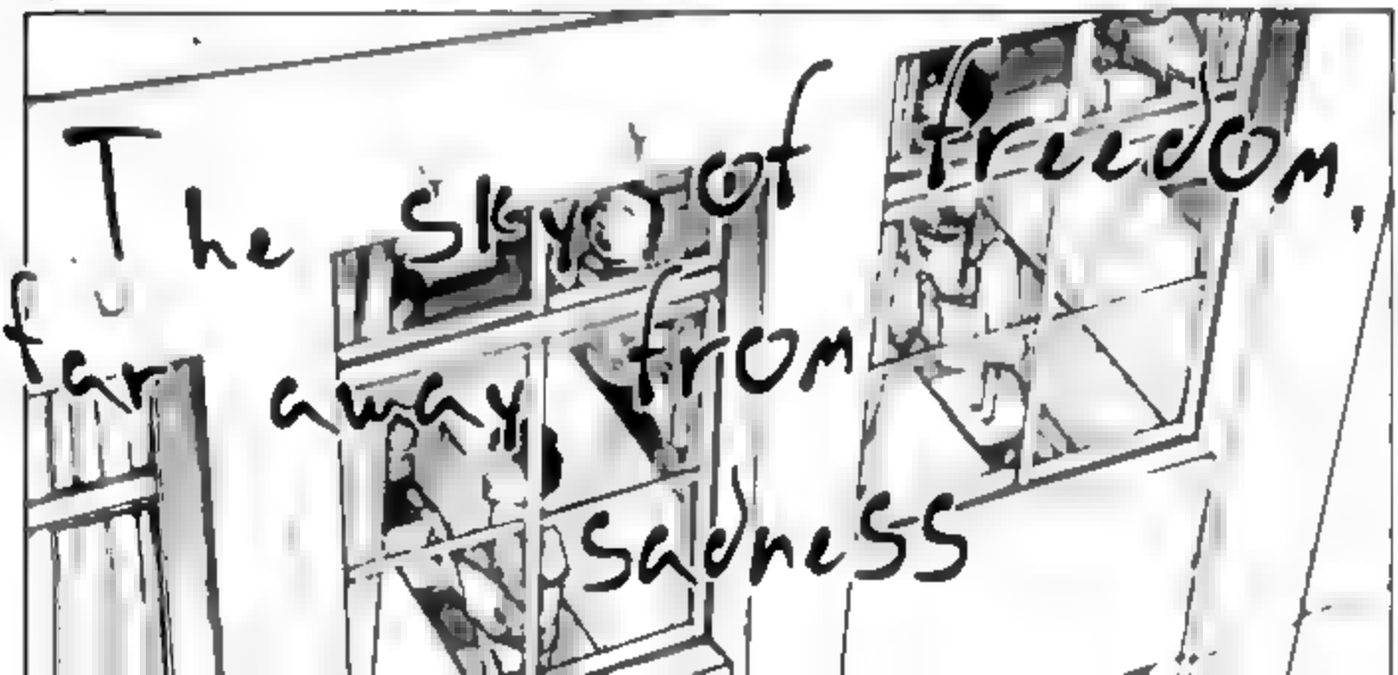
PUNPUN
PUN

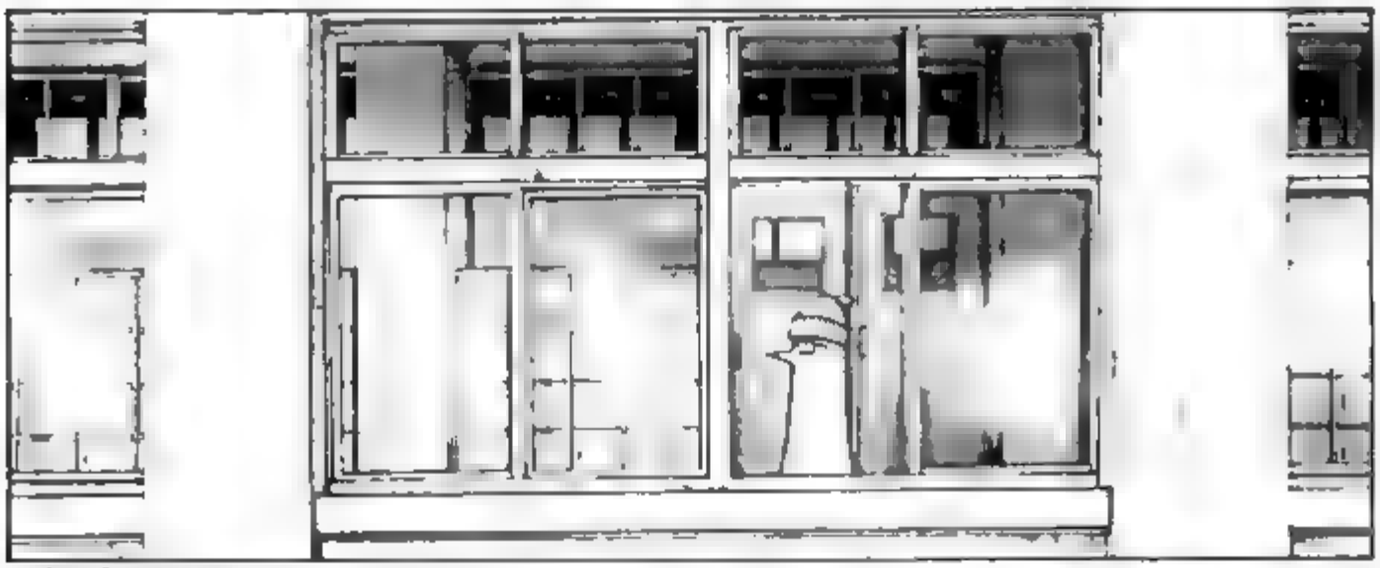
We're having the Porno flick Showing at Shimi's house this Sunday (PFS!!)
I HOPE YOU'LL CONTINUE YOUR GREAT WORK WITH PUNPUN'S EDUCATION.
..WELL, I THINK I SHOULD BE GOING, NOW.
I DO HAVE A MEETING WITH A LAWYER TO SEE TO.

WE APPRECIATE YOUR TROUBLE, SIR.
NO NO, NO. NOT AT ALL
EVERYONE HAS TROUBLE IN LIFE LIKE IT OR NOT
IT'S JUST SOMETHING THAT NOBODY CAN ESCAPE

I want

to spread my wings
to the wide open sky
and fly away

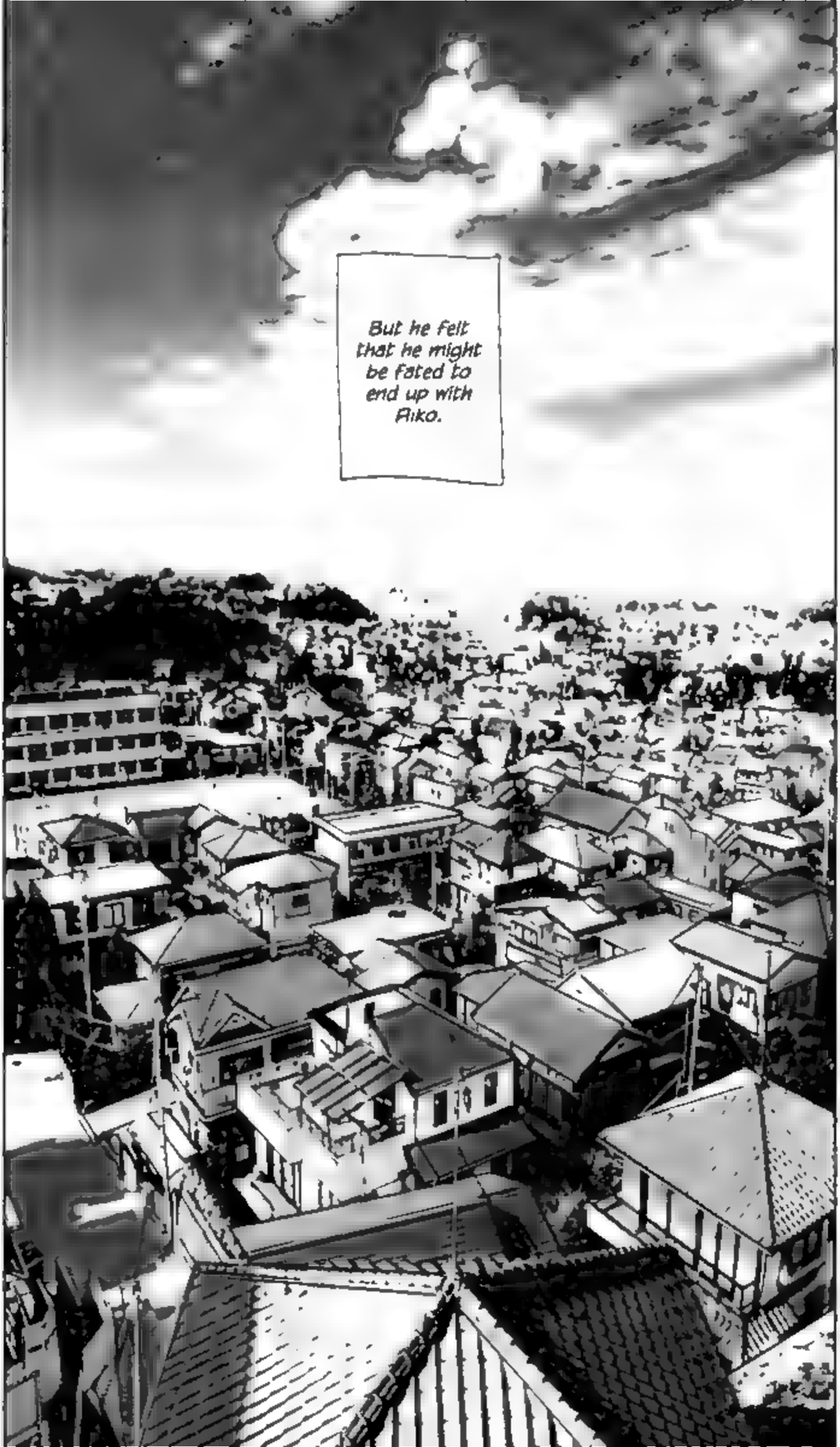

The sky of freedom,
far away from
sadness



JASRAC 出0709650-701

At this moment, Punpun received a faint, but real sensation.

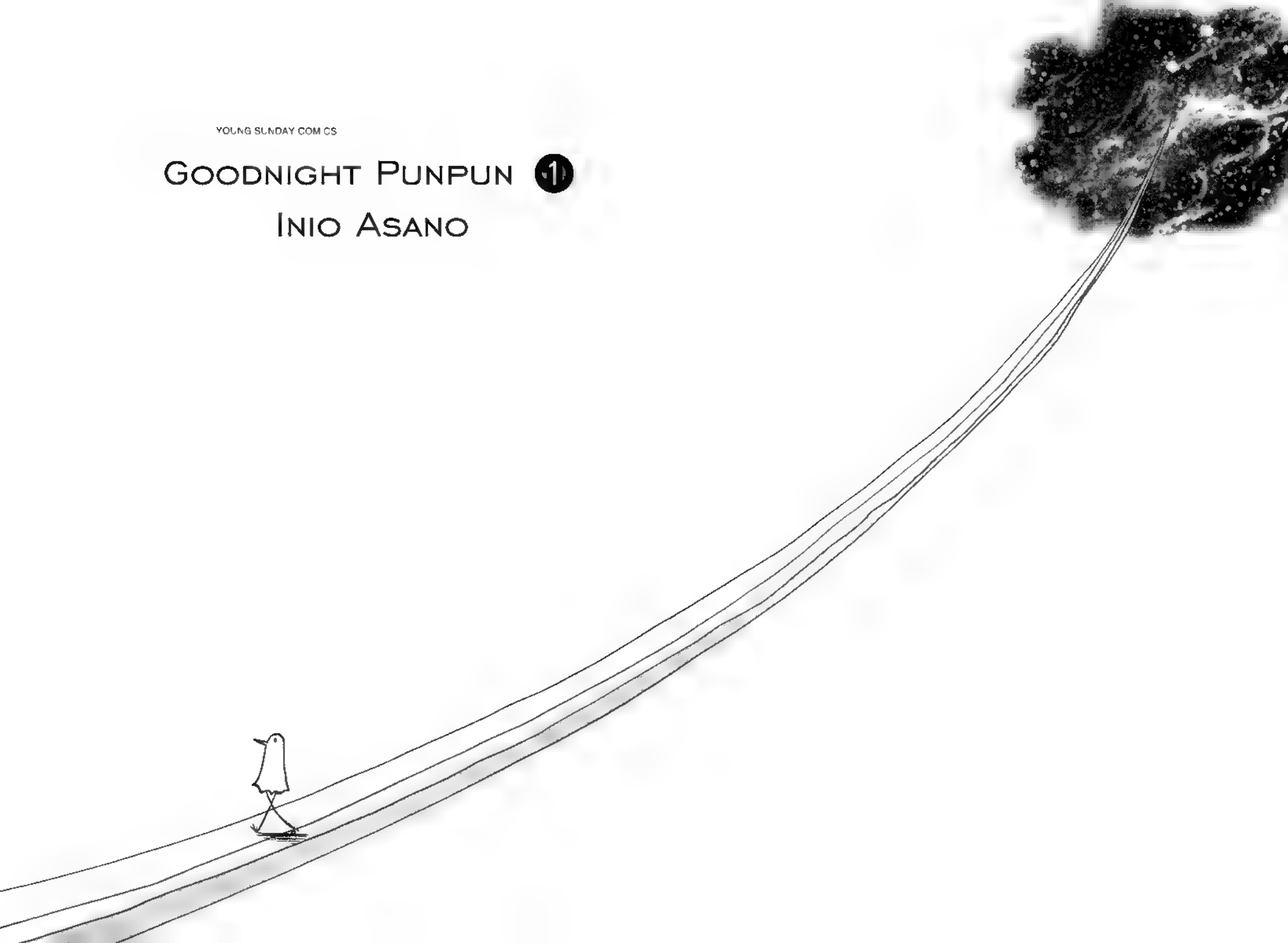
Of course, as he was just a child, it was absolutely new to Punpun...

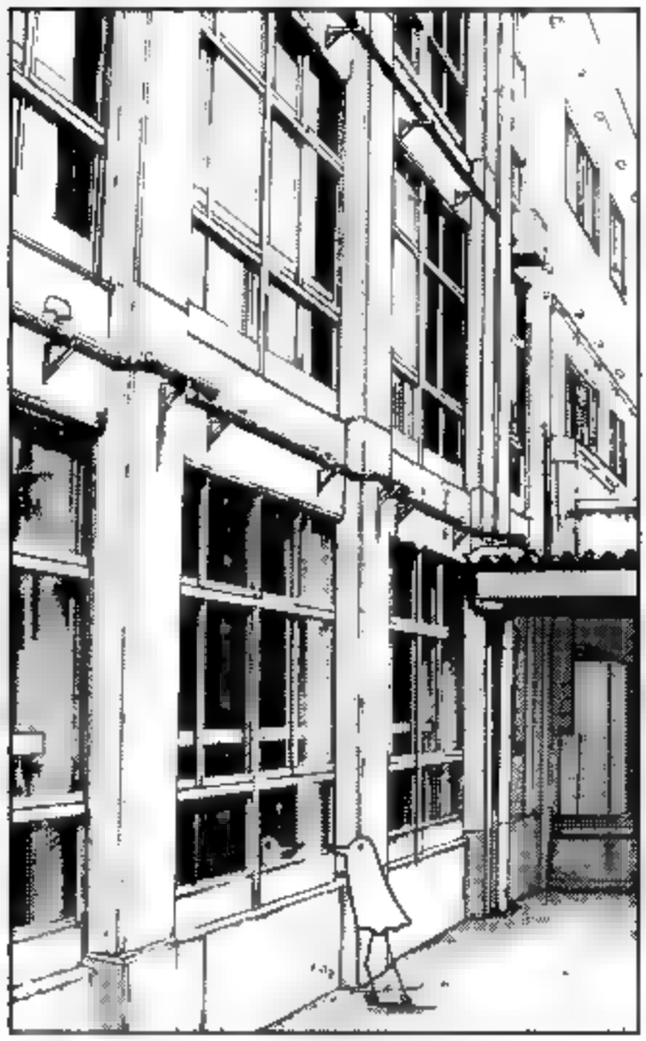

But he felt that he might be fated to end up with Aiko.

YOUNG SUNDAY COMICS

Goodnight Punpun 1

Inio Asano

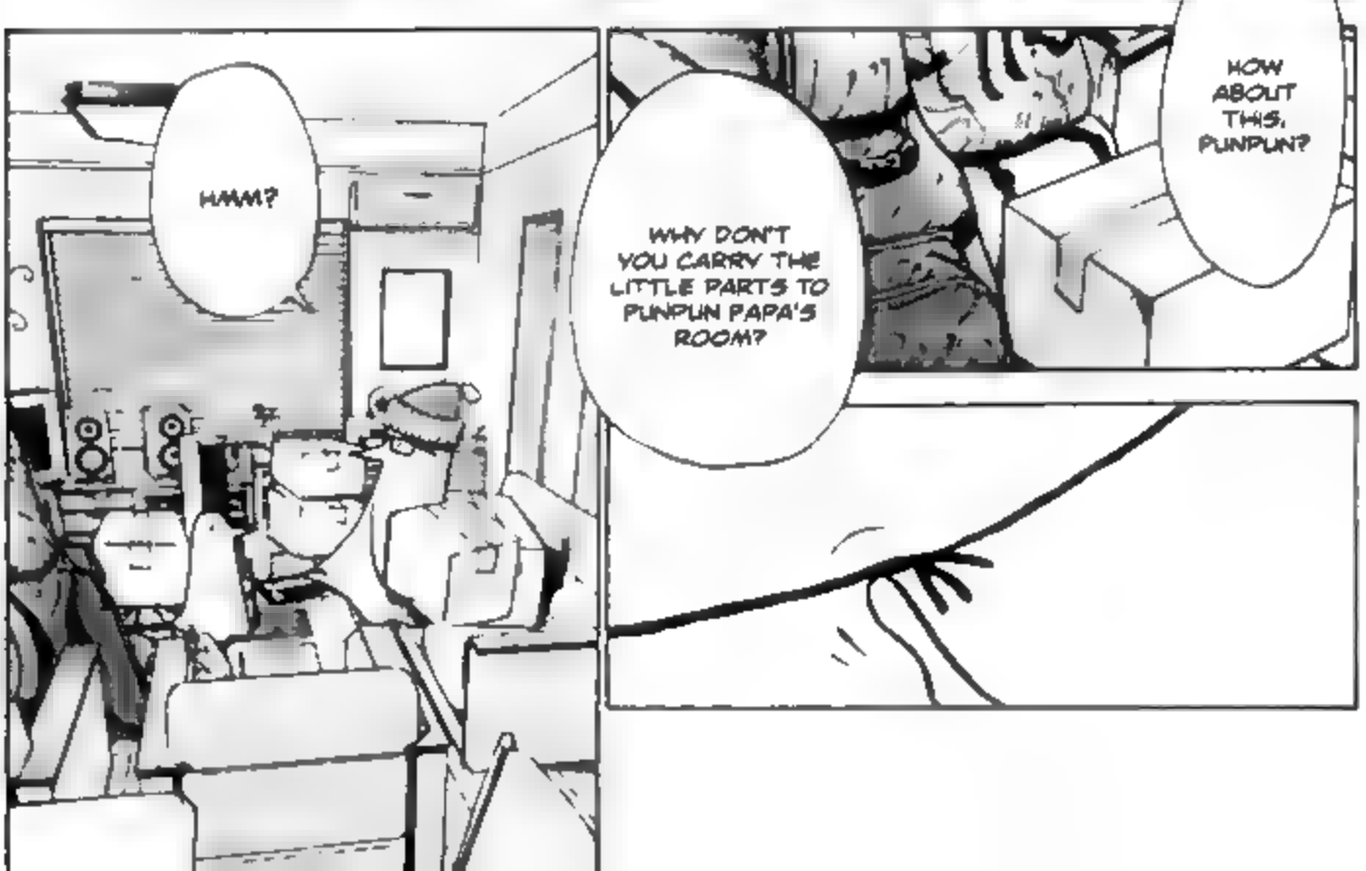


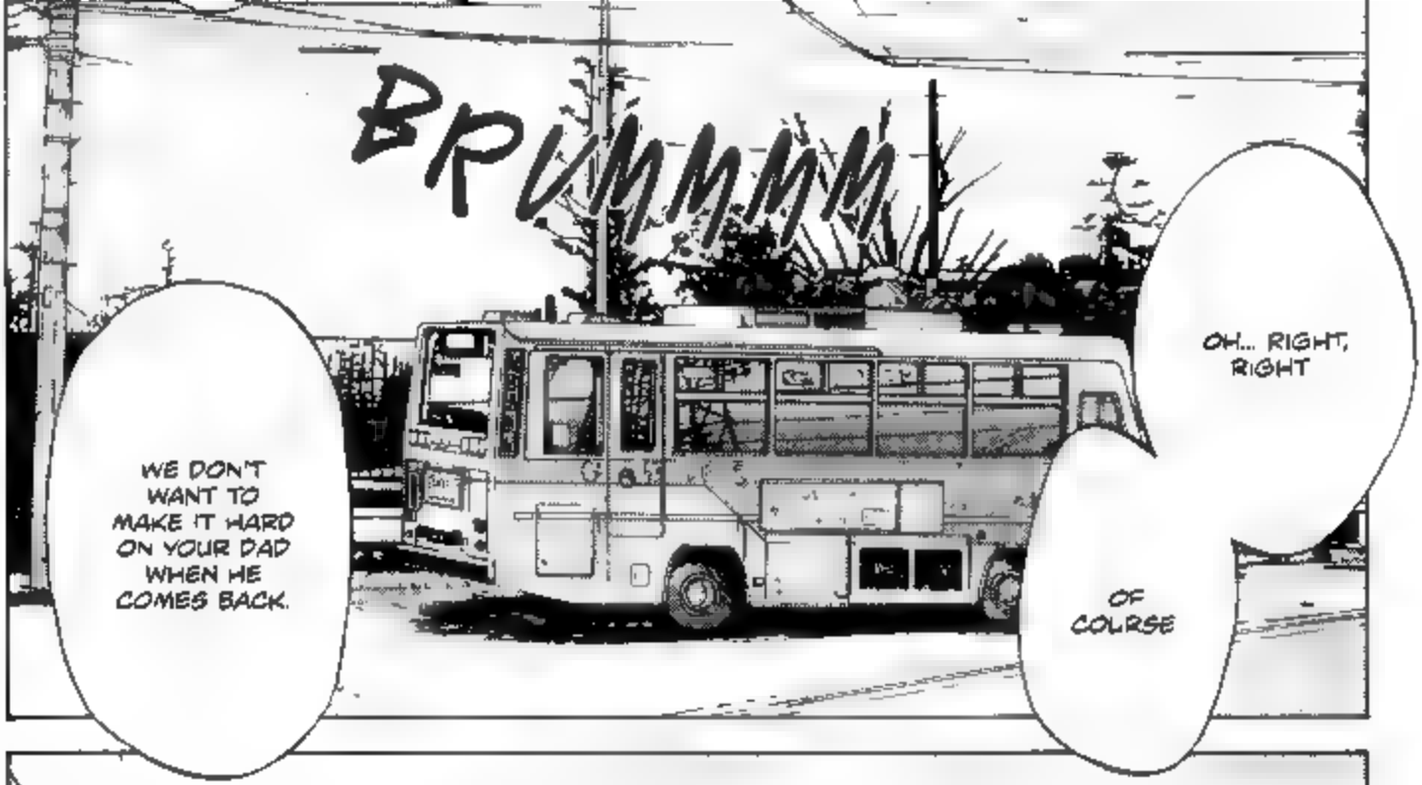


Magic
entropy
mangascreener
UFO
Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cake & lighter
QC: flyingrobots, Saga & riseabove77
Goodnight
Punpun
Asano Inio

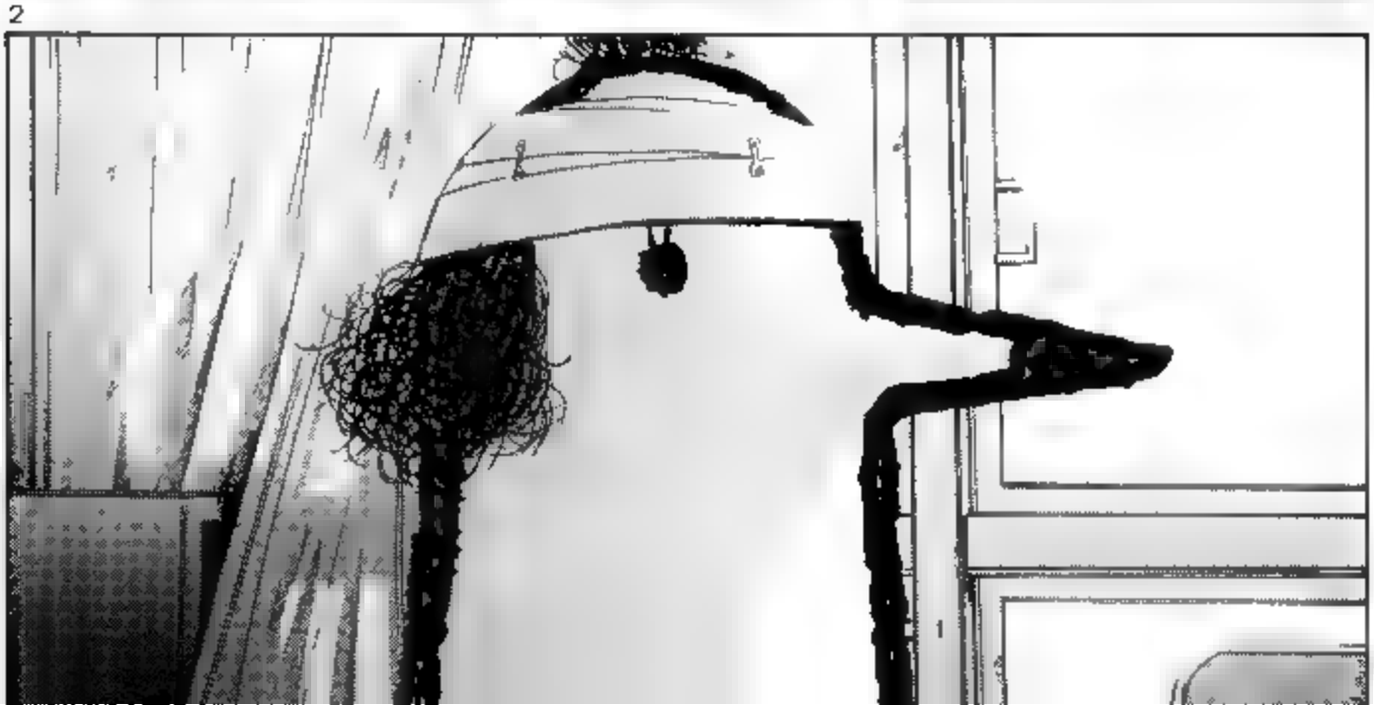
MORNING, PUNPUN!
Today was a special day. A very, very fun special day.

WILL YOU HELP ME UNPACK?
AFTER TALKING WITH YOUR MOM, WE DECIDED I'LL BE STAYING HERE FOR A WHILE
PARTLY TO HELP YOU, AND PARTLY BECAUSE GRANDPA AND GRANDMA DON'T WANT ME LIVING OFF SAVINGS IN THEIR HOUSE ANYMORE.


HMM?
WHY DON'T YOU CARRY THE LITTLE PARTS TO PUNPUN PAPA'S ROOM?
HOW ABOUT THIS, PUNPUN?

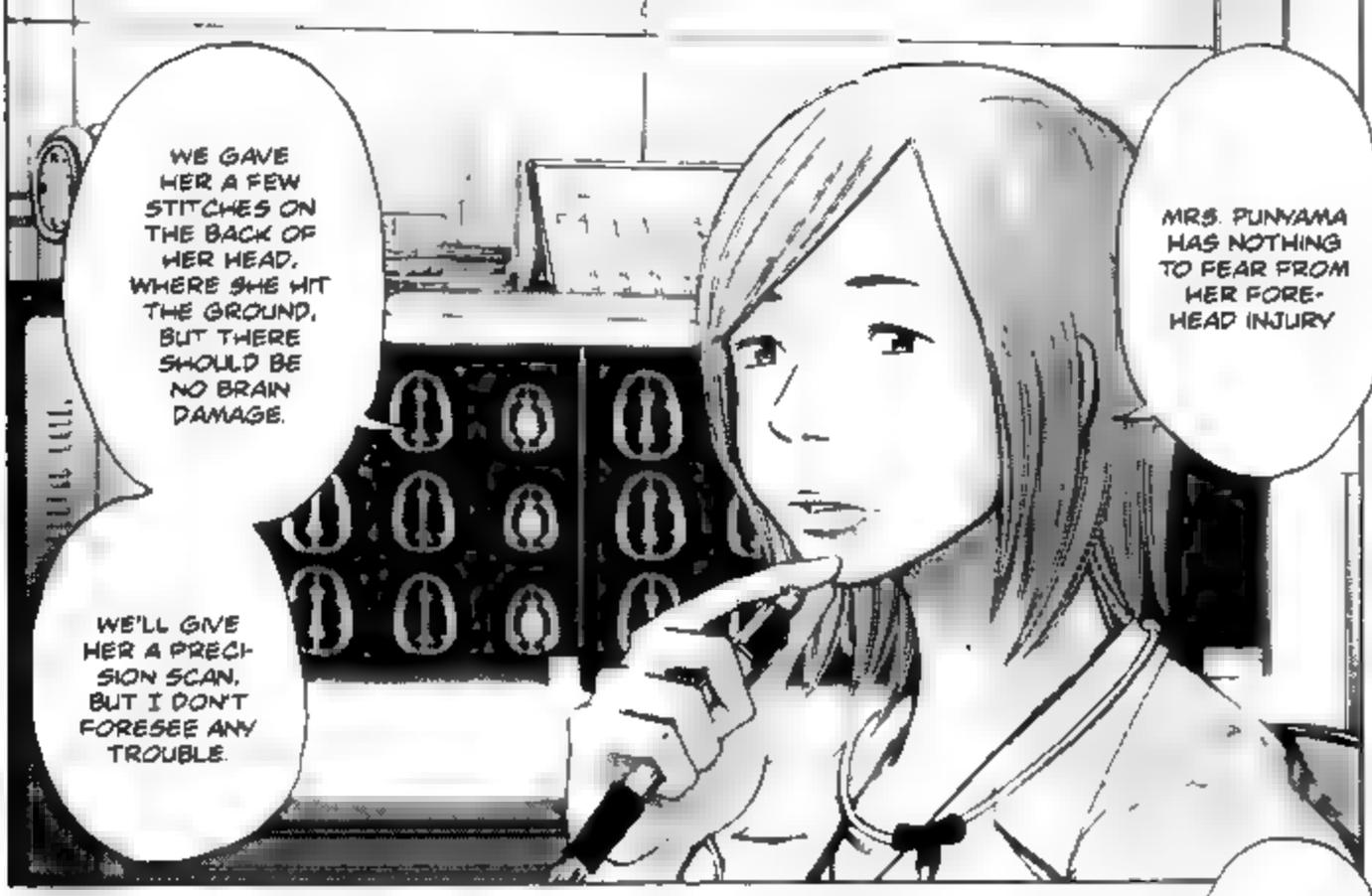

BRUMMMM
WE DON'T WANT TO MAKE IT HARD ON YOUR DAD WHEN HE COMES BACK.
OH... RIGHT, RIGHT
OF COURSE

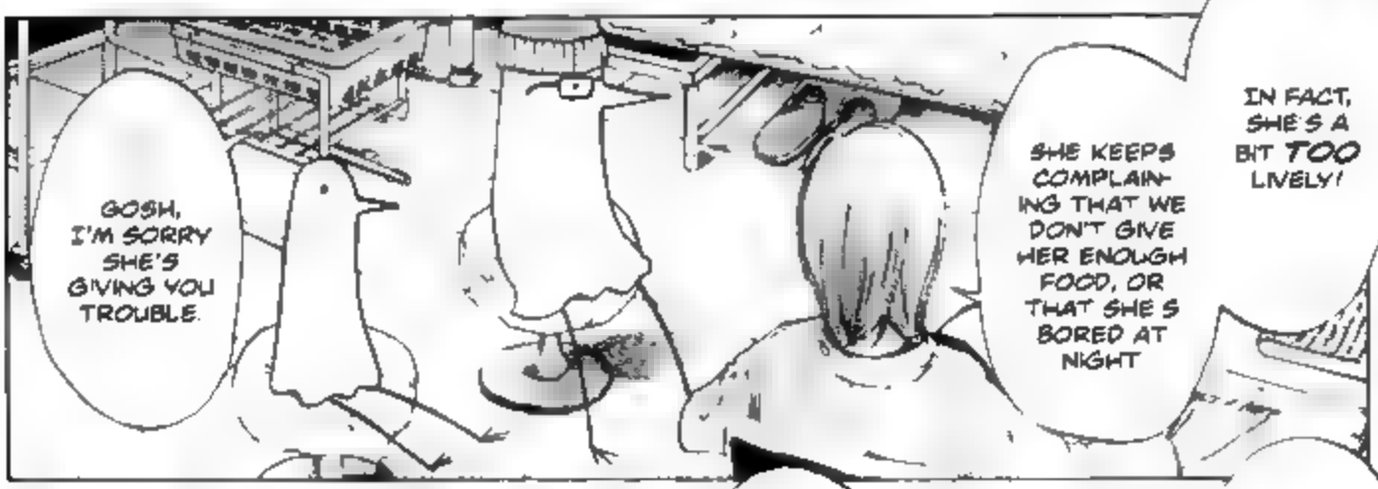
2



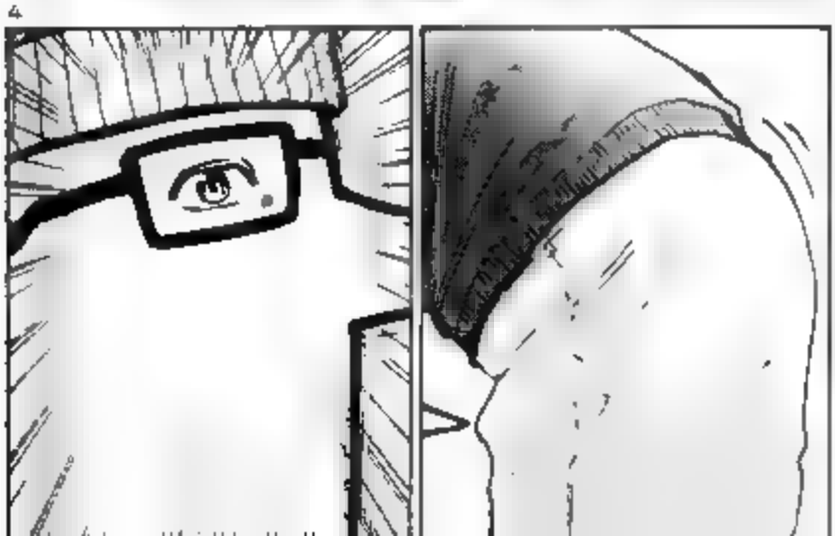
SISTER...
PUNPUN CAME ALL THIS WAY TO SEE YOU. DON'T YOU HAVE ANY-THING TO SAY?

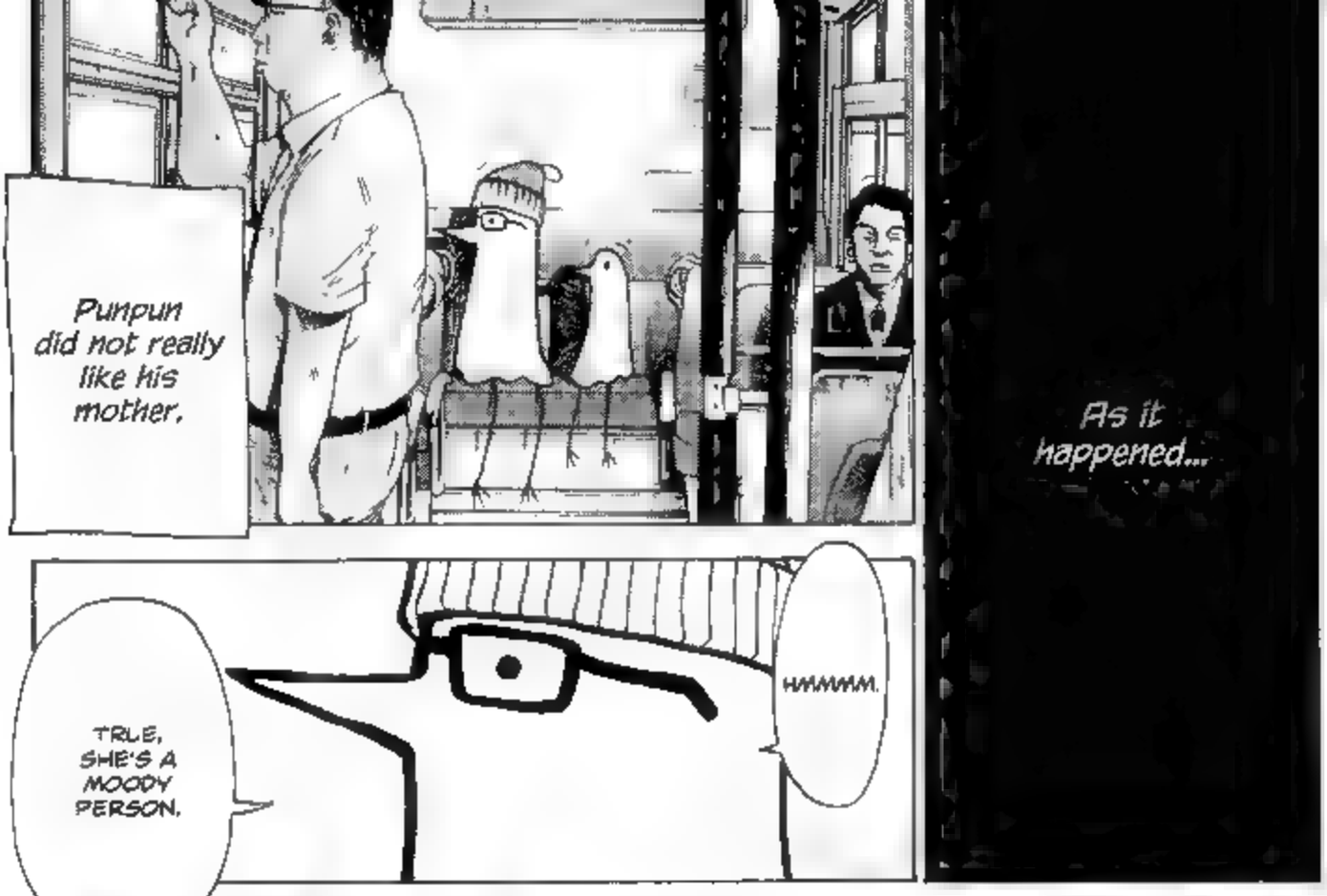
~ Vooooom


MRS. PUNYAMA HAS NOTHING TO FEAR FROM HER FOREHEAD INJURY
WE GAVE HER A FEW STITCHES ON THE BACK OF HER HEAD, WHERE SHE HIT THE GROUND, BUT THERE SHOULD BE NO BRAIN DAMAGE.
WE'LL GIVE HER A PRECISION SCAN, BUT I DON'T FORESEE ANY TROUBLE.


IN FACT, SHE'S A BIT TOO LIVELY!
SHE KEEPS COMPLAINING THAT WE DON'T GIVE HER ENOUGH FOOD, OR THAT SHE'S BORED AT NIGHT
GOSH, I'M SORRY SHE'S GIVING YOU TROUBLE.

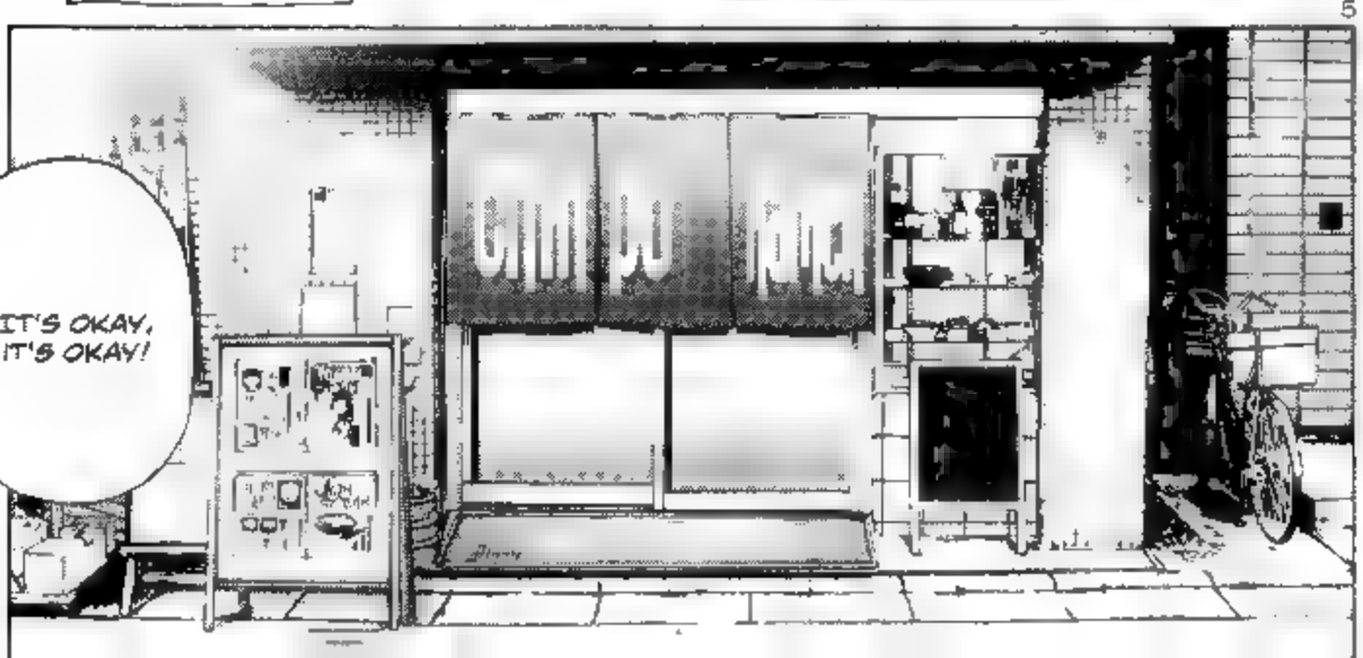
OOOOOH! IS THIS MRS. PUNYAMA'S SON?!
DON'T WORRY, YOUR MOMMY WILL BE OUT OF HERE IN NO TIME!




Punpun did not really like his mother.
As it happened...

TRUE, SHE'S A MOODY PERSON.
HMMMM.

Punpun hoped she wouldn't be coming home quite yet.
All she did was bug him about doing his homework, brushing his teeth, taking his bath, cleaning his room, and on and on.
NON-STEP BUS


IT'S OKAY, IT'S OKAY!

NO NO NO.
I REALLY INSIST, FATHER! YOU MUST ACCEPT MY MONEY!!
NO NO NO NO.
IT'S OKAY, IT'S COOL!!
I COULDN'T TAKE PAYMENT FROM MY SON-IN-LAW!
SAVE THAT MONEY FOR WHEN THE BABY COMES!!
6
HANG ON A SEC!
OH, RIGHT! I WANNA GIVE YOU SOMETHING!
mutter
mutter

..DAD'S REALLY CHANGED
HE'S A TOTAL DOTING GRANDPA NOW
..MAYBE HE'S JUST LONELY, NOW... AFTER MOM DIED...
AHA, FOUND 'EM!!
HE USED TO BE SO STUBBORN AND ANGRY ALL THE TIME.
7
I TRAVELED THE COUNTRY AND GATHERED ALL THESE SAFE BIRTH CHARMS!
GO ON, HONEY, KEEP THEM FOR GOOD LUCK!!
UMM...
I DON'T KNOW HOW ALL THOSE GODS ARE GOING TO FEEL ABOUT THIS.
THANKS FOR THE FOOD!!

YOU CAN COME AND LIVE WITH US ANY-TIME YOU'RE READY
YOU'RE GETTIN' UP THERE, DAD YOU CAN'T WORK TOO HARD ON YOUR OWN, ALL RIGHT?
I'M STILL A WORKIN' MAN!!
HEY, DON'T MAKE FUNNA ME!
BLUGG !!
HERR-RGH!!
BLURRCH
HURGH !!
THUD
SHH-HHUTK

UR-
RBB
!!
GLUG!
GLG-
UCK!
HUFF!
HUFF!
HUFF!

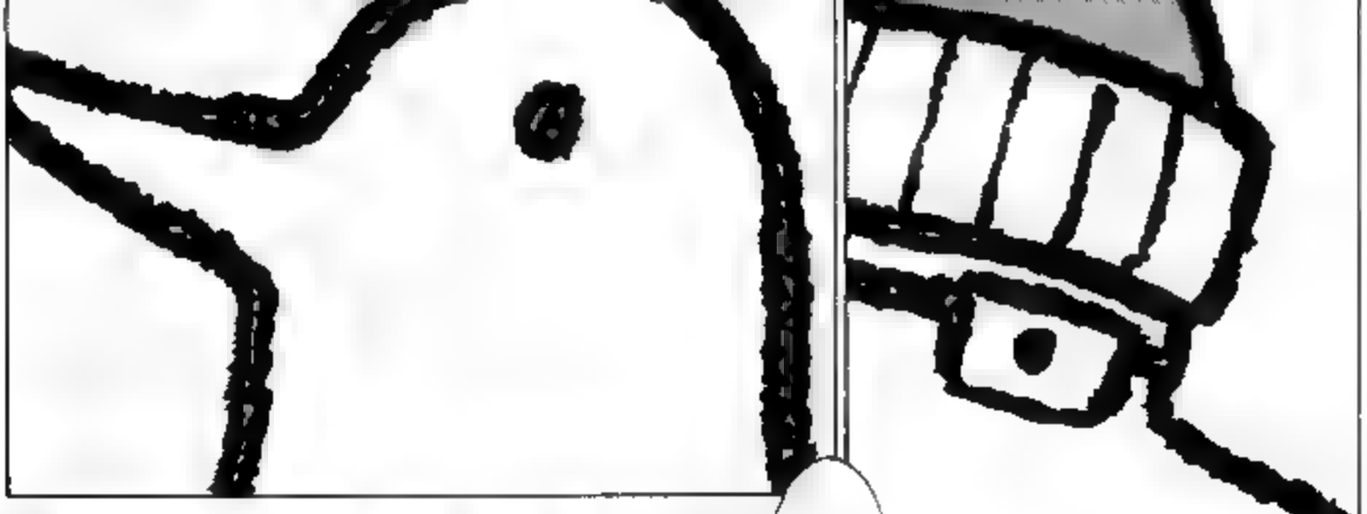
NGLUG
NGLUG
NGLUG
NGLUG
NGLUG

WATCH AND
REMEMBER
HOW TO COOK

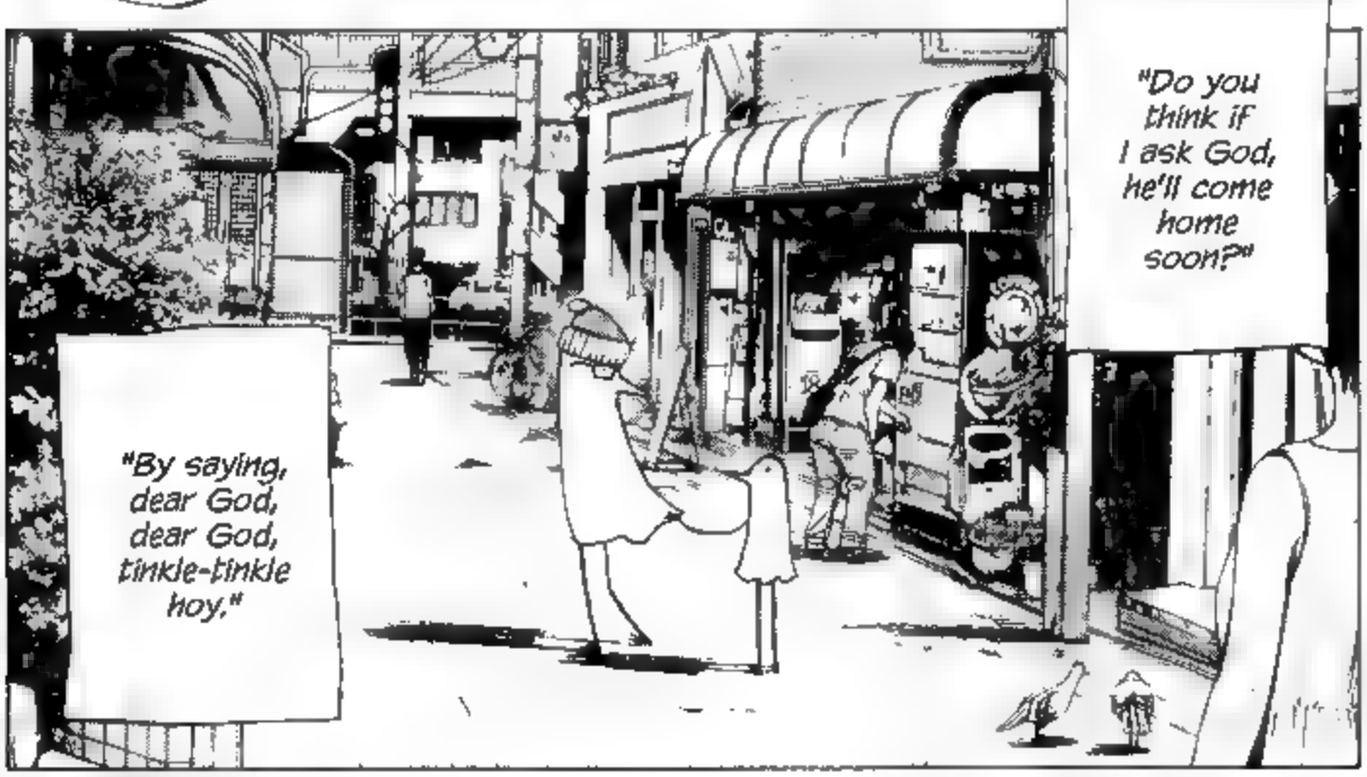
HURR HURR
IT'S NOT MY FAULT IF YOUR HUSBAND LIVES TO BE 100, THOUGH!
HA HA HA!

UNCLE YUICHI HAS SOMETHING TO DO.
CAN YOU MAKE IT HOME ON YOUR OWN, PUNPUN?

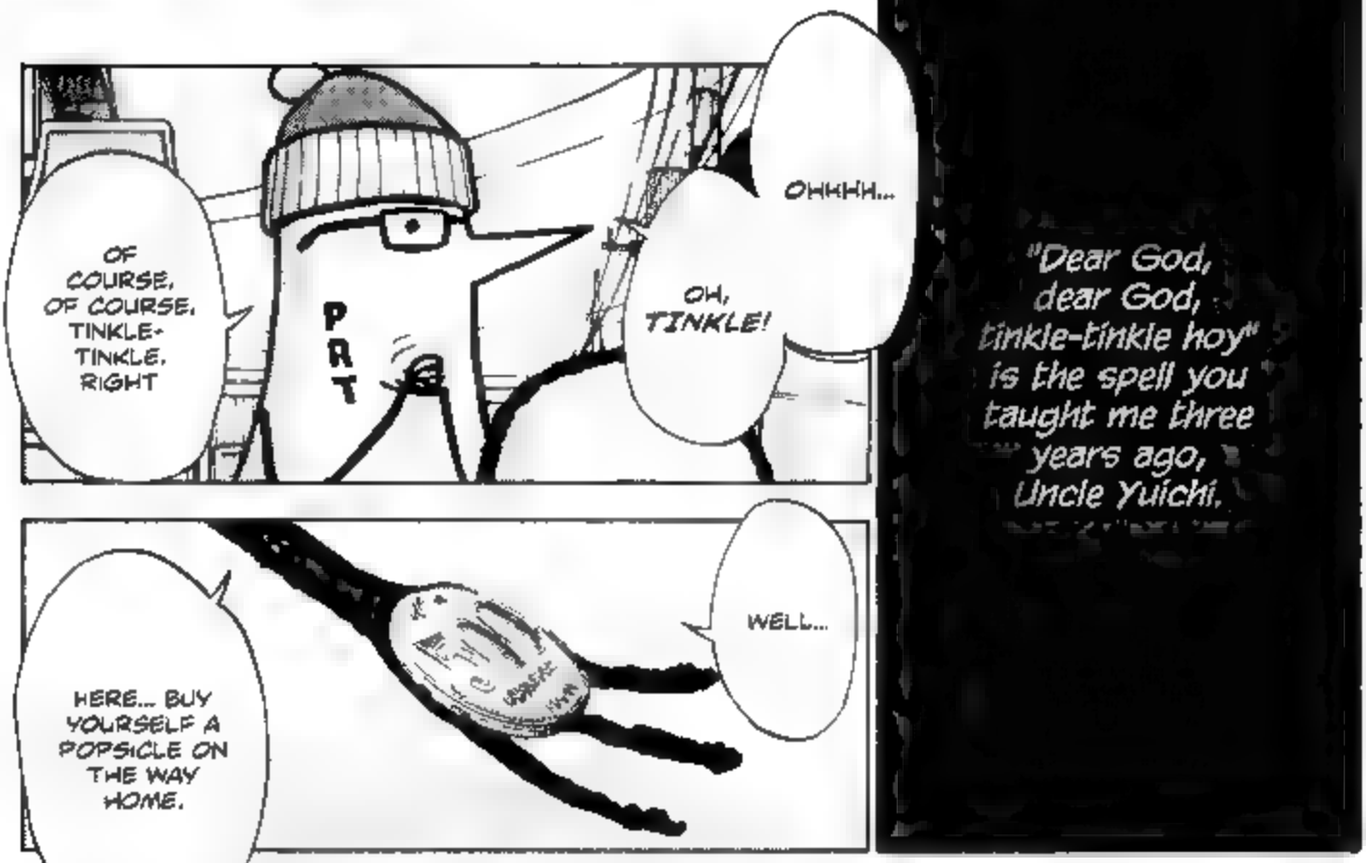
...HMM? WHAT IS IT?
YOU WANT ALLOWANCE FOR MAKING IT HOME BY YOURSELF? YOU LITTLE
"When do you think Dad will come home?"
Punpun asked.



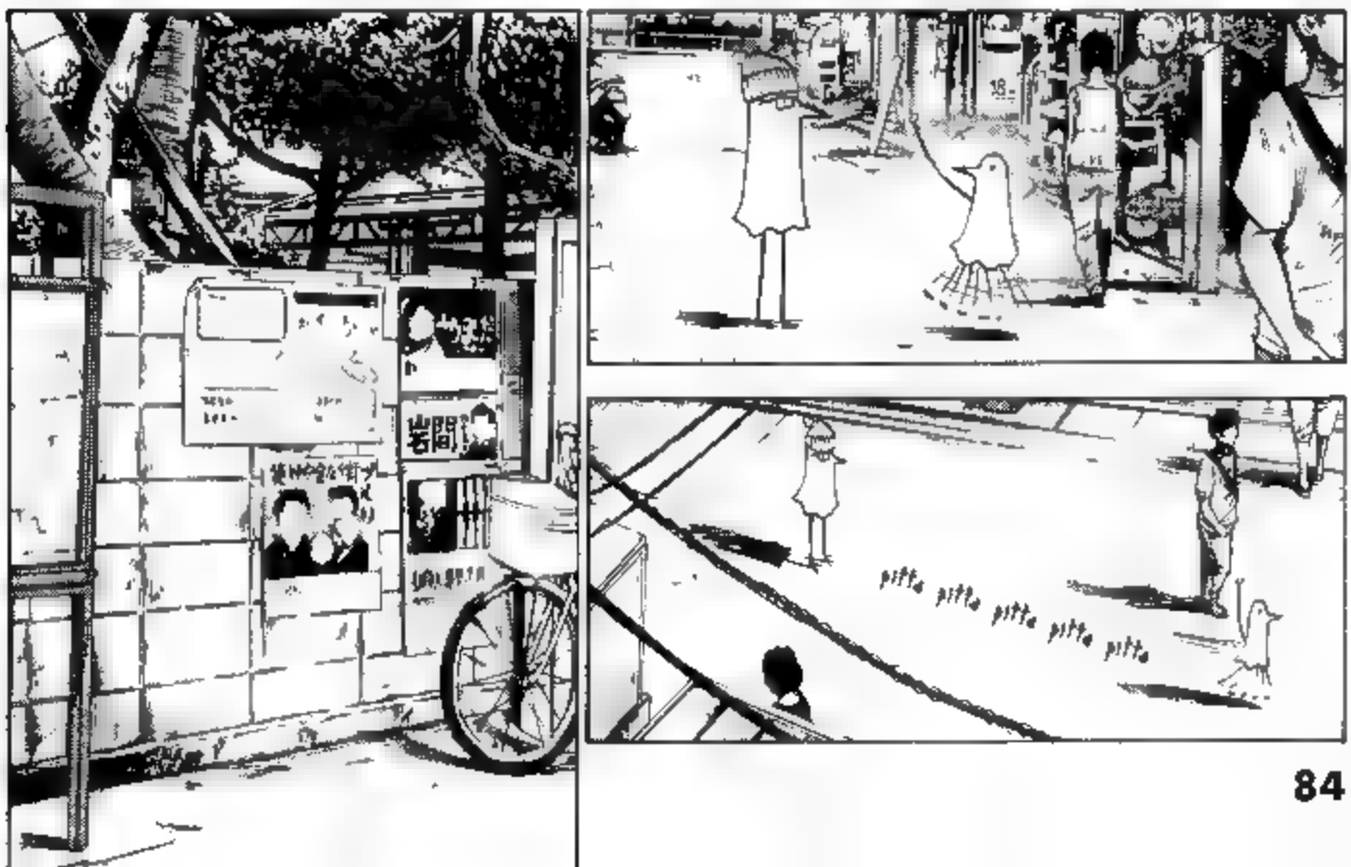
I DON'T REALLY KNOW WHAT THE ANSWER IS...
WELL, THAT'S A GOOD QUESTION ...
HMMMM

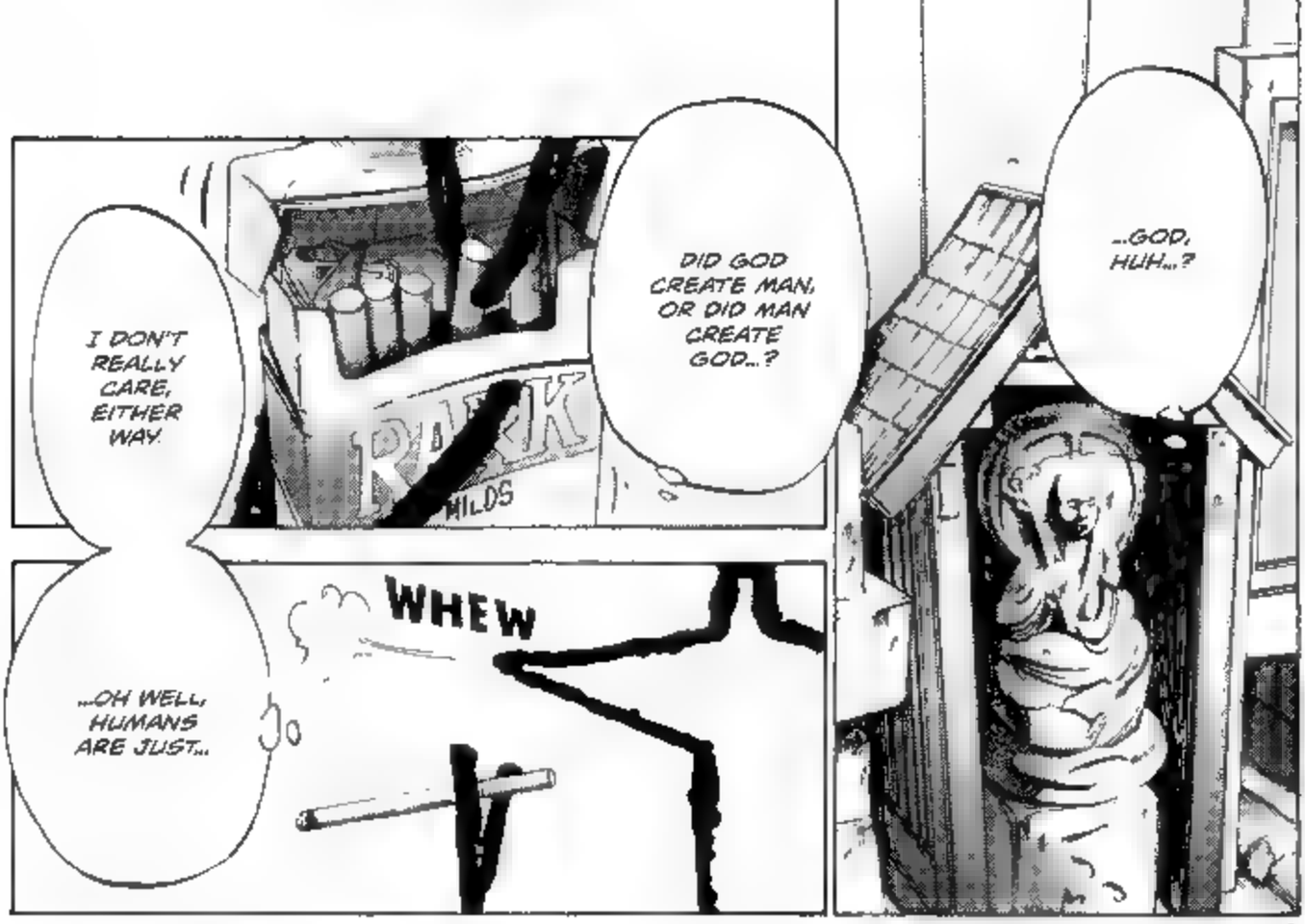

"By saying, dear God, dear God, tinkle-tinkle hoy."
"Do you think if I ask God, he'll come home soon?"

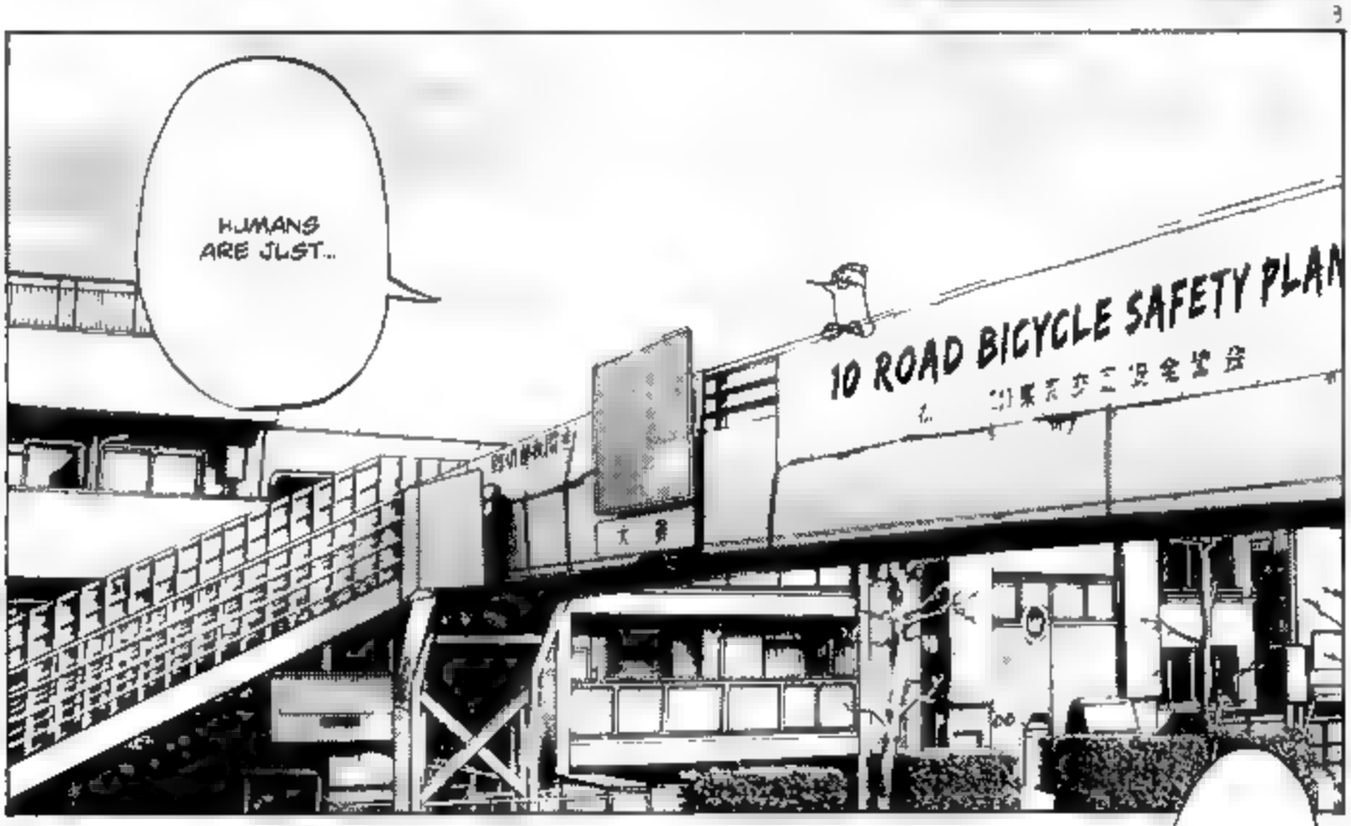
T...
T NK...?
higashiguchi
shopping center

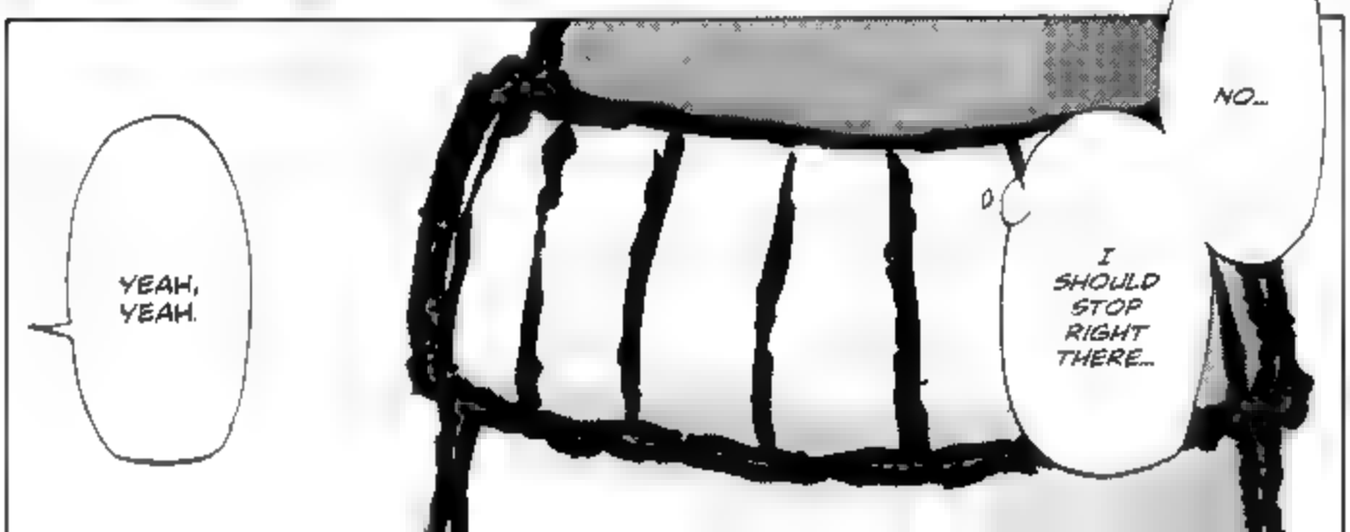

OF COURSE, OF COURSE. TINKLE-TINKLE, RIGHT
PRT
OHHHH...
OH, TINKLE!
"Dear God, dear God, tinkle-tinkle hoy" is the spell you taught me three years ago, Uncle Yuichi.
WELL...
HERE... BUY YOURSELF A POPSICLE ON THE WAY HOME.

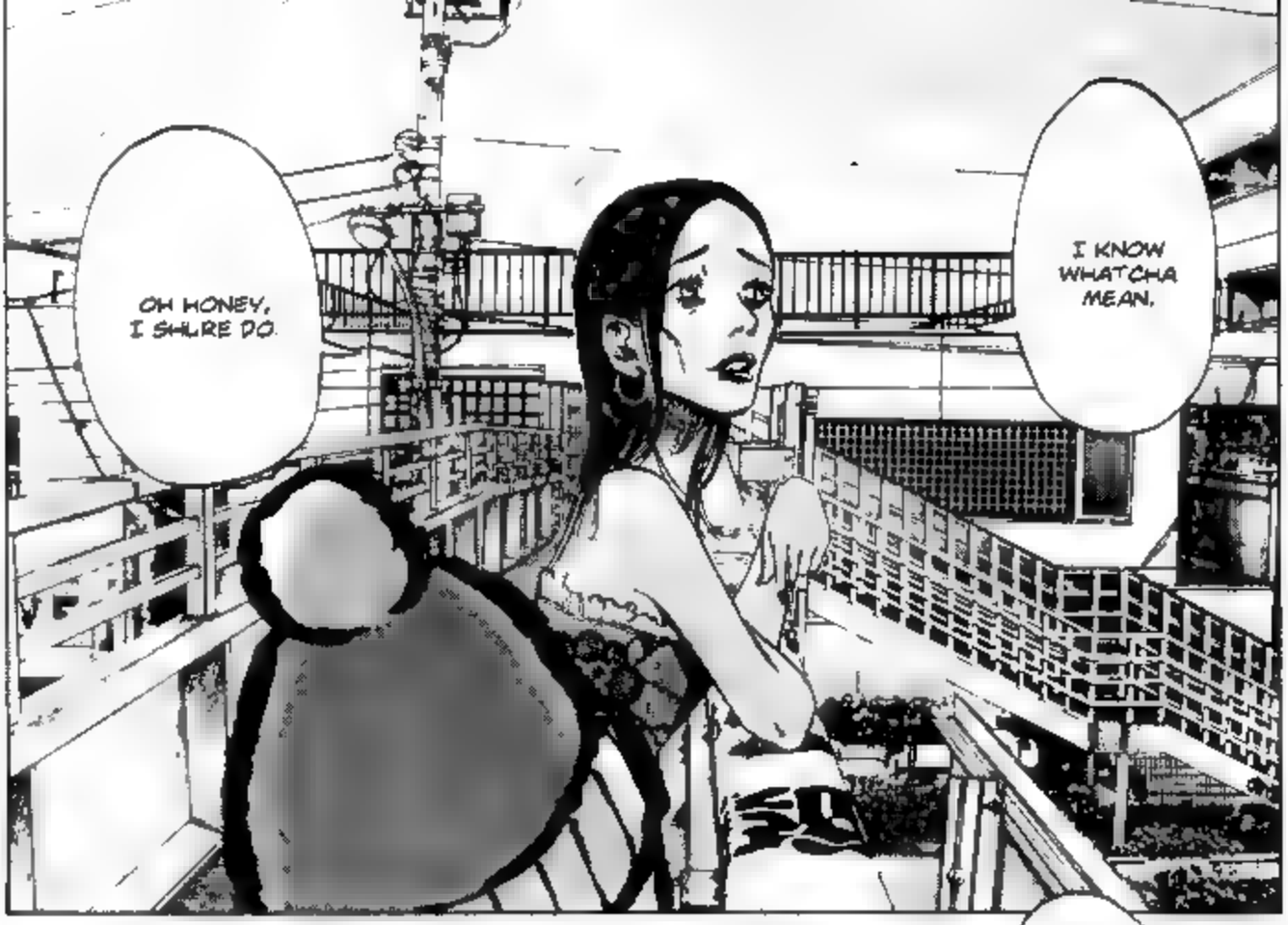
2

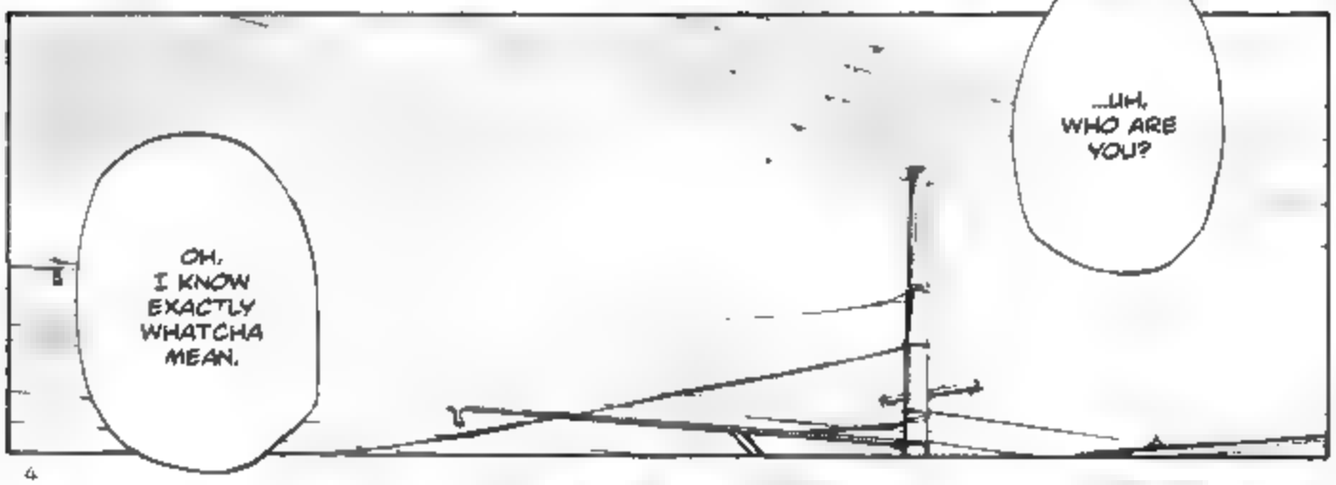

pitta pitta pitta pitta pitta


I DON'T REALLY CARE, EITHER WAY.
DID GOD CREATE MAN, OR DID MAN CREATE GOD...?
...GOD, HUH...?
WHEW
...OH WELL, HUMANS ARE JUST...


HUMANS ARE JUST..
10 ROAD BICYCLE SAFETY PLAN

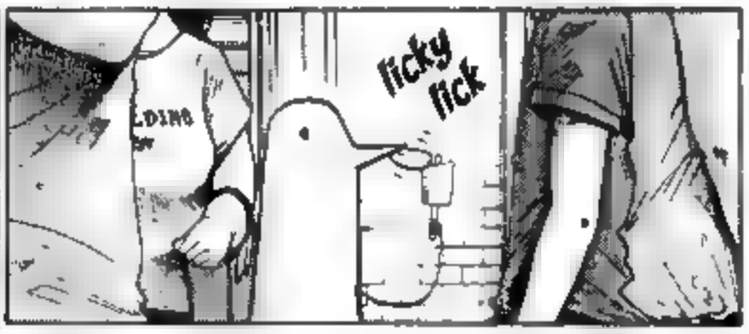

YEAH, YEAH.
NO...
I SHOULD STOP RIGHT THERE...

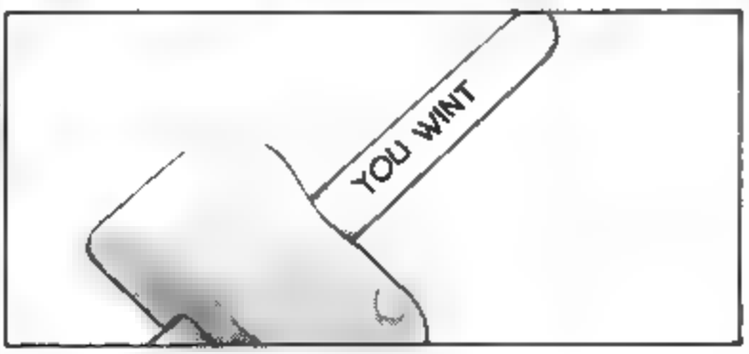

OH HONEY, I SHURE DO.
I KNOW WHAT'CHA MEAN.

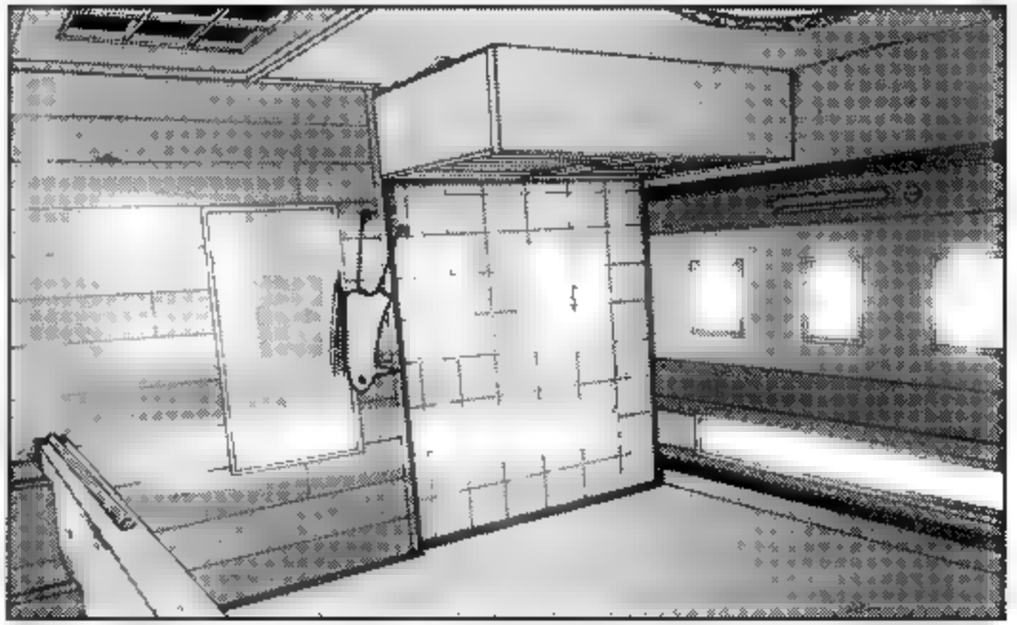

OH, I KNOW EXACTLY WHATCHA MEAN.
...UH, WHO ARE YOU?

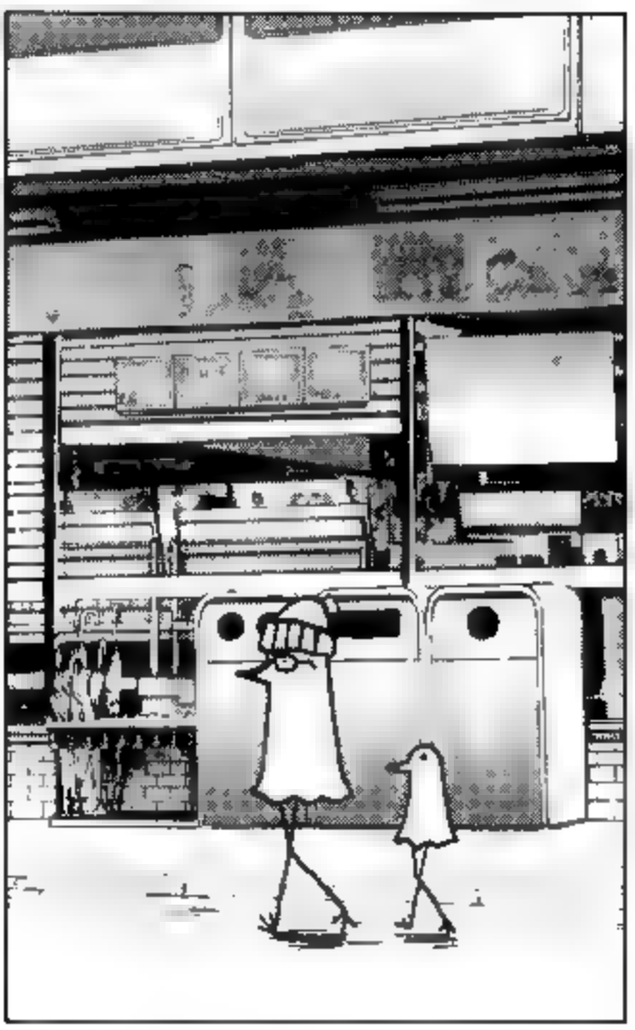
4

!?


licky lick


YOU WINT

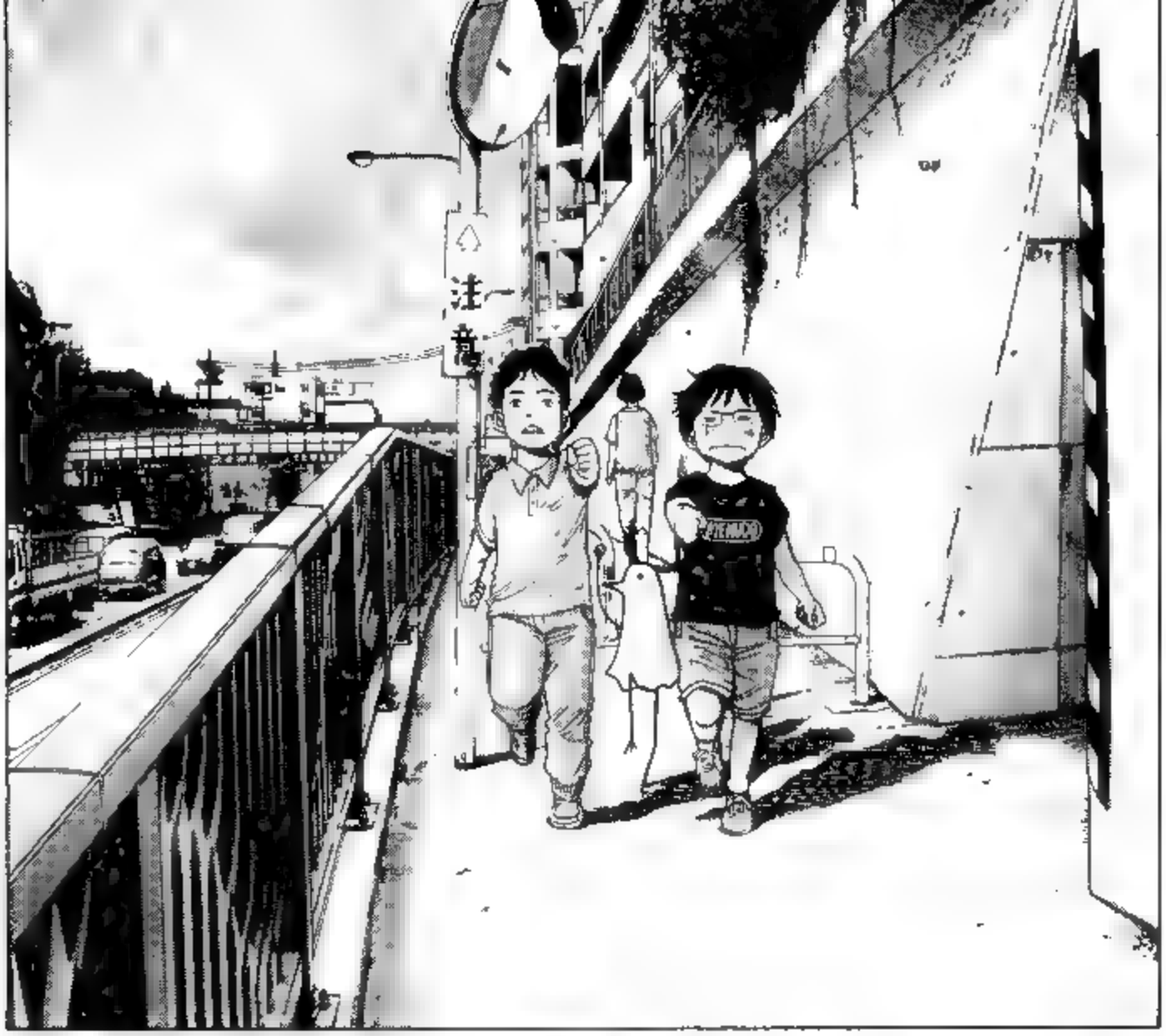


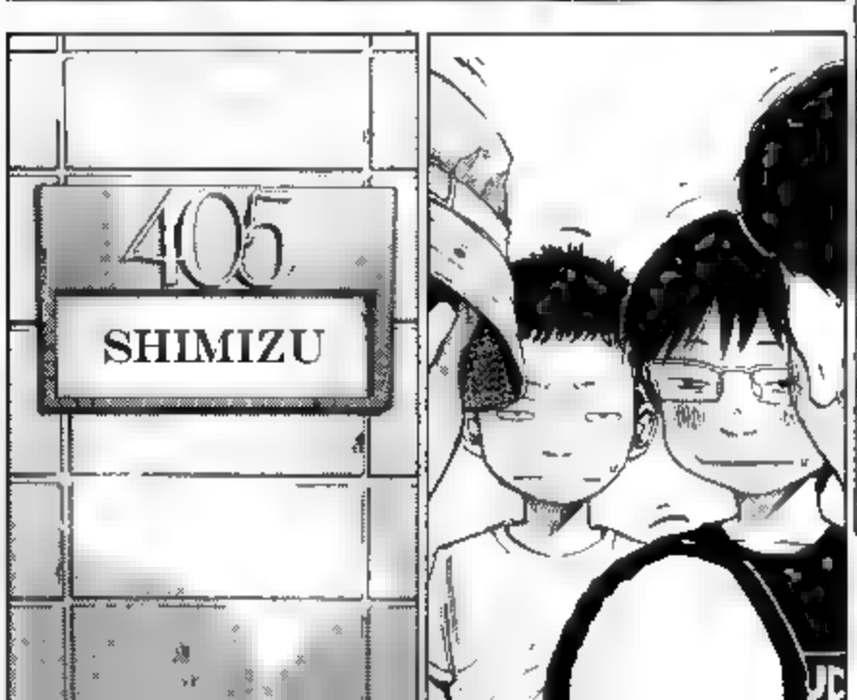


Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio

CHAPTER 5

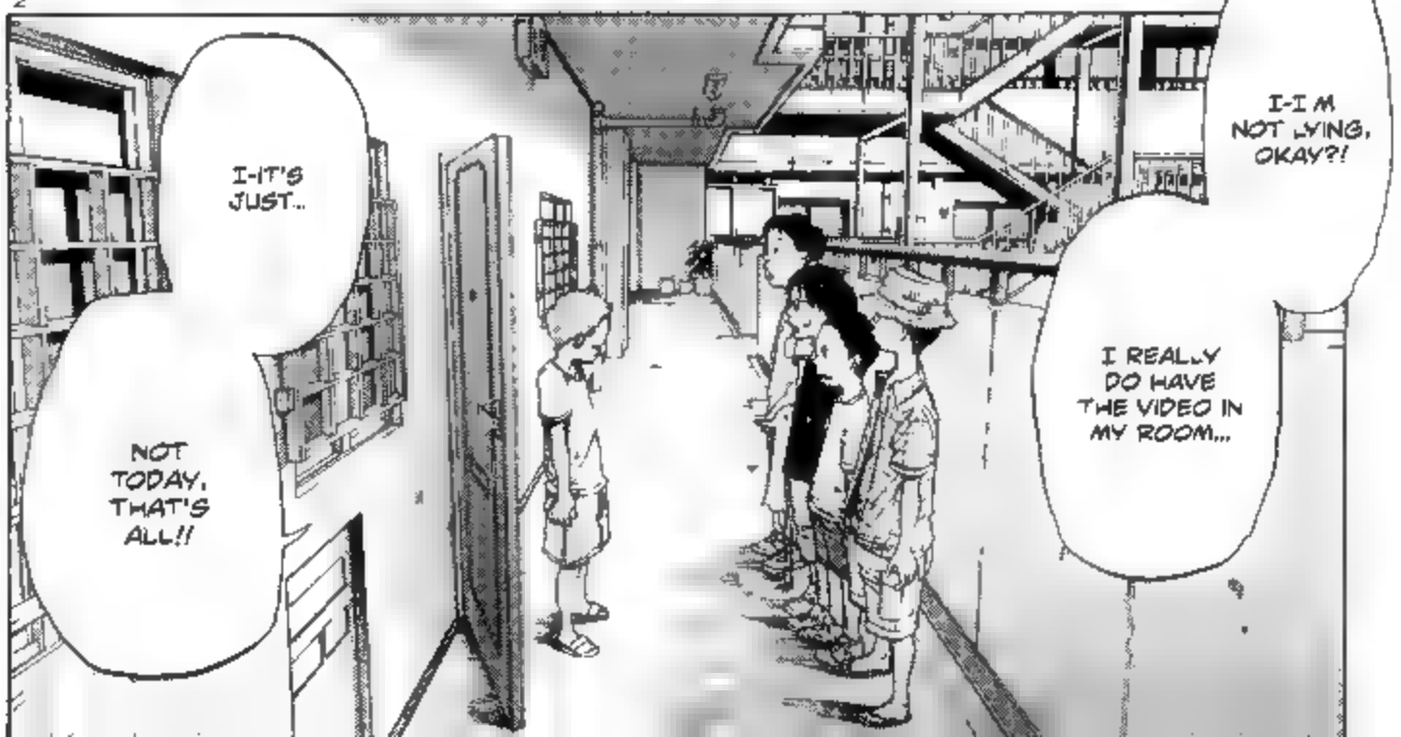




S-SORRY, GUYS...
WE HAVE TO CANCEL THE PFS TODAY...
MY, UM, VCR IS BROKEN...
A-AND MY MOM'S COMING HOME SOON...
A-ALSO, UMM...
MY, UM, STOMACH KINDA HURTS...

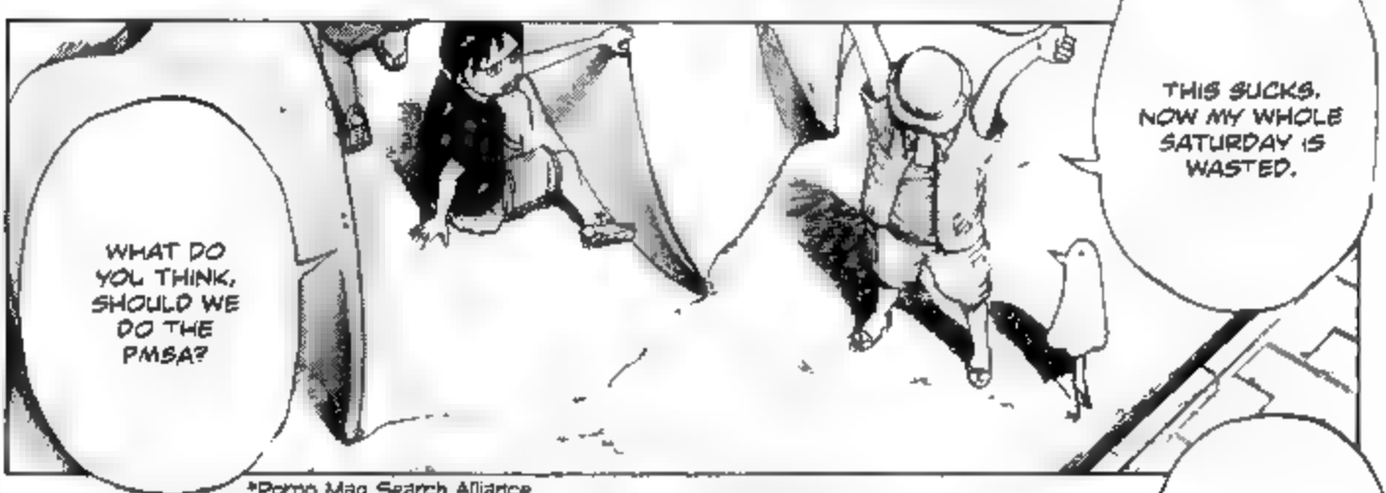
AWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWWW.
MENUDO

2


I-I'M NOT LYING, OKAY?!
I REALLY DO HAVE THE VIDEO IN MY ROOM...
I-IT'S JUST..
NOT TODAY, THAT'S ALL!!

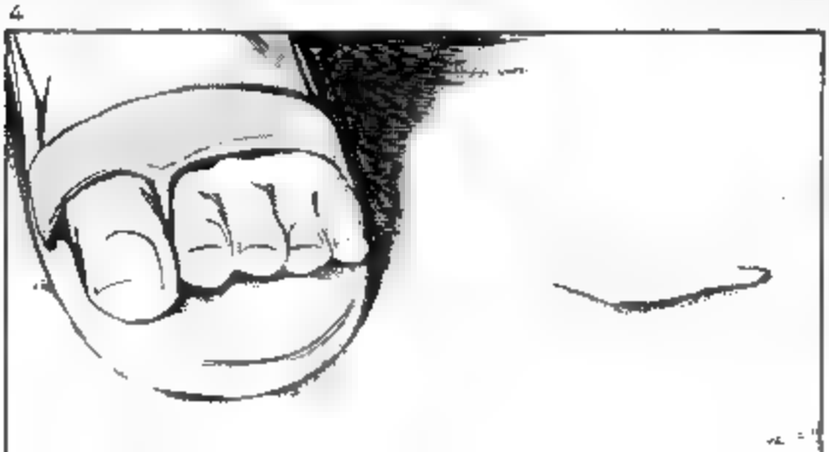
STUPID SHIM ZU, HE WAS LYING AGAIN.
HMMM.
I BET HE NEVER HAD A VIDEO IN THE FIRST PLACE.
C'MON GUYS. YOU CAN'T SAY THAT WITHOUT KNOWING THE TRUTH.
LIKE BEFORE ...
HE SAID "I CAN SHOOT A KAMEHAMEHA."
WHAT A RETARD, RIGHT? BUT HE KEPT SWEARING HE COULD DO IT.
SO I MADE HIM SHOW ME, AT THE PANDA PARK.

HE STOOD THERE FOR LIKE A WHOLE HOUR.
AND THEN HE STARTED CRYING AND SAID HE WASN'T FEELING GOOD
OF COURSE HE COULDN'T DO IT! HE WAS LYING!!
DID HE DO IT?

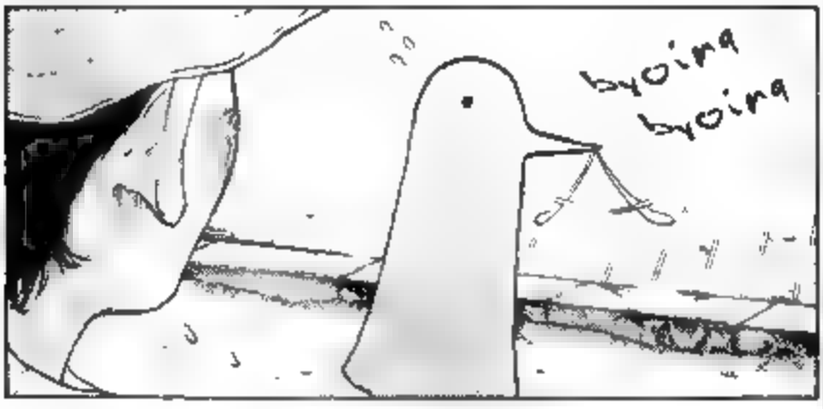


*Porno Mag Search Alliance

4



WHAT ARE YOU DOING, PUNPUN?
YOU HAVE TO JOIN ME!!
shuck shuck


byoing byoing

PTU
Keep Our Park Clean

FOUND ONE!!
ARE YOU SERIOUS ?!

EWW, GROSS.
IT'S ALL DIRTY AND CRUMPLED ..
HEY, AT LEAST WE FOUND ONE!!
C'MON, HARUMIN, DON'T YOU WANNA SEE PICS OF PEOPLE DOIN' IT?
these tits are the perfect shape
SEE-THROUGH SWIMSUIT
690 Yen
Lick 'em and Stick 'em
Extreme Centerfold
ASOKO YOSHIDA
A SERIE OF 10 BU SLUTS SHIBUYA!!!
We unlock the vaul
Everythin included big boo public wate etc.

AAH!
...WHAT'S AN ORGASM?
DOESN'T THIS PRE-EJACULATE LOOK LIKE THE SPECIUM LASER FROM ULTRAMAN?
WHAT'S THAT WHITE STUFF ON THE GIRL'S FACE?

THERE YOU ARE, BOYS!!

WHAT ARE YOU DOING?

YOU'D BETTER NOT BE DOING SOMETHING GROSS!!

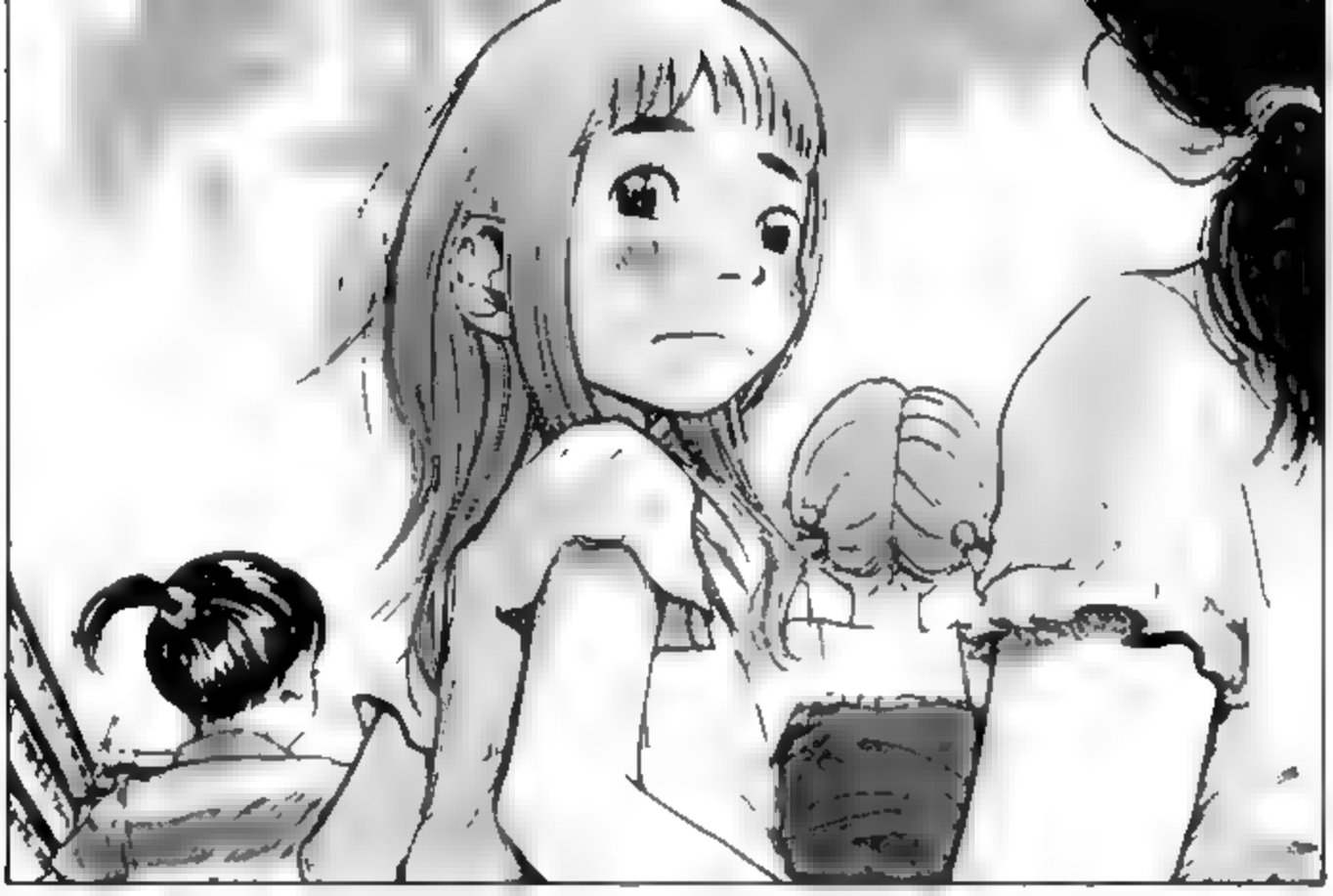
"It's my dear Aiko!!"
...S-SHUT UP, YOU'RE JUST GIRLS!

8

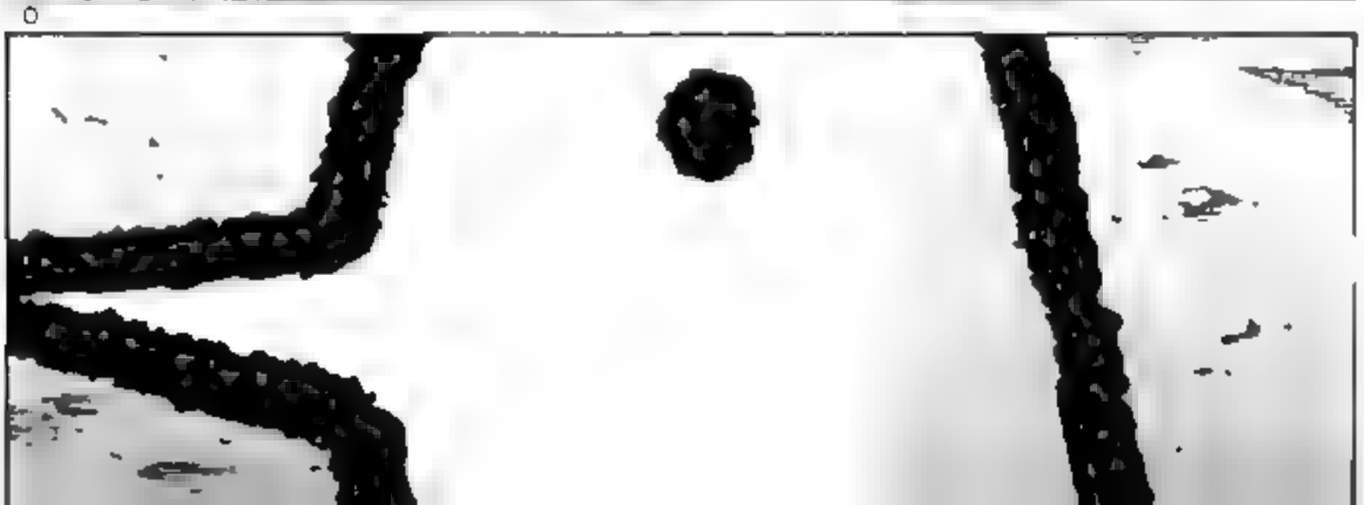
AND KIDS AREN'T ALLOWED TO TRAVEL ON THEIR OWN, RIGHT?
W-WE'RE MAKING PLANS TO TRAVEL SOMEWHERE FOR SUMMER VACATION.
GO SOMEWHERE ELSE!!
MENUDO
...SO WE'RE DOING IT IN SECRET, RIGHT PUNPUN?
NOD
NOD
WHY ARE YOU HIDING SOME-THING?

A VACATION SOUNDS REALLY NICE.
STOP THAT, AIKO!
YOU SHOULDN'T BELIEVE WHAT THESE BOYS SAY!!
I WISH I COULD GO SOMEWHERE REALLY FAR AWAY.
YOU KNOW WHAT? I HATE BOYS.
LET'S LEAVE THESE LOSERS BEHIND!
WE DON'T WANT TO MISS THE RERUNS OF SHIMUTAKU'S DRAMA!!
IF IT TURNS OUT YOU WERE LYING, YOU'LL BE IN BIG TROUBLE!!

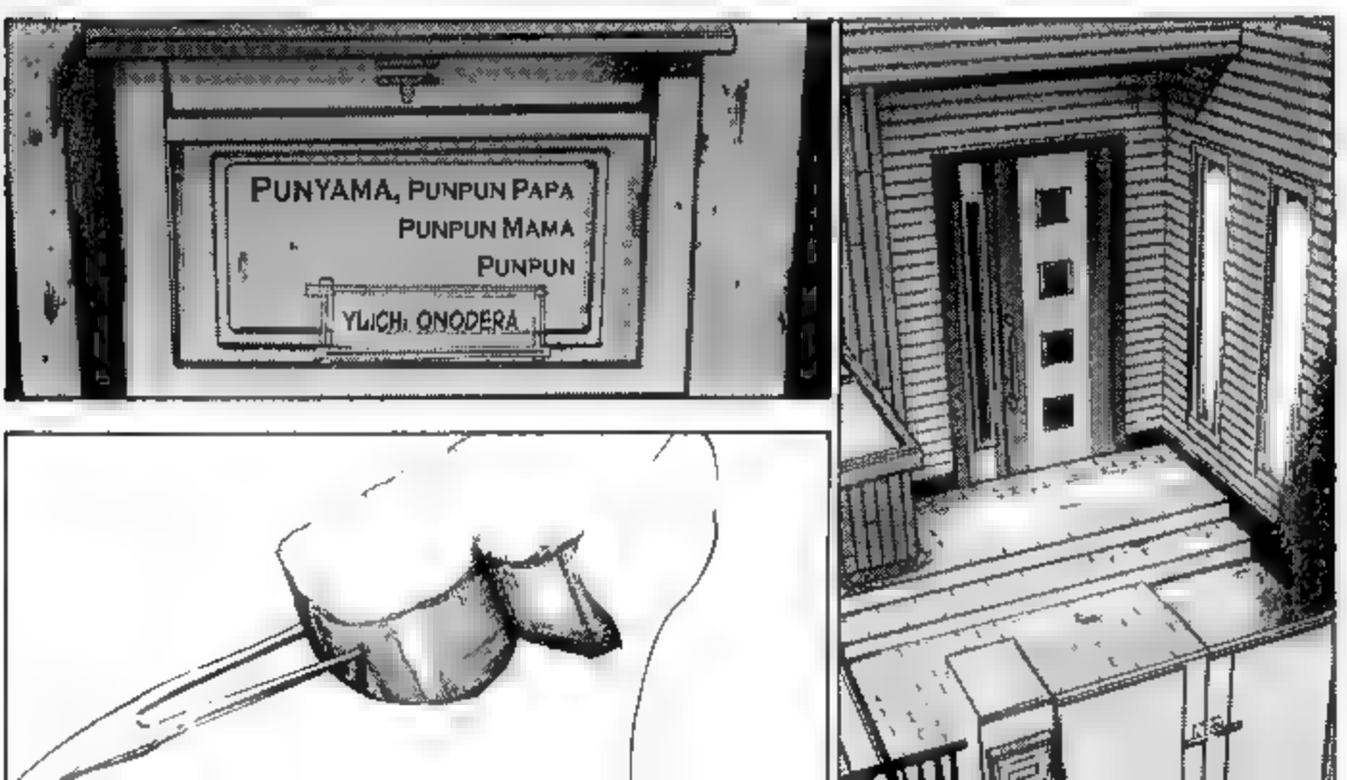
Note: A parody on Kimutaku or Takuya Kimura, pop star member of the boy band SMAP



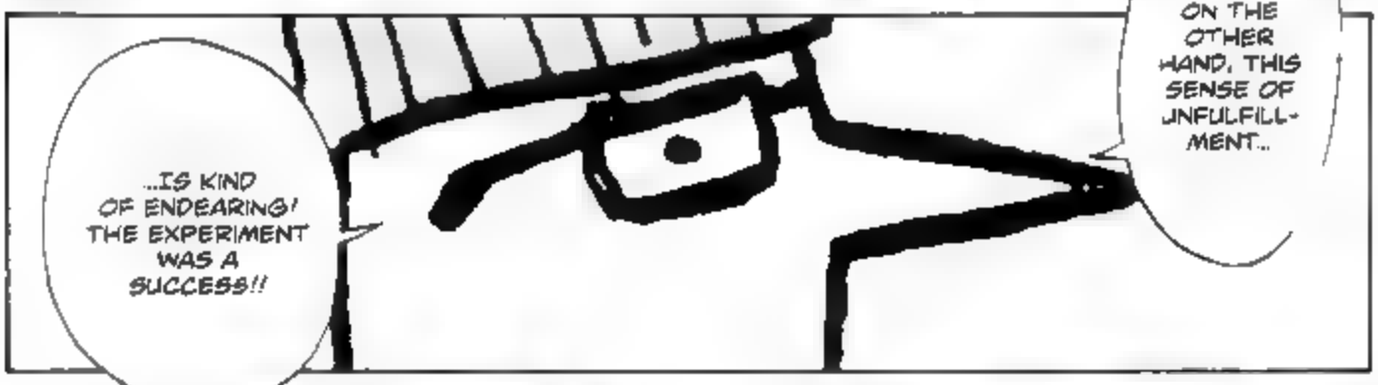
YOU WOULDN'T LIE, WOULD YOU, PUNPUN?!



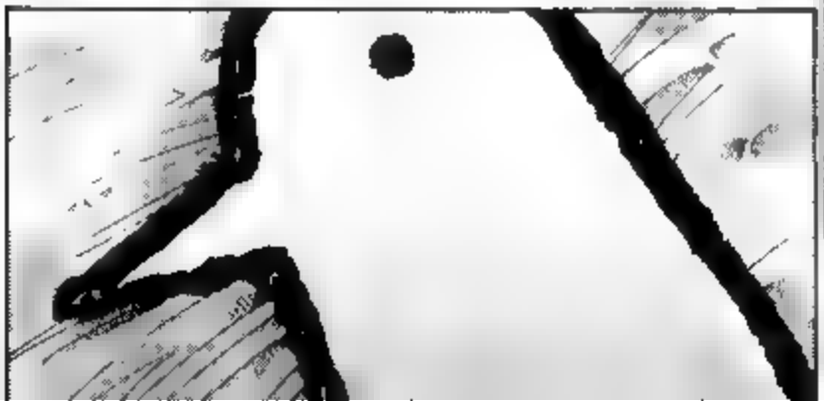
PRE-
EJACU-
LATE!!
ORGASM
BEAM!!
NUDO

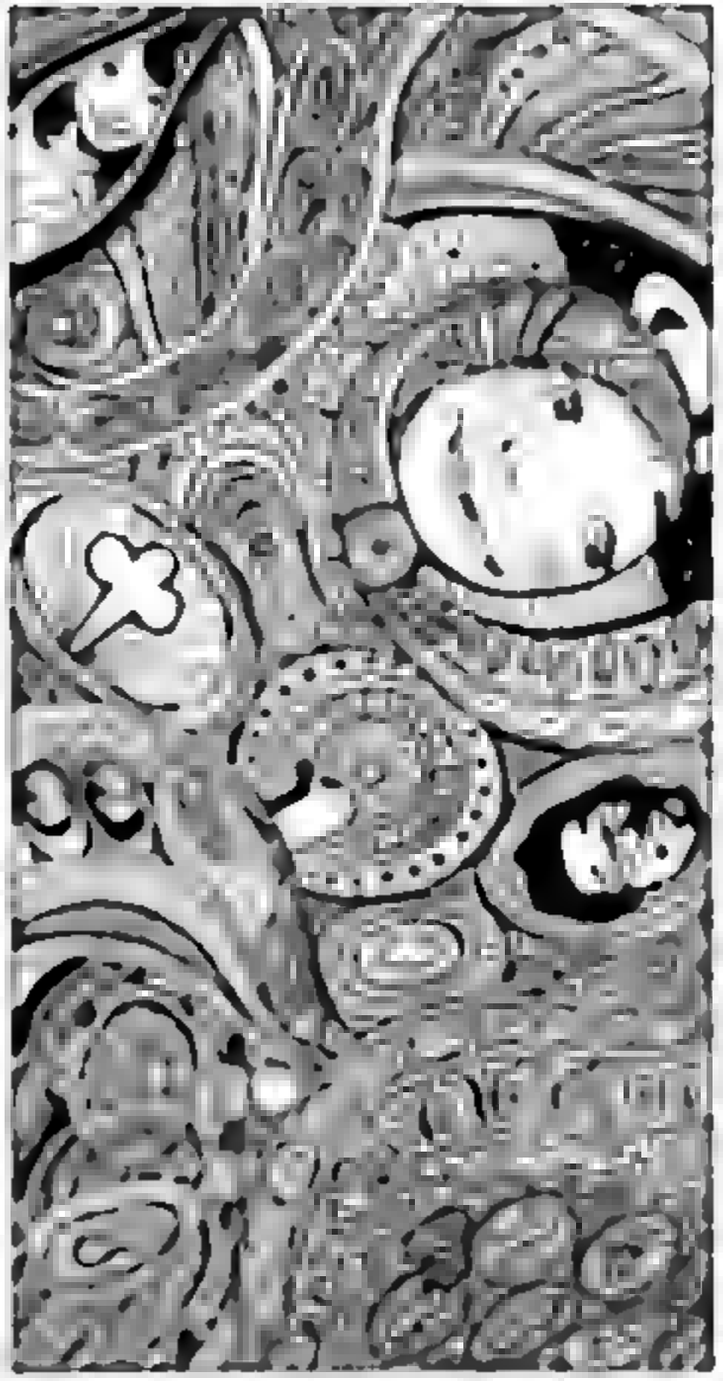

PUNYAMA, PUNPUN PAPA
PUNPUN MAMA
PUNPUN
YUICHI ONODERA

WELL, I TRIED OUT MY CHEESE FONDUE EXPERIMENT.
BUT IT FEELS LIKE I'M EATING NOTHING AT ALL...


ON THE OTHER HAND, THIS SENSE OF UNFULFILLMENT...
...IS KIND OF ENDEARING! THE EXPERIMENT WAS A SUCCESS!!

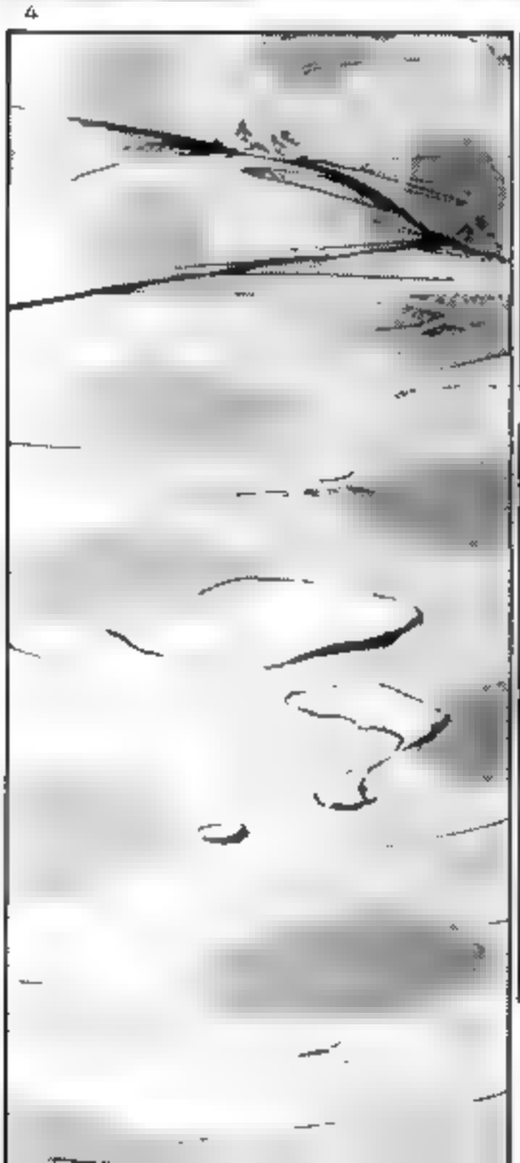
2

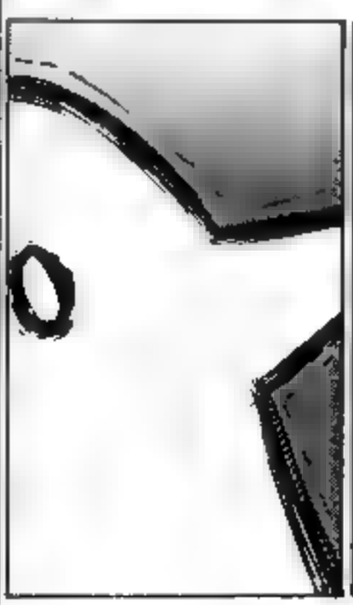


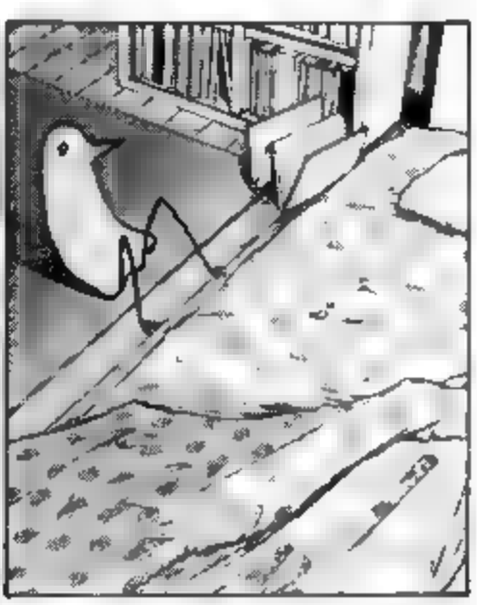


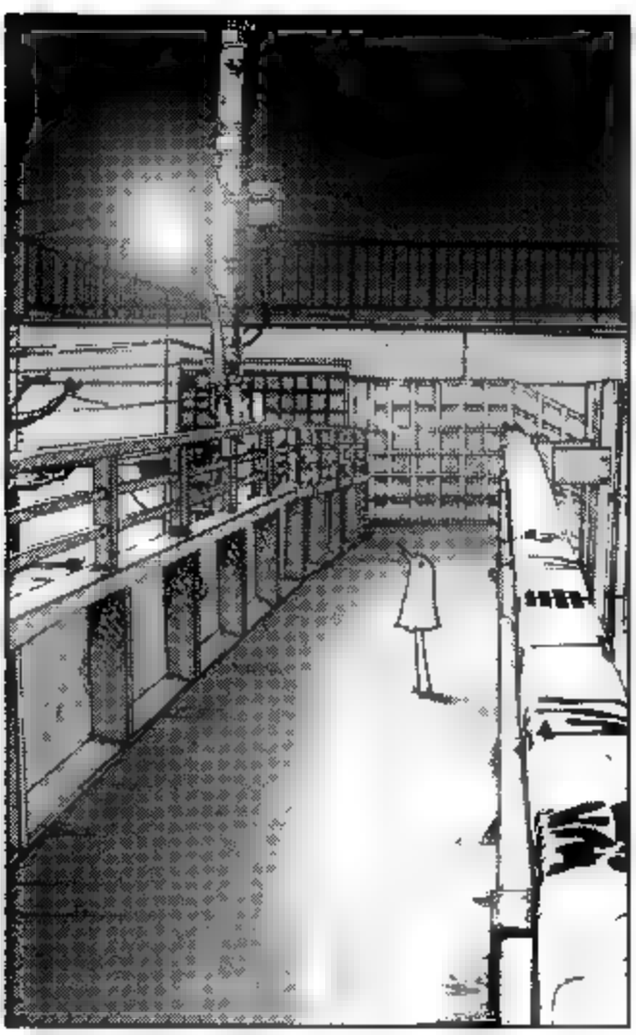
She's opening her eyes!

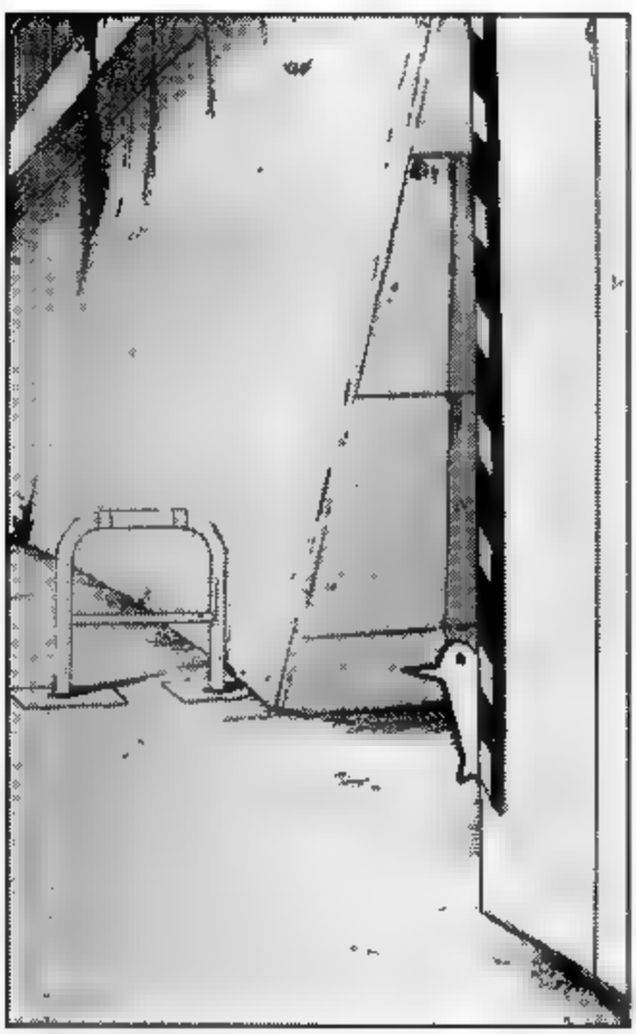
4





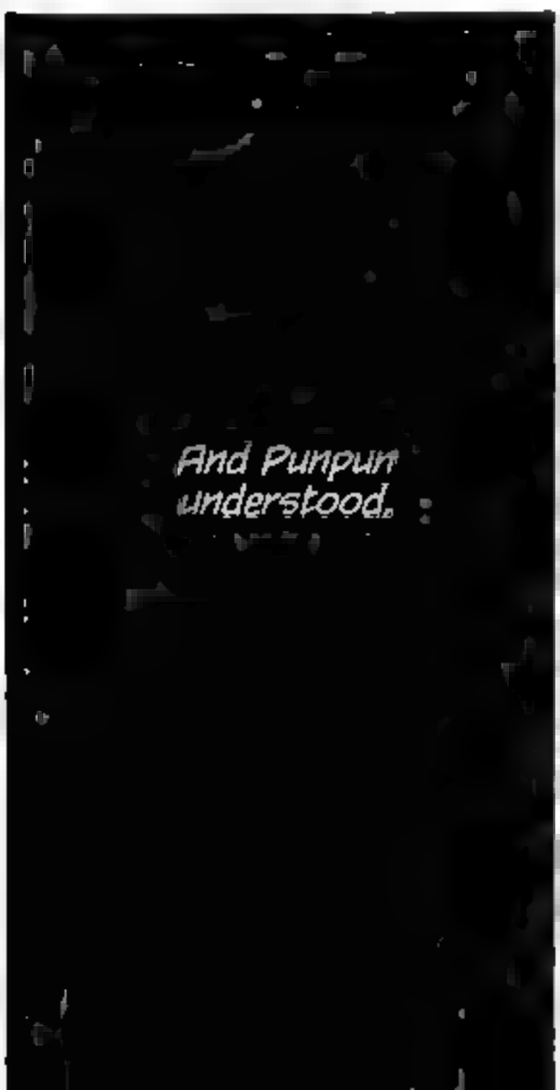




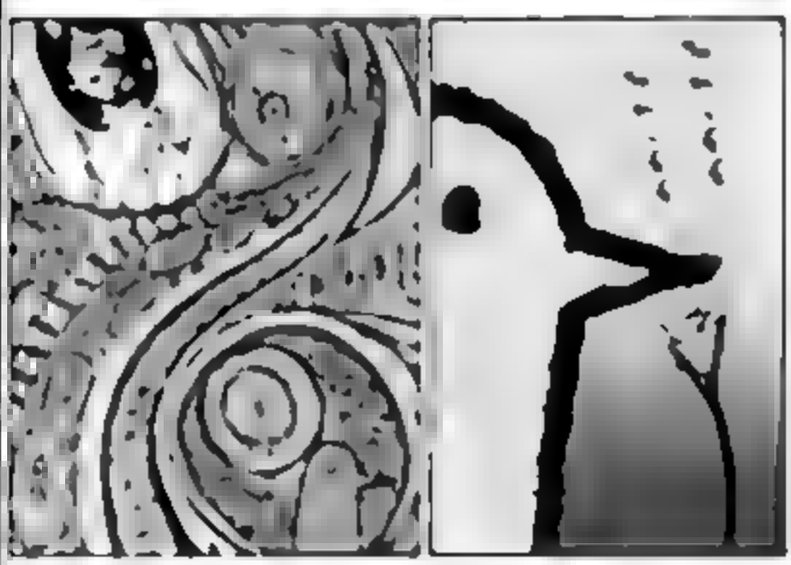


Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio


And Punpun understood.

WIPE
WIPE
WIPE
WIPE
WIPE
WIPE



A piece of my brain

2

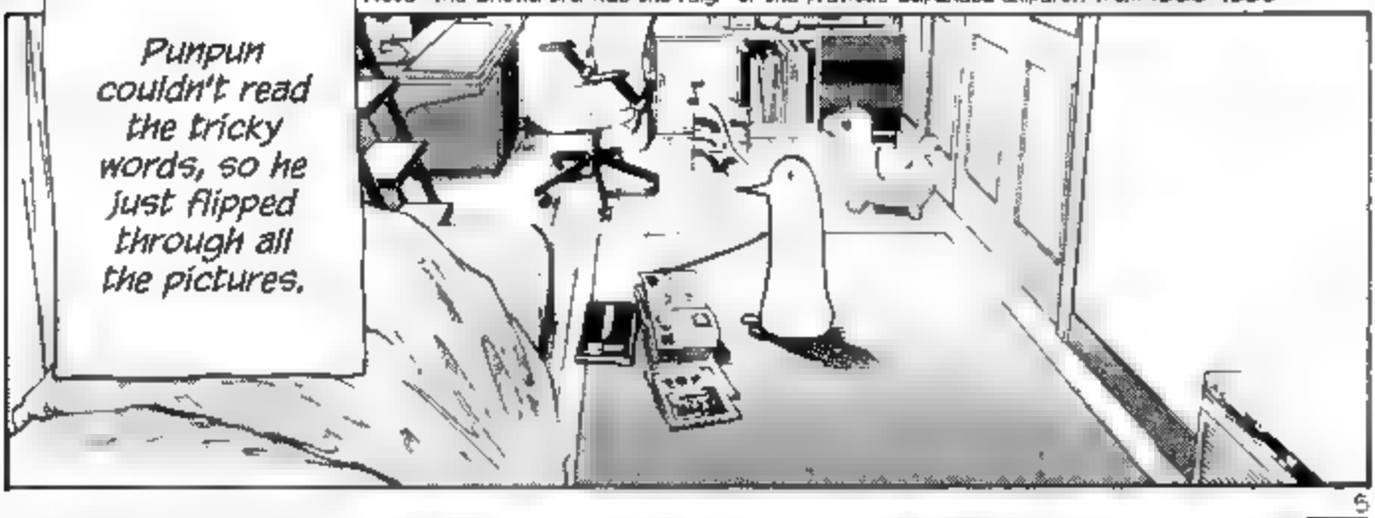
just shot out of my

weiner!

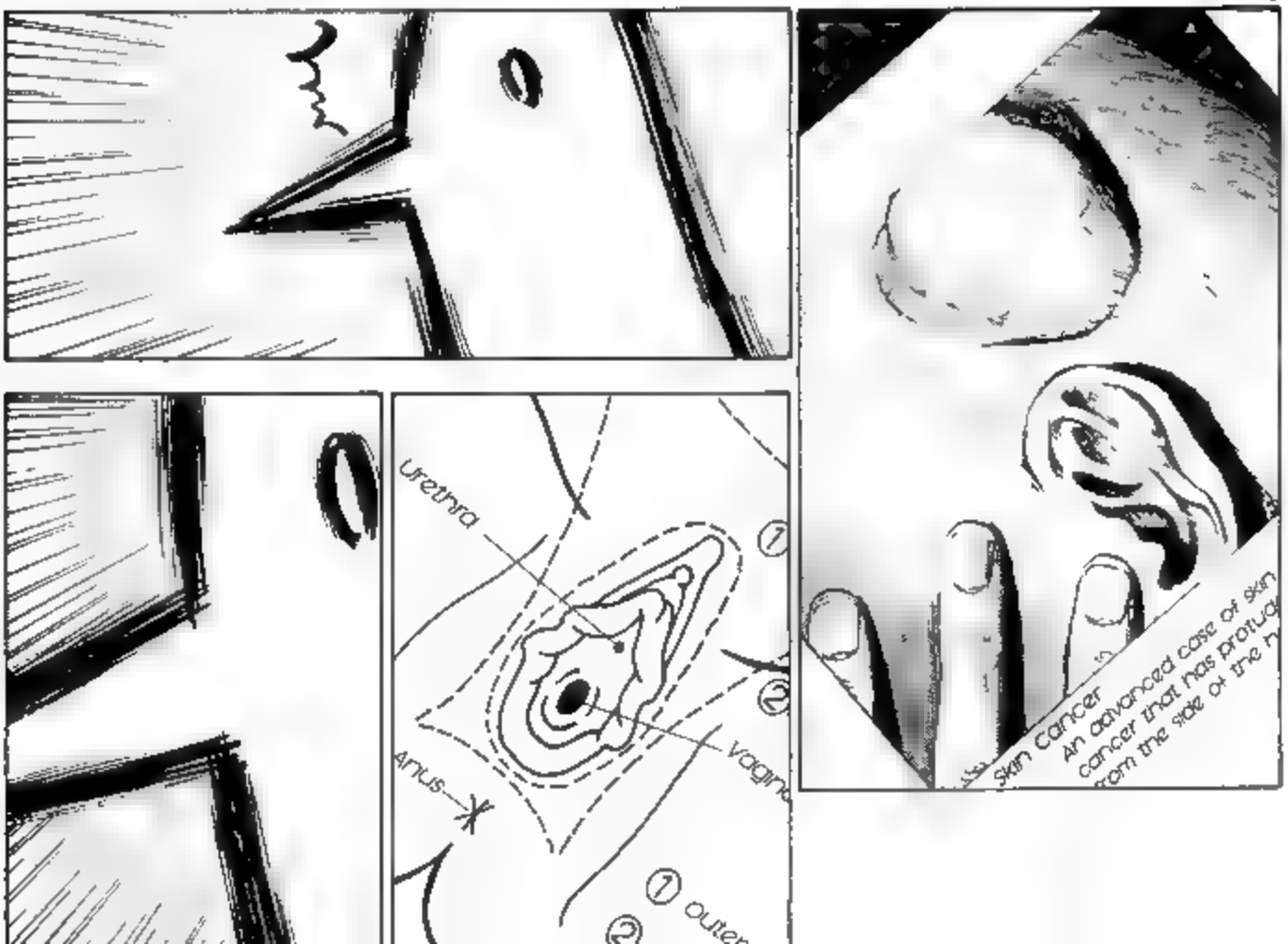
A MEDICAL COMPENDIUM?
WELL, YES, I DO...
...BUT WHY?
"Does a person die if their brain melts?" Asked Punpun.

...THEIR BRAIN?
I'VE NEVER HEARD OF SUCH A THING, BUT I SUPPOSE IT WOULD BE LETHAL.
"Can your brain melt and shoot out of a funny place on your body?!"
Asked Punpun, bravely.
...AHA.
I SEE. I THINK I GET WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
DON'T WORRY, PUNPUN. YOU'LL BE FINE.
BUT YOU SEE, PUNPUN.
THERE ARE MANY THINGS IN THE WORLD THAT YOU DON'T KNOW ABOUT YET
I CAN GIVE YOU SOME BOOKS, IF YOU'D LIKE TO BRUSH UP.

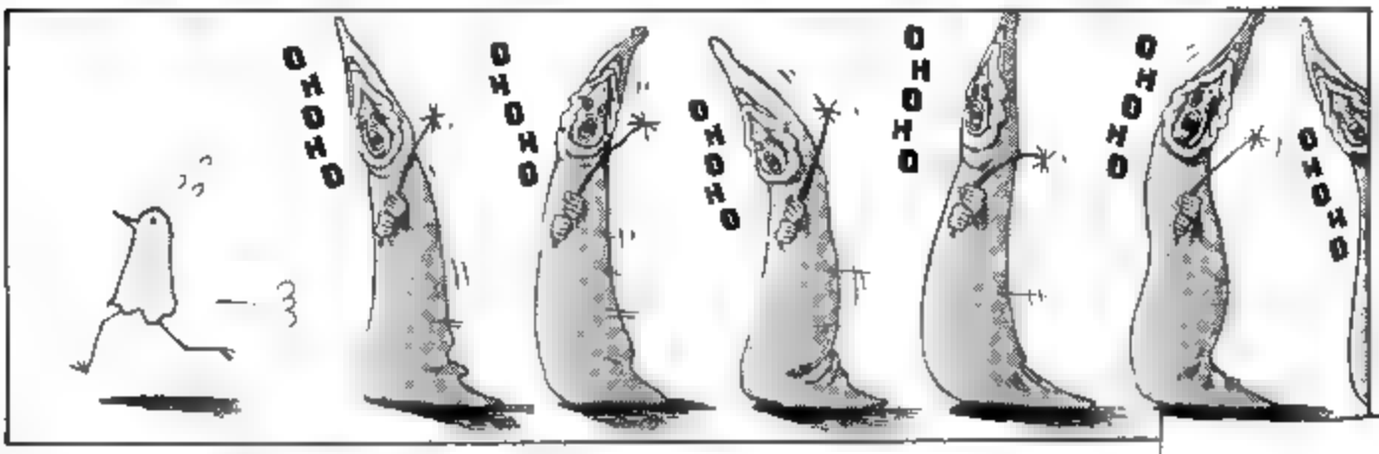
Note: The Showa Era was the reign of the previous Japanese emperor, from 1926-1989



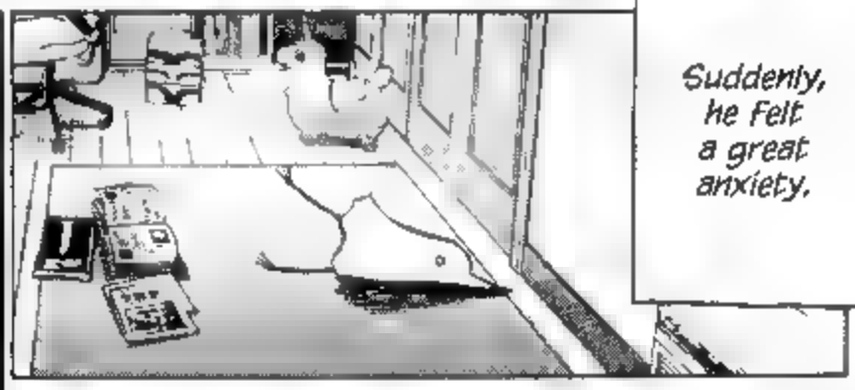
5



PREPARE TO MEET YOUR DOOOOM !!
FOOLISH EARTH-LINGS!


OHOHO
OHOHO
OHOHO
OHOHO
OHOHO
OHOHO

"See, a man's gotta keep his eye on something HUGE!!"
"Dreams, passion--that stuff is real!!"


Suddenly, he felt a great anxiety.

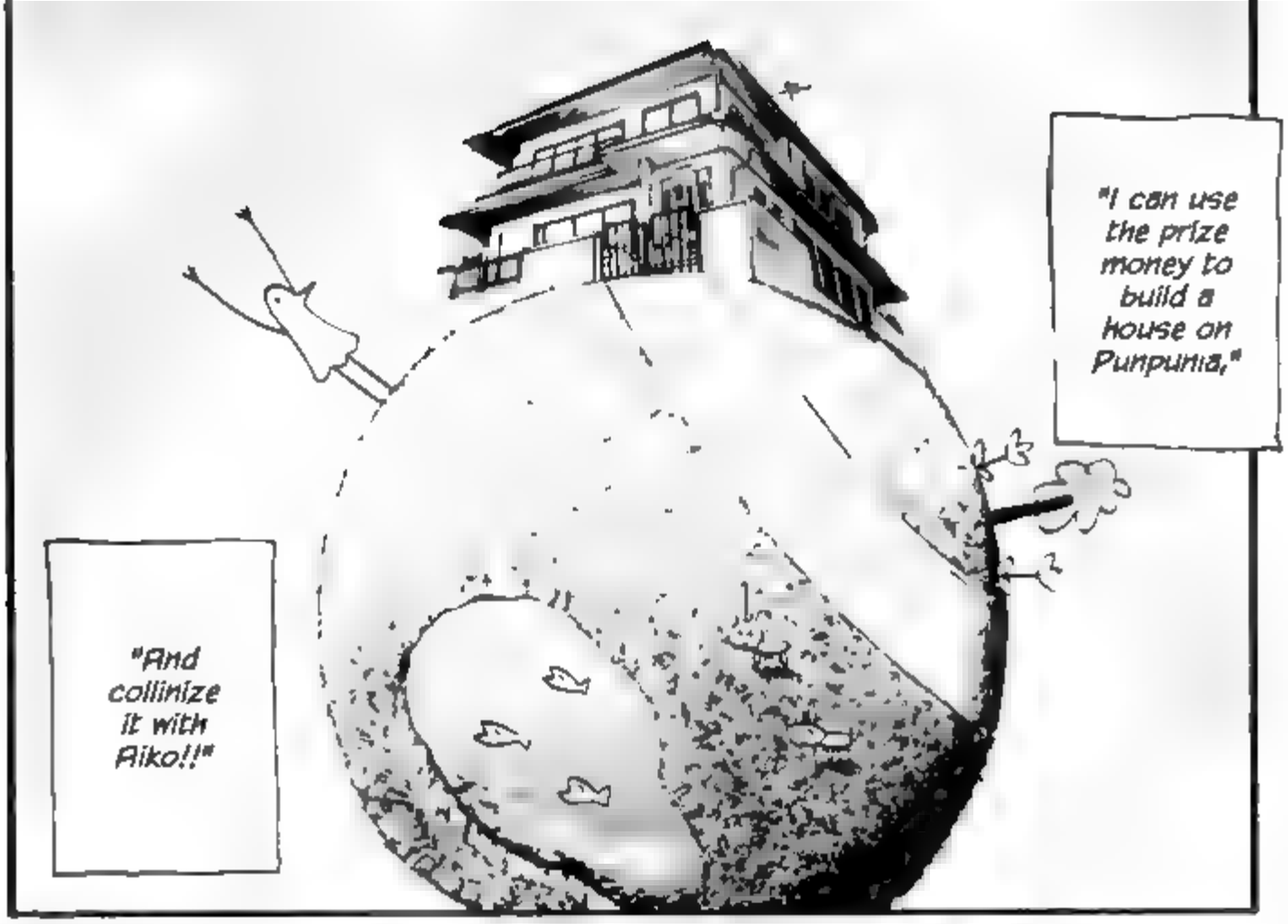
"We'll have to collinize other stars, or humanity will go ustinct."
"Guess what?"

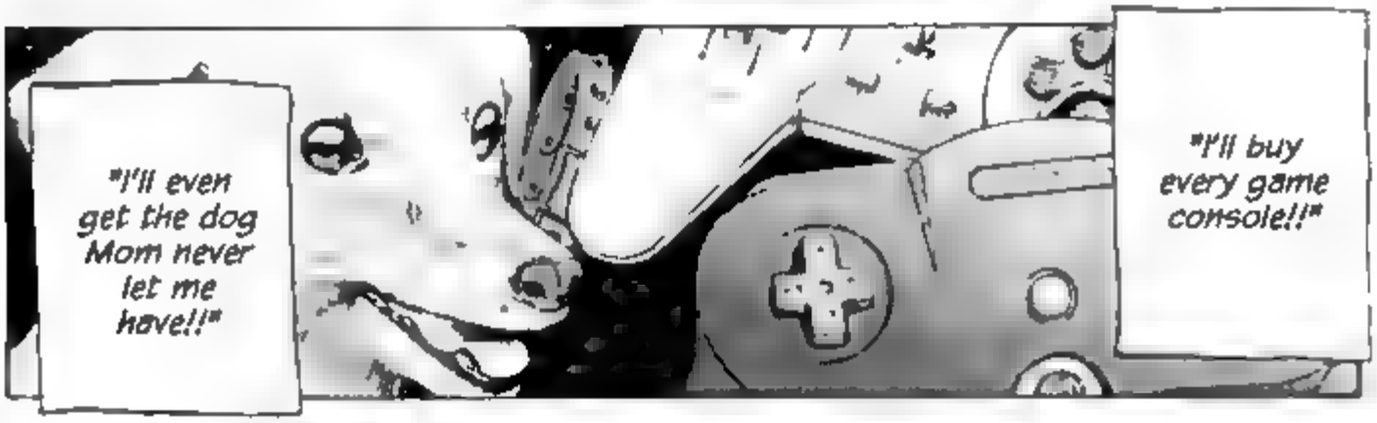
Punpun had forgotten all about the telescope since the day he got it.

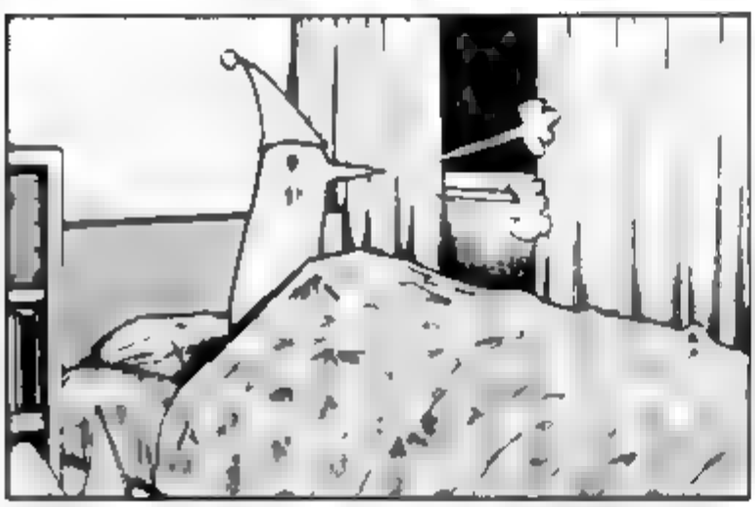
"That star just moved!!"

NOW WHAT COULD MAKE YOU SO EXCITED YOU'D START DROOLING, PUNPUN?
YOU SAW A MOVING STAR?
HMMM, I DON'T SEE ANY SUCH THING.
EVEN FOR A NO THIS LACK OF SELF CONTROL IS APPALLING!
IT WAS PROBABLY JUST A SAT ELITE
"Could it be a new type of star I just discovered?"

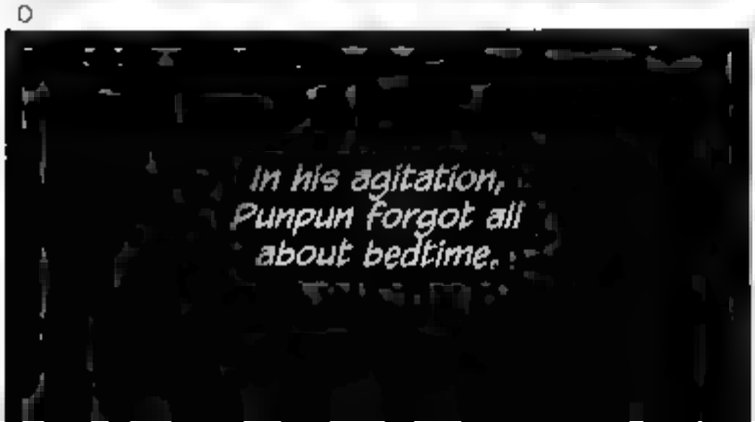
WELL, AREN'T YOU GREEDY?
IF IT'S A NEW STAR, WELL,
WE'LL HAVE TO CALL IT PUNPUNIA!!
..YEAH!
THIS COULD BE A GREAT DISCOVERY!!
"Do you think I could win a Nobel Prize?!"
Punpun was positively ecstatic.
NOBEL PRIZE
If he won the Nobel Prize...

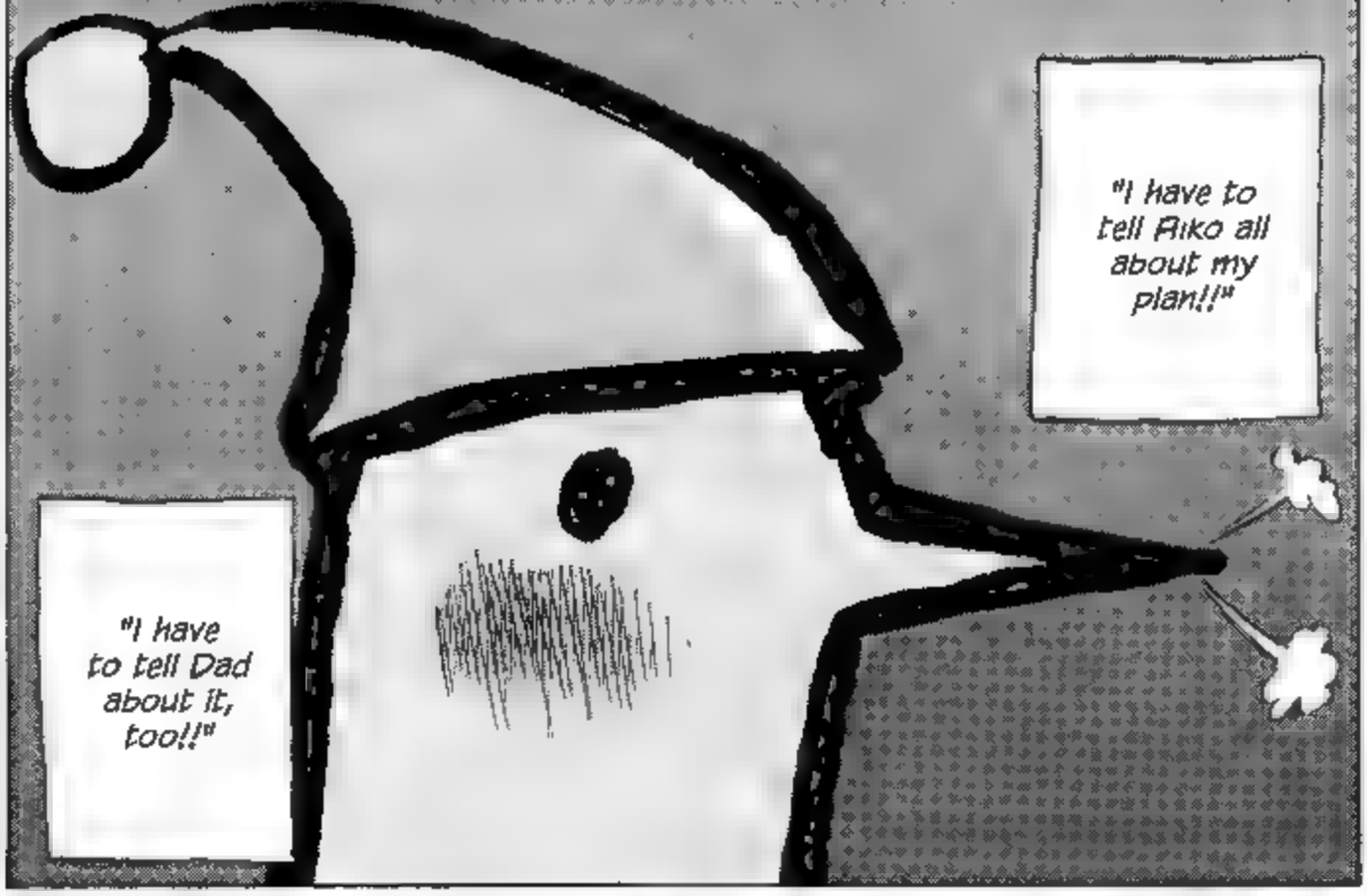

"I can use the prize money to build a house on Punpunia,"
"And collinize it with Aiko!!"


"I'll even get the dog Mom never let me have!!"
"I'll buy every game console!!"

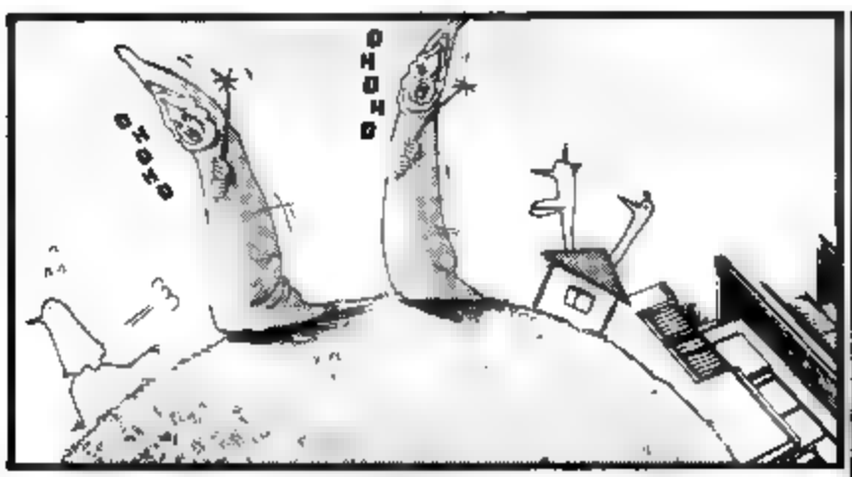


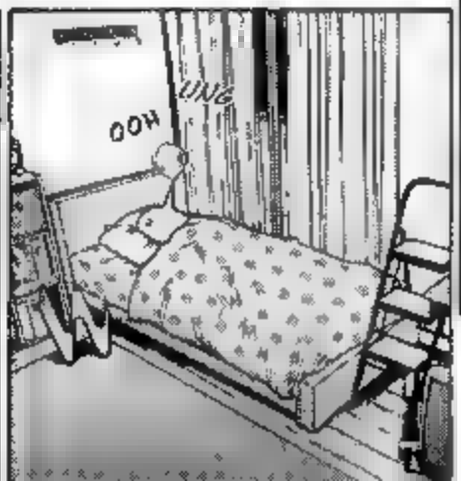
"And if there's money left over, I'll make another house for Mom and Dad."


In his agitation, Punpun forgot all about bedtime.

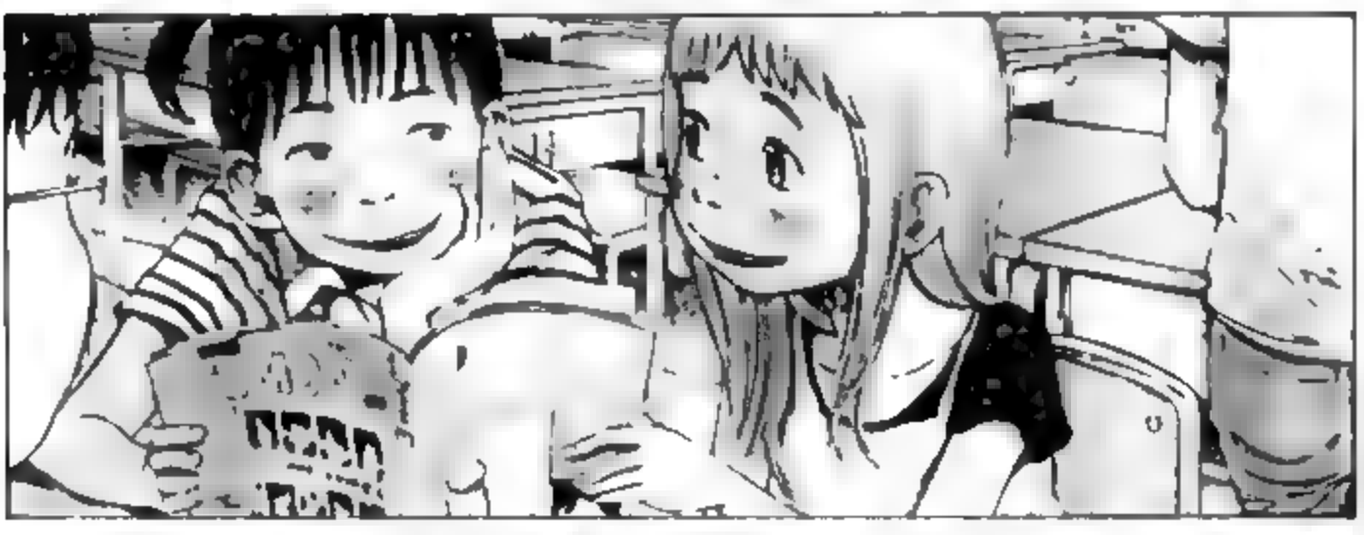


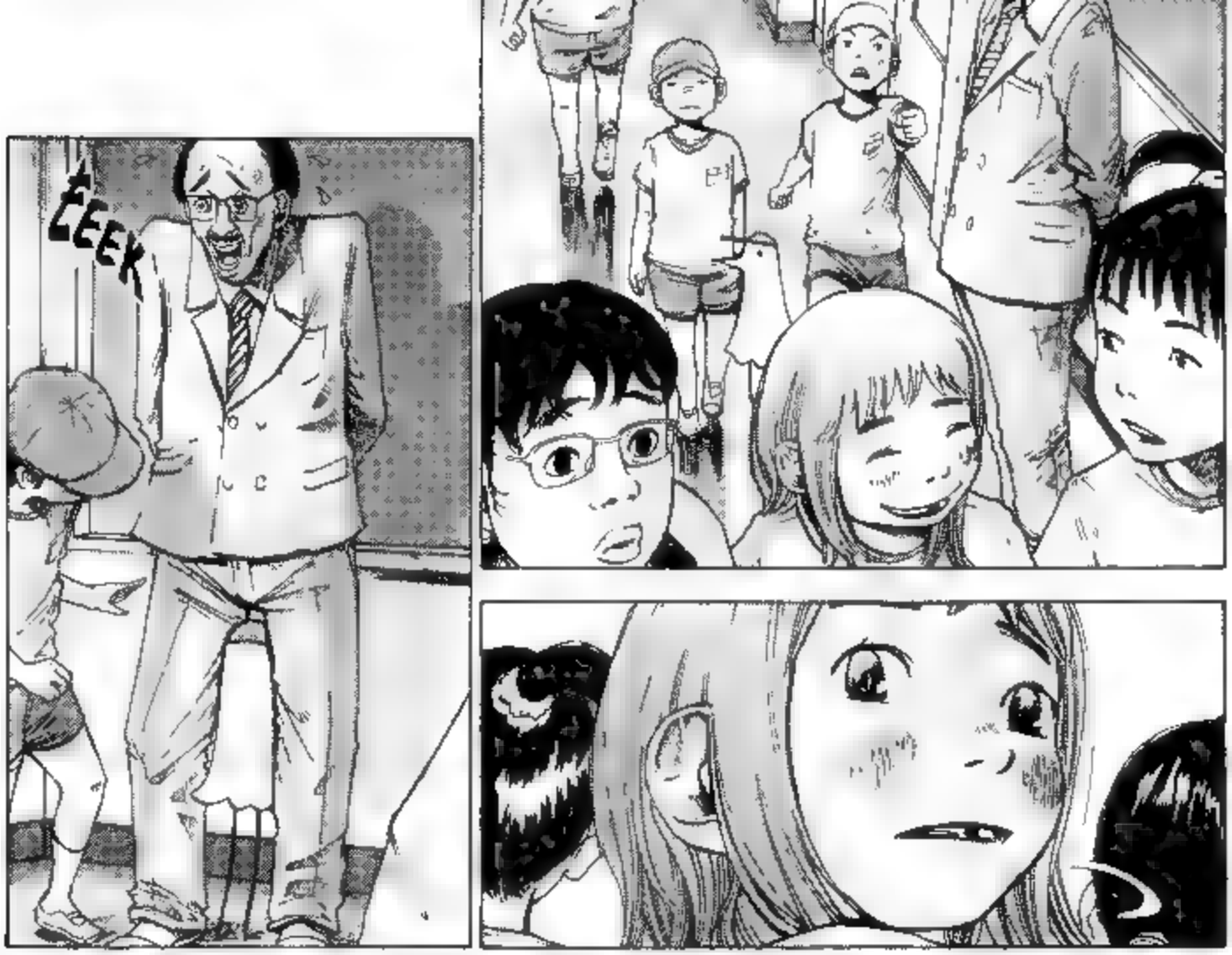
"I'm sure they'll all tell me how smart and great I am..."



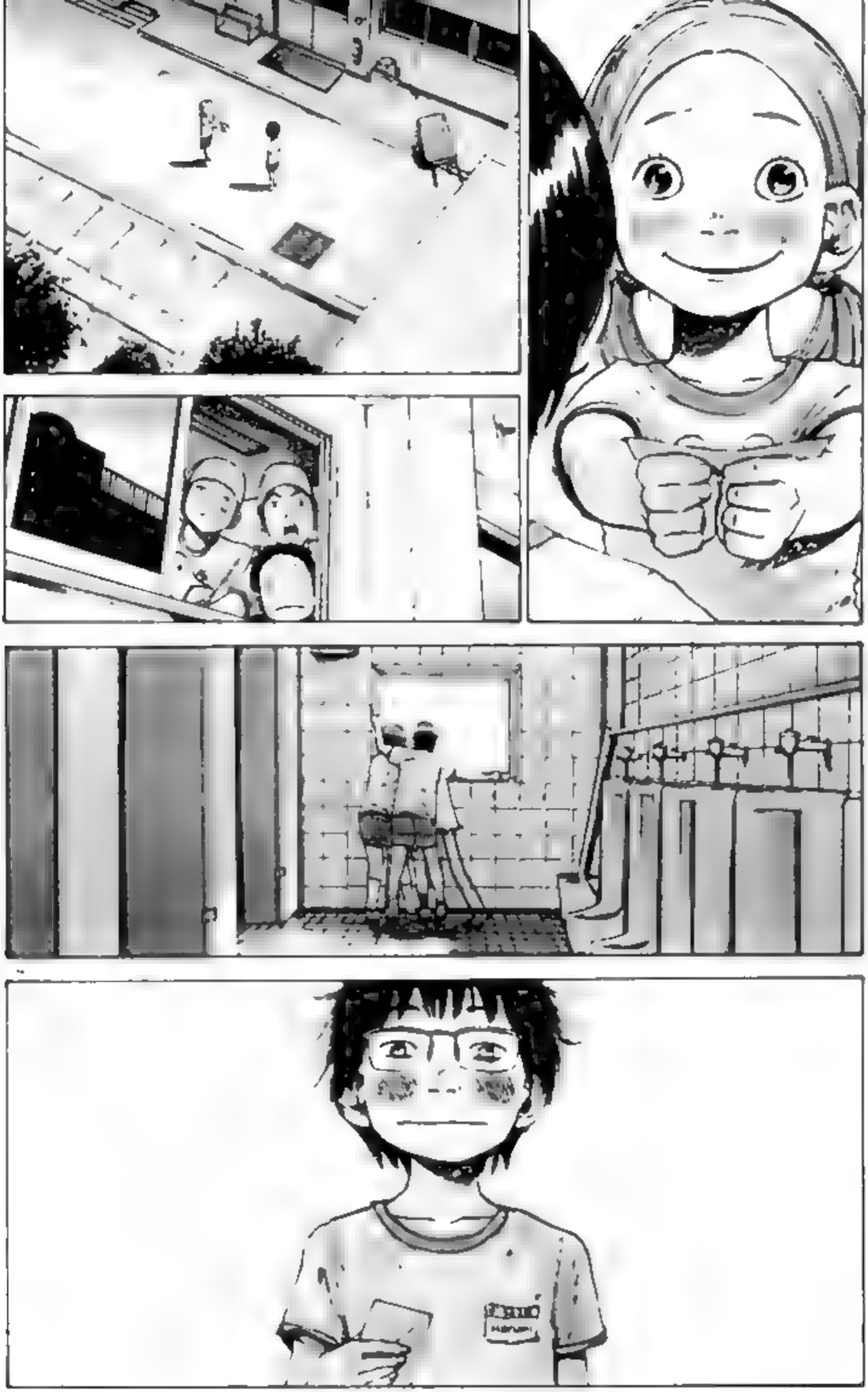


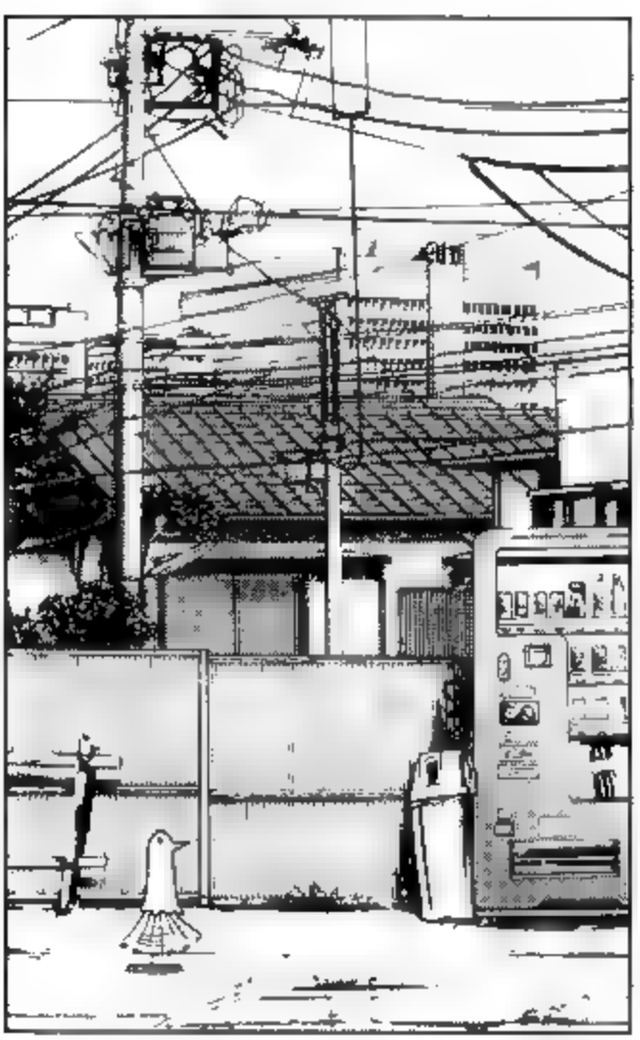
Takumi Shimura Intervie
about his style

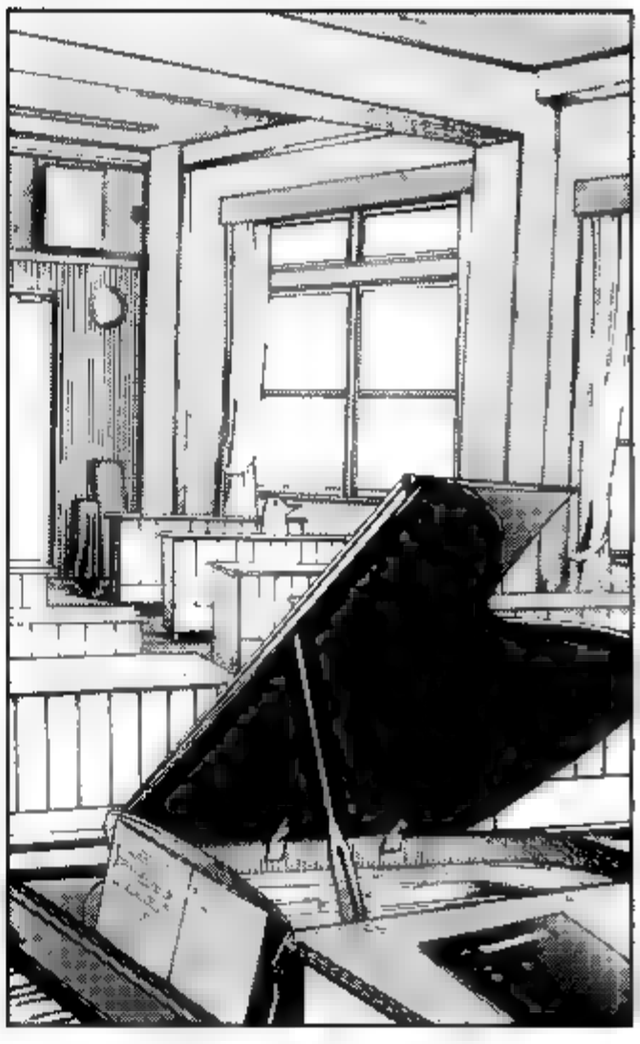




Punpun was finding it difficult to speak to Aiko.





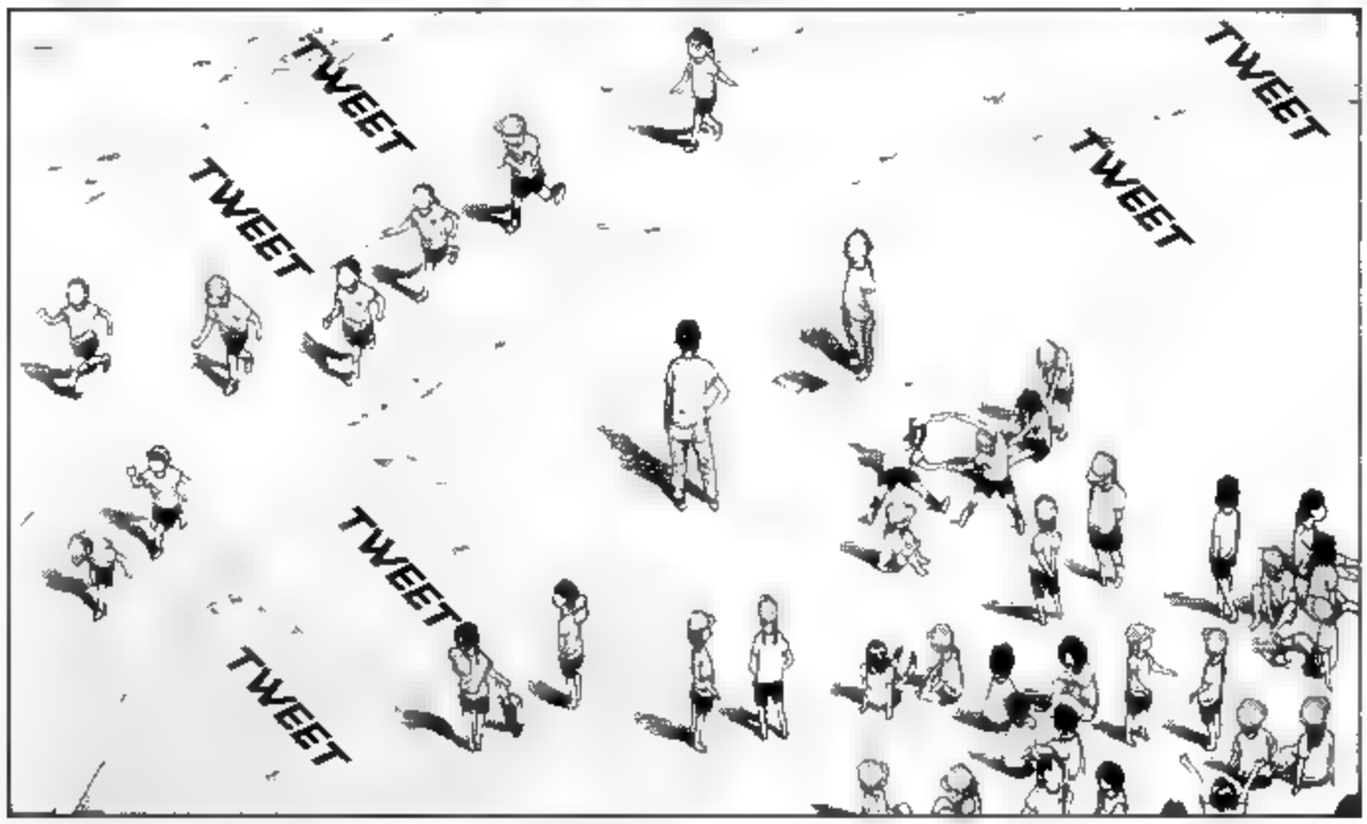


Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio

CHAPTER 7
HEY, HARUMI!
TWEET
TWEET
TWEET
WHAT'S WITH THE LACK OF EFFORT?!
I WANT TO SEE SOME SERIOUS RUNNING!
TWEET
TWEET
TWEET
TWEET
TWEET
..HEY, GUYS.
DO YOU THINK SHE WAS HANDING HIM A LOVE LET-TER?
OBVI-OUSLY
DO YOU THINK THEY'LL GO OUT?
PROBABLY I MEAN, THEY'VE LIKED EACH OTHER FOR A WHILE
IF YOU MAKE ME ANGRY, I'LL BREAK YOUR LITTLE NECK, SQUIRT!!
TWEET
TWEET
TWEET

"If you like each other, you go out."
To Punpun's ears, this was such a radical, fresh, modern concept.



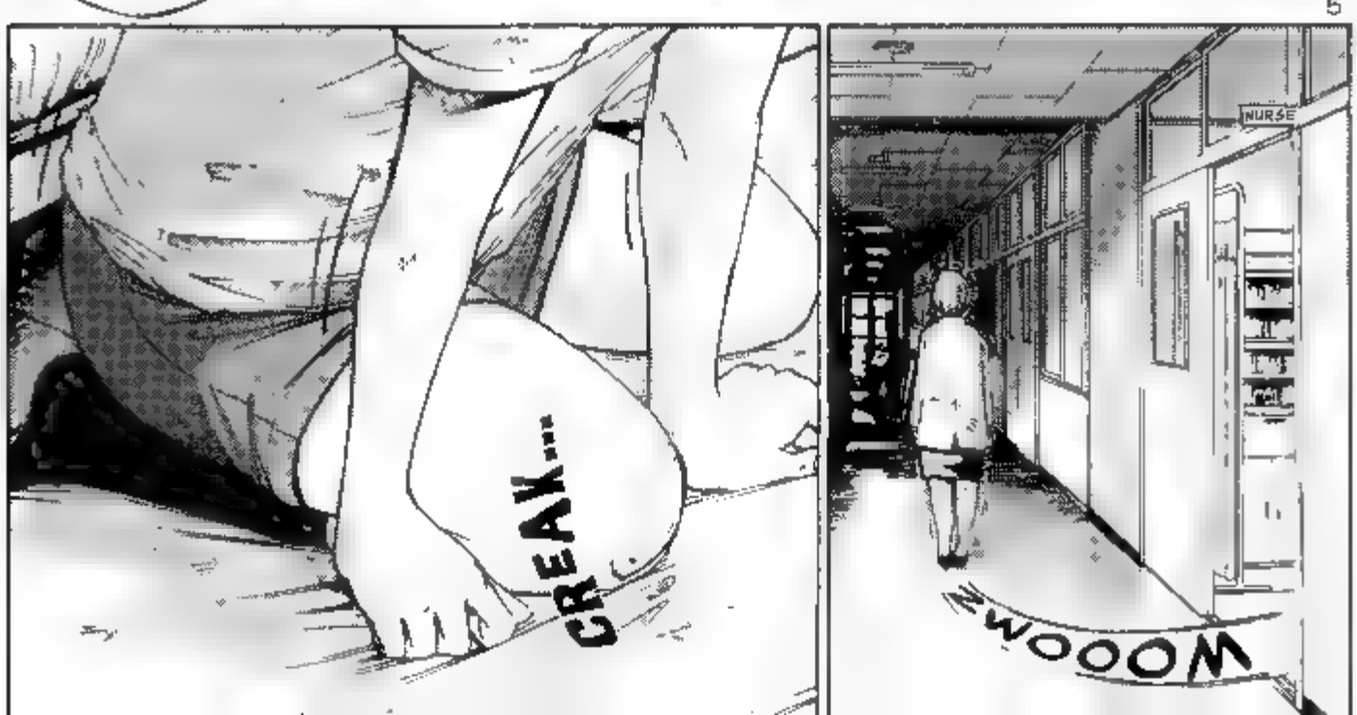
All that ran through Punpun's head was something that Harumin told him once before.
TWEET

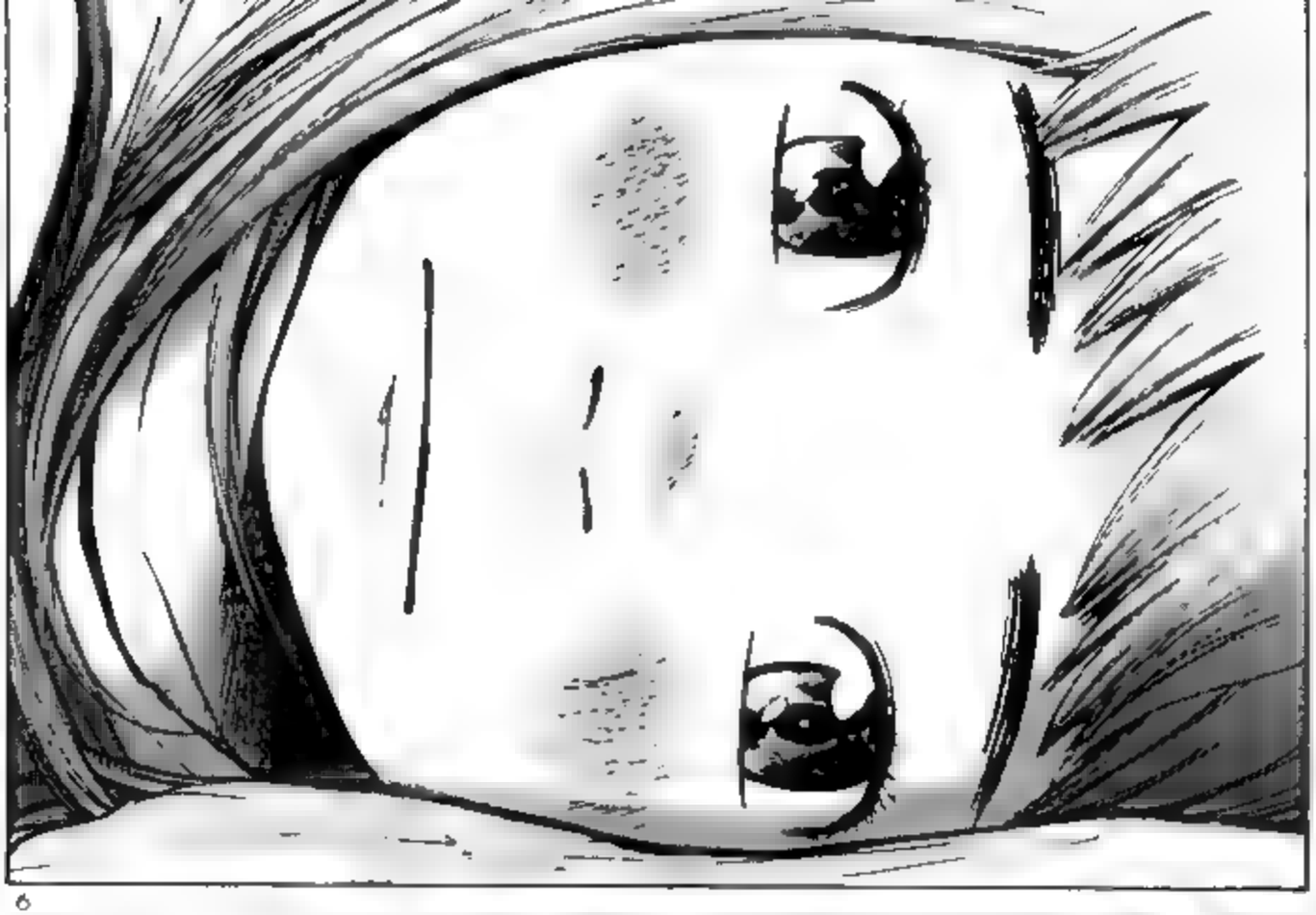
"It's when a boy puts his thing in a girl's..."

TEEEECHURR!!

WHAT'S A GAME IN WHICH A BALL HANGS FROM A STICK AND HAS TO GET INTO A HOLE?
HINT: YOU HAVE TO USE YOUR WAIST CAREFULLY
THE ANSWER WAS "BALL IN A CUP."
NURSE
WHAT WERE YOU THINKING OF?
When a boy and a girl love each other and go out, they have sex.
TWEET
TWEET
TWEET
TWEET
DIS-GUST-ING

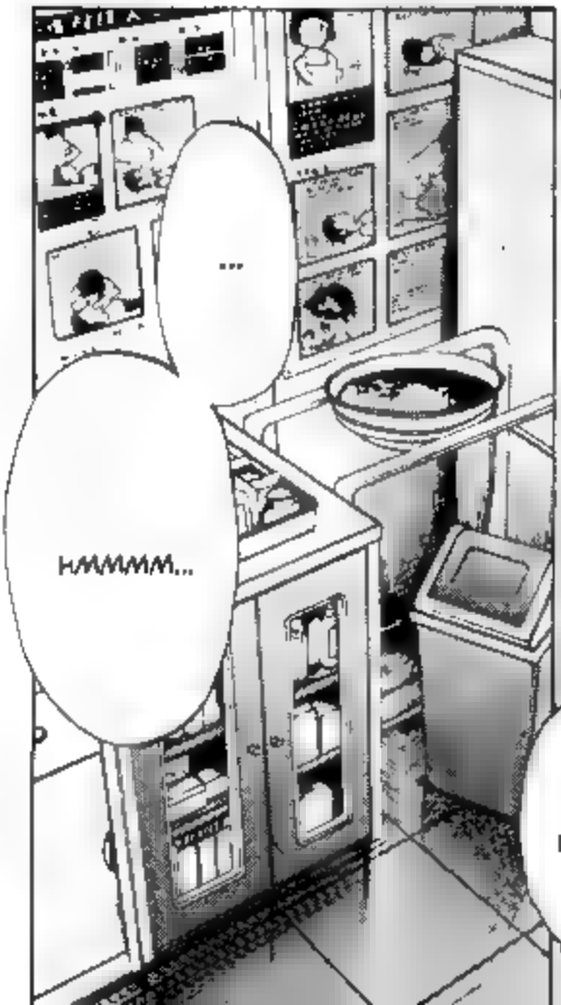
SHIFUKU
How does Aiko feel about me, then?
Punpun wondered furiously.
TWEET
TWEET
TWEET
TWEET
...WHAT, DID YOU FALL DOWN?
THIS IS JUST A SCRAPE
KIDS THESE DAYS! SO WEAK...
...HERE.
I'LL DISINFECT IT FOR YOU.
I NEED TO LEAVE FOR A LITTLE BIT
TAKE A REST HERE AND GO BACK TO CLASS, HUN.


CREAK...
NURSE
WOOOM



6

...I FELL ON PURPOSE.
DO YOU KNOW WHY?

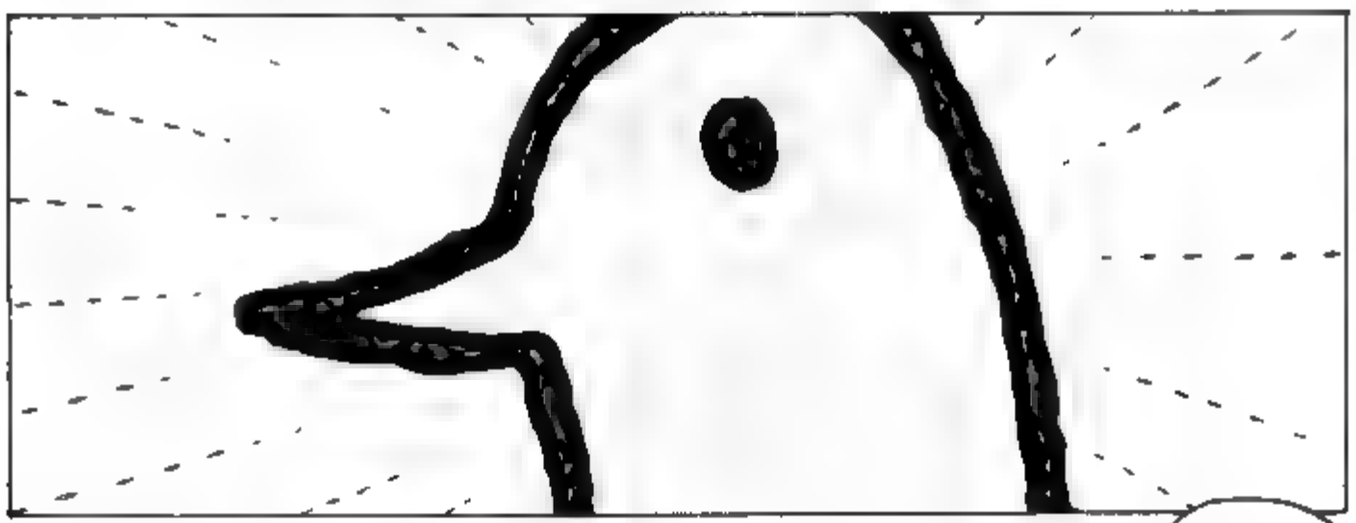

...
HMMMM...

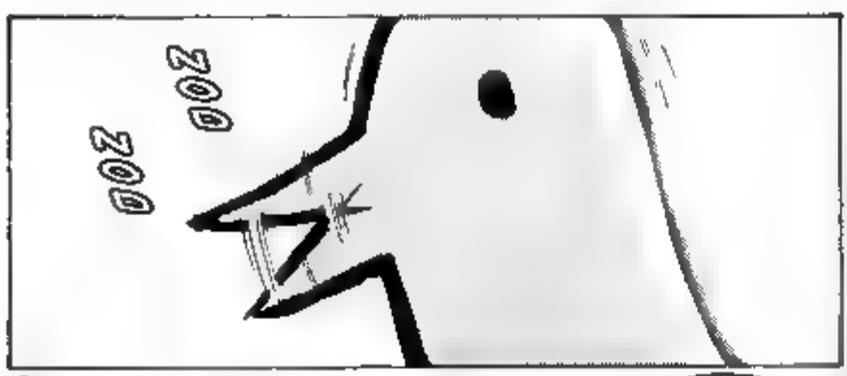
WHOOSH
WHOOSH

WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
...YOU HAVEN'T?

BECAUSE THIS WAS THE ONLY WAY FOR US TO GET TO-GETHER.
YOU'VE BEEN AVOIDING ME, PUNPUN.

I BELIEVE YOU, THEN!!



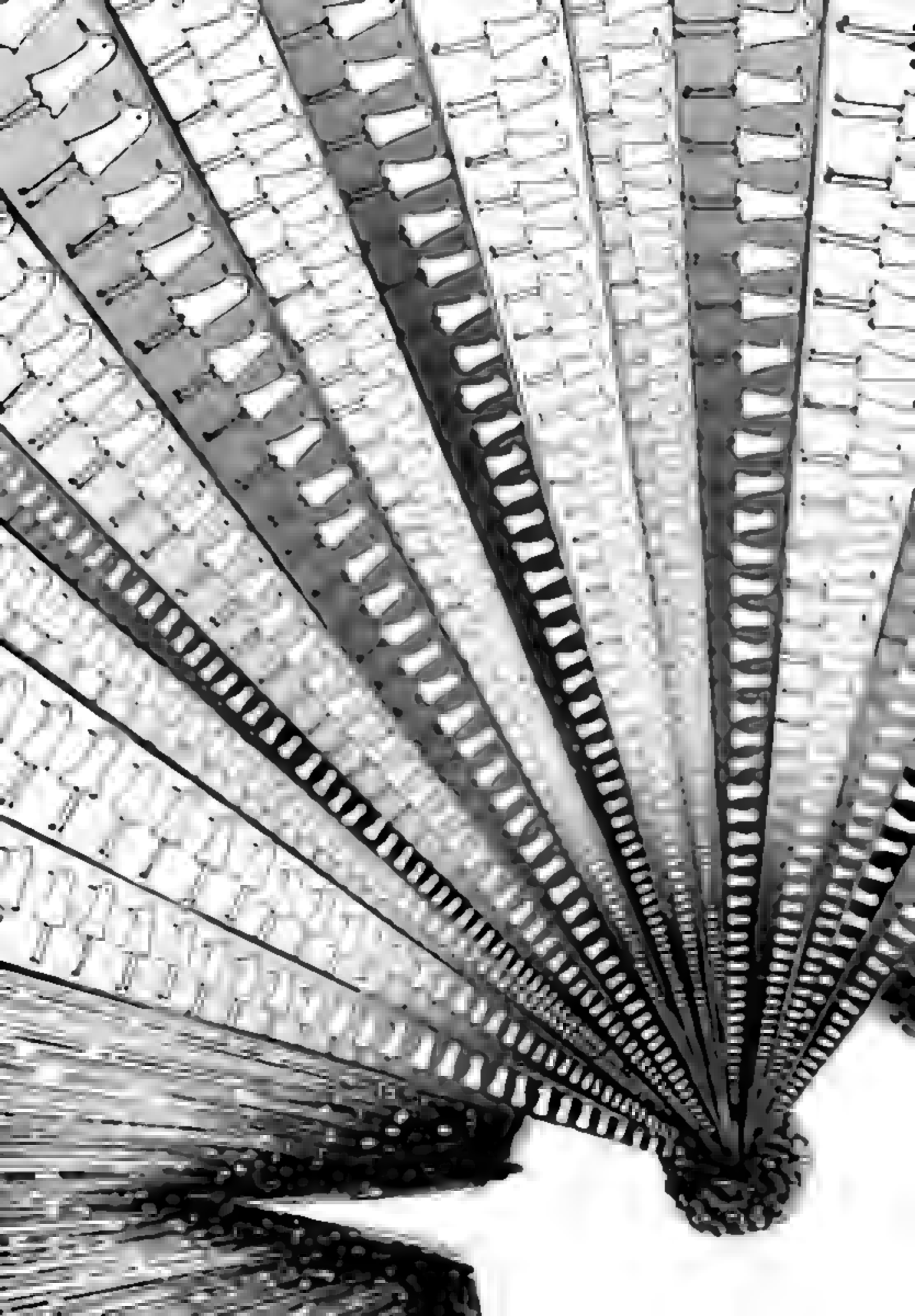

ZOOO
ZOOO
ZOOO

..WELL, YOU DID SAY THAT YOU'D DO ANYTHING TO TAKE CARE OF ME, DIDN'T YOU?

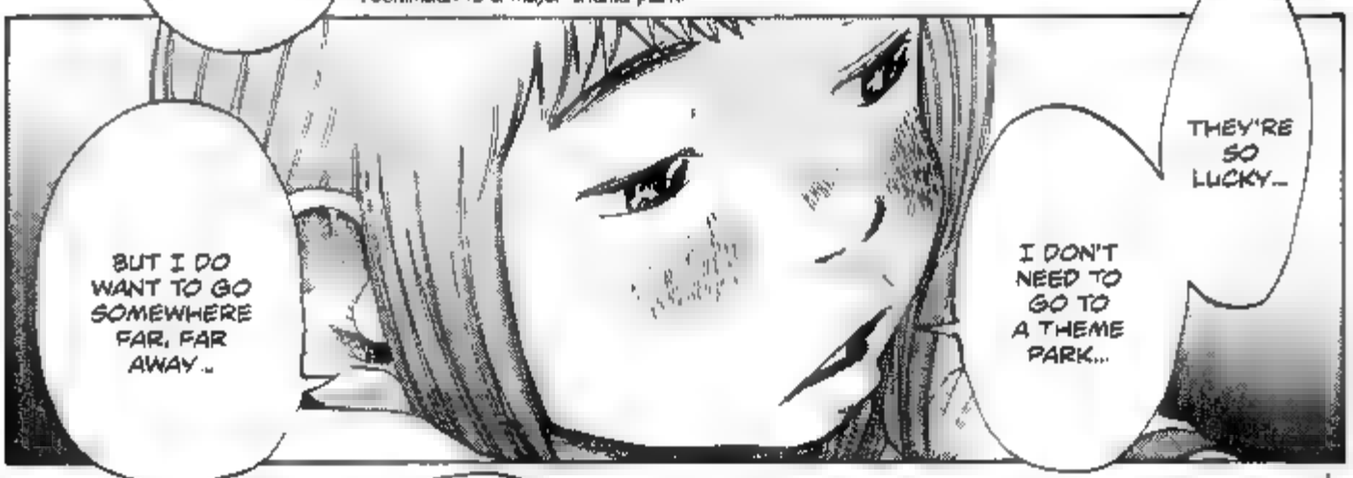
8

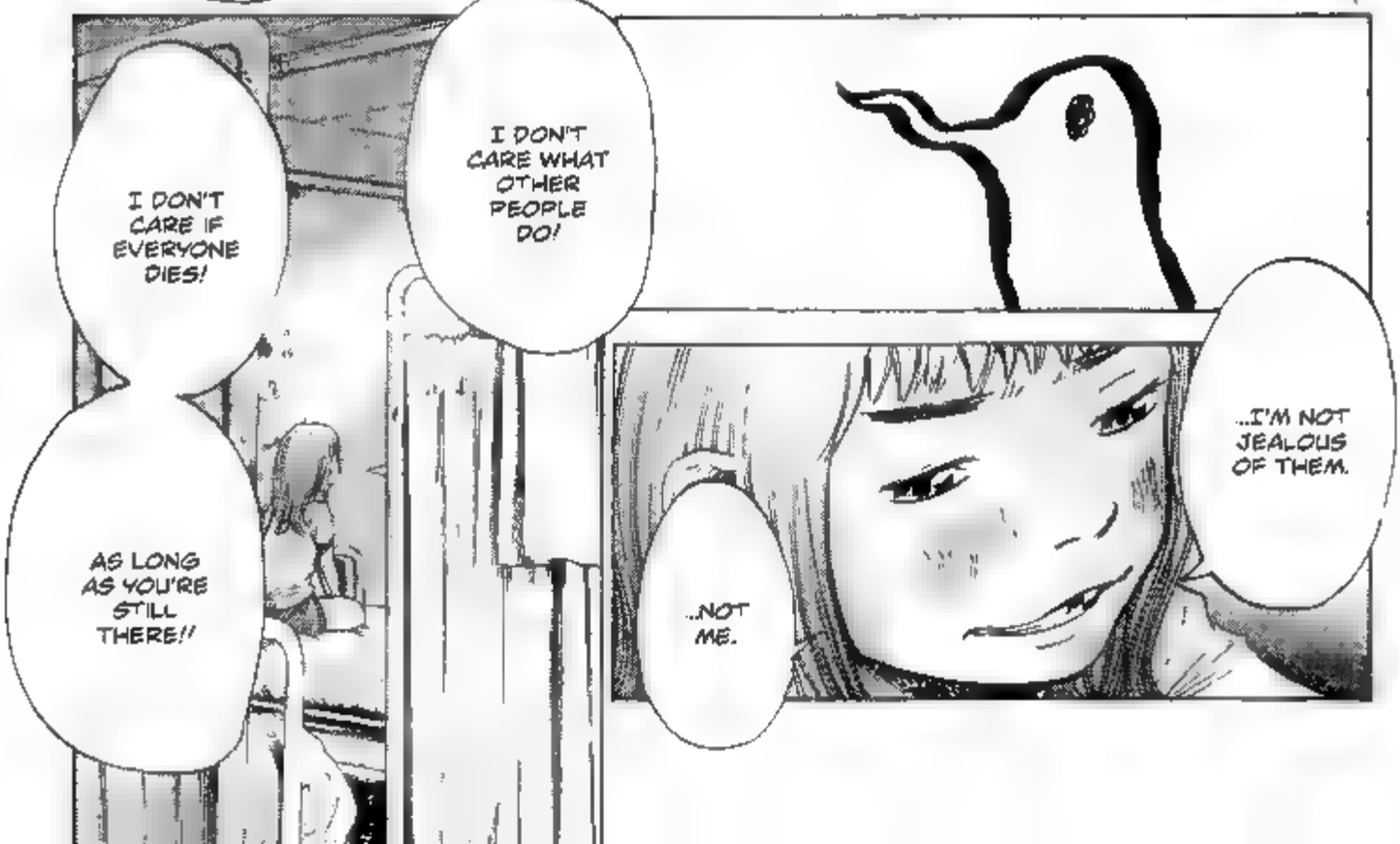
DO YOU LOVE ME?

ZOO
ZOO
THEN
I LOVE YOU TOO!!

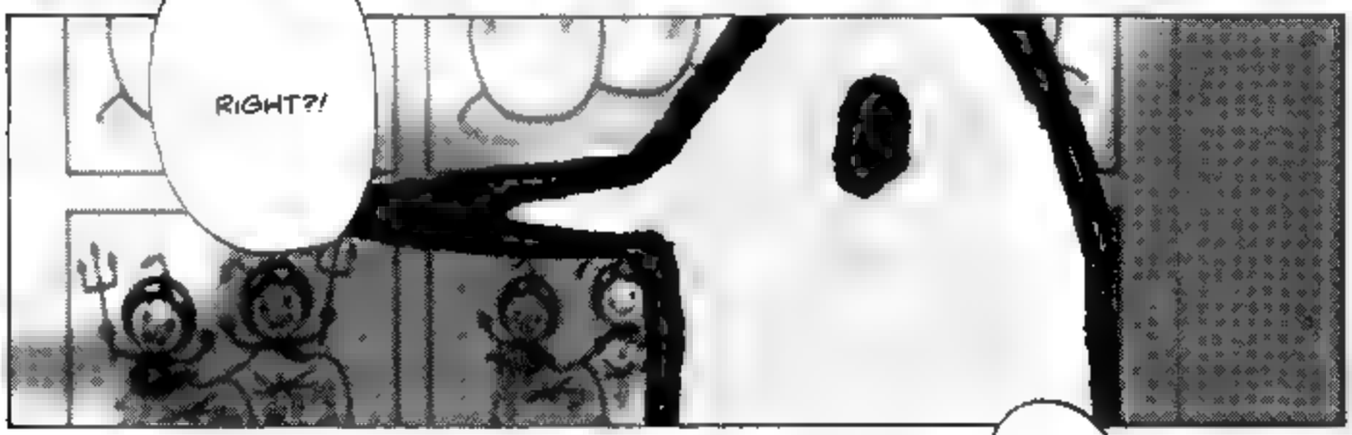


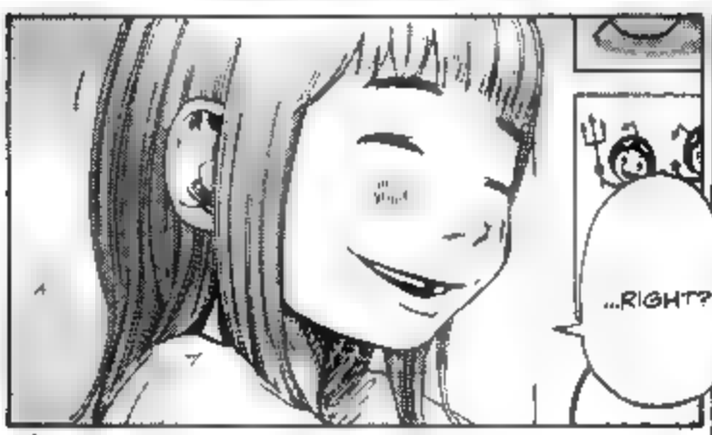
*Toshimaen is a major theme park.



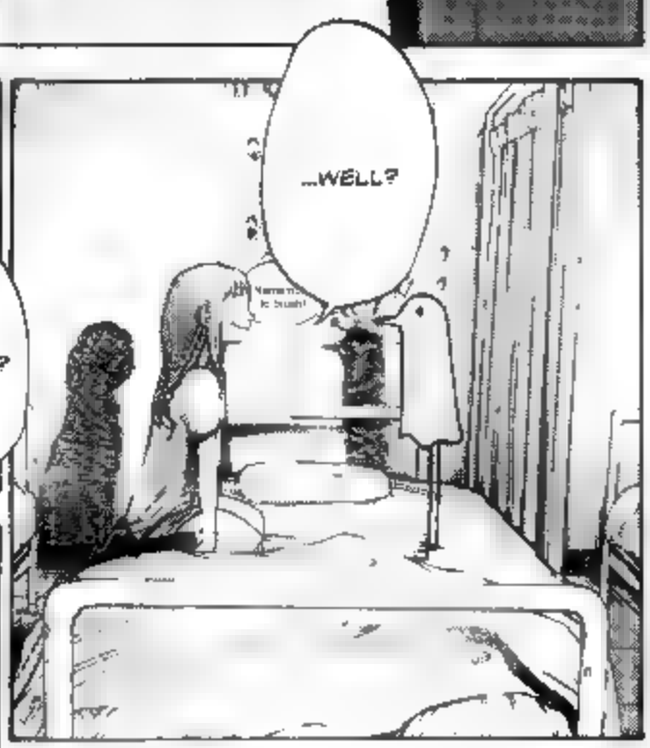


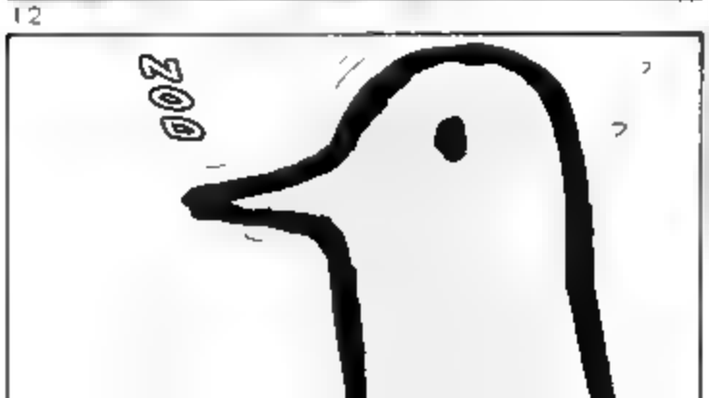
YOU'LL LOVE ME FOREVER AND EVER.
AND YOU'LL NEVER THINK ABOUT ANYTHING BUT MY OWN HAPPINESS. RIGHT?
BECAUSE YOU LOOOOOVE ME, DON'T YOU?


RIGHT?!

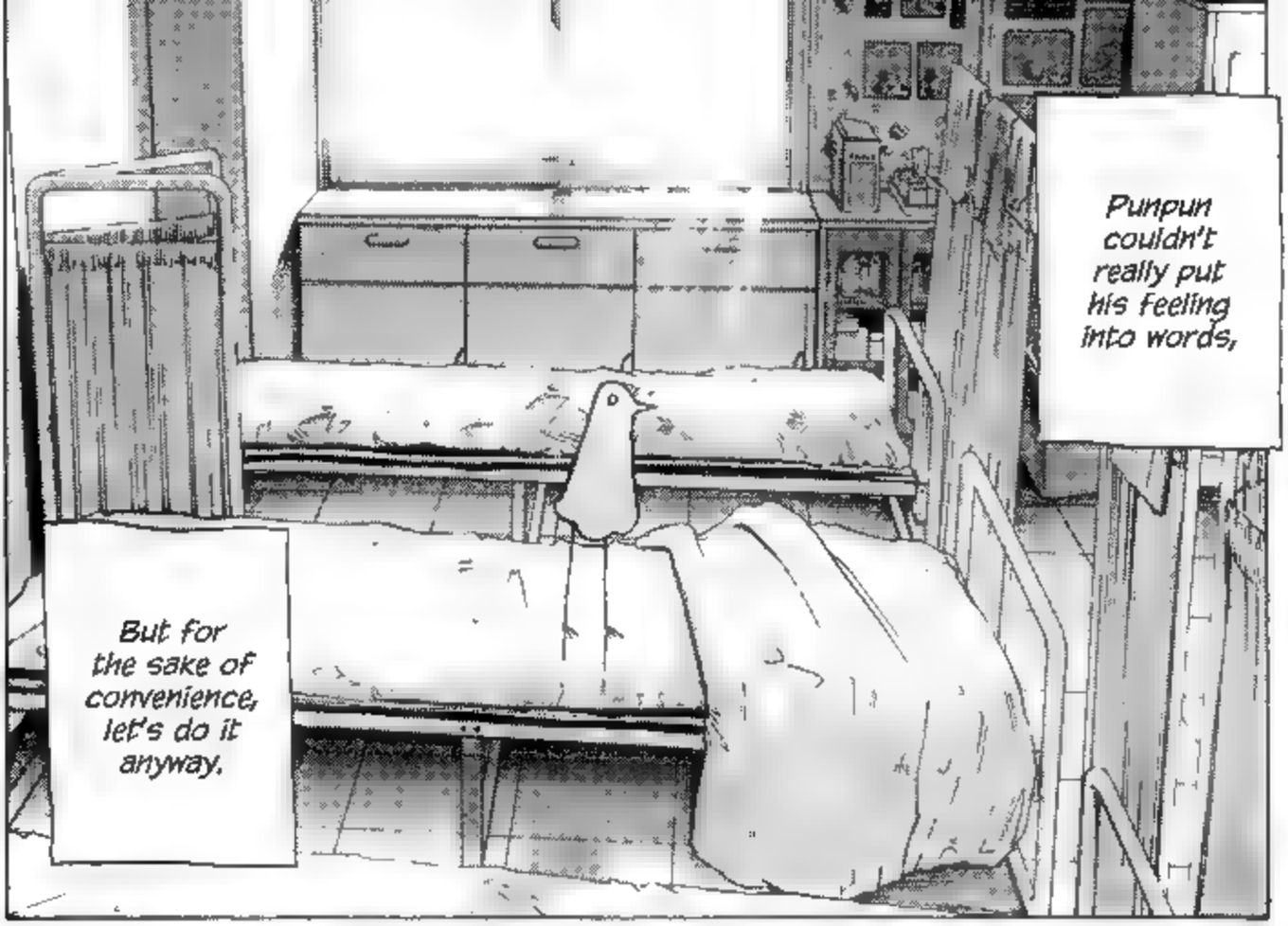

...RIGHT?

12

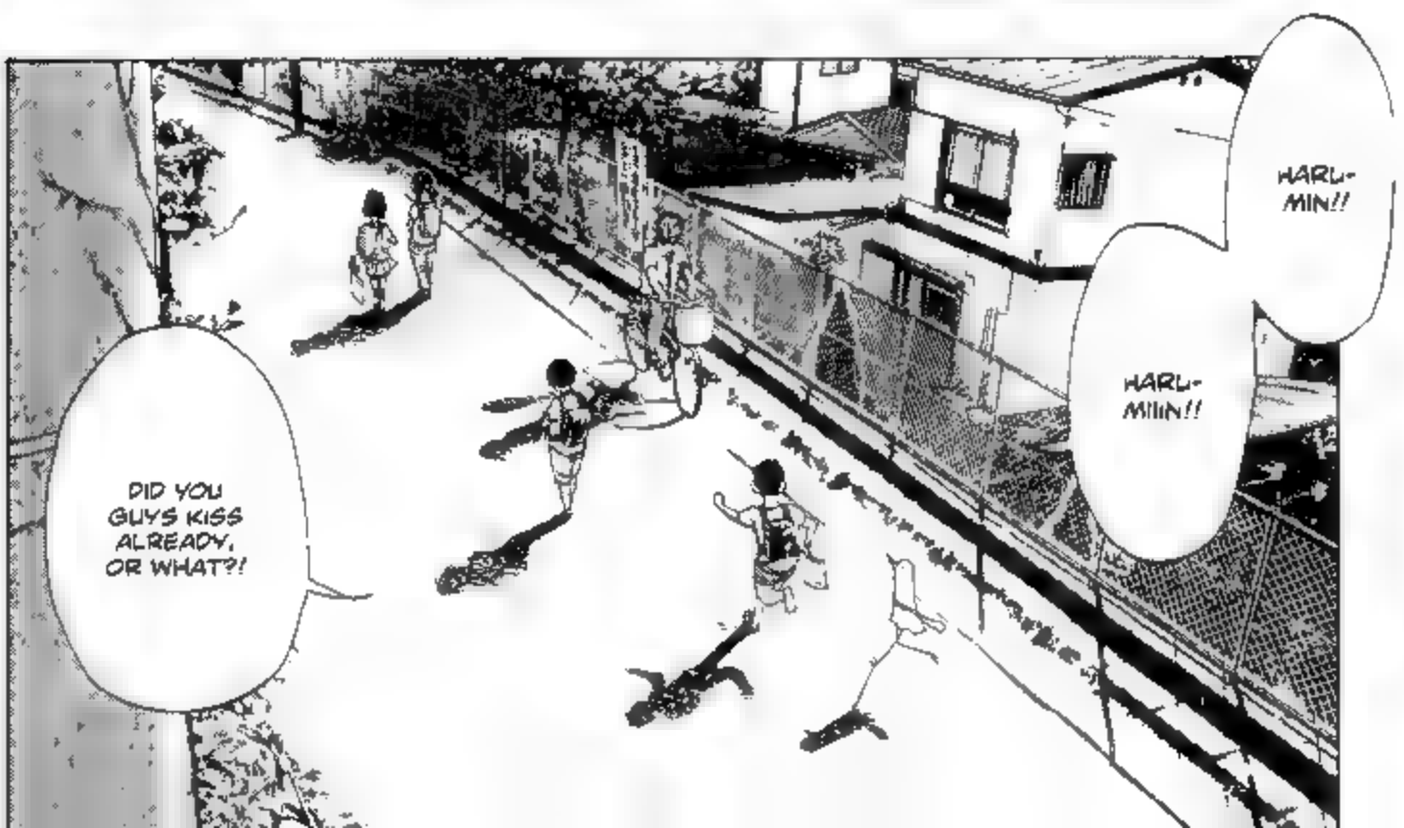

...WELL?


ZOO

Wondering just how long "forever and ever" meant to Aiko put Punpun into a truly indescribable state of mind.


Punpun couldn't really put his feeling into words,
But for the sake of convenience, let's do it anyway.

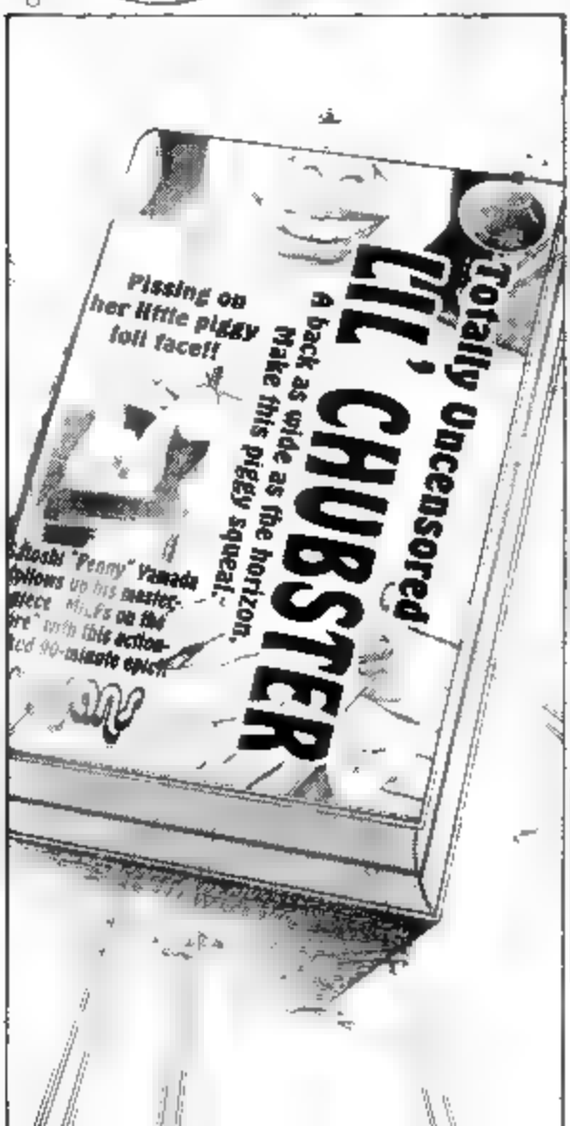
"Terrified."

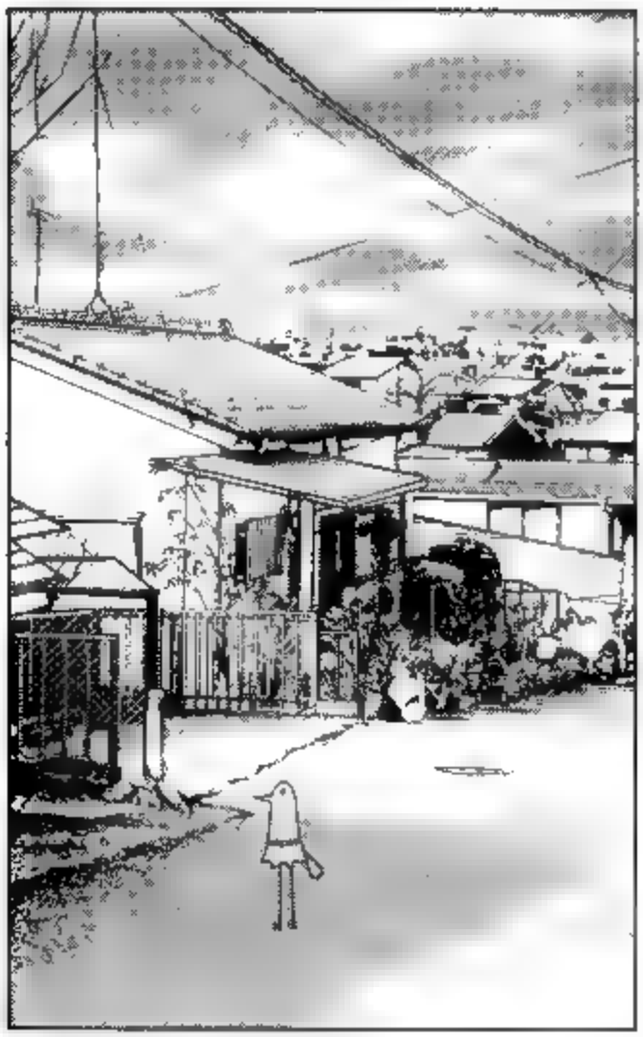

HARU-MIN!!
HARU-MIIN!!
DID YOU GUYS KISS ALREADY, OR WHAT?!

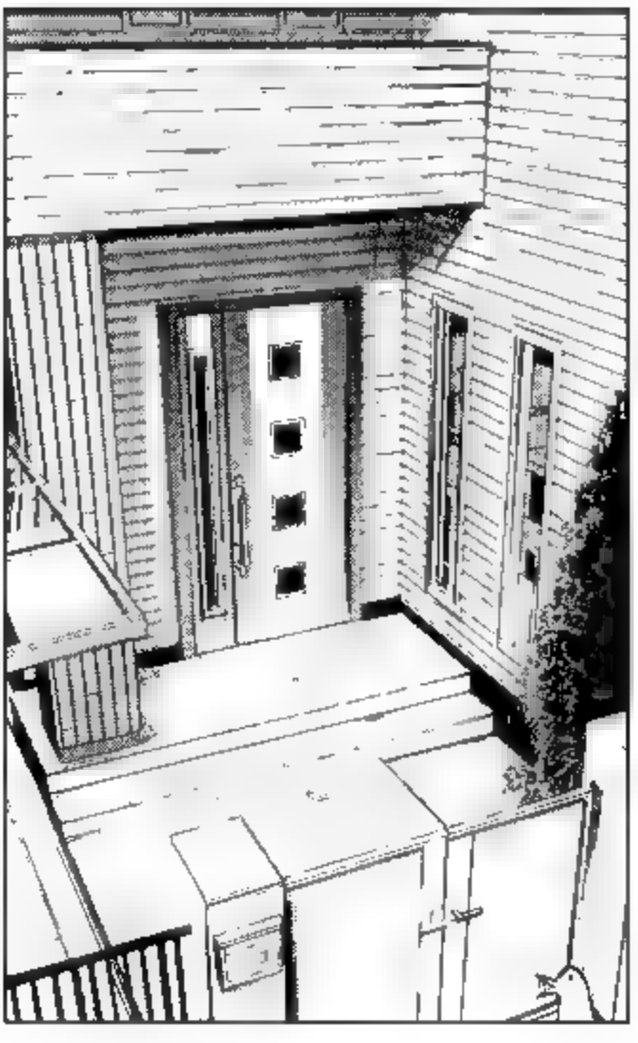
SHE DIDN'T LIKE THAT EVERYONE FOUND OUT ABOUT IT
AWWWWW
HOW COME?
SHE DUMPED ME
SHE PLAYED WITH MY HEART WHAT DID SHE EVEN WANT FROM ME?
...GIRLS ARE SCARY..
SNIFF
SHE DUMPED ME IN HALF A DAY, AND I DIDN'T EVEN DO A THING.
5
SNERRT
Warning
TAD
TAD
康センターは転せよ!!
FRNNGH!!

I DON'T CARE ABOUT GIRLS ANYMORE!!
SO ARE YOU GUYS.
AZZZZZ
PEE-EFF-ESS!
PEE EFF ESS!
I'M A PFS MAN FOR LIFE!!
P...

6


Totally Uncensored
LIL' CHUBSTER
A back as wide as the horizon. Make this piggy squeal.
Pissing on her little piggy roll face!!

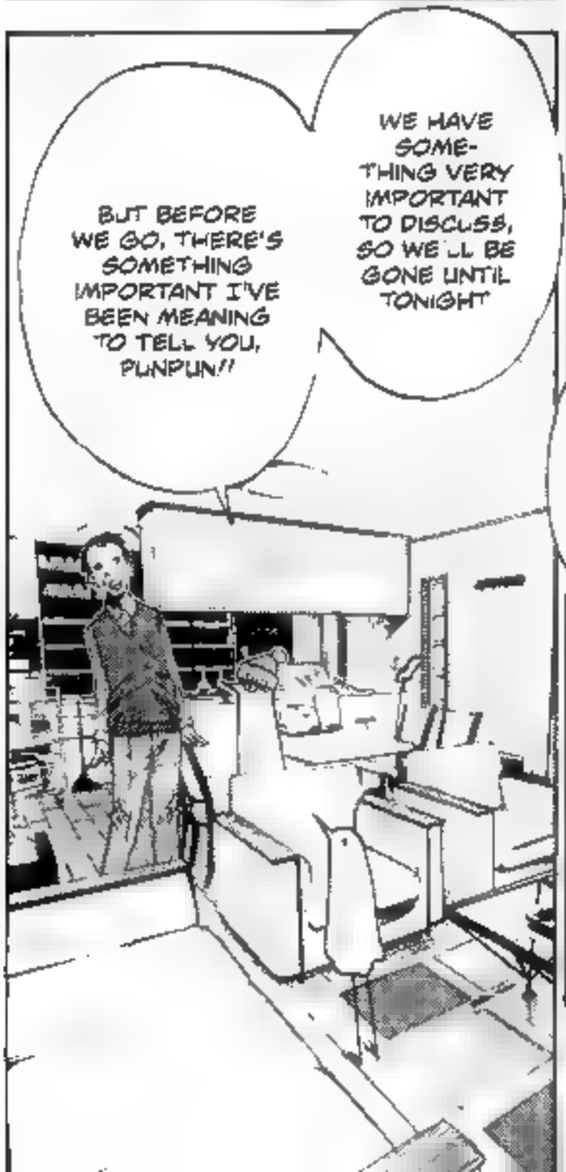




Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio

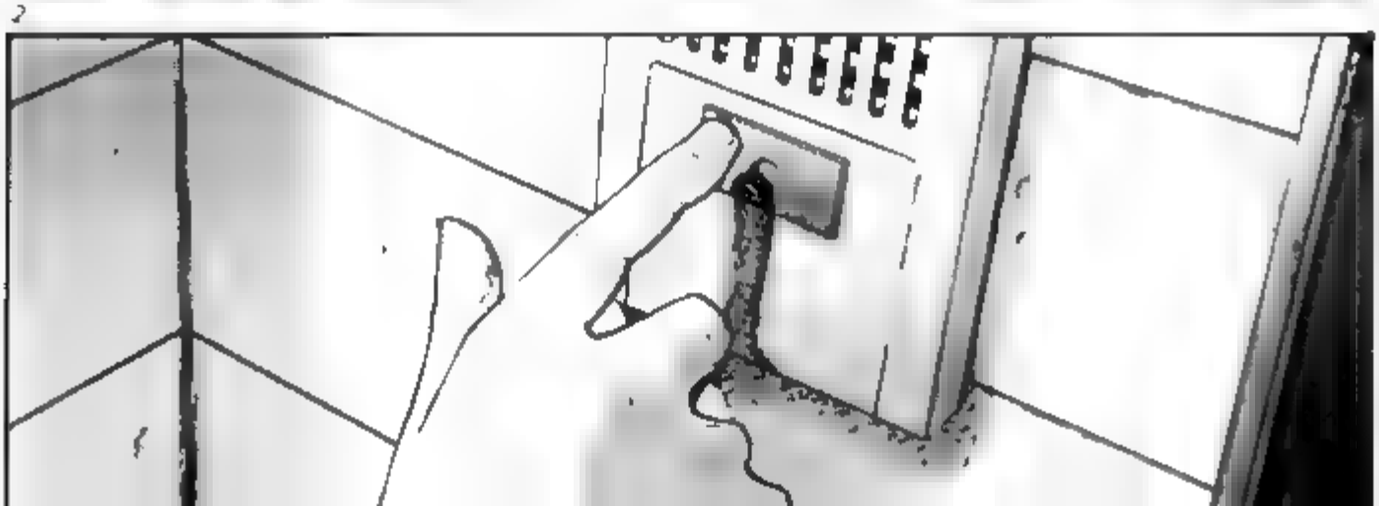
THE LAWYER WHO'S GOING TO BE TAKING CARE OF SOME STUFF FOR US...
ERR, ALLOW ME TO INTRO-DUCE TO YOU...

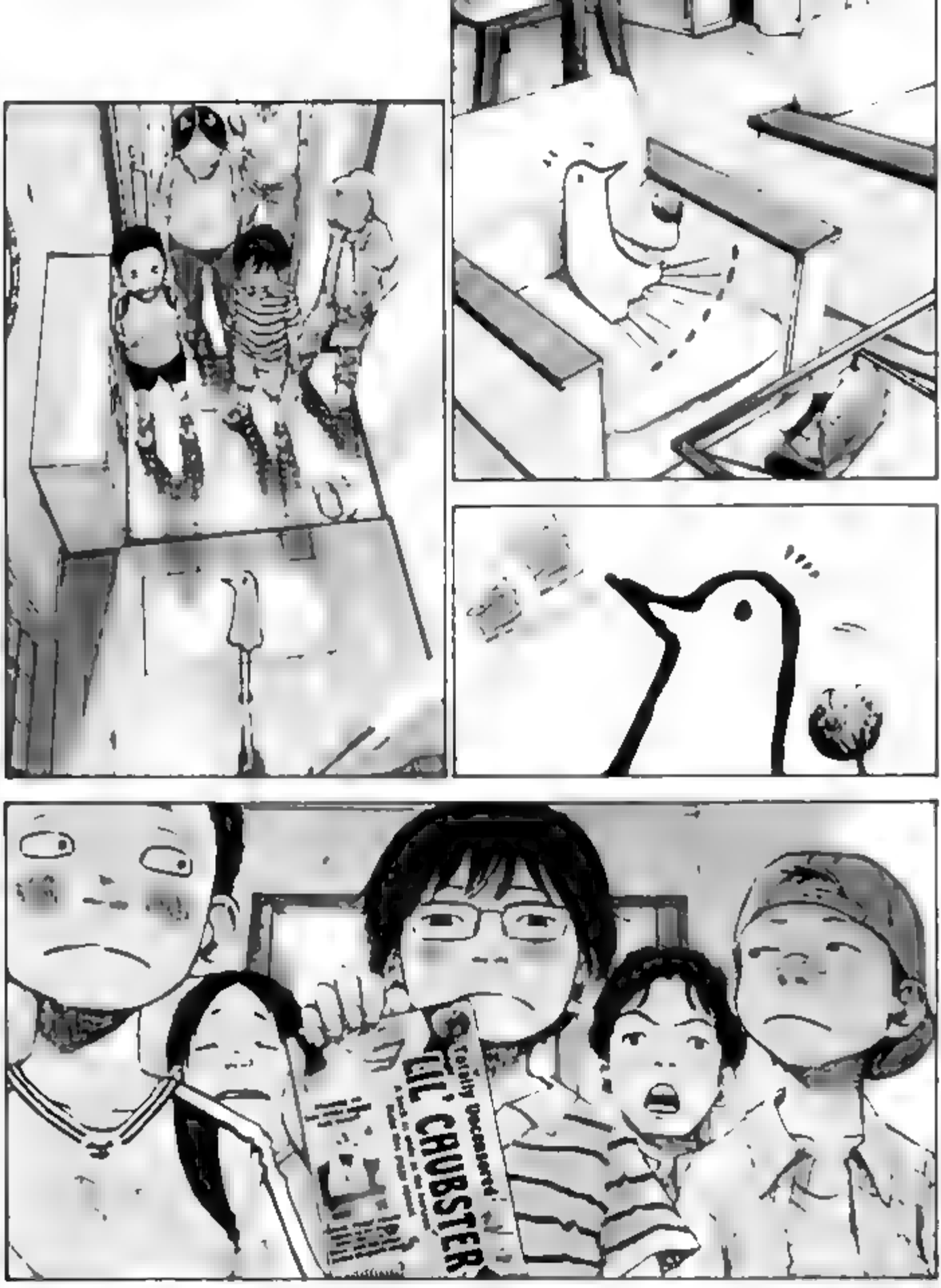

WE HAVE SOME-THING VERY IMPORTANT TO DISCUSS, SO WE'LL BE GONE UNTIL TONIGHT
BUT BEFORE WE GO, THERE'S SOMETHING IMPORTANT I'VE BEEN MEANING TO TELL YOU, PUNPUN!!

I'M YUGAMI THE LAWYER!!
OU!! OU!

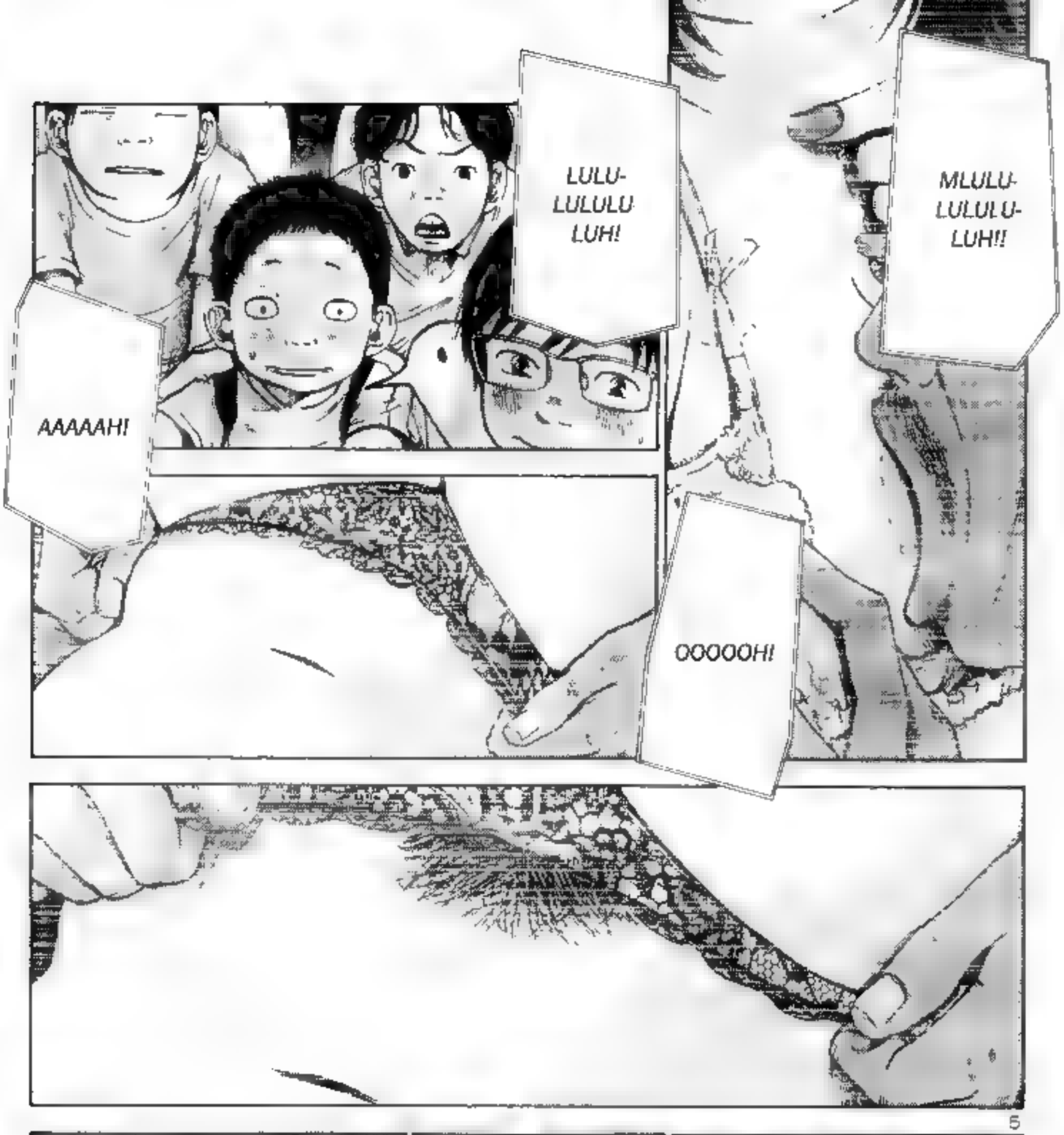
BA-DOW
LIFE IS A GAMBLE YOU CAN GET HURT...
BUT FLOAT LIKE A BUTTERFLY, STING LIKE A BEE!! -MUHAMMAD ALI
THERE'S A CHOCO PIE IN THE KITCHEN. IF YOU WANT IT

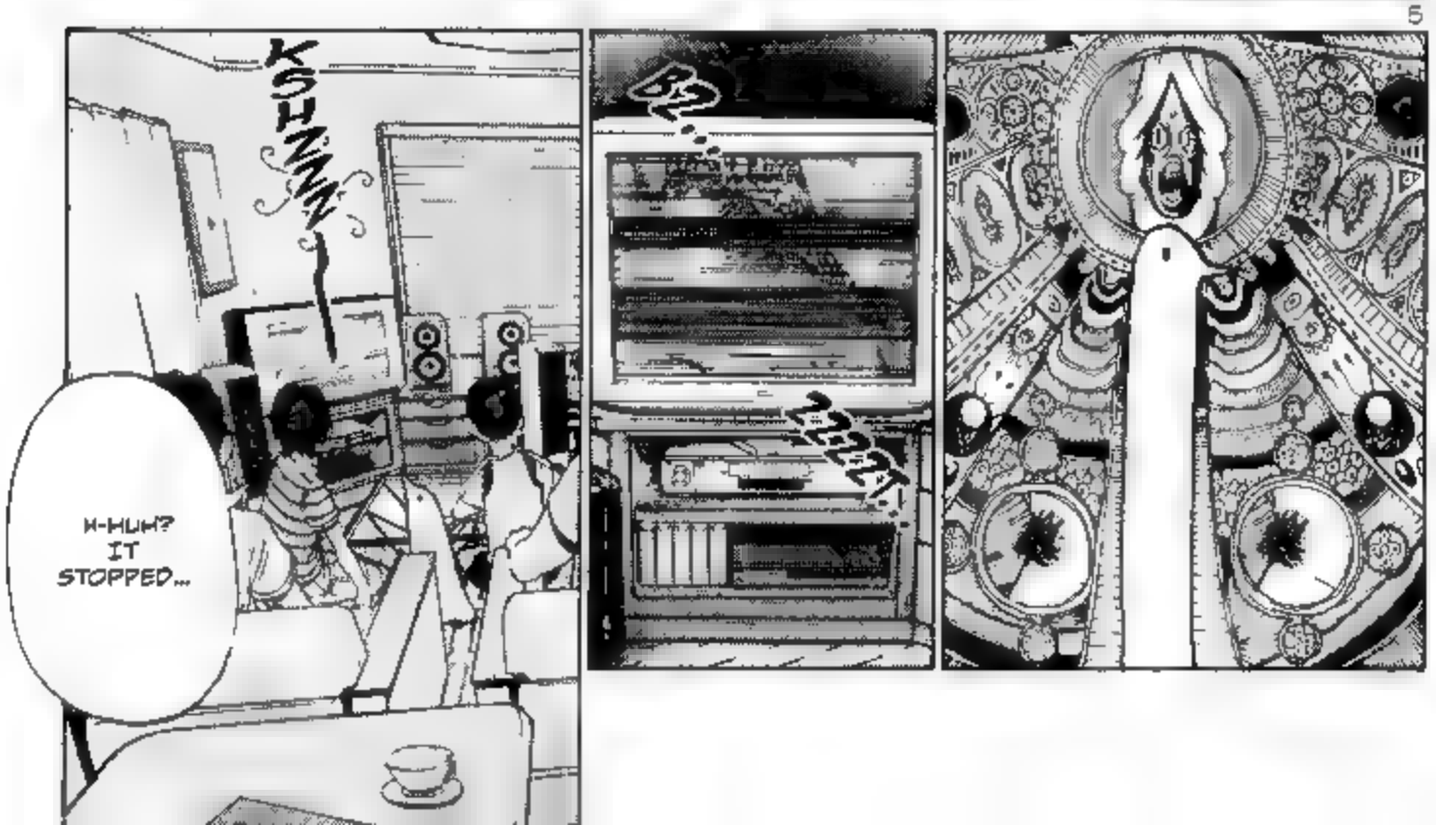
HA HA HA
OI!
OI!




Family Uncovers
LIL' CHUBSTER
WHIRRR
CLICK
Family Uncovers LIL' CHUBSTER

HOW OLD ARE YOU, SWEET HEART?
18. HEE HEE'
OOOH... YOU'RE SO CUTE. YOU LOOK JUST LIKE A DOLL
HEE HEE'
YOUR TITTIES ARE HUGE, GIRL! WHAT CUP?
I'M A GOOP


LULU-
LULULU-
LUH!
MLULU-
LULULU-
LUH!!
AAAAAH!
OOOOOH!


KSHZZZ
H-HUH?
IT
STOPPED...

POP
06:15:54
97/12

!!

...YOU THERE. LITTLE BOY WITH THE REMOTE CONTROL..
DON'T PRESS FAST FORWARD JUST HEAR ME OUT
IT IS NOT MERE COINCIDENCE THAT YOU PICKED UP THIS TAPE
IT IS FATE. YOU HAVE A DUTY TO WATCH THIS UNTIL THE END

AT THIS MOMENT
I MUST MAKE A VERY GRAVE CONFESSION TO YOU
I HAVE JUST..
KILLED MY ENTIRE FAMILY
IT'S NOT THAT I HAD ANY PROBLEMS WITH MY FAMILY LIFE
IN FACT, I THINK I COULD SAY THAT I'M GRATEFUL TO THEM..

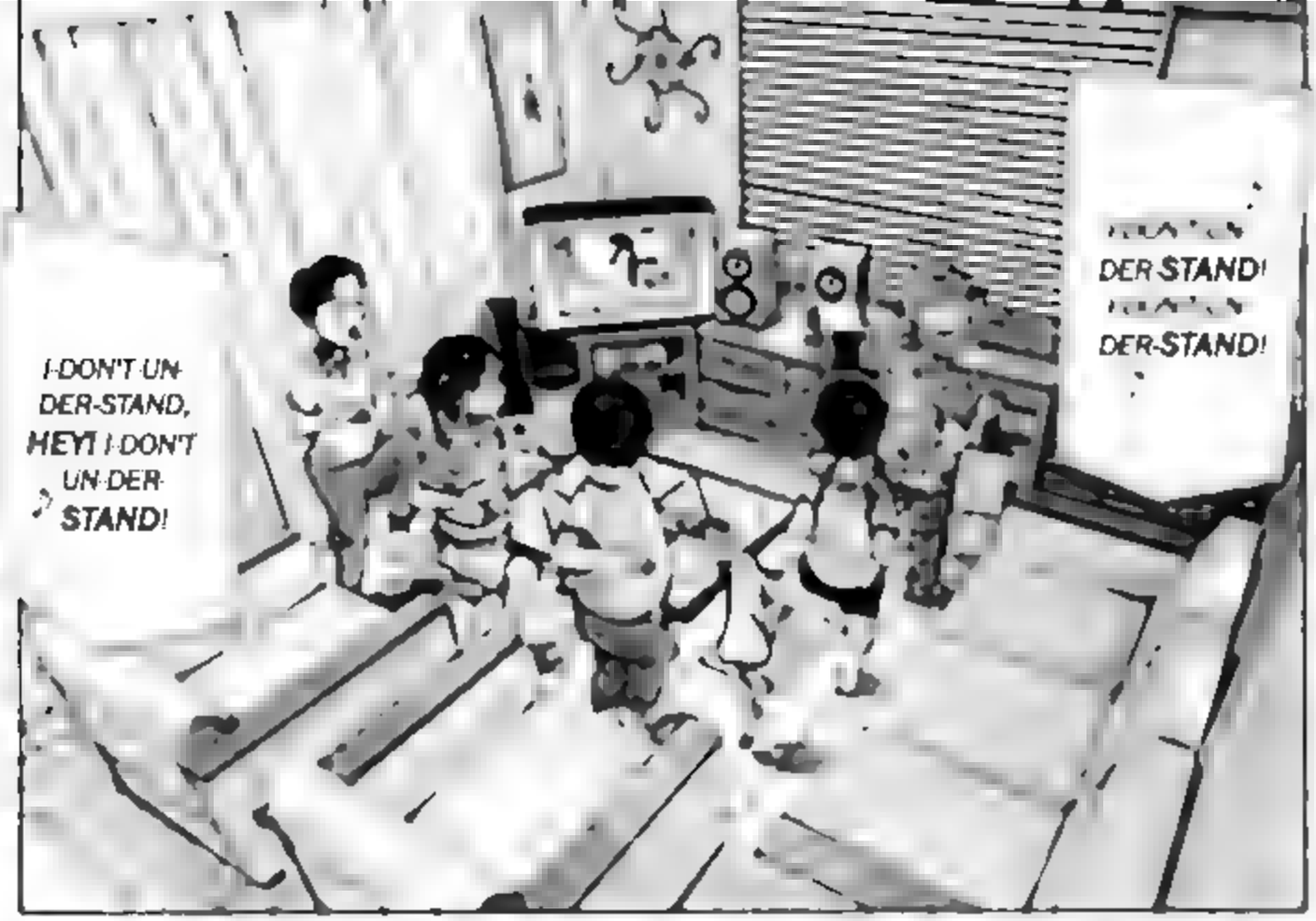
BUT I WANT YOU TO THINK HARD
MY FATHER DEVOTED THE MAJORITY OF HIS LIFE TO WORK, AND MY MOTHER TO THE EDUCATION AND UPBRINGING OF HER CHILDREN.
MY SISTER IS MARRYING A PUBLIC SERVANT NEXT MONTH
IT LOOKS LIKE A PERFECT, HAPPY HOUSEHOLD, BUT THAT'S JUST A FRONT
ONLY GOD CAN TELL YOU WHEN YOU'LL PICK A CARD OF MISFORTUNE.
SICKNESS, ACCIDENTS, DISASTERS, BETRAYAL...
FIGHTING TO HOLD ON TO A SMALL KERNEL OF HOPE AND FORTUNE THAT CAN BUCK YOU OFF AT ANY MOMENT– CAN YOU REALLY CALL THAT HAPPINESS?
"NOW I'LL ENJOY MY SECOND LIFE."
IT WAS AFTERWARD THAT HE LEARNED HE HAD CANCER.
IN HIS RETIREMENT YEAR, MY FATHER TOLD ME,

I COULDN'T STAND TO SEE IT ANY-MORE..
EVERY THING BECAME SO SAD TO ME...
..SO I KILLED THEM.

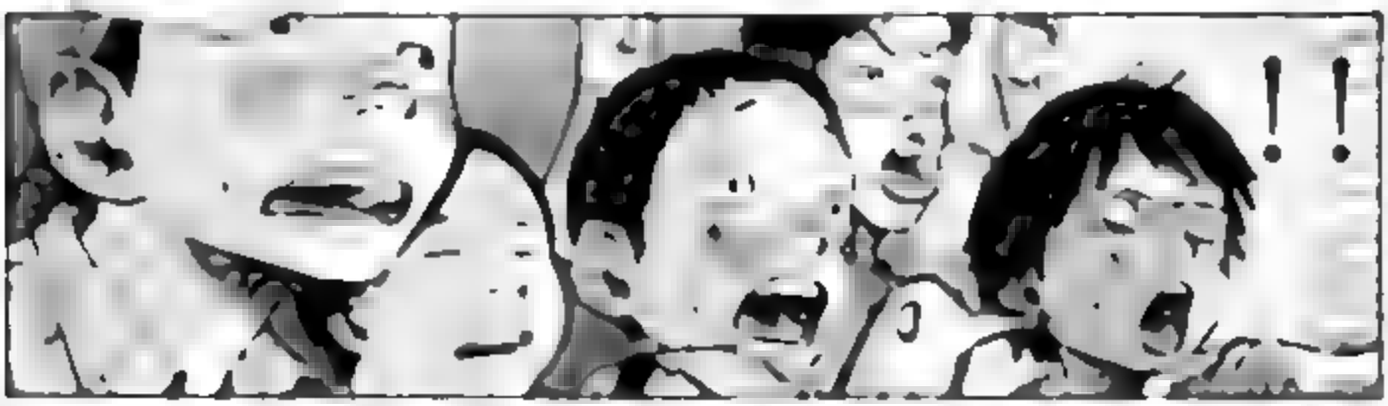
I WANT TO SAY..
..IT WAS THE RELEASE OF THEIR SOULS.
THAT MY ACTIONS WERE A FORM OF LOVE.

..BUT
..BUT STILL.

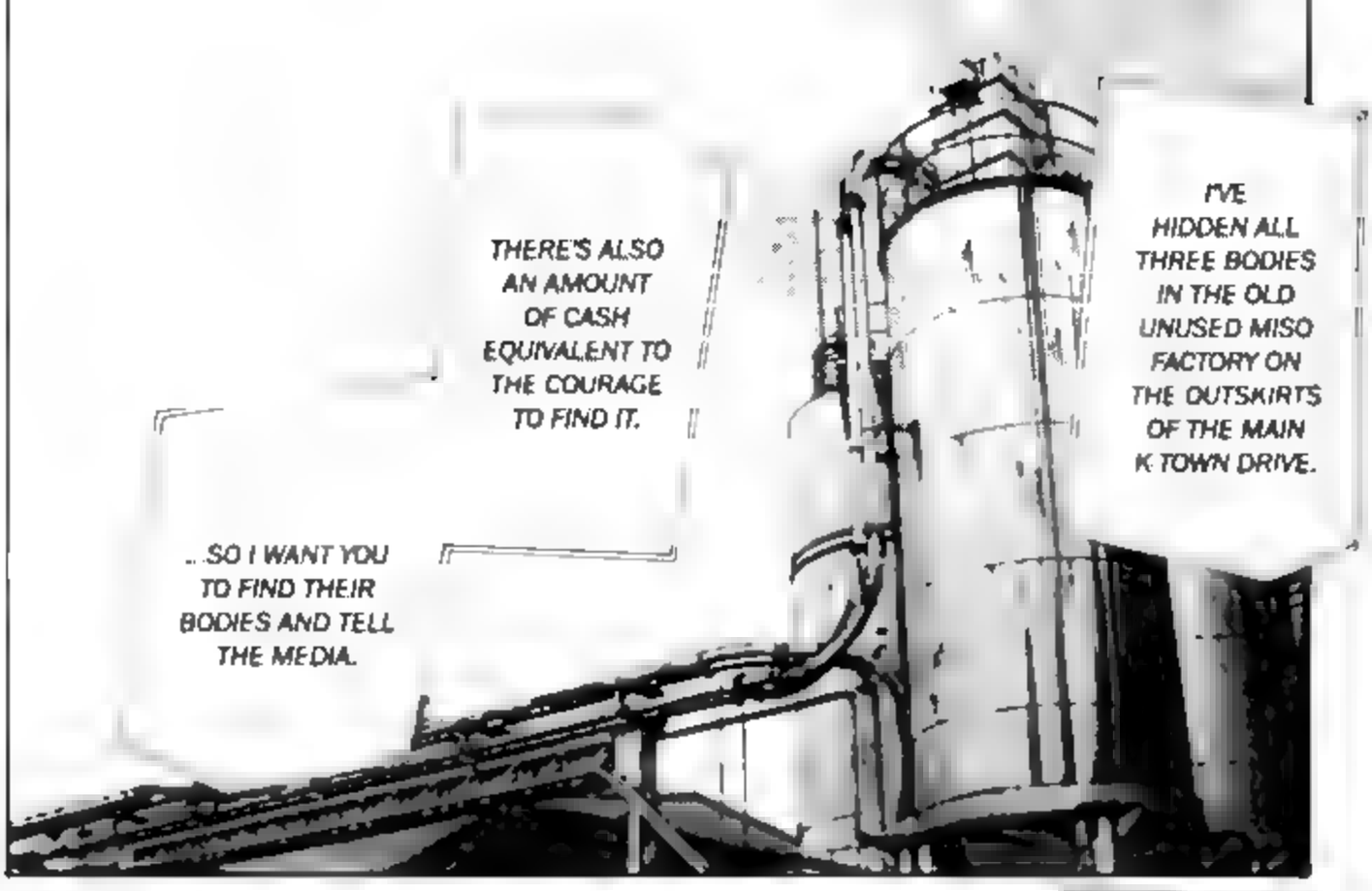
DID I MAKE A MISTAKE?
IS THIS JUST GUILT..?
IN MY DREAMS ...
STARING AT ME WITH SUCH SADNESS...
MY FATHER COMES TO ME EVERY NIGHT..
I MUST EXPRESS MYSELF THROUGH DANCE...
I MUST DO SOMETHING.
...I DON'T UNDERSTAND.
I-DON'T-UNDER-STAND, HEY! I-DON'T UN-DER-STAND!
THREE, FOUR!!
I-DON'T-UNDER-STAND! I-DON'T-UNDER-STAND!


I-DON'T UN-DER-STAND, HEY! I-DON'T UN-DER-STAND!
DER-STAND!
DER-STAND!

YOU'RE NOT SUPPOSED TO DANCE ALONG WITH ME!!


!!

CHUBSTER
EVERYONE JUST WHAT HAPPINESS TRULY IS.


I'VE HIDDEN ALL THREE BODIES IN THE OLD UNUSED MISO FACTORY ON THE OUTSKIRTS OF THE MAIN K TOWN DRIVE.
THERE'S ALSO AN AMOUNT OF CASH EQUIVALENT TO THE COURAGE TO FIND IT.
..SO I WANT YOU TO FIND THEIR BODIES AND TELL THE MEDIA.

BY THE TIME YOU'VE SEEN THIS VIDEO, I WILL HAVE LEFT A WILL BEHIND AND DEPARTED FROM THIS WORLD...

ZILI
BZZZ

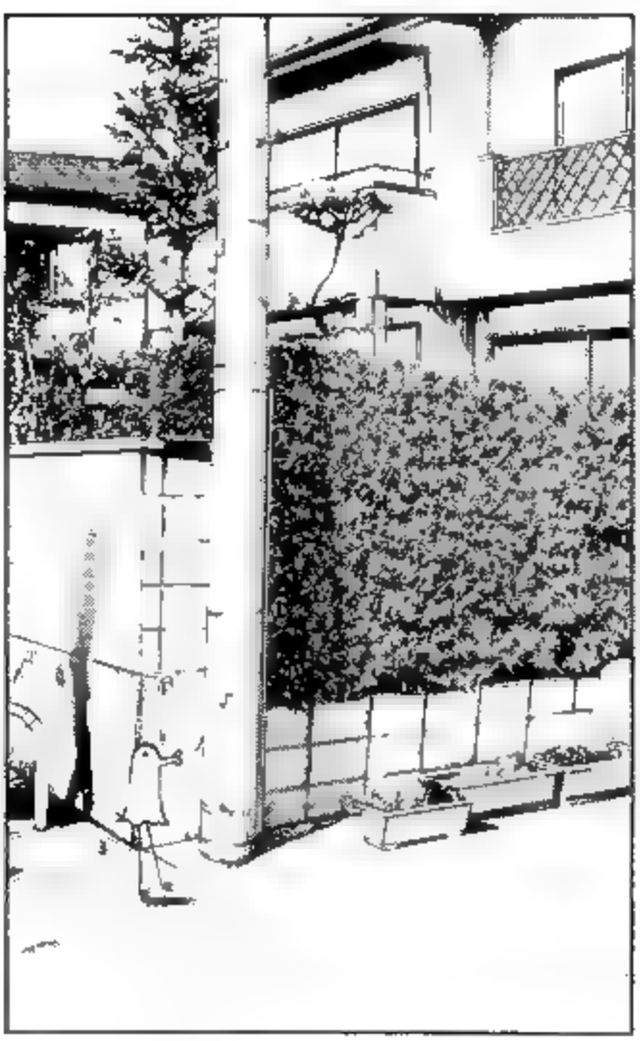
I'M EXPECTING MUCH OF YOUR COURAGE AND CURIOSITY..

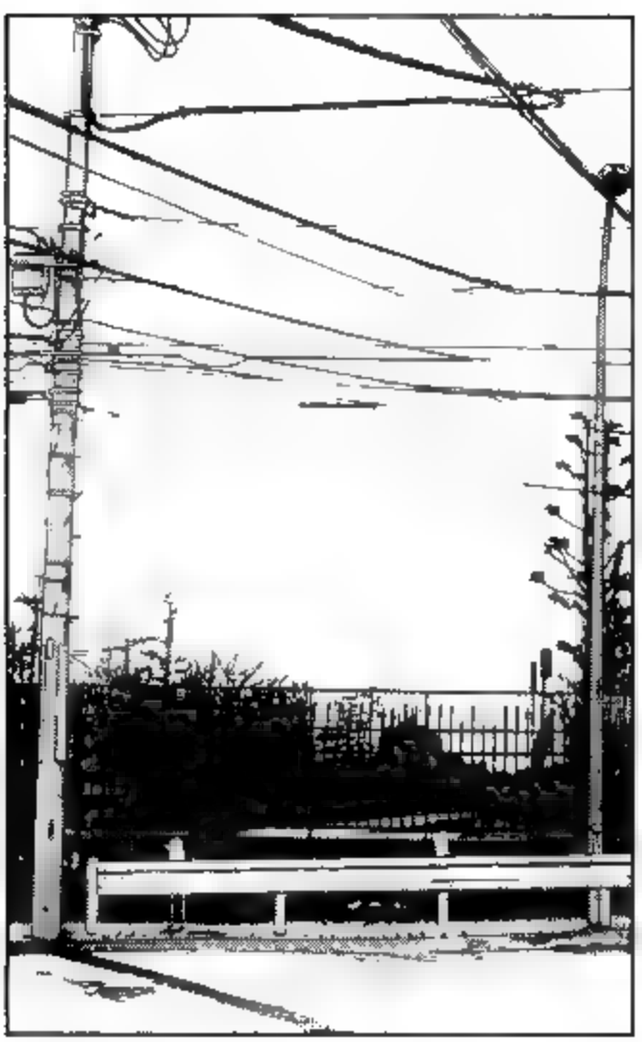
KSHHH

POP

AHHHH MAN!! IT WAS A PRANK!!
I MEAN WHY WOULD THAT VOID JUST BE LYING IN THE STREET ANYWAY?
GOD-DAMNIT
I NEED TO GO HIT BAMBOO OR SOMETHING
DAMNIT WE GOT PLAYED LIKE FOOLS!!
...HMMM...
MAYBE WE SHOULD BE GOING
NO NO IT'S COOL KEEP THEM

I'M HOME..
WHAT'S UP? YOU LOOK REALLY OUT OF IT.
WELL, GUESS WHAT? I RENTED INDEPENDENCE DAY FROM THE STORE!
LET'S WATCH IT AND HAVE A LAUGH!!
VIDEO
4
WOWWW!!
...HUH? WHAT'S WITH THAT FUNKY DANCE?
THE CHUBSTER
♪ I-don't-un-der-stand, HEY!
I-don't-un-der-STAND! ♪
I-don't-un-der-STAND!
I-don't-un-der-STAND! ♪





Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots, Saga &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio

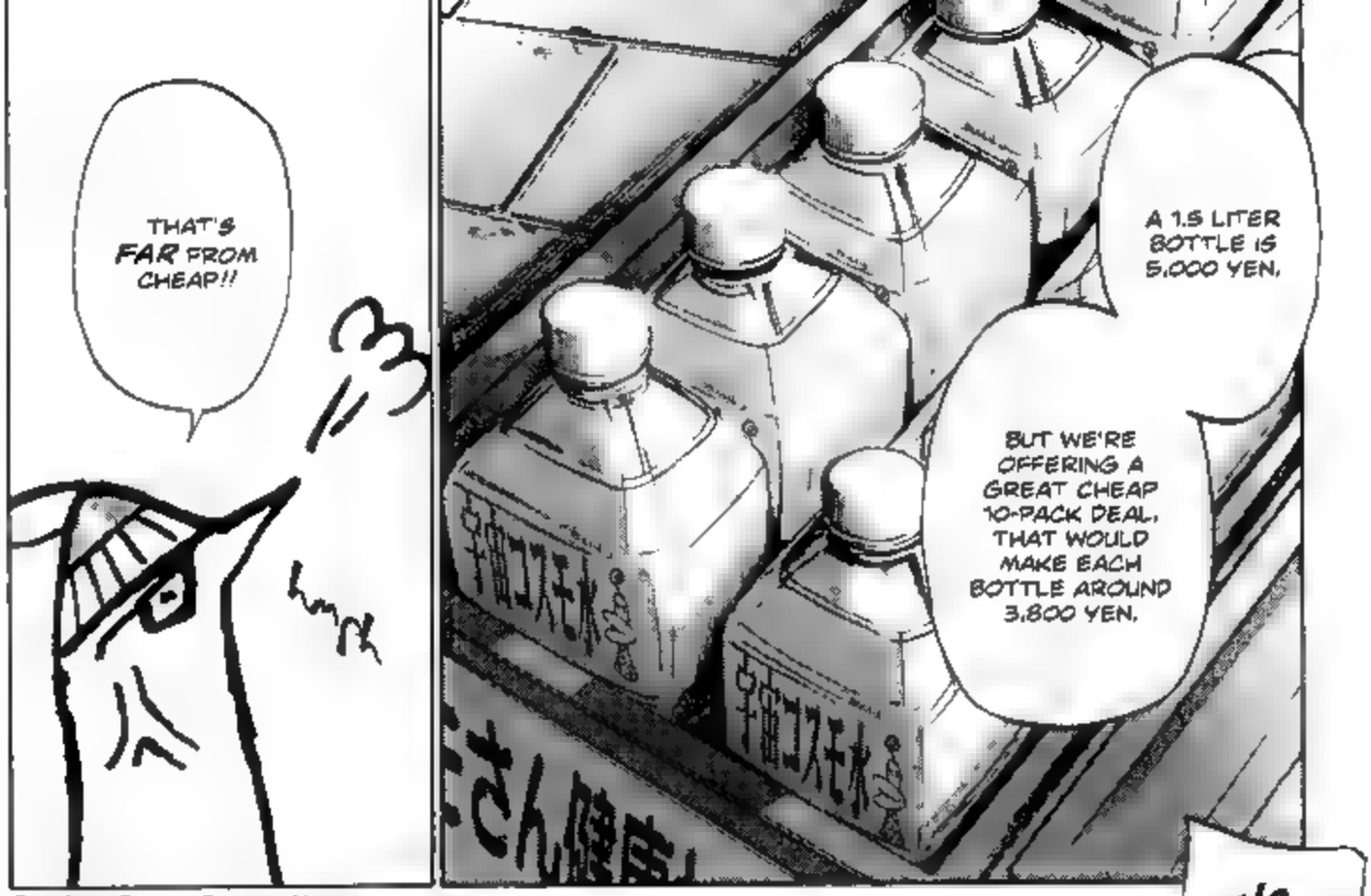
CHAPTER 9.
WELCOME HOME, PUNPUN.
I WASN'T SURE WHETHER TO MAKE THE CURRY MILD OR MEDIUM.
DO YOU LIKE YOUR CURRY A LITTLE SPICY, PUNPUN?
DING-
DONGGGG
WHAT'S THAAAAT ?!
YOU LIKE YOUR CURRY SUPER SPICY?!
WHY, YOU PRECOCIOUS LITTLE RASCAL!

HOPING TO BENEFIT THE HEALTH AND WELL-BEING OF EVERYONE IN OUR COMMU-NITY.
...SO YOU SEE, WE TRAVEL FROM DOOR TO DOOR, SELLING THESE PRODUCTS.

Shirt: Mr Cosmo

EXCUSE ME?
IN FACT, WE THINK THAT SORT OF MISTRUST AND SUSPICION IS PROOF THAT EVEN YOU ARE SUFFERING FROM ILL HEALTH.
COSMO HEALTH CENTRE

THERE, YOU SEE? AN UNHEALTHY PERSON SMILES LESS.
IF YOU DON'T HAVE ENOUGH SMILES IN YOUR LIFE, YOUR HAPPINESS WILL FADE AWAY!
ARE YOU IMPLYING THAT I'M UNHAPPY?
I'M SORRY IF I PREFER NOT TO PLASTER A FAKE SMILE ON MY FACE LIKE YOU.
..PARDON MY ASKING.
BUT WHAT ARE YOU COOKING FOR DINNER TONIGHT?
..THAT WOULD BE CURRY
IN THAT CASE-!!
IF YOU USE THIS WATER. NOT ONLY WILL YOUR DISH BE HEALTHIER FOR YOU, IT WILL ALSO TASTE BETTER!!
OH, REALLY?


THAT'S FAR FROM CHEAP!!
hmm
A 1.5 LITER BOTTLE IS 5,000 YEN.
BUT WE'RE OFFERING A GREAT CHEAP 10-PACK DEAL, THAT WOULD MAKE EACH BOTTLE AROUND 3,800 YEN.
宇宙コスモ水
宇宙コスモ水

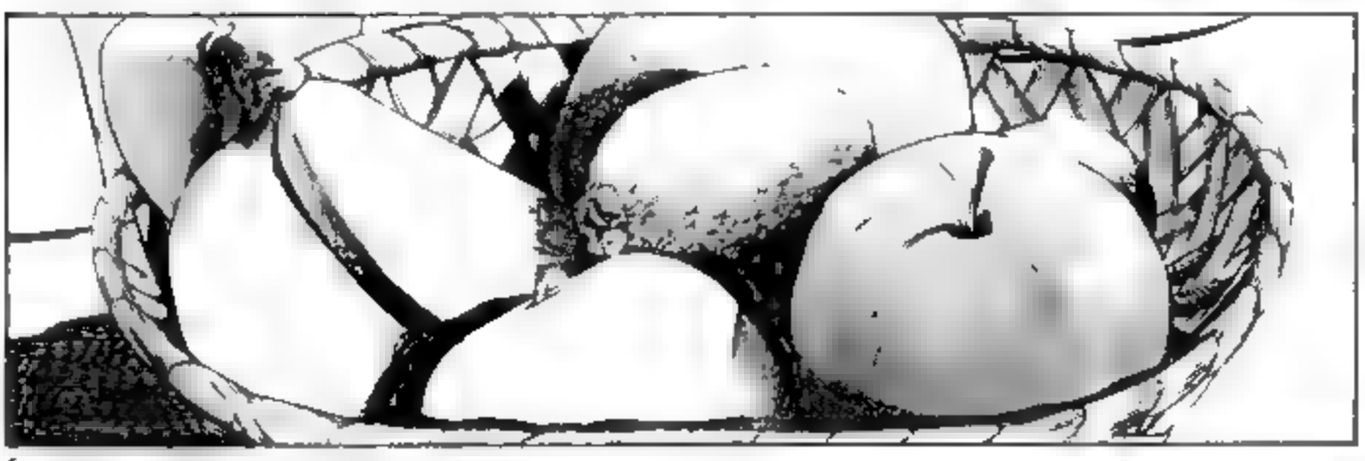
Bottles Space Cosmo Water

4

To be honest, Punpun wasn't a fan of spicy foods, but he wanted to make Uncle Yuichi happy.

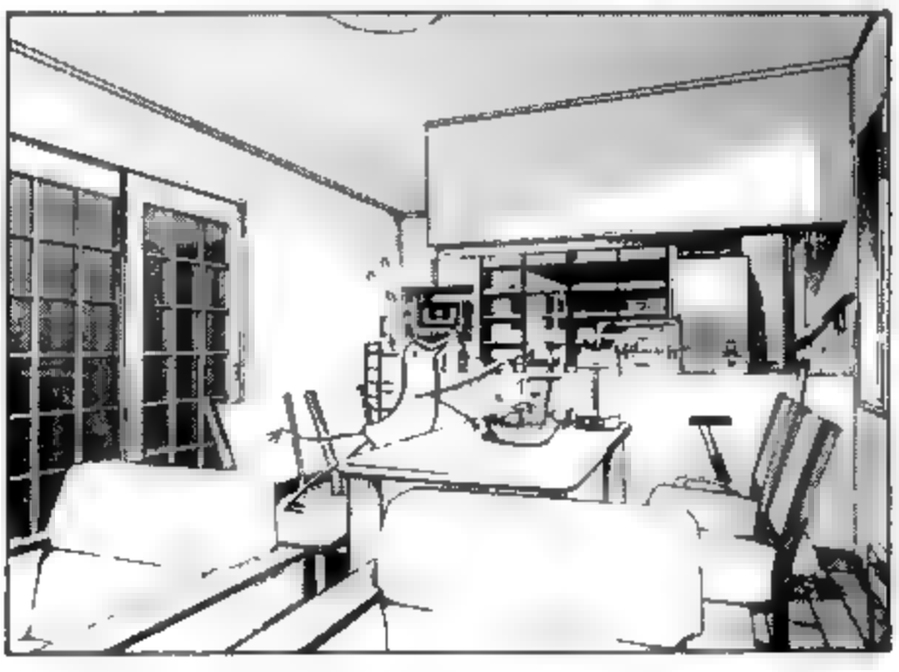
He remembered something Dad once said: "I loves me some mild curry. In fact, if you grate some apple into the curry, it makes it taste even better to old Pop's sweet tooth."

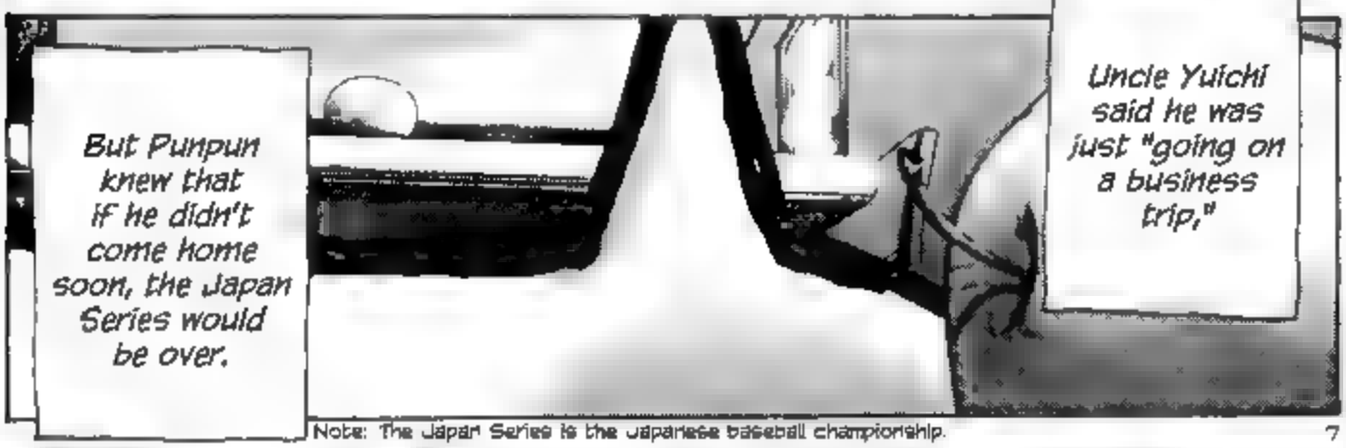
But bright and clever Punpun had a great idea.



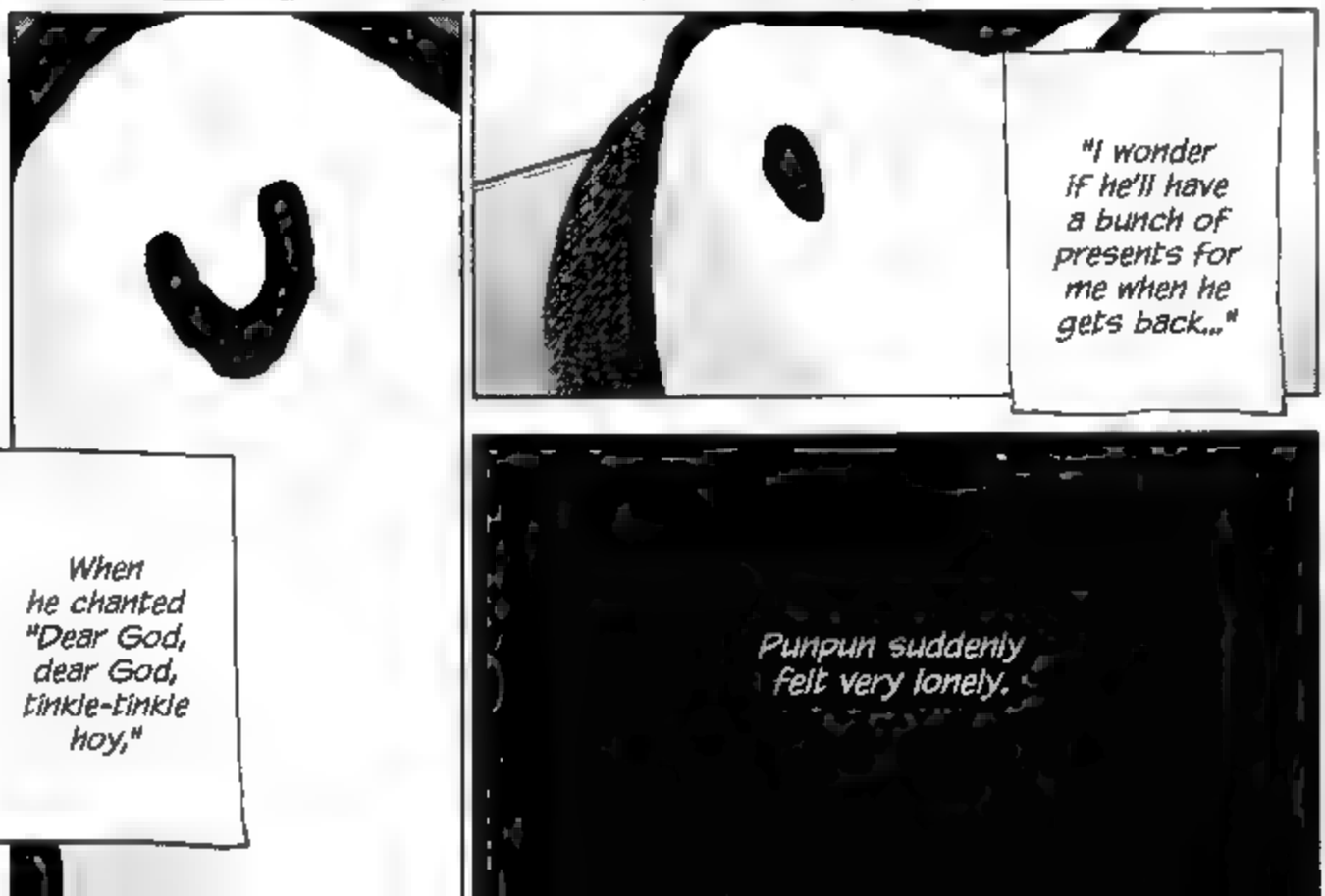
6

THWOMP




But Punpun knew that if he didn't come home soon, the Japan Series would be over.
Uncle Yuichi said he was just "going on a business trip,"

Note: The Japan Series is the Japanese baseball championship.

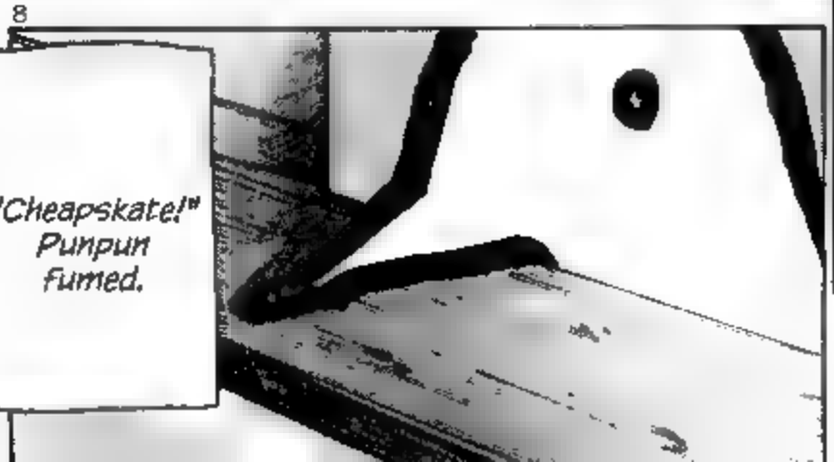

When he chanted "Dear God, dear God, tinkle-tinkle hoy,"
"I wonder if he'll have a bunch of presents for me when he gets back..."
Punpun suddenly felt very lonely.

God would appear.
It was a magic spell that Uncle Yuichi had taught him.

HOWDY-HO, PUNPUN. WHAT'S THE WORD?

WE DON'T ANSWER THAT KIND OF QUESTION AT THIS COMPANY.

"Will Dad be back before the Japan Series?" Punpun asked.


"Cheapskate!" Punpun fumed.

YOU SHOULD ASK UNCLE YUICHI!
"Where's the thingy to grate apples?" Punpun blurted at random.
"Good idea!!"
BUT WE GLADLY ACCEPT ALL OTHERS !!

JWA WA WA WA WA
BZZZZ
BZ BZ BZZ

LOOK, JUST SO WE'RE CLEAR ON THIS,
I DON'T HAVE ANY PARTICULAR PROBLEM WITH RELIGION PER SE.
IF YOU WANT TO BELIEVE IN YOUR GOD AND LEARN HIS TEACHINGS, FINE!!
WHAT I DON'T LIKE IS HOW YOU TRY TO FORCE IT ONTO OTHER PEOPLE!!
P-PLEASE, SIR, SETTLE DOWN...
SHUT UP, DAMN YOU!!
EEEEK!!
IF YOU'LL JUST COMPARE THE TASTE OF THIS WATER TO YOUR TAP WATER...
WHAT IT ALL COMES DOWN TO IS, YOU'RE JUST ANXIOUS!!
YOU'RE A LONELY PERSON!!

I'D DESTROY ANOTHER HUMAN BEING'S LIFE, IF I HAD TO!!
BUT NOT ME!!
THAT'S KARMA FOR YOU! HUMANS ARE MESSED UP CREATURES, YOU KNOW THAT?!
I KNOW HOW TO SURVIVE ON MY OWN!!
IT IS PEOPLE LIKE YOU WHO CAUSE THE WORLD TO OVERFLOW WITH SUFFERING...
SNIFF..
SNIFF..
PITTA PITTA PITTA PITTA PITTA
I'M JUST A HORRIBLE MACHINE, MASS-PRODUCING SHIT AND WASTE!!
YEAH, THAT'S RIGHT !!
EVERY THREE SECONDS, A CHILD 'S STARVING TO DEATH SOMEWHERE ON THE GLOBE...
THE PLANET'S ECOSYSTEM IS ON THE VERGE OF COLLAPSE...

PERFECT! I WOULDN'T HAVE IT ANY OTHER WAY!!
EEEEK!!
THAT'D MEAN THE WORLD IS MINE TO RUIN!!
THEN IF HUMANKIND IS WIPED OUT. YOU WILL BE RESPONSIBLE!!

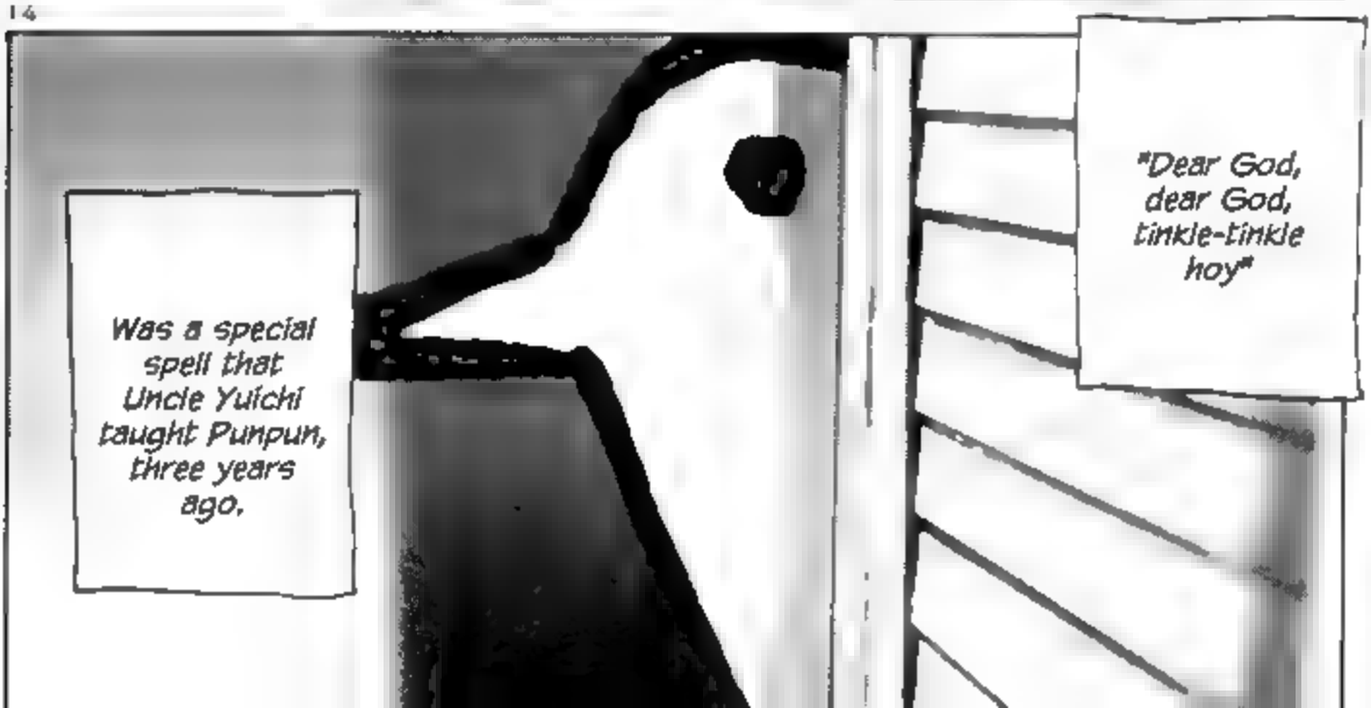
Note: Possible reference to *The World is Mine* by Hideki Arai (read it at KEFI.org)

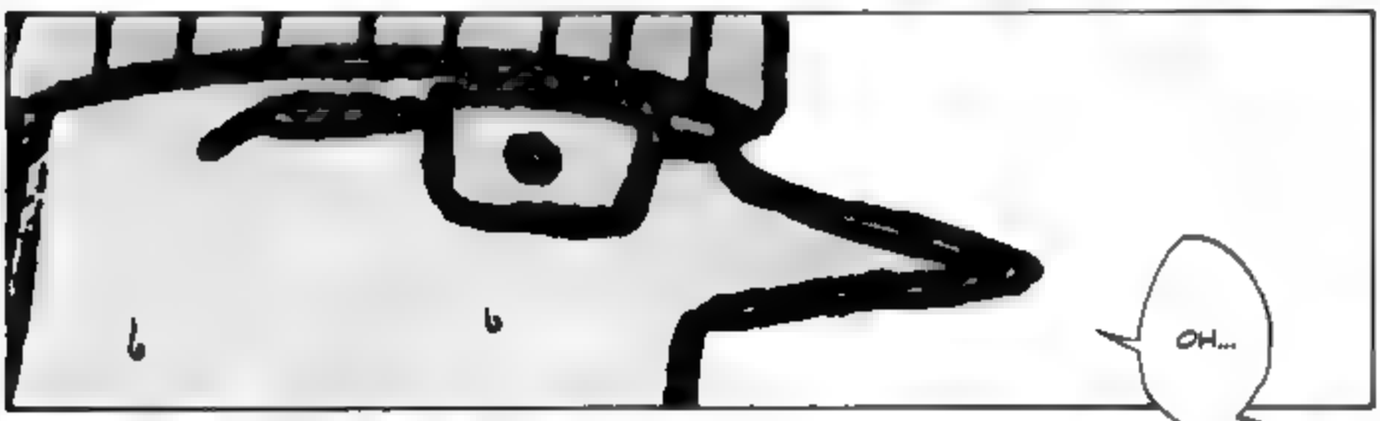
2

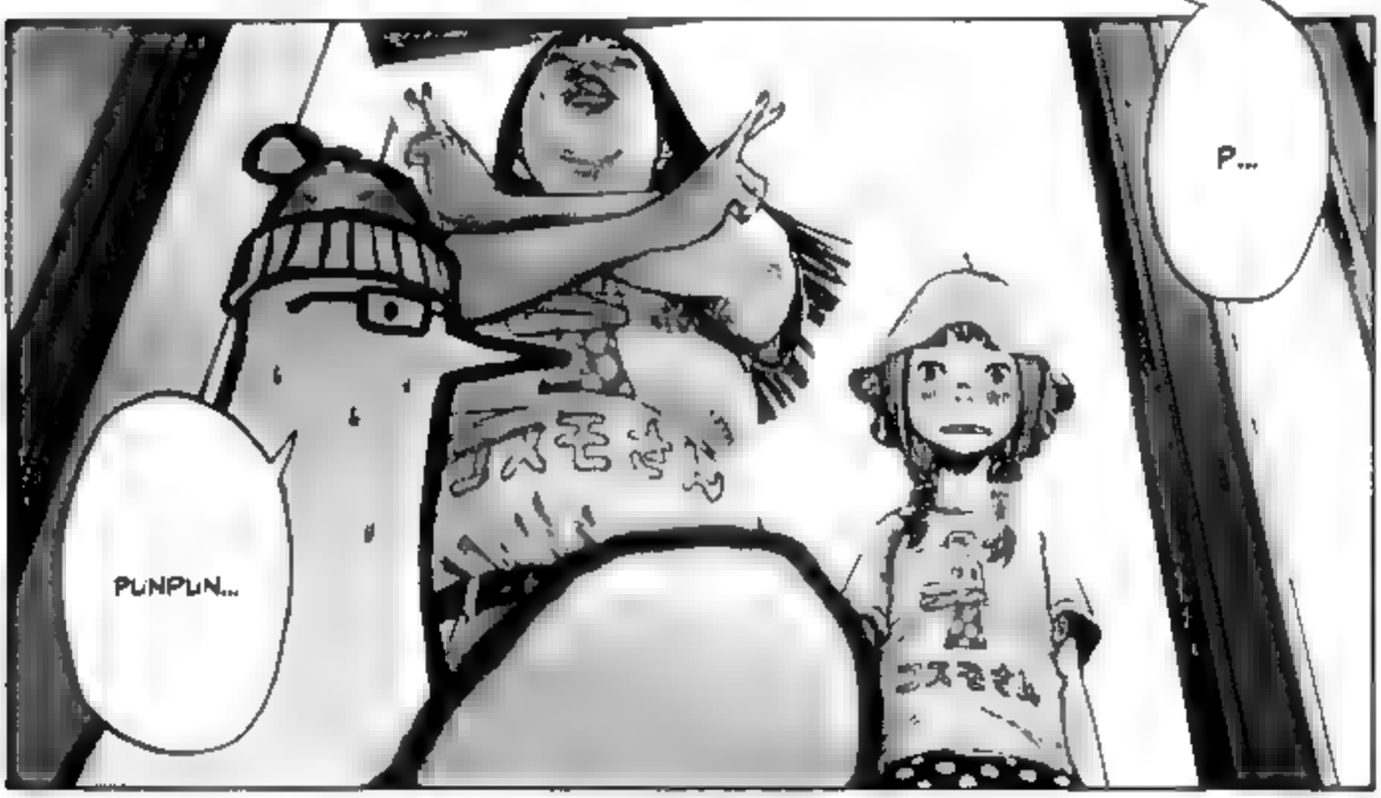
THAT STUPID THING WITH THE HUGE BEAK IS YOUR GOD, AFTER ALL!!
AHA! I KNEW IT!
SHKK SHKK
SHKK
YOU OUGHT TO BE ASHAMED! THE POOR GIRL IS DISGUSTED WITH YOU!!

FINE. THEN!!
FIVE MINUTES !!
NO. THREE MINUTES IS ALL I NEED! JUST LET ME PRAY FOR YOUR HAPPINESS!!
ABSO-LUTELY NOT!!
DON'T YOU DARE DO ANYTHING OF THE SORT!!
PITTA PITTA PITTA PITTA
SEY!!
SEY!!
SEY!!
NO. DAMMIT!! NO! STOP DOING THAT!!
ALL RIGHT. YOU ASKED FOR IT! I WASN'T GOING TO SAY THIS.
POINK
BUT YOU'VE PUSHED ME OVER THE EDGE...

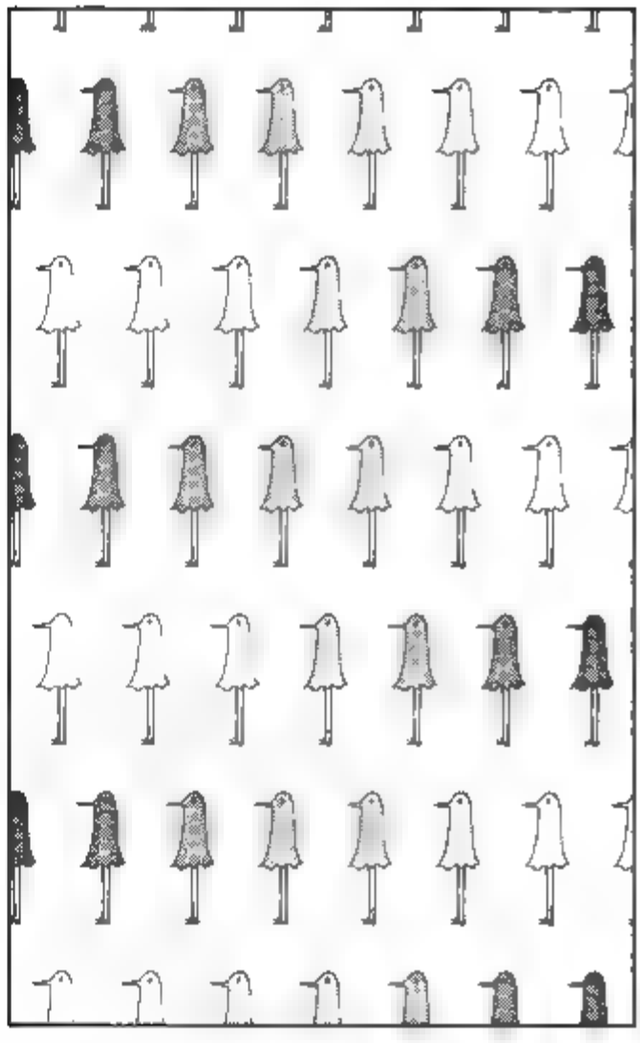
THERE IS NO GOD!!


"Dear God, dear God, tinkle-tinkle hoy"
Was a special spell that Uncle Yuichi taught Punpun, three years ago.


OH...


P...
PUNPUN...

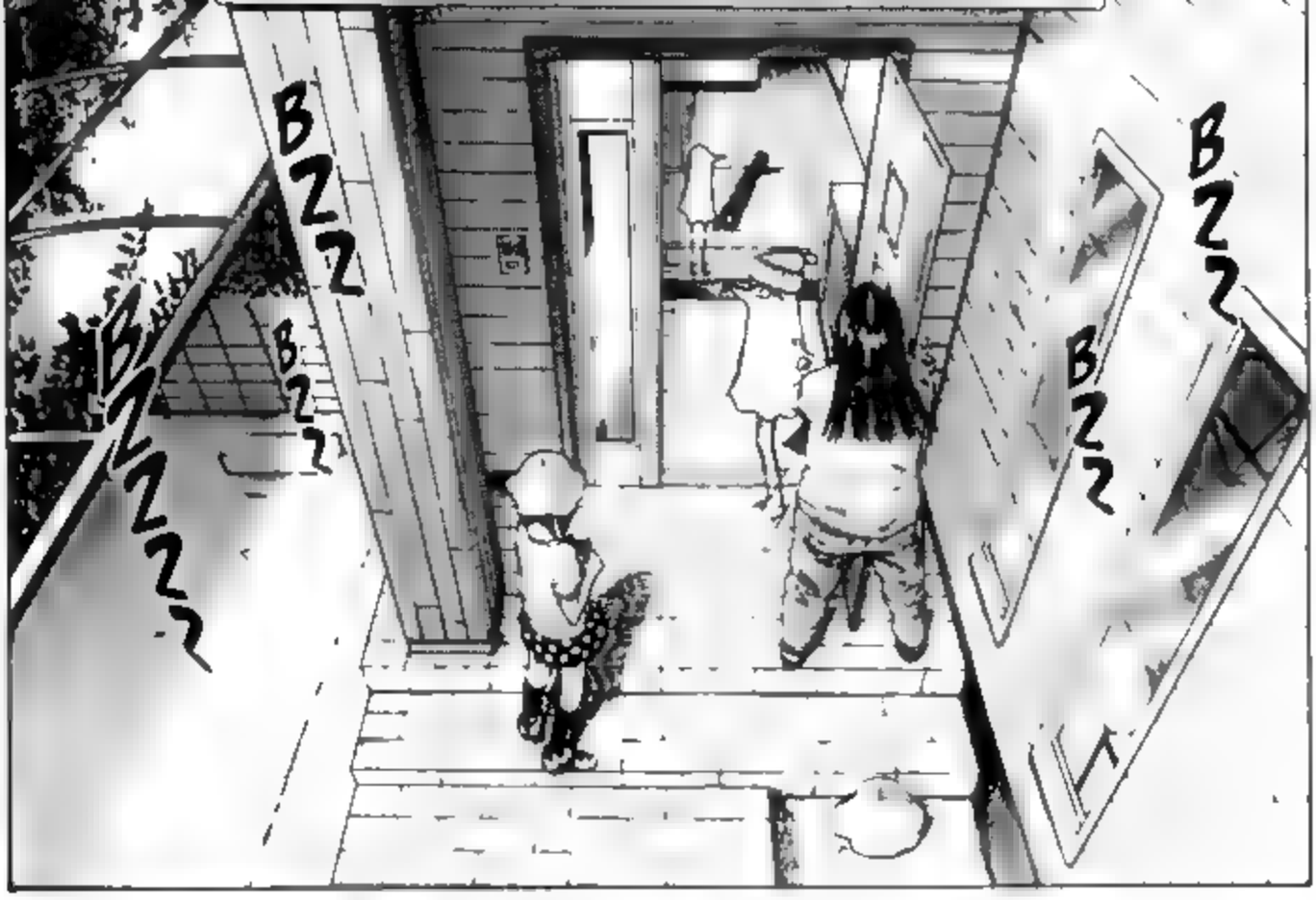
"It's Aiko!!"



Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots &
riseabove77

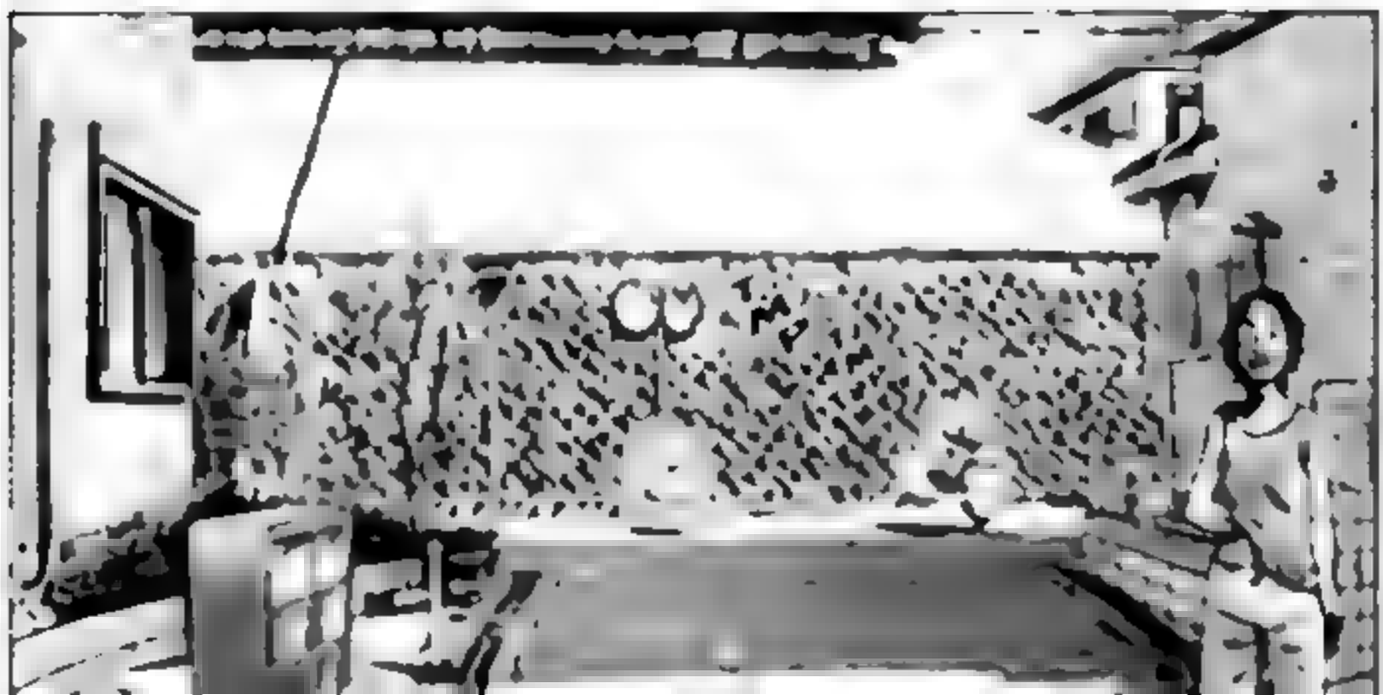
Goodnight
Punpun
Asano Inio

CHAPTER 10


BZZ
BZZ
BZZZZ
BZZ
BZZ

AIKO ?!
DMP
DMP
DMP
DMP
PUN-PUN?!
PITTA PITTA PITTA PITT

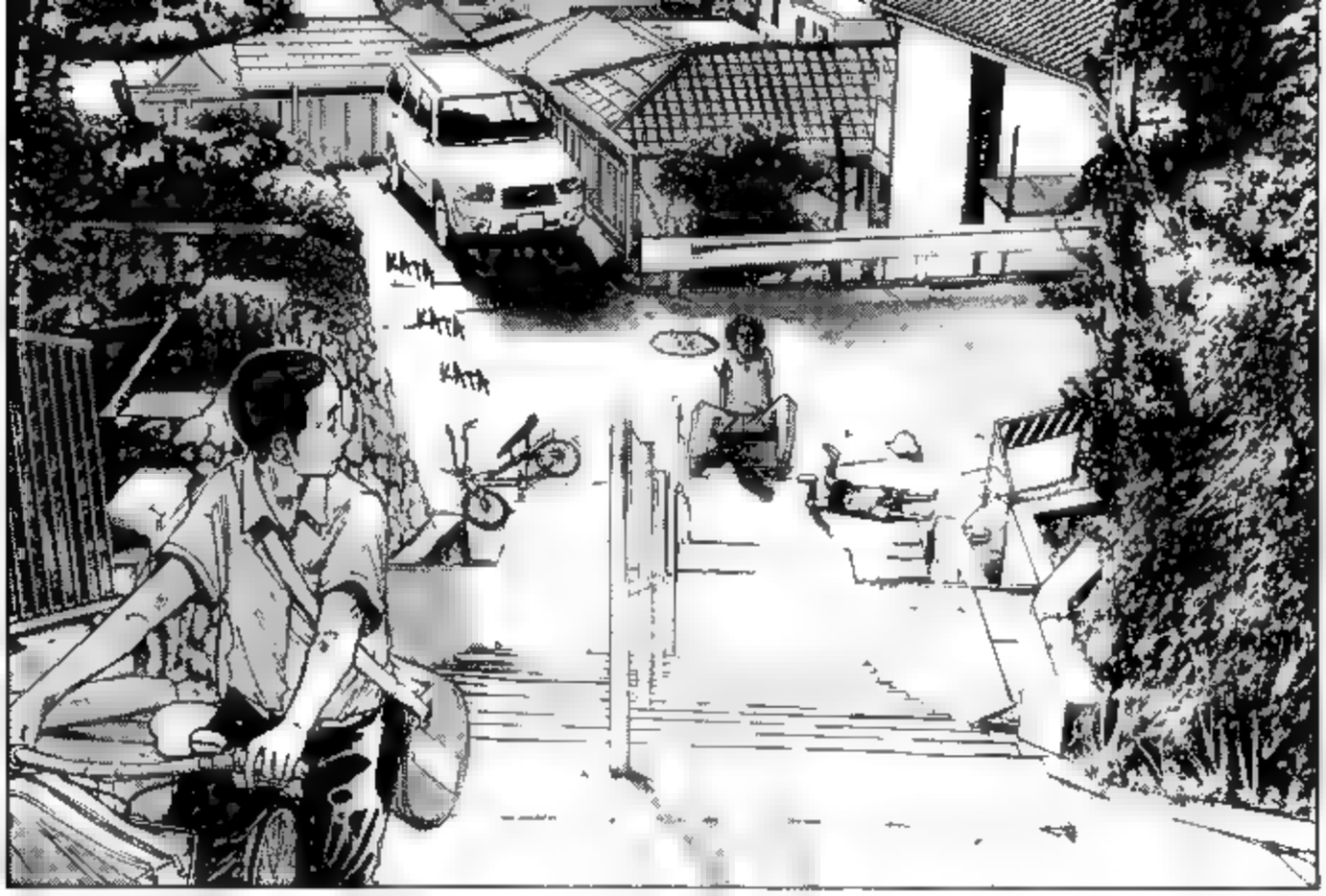
Pumpkin runs after her at full speed, a rare sight in this city and age.

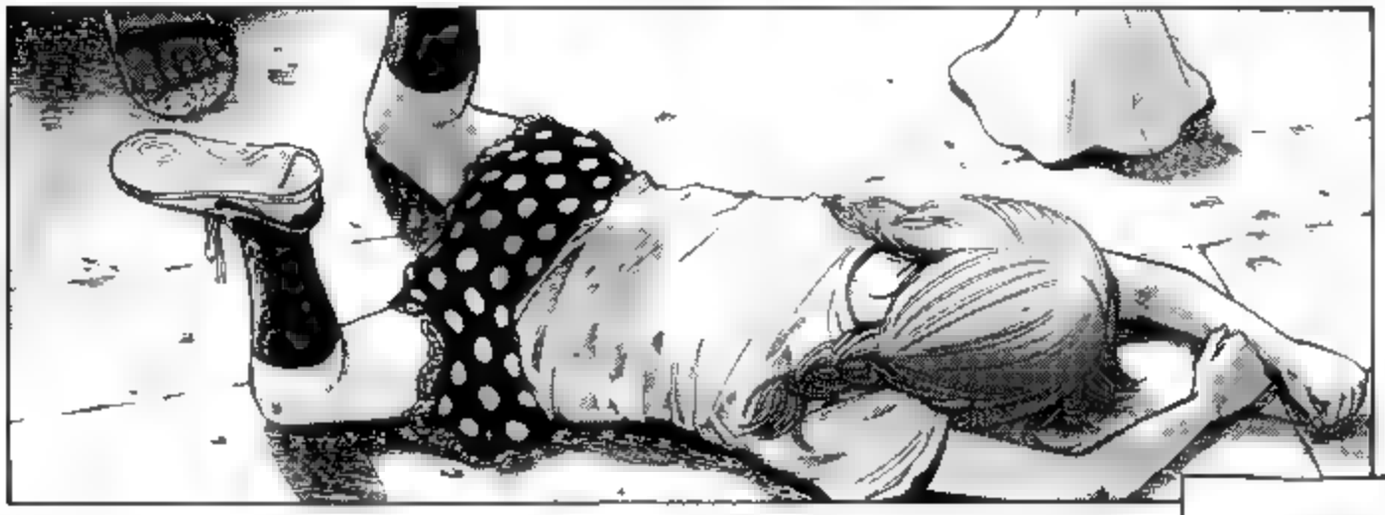


DITTA
DITTA
DITTA
DITTA
Whether he could figure out why he was chasing with such determination or not, he still ran at full speed.

Punpun was not good at running.
TMP
TMP
TMP
TMP
TMP

KATA
KATA
KATA
KSHAA
GLANG
GLING
BOOM


KATTA
KATTA
KATTA

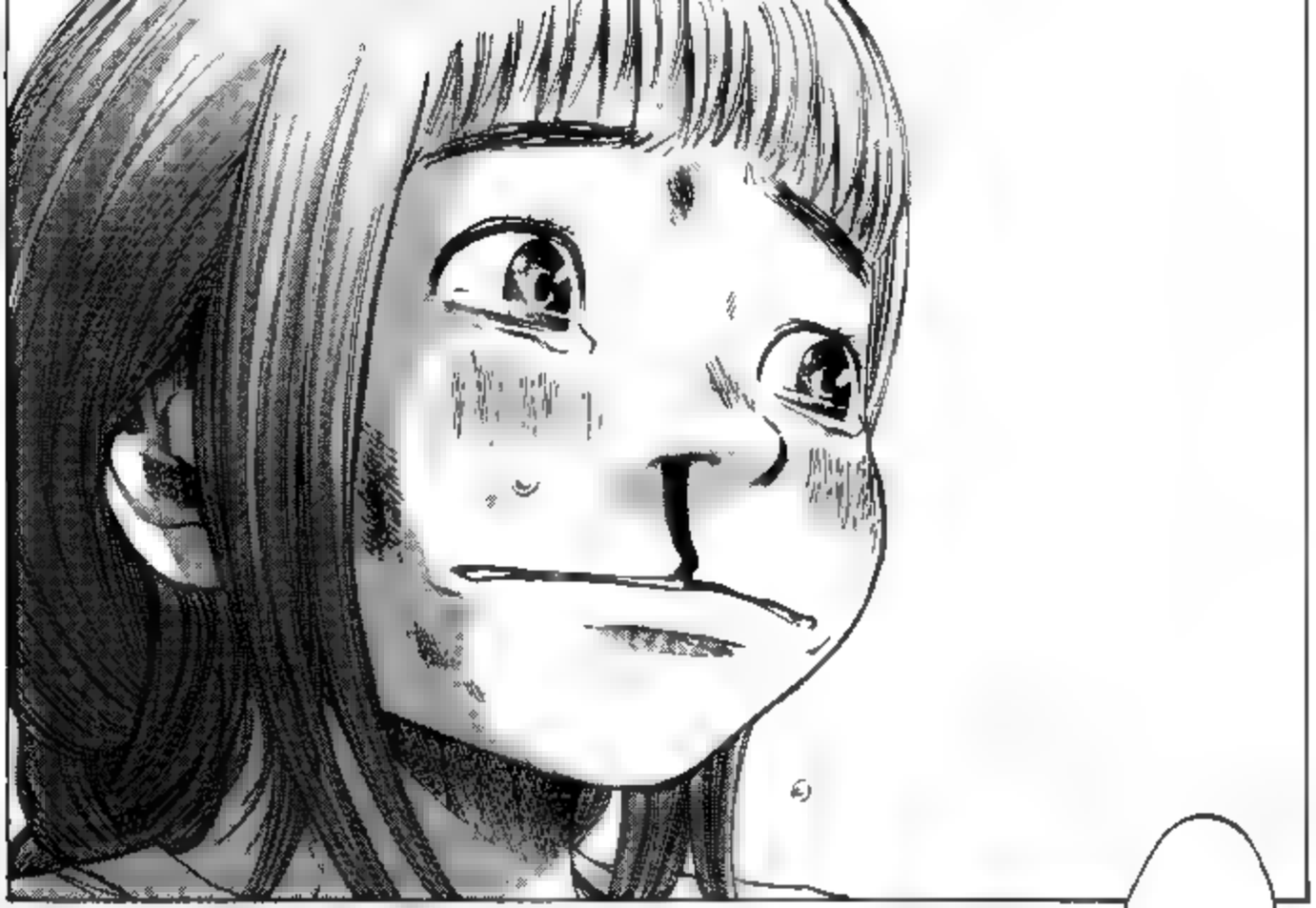


"Aiko!!"
I KNOWS A LOTTA LAWYAS! YOU CAN'T SUE ME. YOU'D LOSE!
DAT AIN'T MY FAULT, YO!
YOU RAN INNA ME!

YOU LIED!!

...HEY.
SHOVE
WHY DID YOU DO THAT...?
HEY!!
SHOVE
SAY SOME-THING!
WHY DID YOU LIE TO ME...?
SHOVE
ANSWER ME, SQUIRT!!

BZZZZ
BZZZZ
BZZZZ

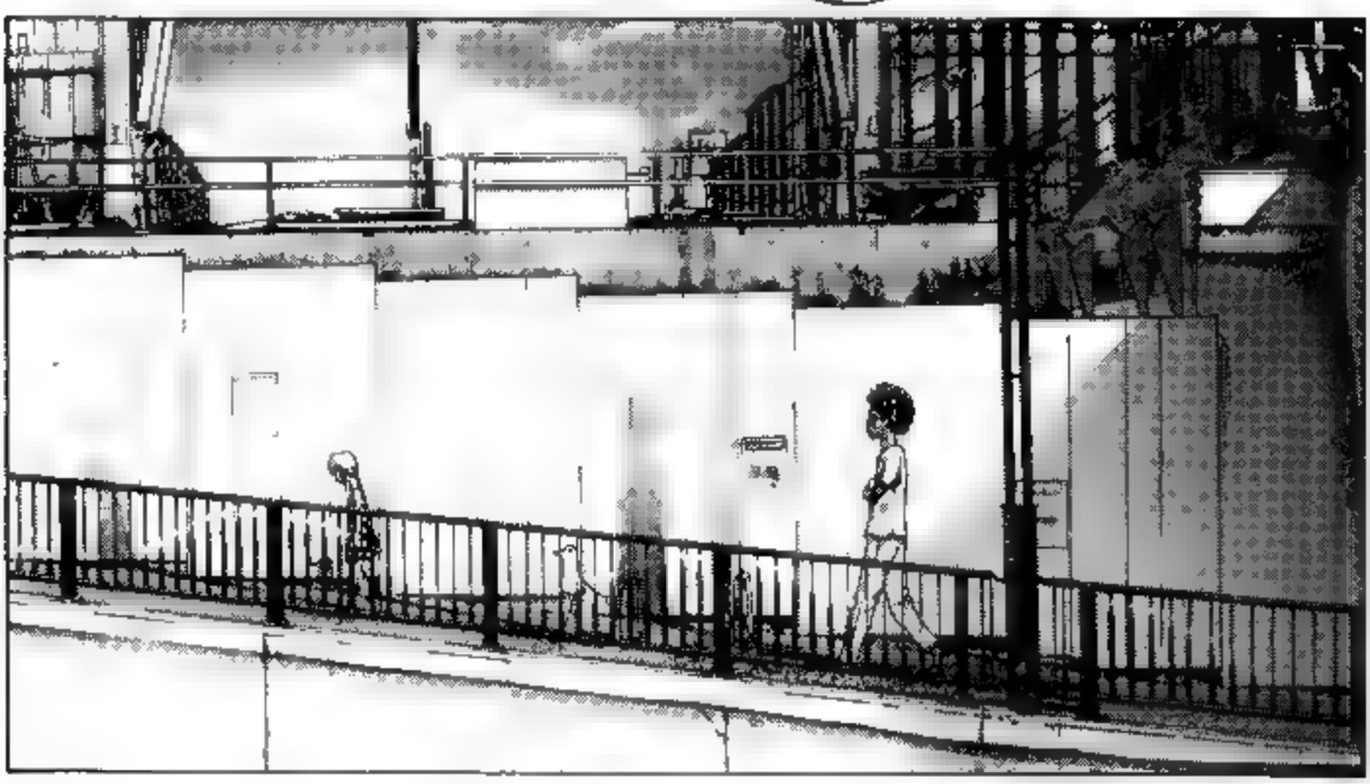


...I DIDN'T WANT..
...ANYONE IN THE CLASS TO FIND OUT ABOUT IT...
I THOUGHT AFTER THIS TRANSFER ..
I WOULD FINALLY HAVE A CLEAN SLATE TO MAKE FRIENDS WITH EVERYONE..

...I BET I KNOW WHAT YOU'RE GONNA SAY NOW, PUNPUN.
YOU'RE GONNA SAY, SHE'S A REAL WEIRDO...
HER FAMILY'S CRAZY JUST LIKE ALL THE OTHERS SAID...
SHAKE
SHAKE
SHAKE

...I'M NOT_ GONNA BELIEVE YOU ANYMORE
...BYE BYE
I CAN'T TAKE IT...
I HATE THIS_

I WANT TO GO SOME-WHERE FAR AWAY...
SO FAR THAT NOBODY KNOWS WHERE I AM...



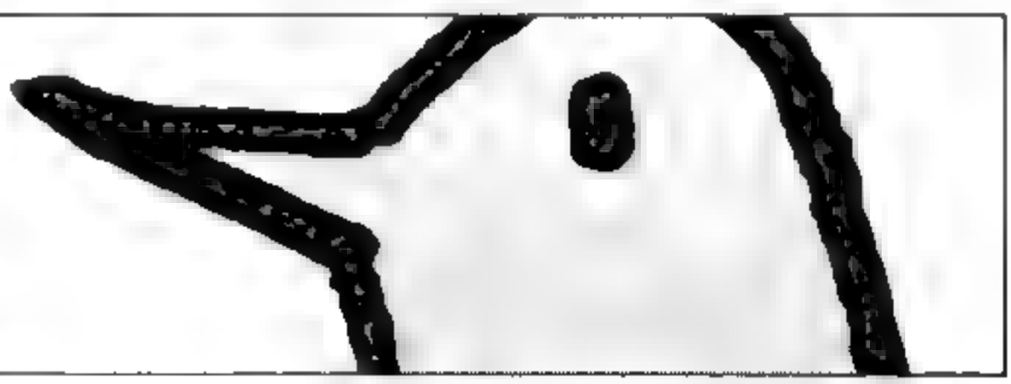
..WHY ARE YOU FOLLOWING ME?

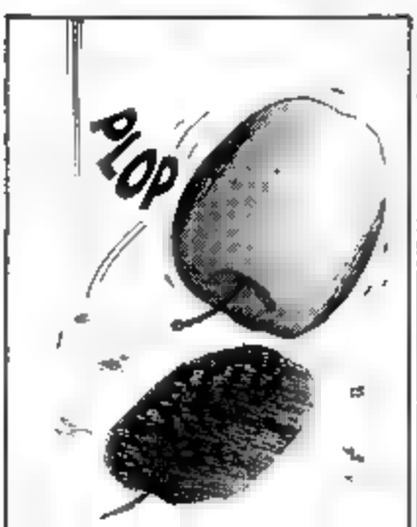
I'M GOING TO MY UNCLE'S HOUSE IN KAGOSHIMA.
KAGOSHIMA'S REALLY FAR AWAY
DO YOU THINK I CAN WALK THERE?
MY UNCLE'S A DOCTOR AND HE'S RICH, AND DOESN'T BELIEVE IN ANY STUPID GODS. SO HE'LL HELP ME
...I'M KIDDING
I'M JUST GOING HOME LIKE USUAL.

10

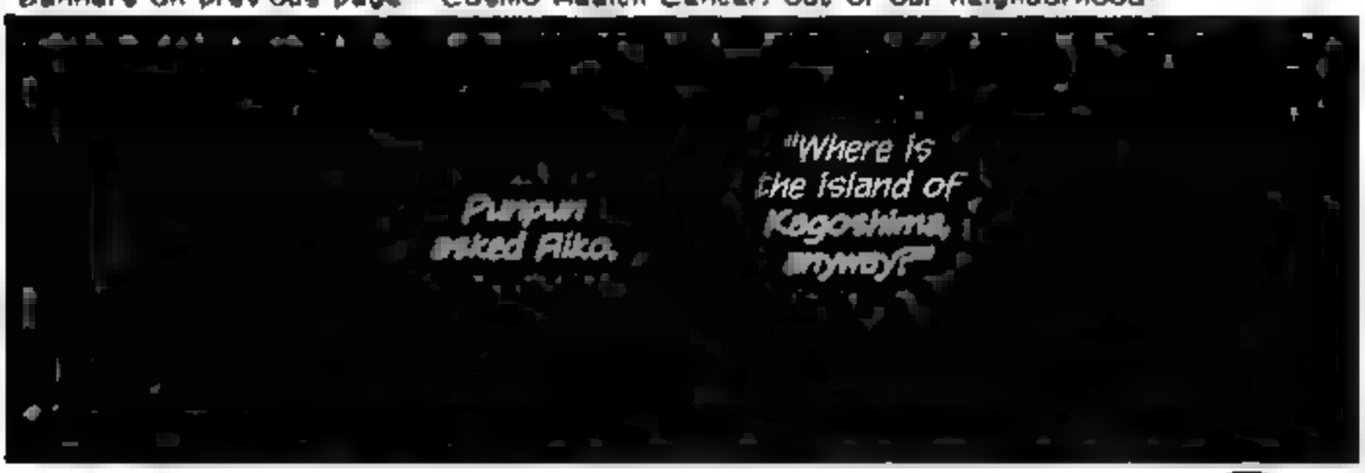
"I'm gonna win the Nobel Prize, and then we can collinize Punpunia!!" Punpun blurted out.

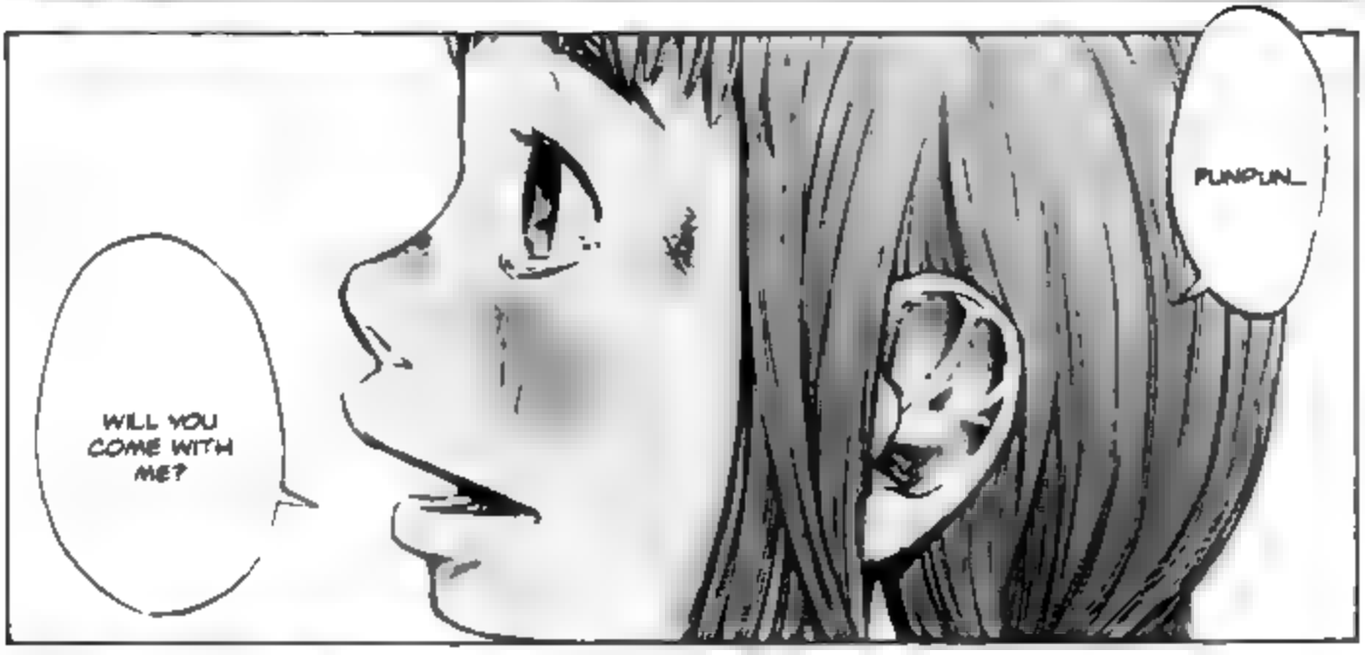
When Aiko said this, Punpun realized that he probably ***WAS*** *retarded.*

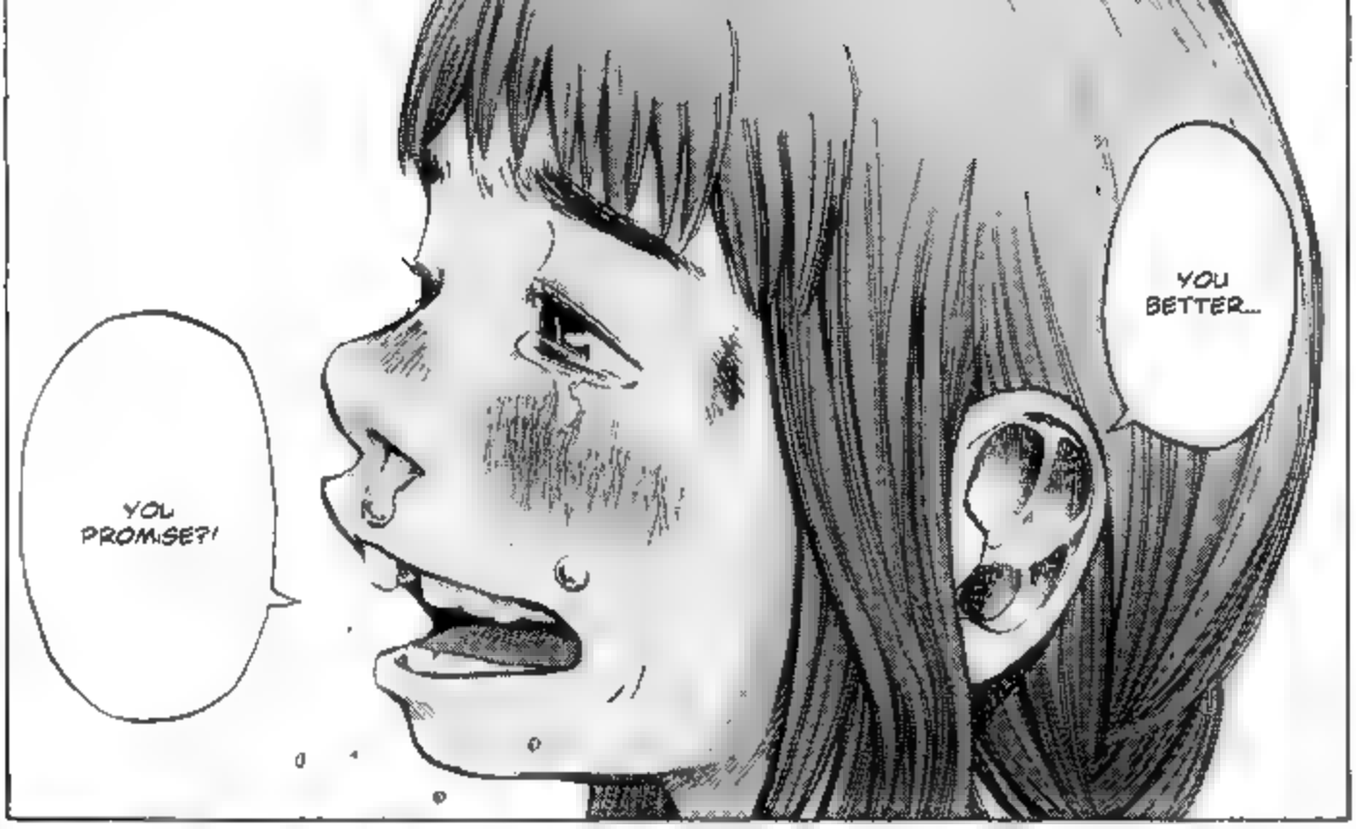


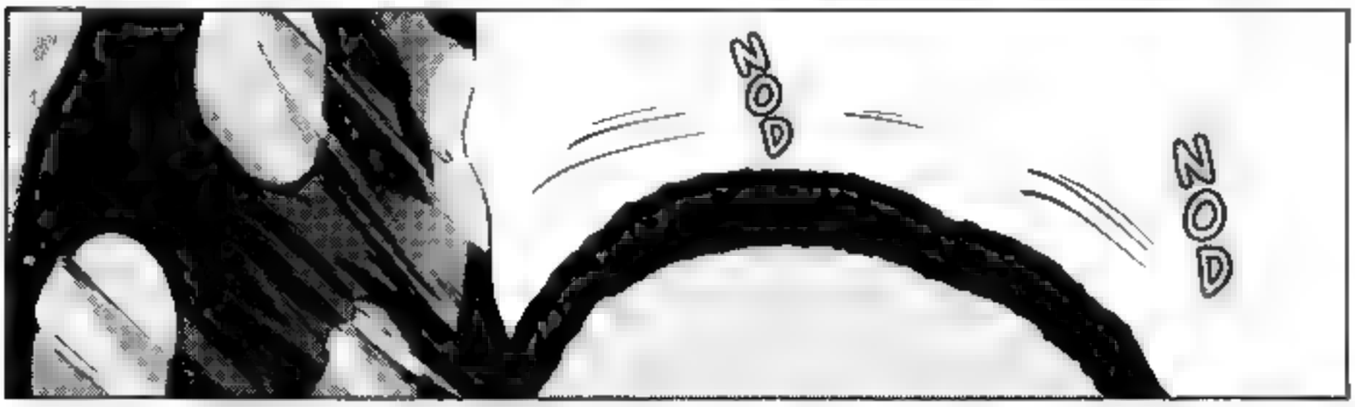


Banners on previous page: "Cosmo Health Center, out of our neighborhood!"





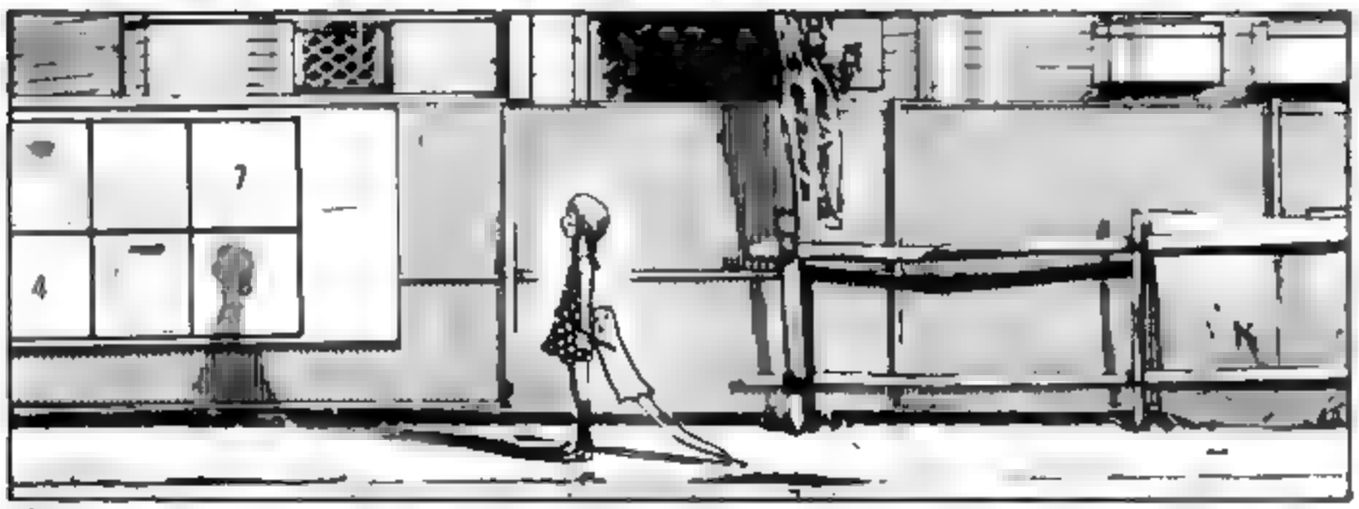


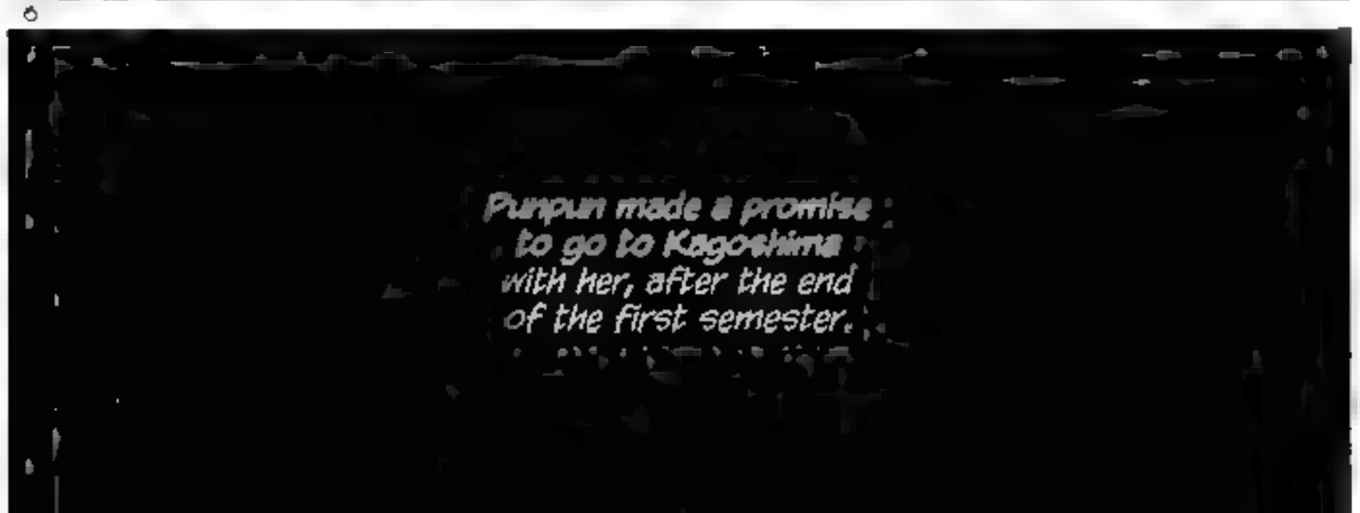


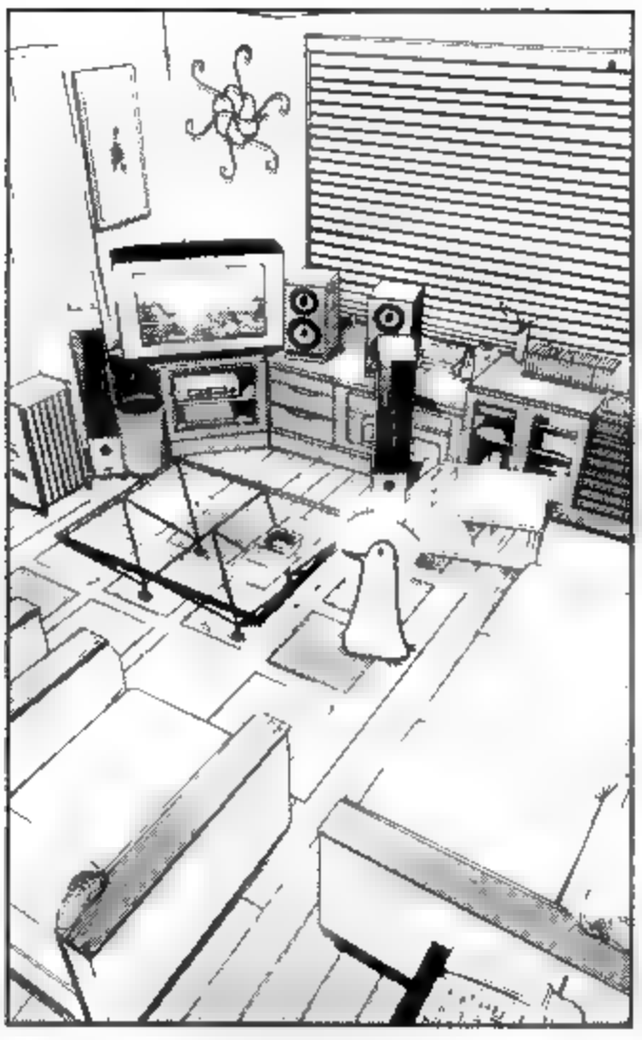
so he clung to her with all of his strength.

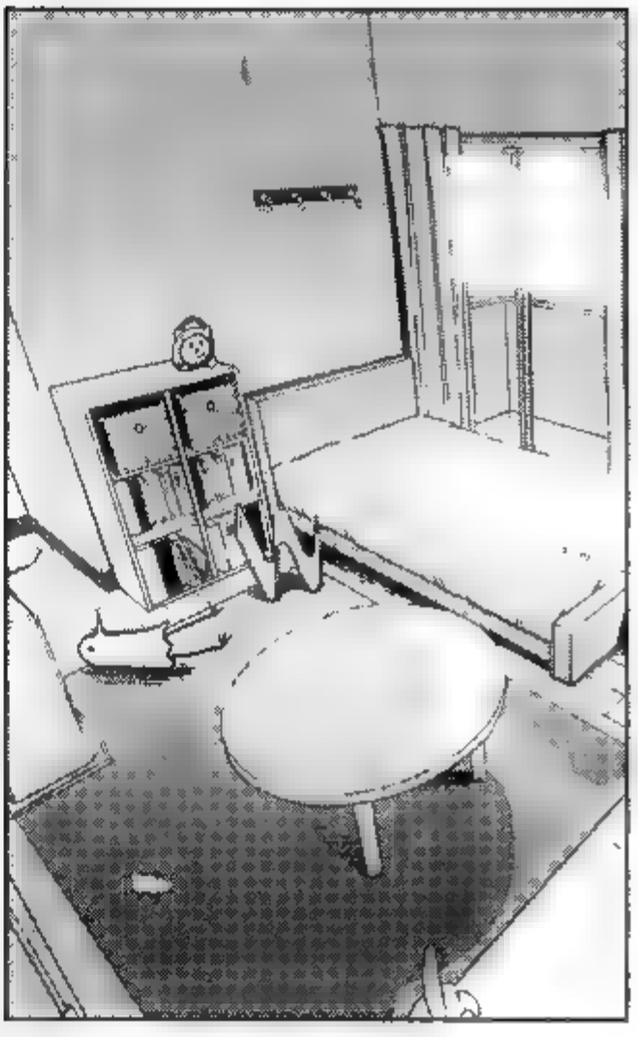
Punpun felt like Aiko would go far, far away if he let go,

I REALLY WILL KILL YOU.



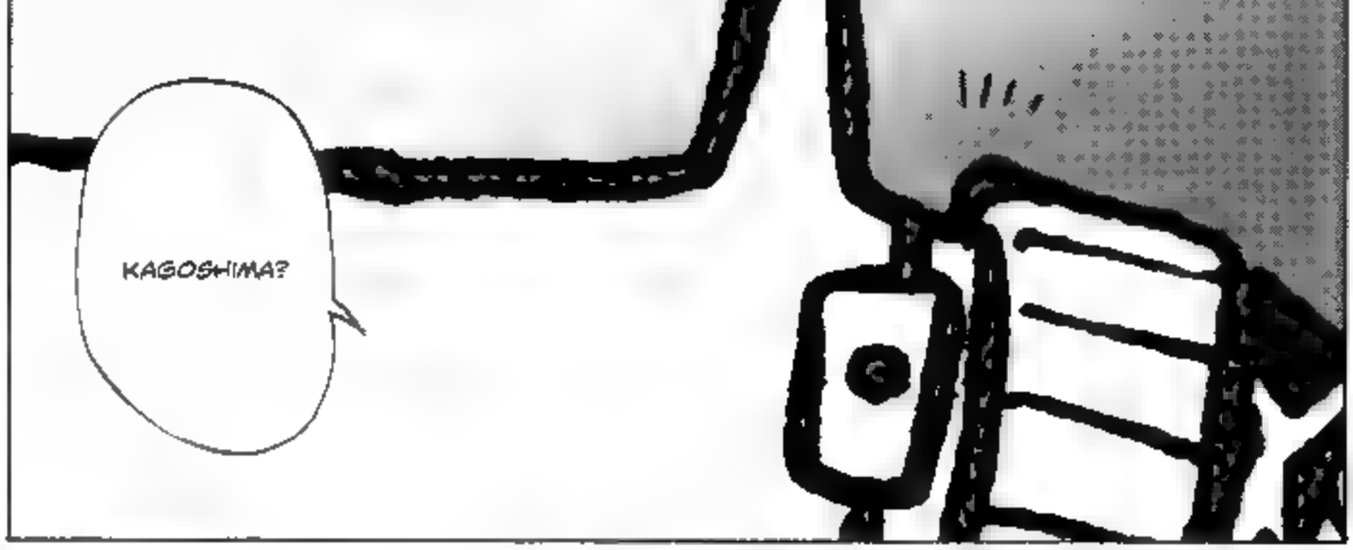

Punpun made a promise to go to Kagoshima with her, after the end of the first semester.

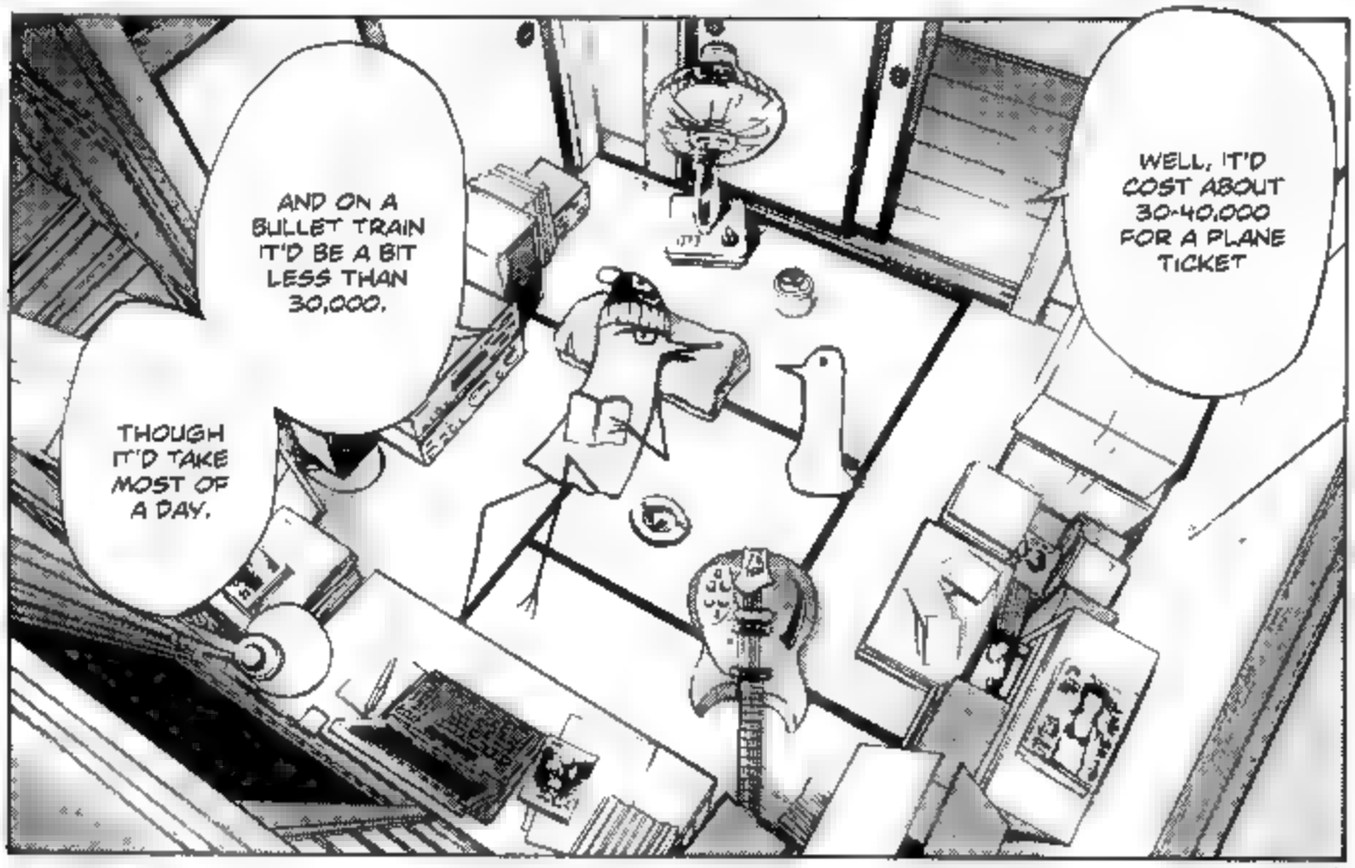




Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots &
riseabove77

Goodnight
Punpun
Asano Inio




AND ON A BULLET TRAIN IT'D BE A BIT LESS THAN 30,000.
THOUGH IT'D TAKE MOST OF A DAY.
WELL, IT'D COST ABOUT 30-40,000 FOR A PLANE TICKET

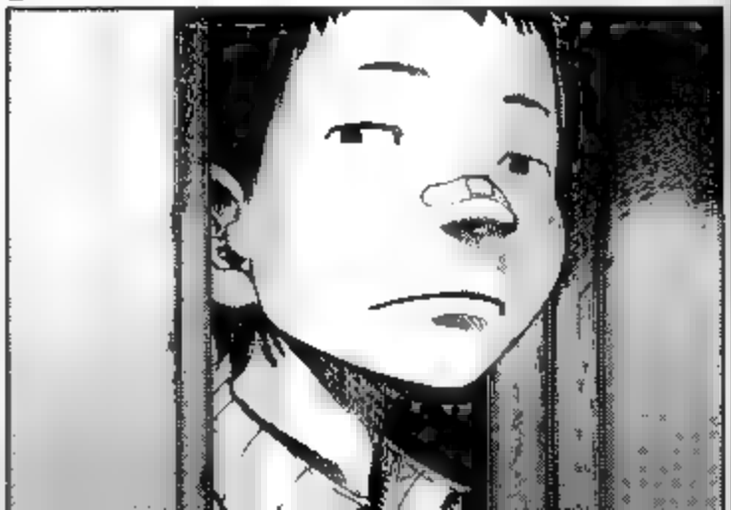
*A cartographer who walked around all the coasts of Japan to make a map in the 19th century

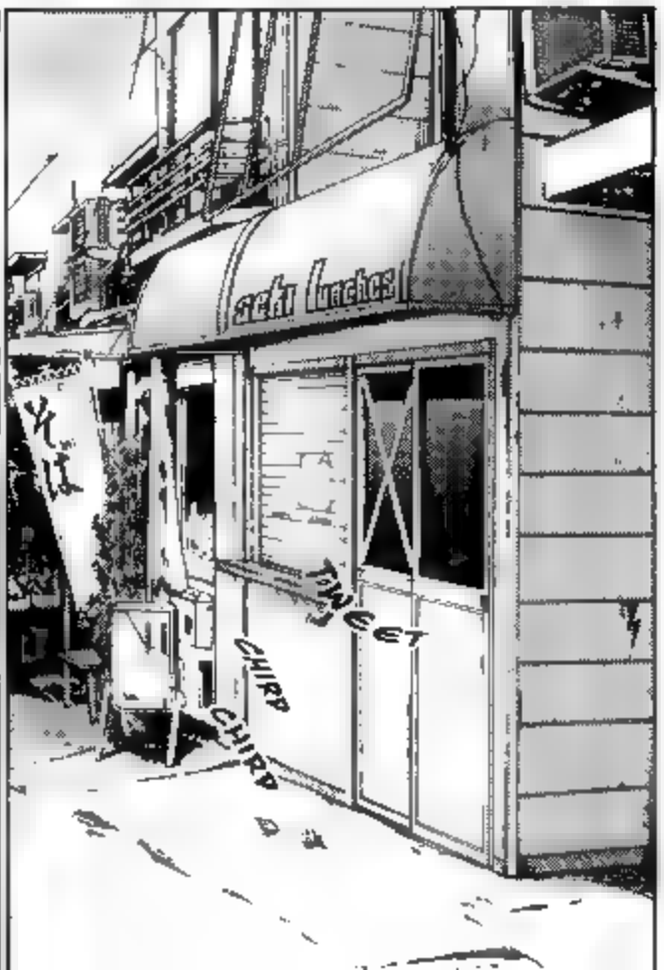
Punpun was experiencing a new feeling for the first time.

Desperation.

The store will be closed for the time being
Seki

2

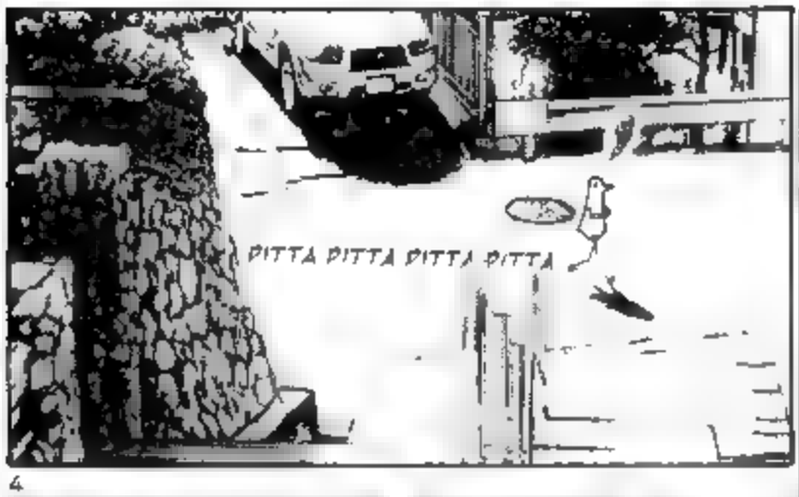



seki lunches
TWEET
CHIRP
CHIRP

SHUT UP I DON'T NEED TO WORK FOR THAT KINDA CHUMP CHANGE I GOT SAVINGS
..DAD, WASN'T YOUR NEW JOB SUPPOSED TO START TODAY?
...AND WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING WITH THAT?
QUIT PUTTING UP A FRONT
YOU RAN OUT ON IT AGAIN, DIDN'T YOU?
YOU MAKE MOM DO ALL THE WORK, AND YOU'RE PROUD OF THAT, HUH..?

WONDERING WHAT KIND OF EFFECT IT WOULD HAVE
TO BEAT THE CRAP OUT OF A WORTHLESS DRUNK.

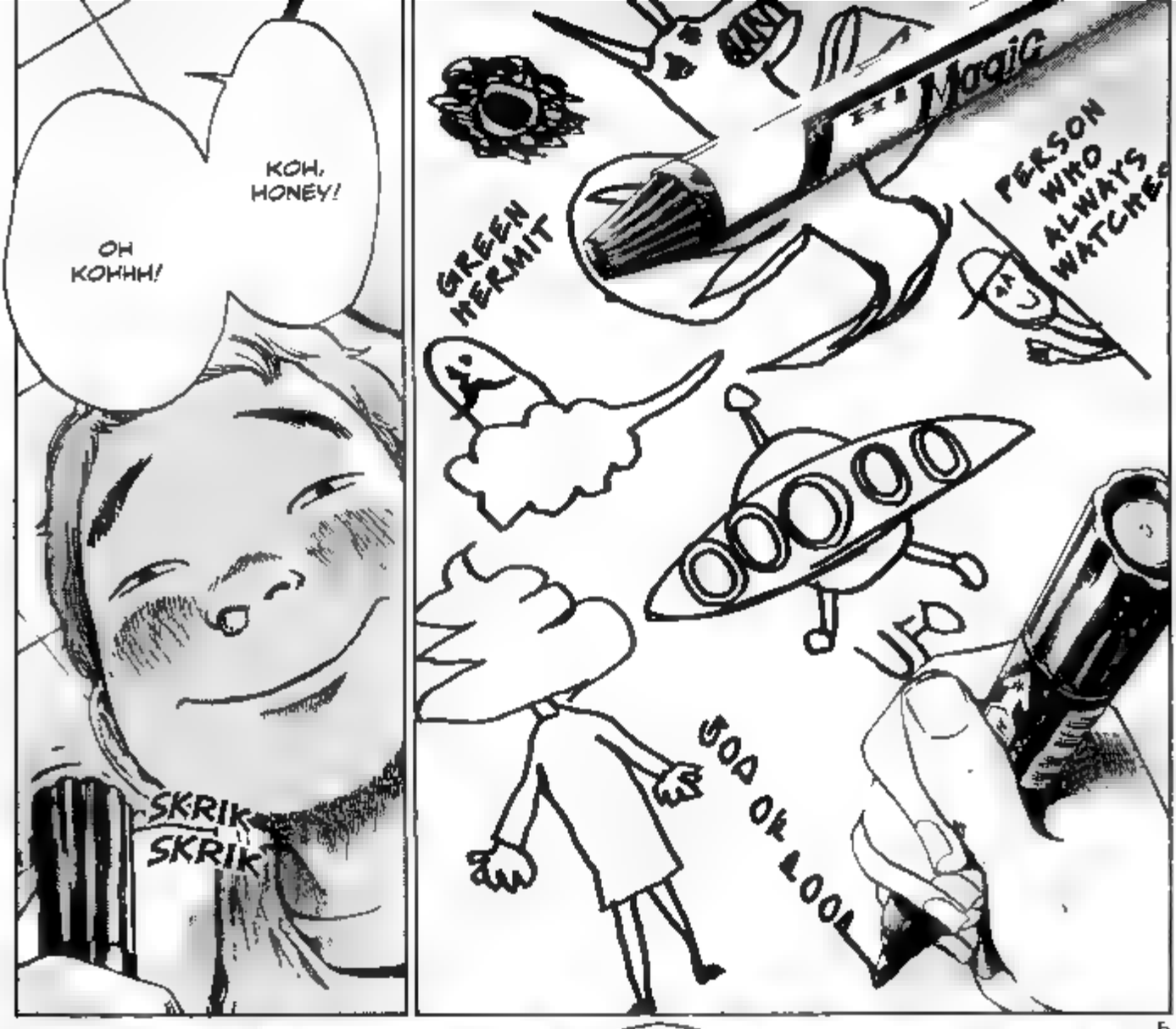
...WON'T DO NOTHIN'
ONLY THING IT'LL DO IS RUIN YOUR LIFE.


PITTA PITTA PITTA PITTA

...C'MON, DAD,
JUST REOPEN THE STORE...

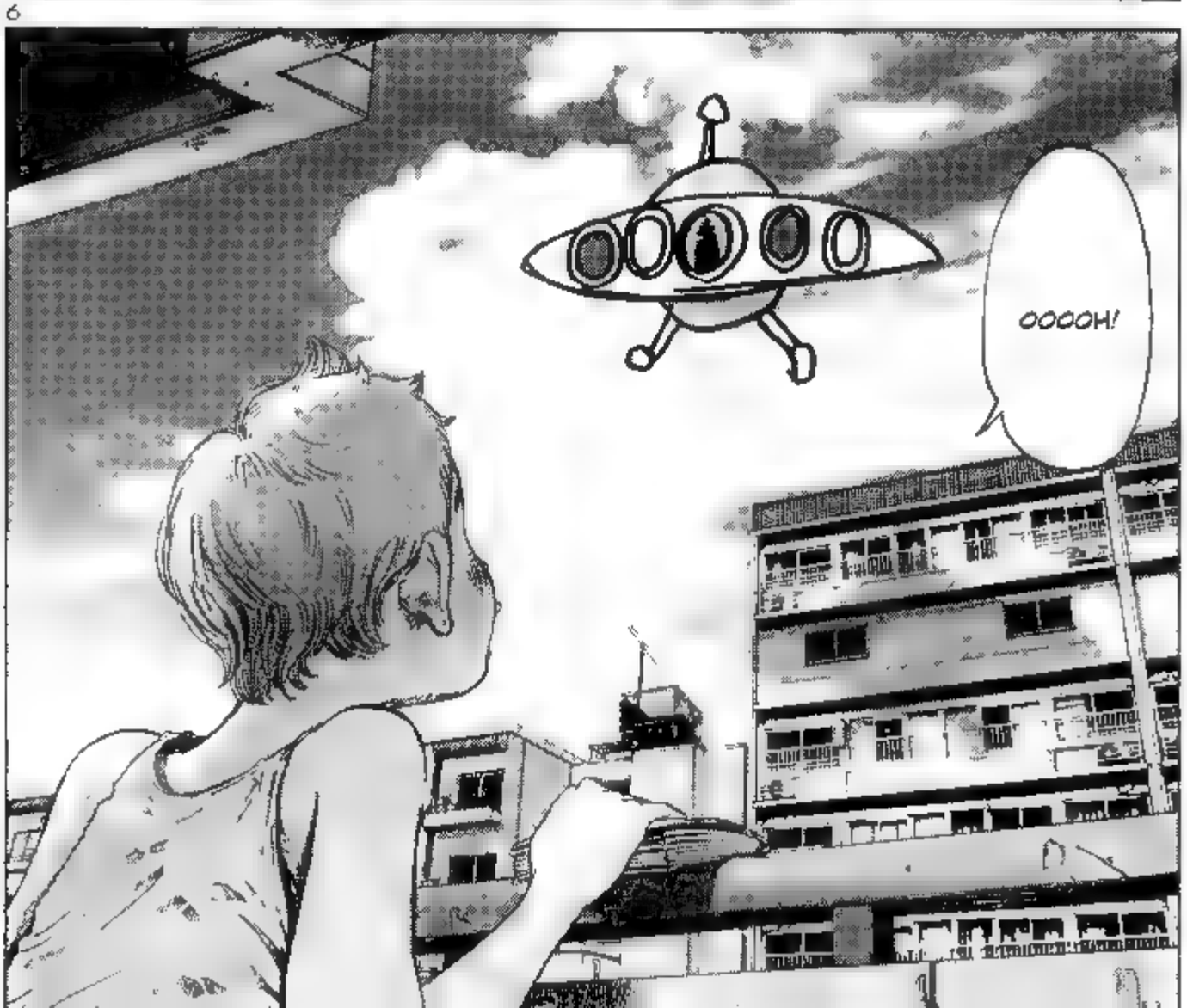
4

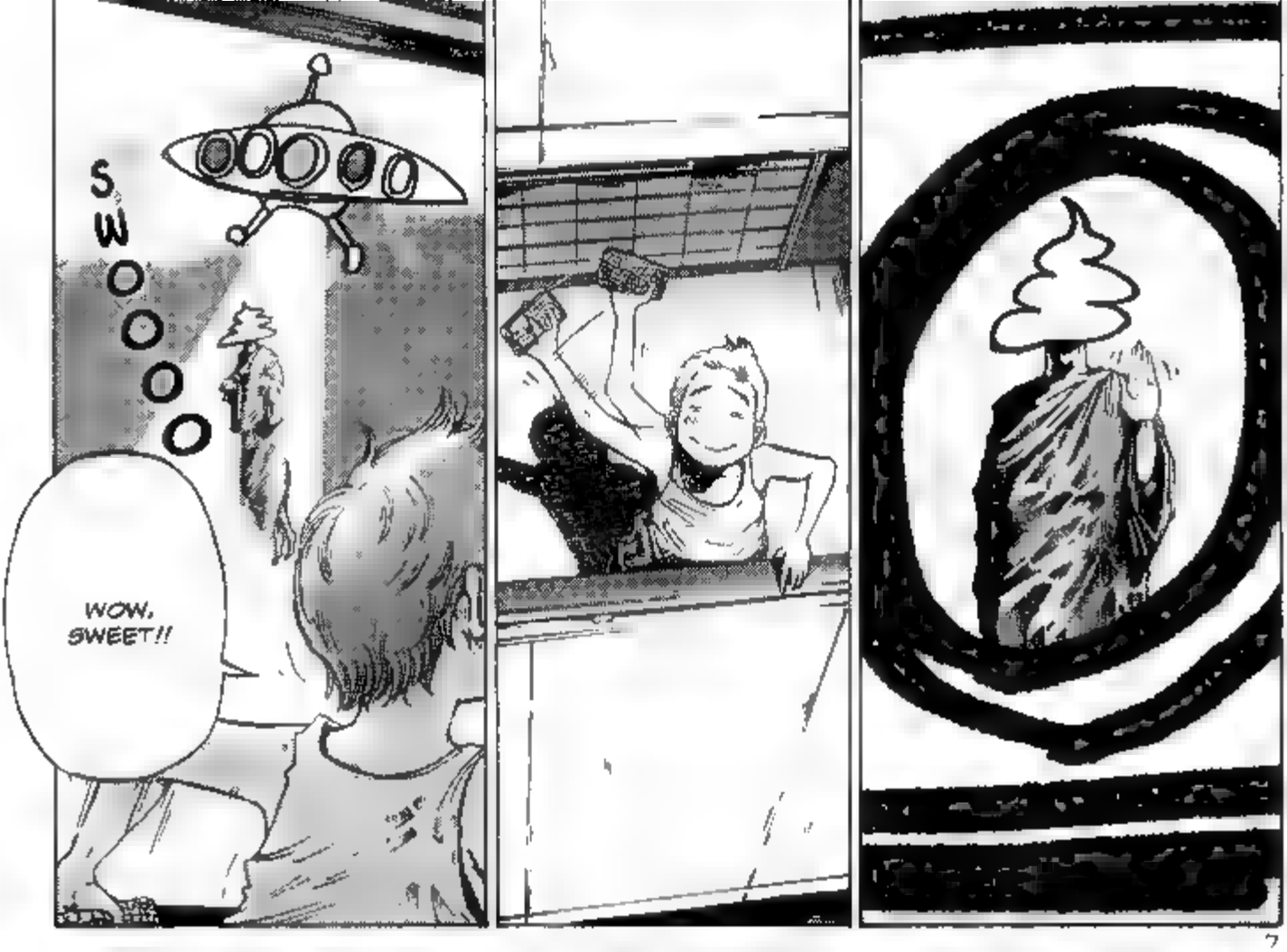
405
SHIMIZU


KOH, HONEY!
OH KOHHH!
SKRIK SKRIK
Magic
GREEN HERMIT
PERSON WHO ALWAYS WATCHES
GOD OH LOOK

STOP DRAWING THOSE DISGUSTING PICTURES AND GO RUN AN ERRAND!
OH! WHY ARE YOU LAUGHING AT ME?!
GEE HEE HEE!
MAMA'S NEVER BEEN SO HUMILIATED!!

6




SWOOOO
WOW, SWEET!!

SWOOOO
駐

How have you been?
Good day, Shimi.

THAT KAME-HAMEHA YOU TAUGHT ME... DIDN'T WORK.
...What's the matter?
Shimi, were you listening to what I said?
When did I ever mention a Kameha-meha?
Now close your eyes.

I have just given you wisdom and strength.

If you use them in the right way,
you can do ANY-THING.
Are they for destroying things?
Are they for hurting people?

SHIMIZU...
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

GUESS WHAT?
THE GOD OF POOP JUST SAID I CAN DO ANYTHING!
YOU NEED TO GROW UP SOON, OR...
..HEY, WILL YOU LEND ME SOME MONEY?
I'M IN KIND OF A PINCH RIGHT NOW.
HOW LONG ARE YOU GONNA KEEP SAYING DUMB SHIT LIKE THAT?
I'VE KNOWN YOU SINCE KINDERGAR-TEN NOW.

...
DON'T LISTEN TO ME, YOU IDIOT!
UMM, OKAY
...
駐車
...OH!
PUNPUN...
HARUM, IN... PUNPUN'S KINDA LATE...
ELEVEN
WHATEVER! Y'KNOW KOMATSU, I'VE BEEN WONDERING ABOUT SOME-THING!
WHAT?

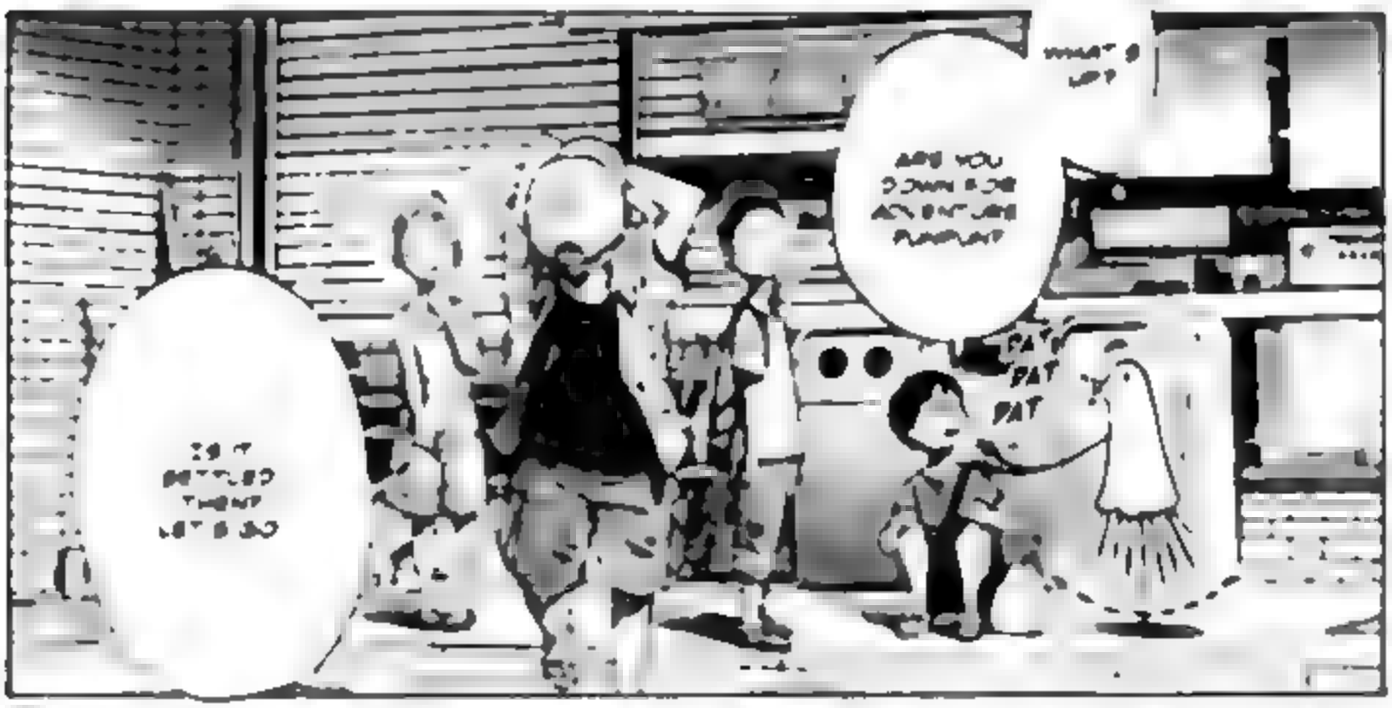
THAT VIDEO WE WATCHED WITH THE FFS AT PUNPUN'S HOUSE!
NO NOT HER!!
THE FACTORY THAT WEIRD GUY MENTIONED!
OH, YOU MEAN THAT FAT OLD LADY?
OH YEAH... AND THE MONEY TO MATCH OUR COURAGE..
SO, KOMATSU.
WHAT IF THERE'S A MILLION YEN? WHAT WOULD YOU DO WITH IT?

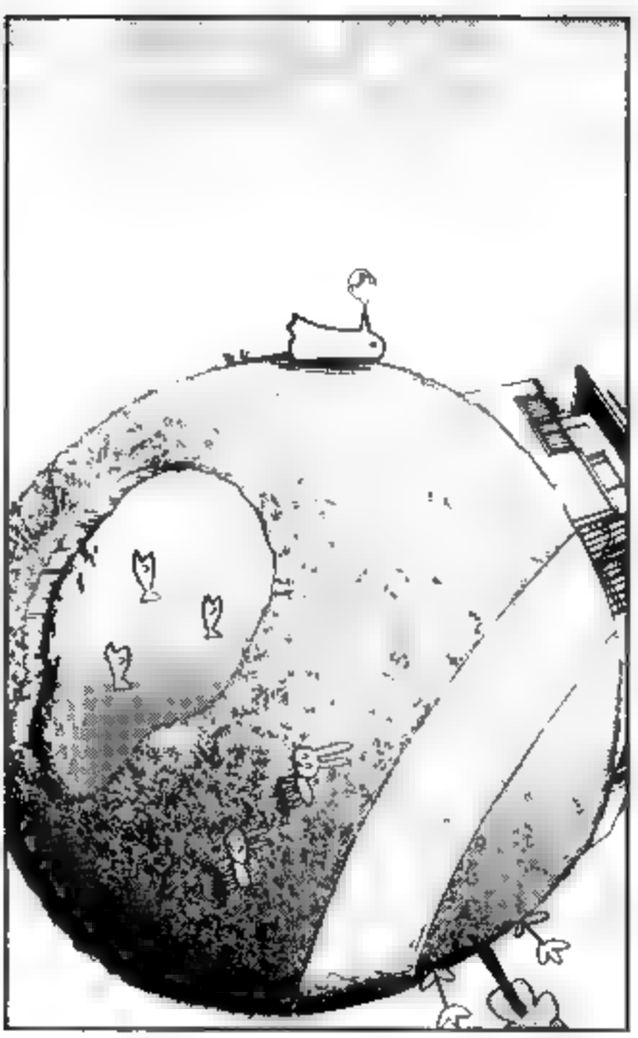
...BUT..
I DON'T KNOW WHERE THE MISO FACTORY IS..
EXACTLY! THAT'S THE PROBLEM!

...I KNOW WHERE IT IS.
WANT ME TO TAKE YOU?

Suddenly, points formed a line in Punpun's brain.
BUT I THOUGHT YOU SAID IT WAS A PRANK, SEKI.
WHEN DID YOU GET HERE, SEKI?
OOH, SHIMI'S HERE TOO...

MISO FAC-TORY
MONEY
KAGO-SHIMA
CHOCO PIES
I NEED TO PEE

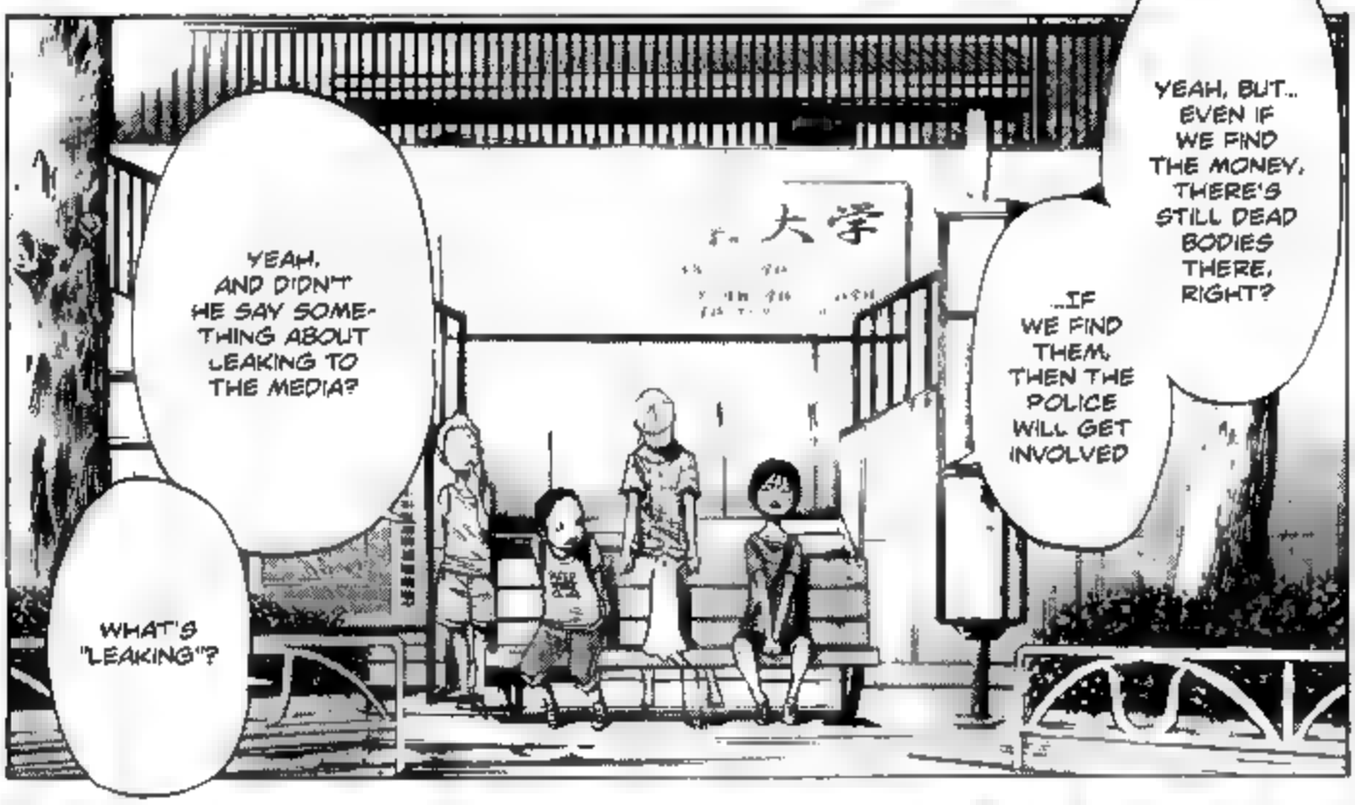

PAT PAT PAT



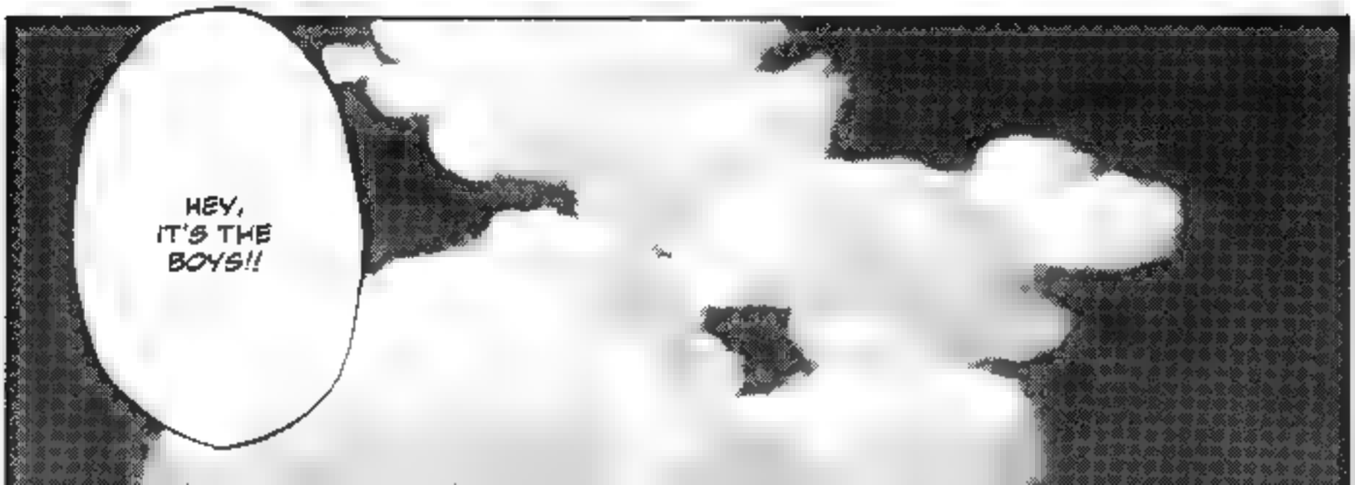
Magic
entropy
mangascreener
UFO
Scanner: pnyxtr
Translator: flyingrobots
Editors: cakesurface
QC: flyingrobots &
riseabove77
Goodnight
Punpun
Asano Inio

As long as he could find the money in the miso factory...

Punpun had entrusted all of his hopes to the miso factory.


YEAH, AND DIDN'T HE SAY SOMETHING ABOUT LEAKING TO THE MEDIA?
WHAT'S "LEAKING"?
...IF WE FIND THEM, THEN THE POLICE WILL GET INVOLVED
YEAH, BUT.. EVEN IF WE FIND THE MONEY, THERE'S STILL DEAD BODIES THERE, RIGHT?

"Then Aiko won't kill me!!"



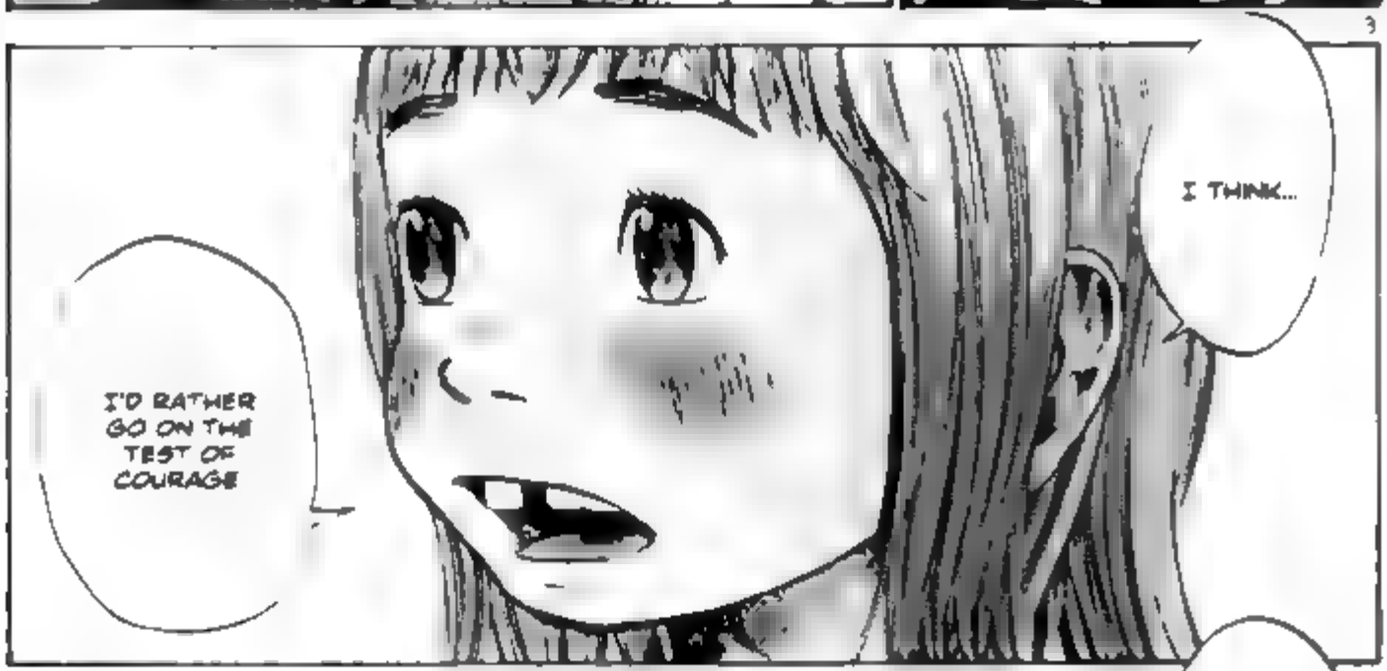
WHAT ARE YOU DOING HERE?!

"It's Aiko!!"

2

N-NO, IT DOESN'T!
IT'S JUST... A TEST OF COURAGE! WE'RE GONNA GO LOOK FOR GHOSTS!
WHAT, DOES THAT MEAN YOU'RE DOING SOMETHING YOU SHOULDN'T BE DOING?
WHAT? WHO CARES WHAT WE'RE DOING?!
YOU GIRLS SHOULD SHUT UP AND MIND YOUR OWN BUSINESS!

OOH LA-LA
YOU GUYS ARE SO CHILDISH.
WE'RE GOING TO THE TANABATA FESTIVAL!
YEAHHH
OOH. WELL AREN'T YOU SPECIAL!


I THINK...
I'D RATHER GO ON THE TEST OF COURAGE

WHAT?! HOW COME, AIKO?
WE SAID WE'D BUY SOME SHIMUTAKU PAPER FANS!

I CAN COME ALONG IF I'M PLAYFUL?
NOPE SORRY NO GIRLS!
IT'S GONNA BE A REALLY HARDCORE GHOST HUNT.
I WASN'T TALKING TO YOU.
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZZ

BZZZZZ

GHUK
GHUK
GHUK

RRRRRRRR

IT'S PRETTY QUICK IF WE USE THE SHORTCUT, THOUGH.
WE HAVE TO WALK FROM HERE
ZWWWT
ZWWWT
ZWWWT
BOOM
BRRUM
BUM
BUM
SHIFU
SHIFU
SEKI, I WAS WONDERING.
HMM?
HOW COME YOU KNOW ALL ABOUT THIS MISO FACTORY IF IT'S SO FAR AWAY?

I USED TO PLAY AROUND HERE BY MYSELF A LOT
TANAKA MIGHT NOT KNOW, SINCE SHE JUST MOVED HERE...
YOU GUYS KNOW HOW MY FAMILY HAS THE LUNCH SHOP?
THE OWNER OF THE MISO FACTORY WAS FRIENDS WITH MY DAD, OR SOMETHING LIKE THAT
I'D GET TAKEN ALONG BY MY DAD TO PICK UP SUPPLIES ON THE WEEKEND.
WELL, ONCE THE FACTORY WENT UNDER, IT TOOK OUT OUR SHOP TOO, BASICALLY

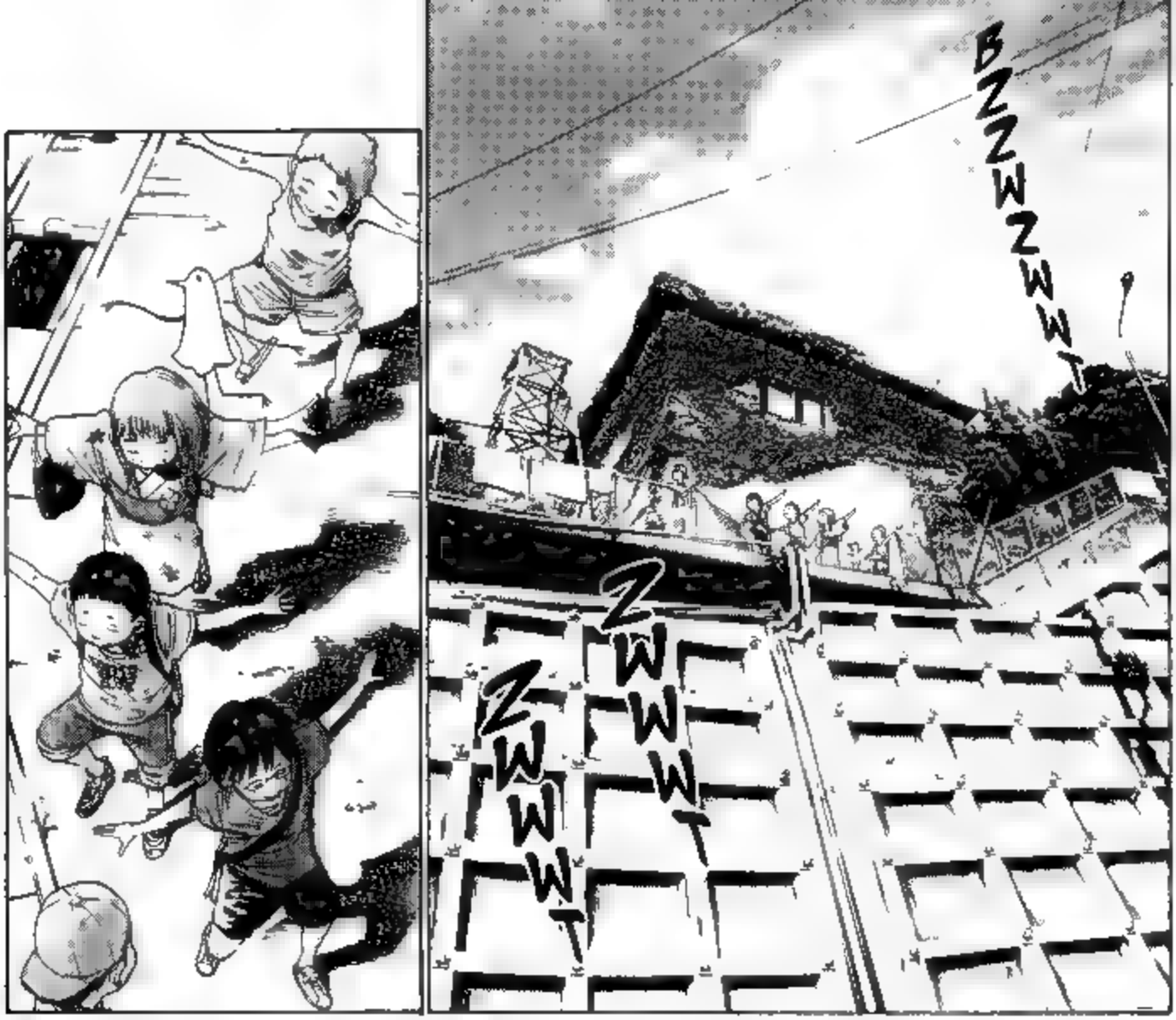
I DON'T REALLY CARE IF THERE'S MONEY AT THE STATION OR NOT
I JUST WANT TO BE A PILOT
I HATE PEOPLE WHO LIE

WAS THAT A BAD QUESTION TO ASK?
SHHHH...

ZWWT
ZWWT
ZWWT
ZWWT
ZWWT
ZWWT

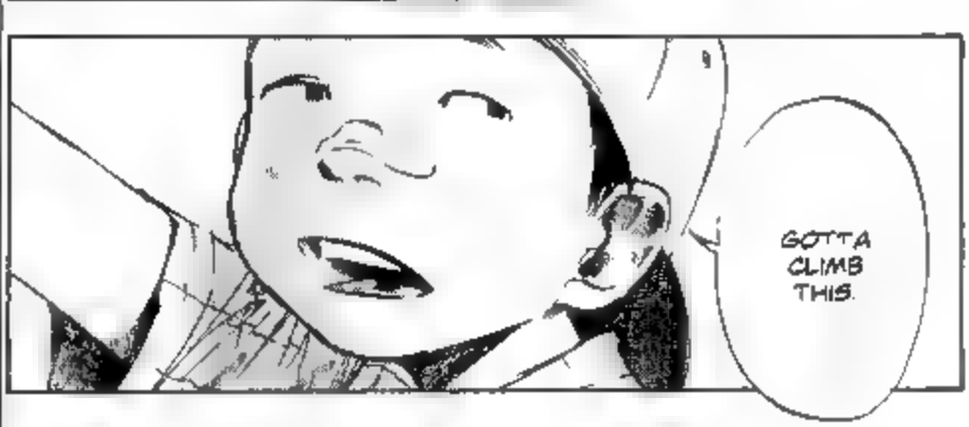
ZWWT
DRIED FOOD WHOLESALE
ZWWT
ZWWT

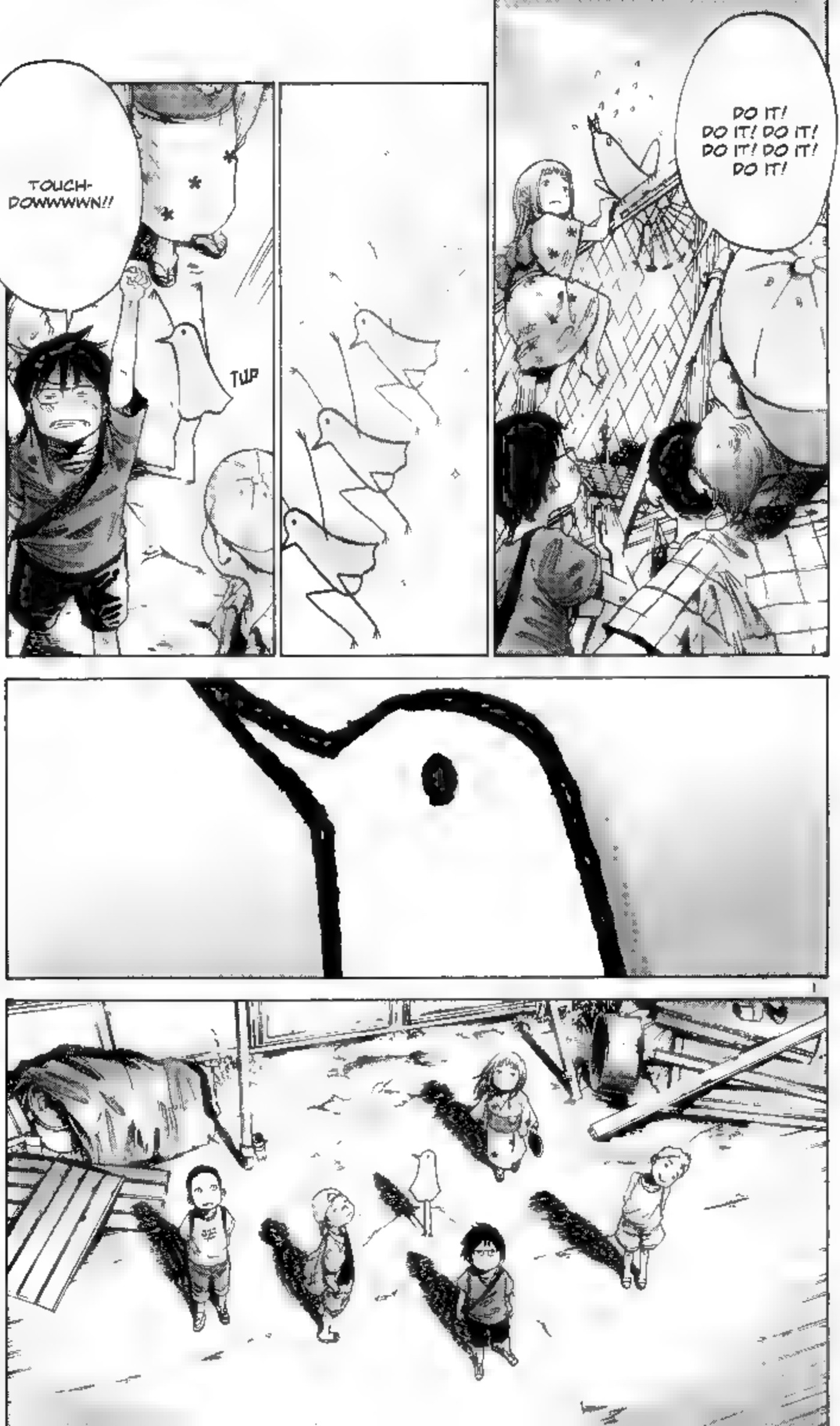
ZWUWUWWT

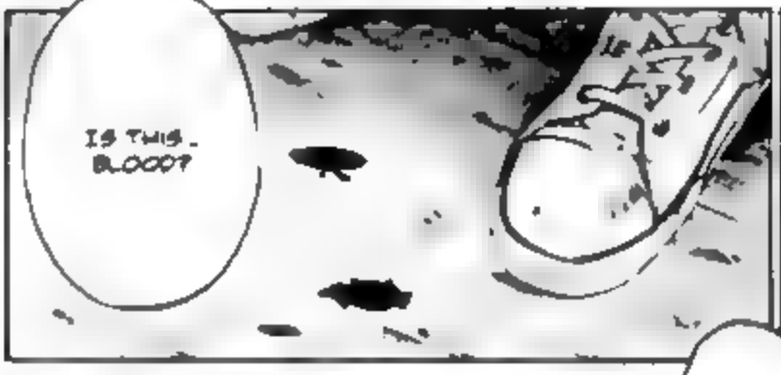

BZZWZZWT
ZWWWT
ZWWWT

NO
TRES-
PAS-
SING

BOOM!

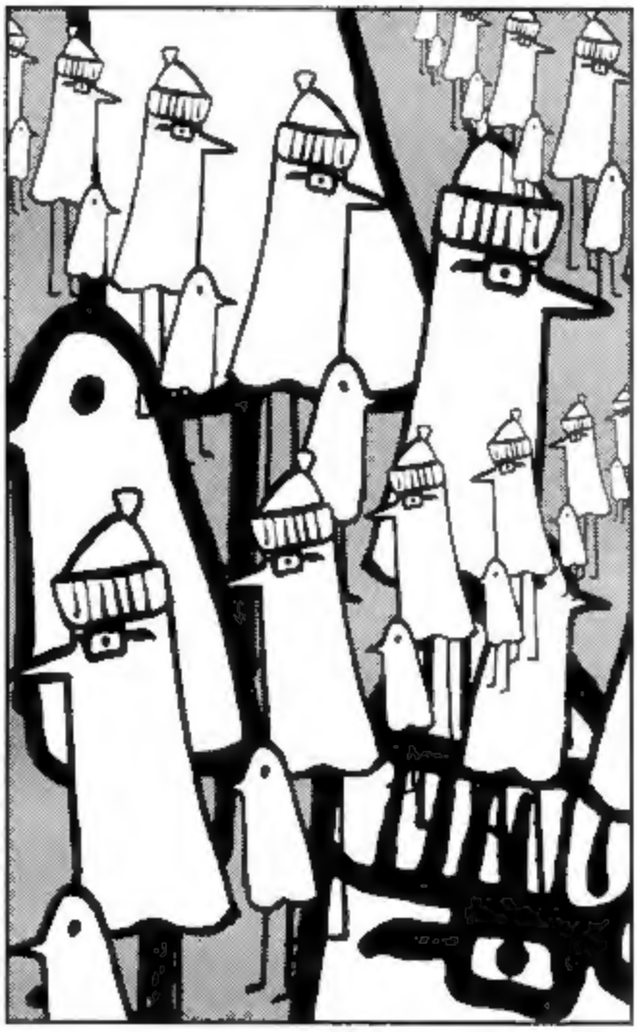

GOTTA CLIMB THIS.


DO IT!
DO IT! DO IT!
DO IT! DO IT!
DO IT!
TOUCH-
DOWWWWN!!
TUP



Suddenly, Punpun noticed a very dreadful fact.

"I really need to pee!!"



GOODNIGHT PUNPUN ❶

INIO ASANO

BACKGROUND ASSISTANTS:

YUKI TORIBUCHI

SATSUKI SATO

CG ASSISTANT:

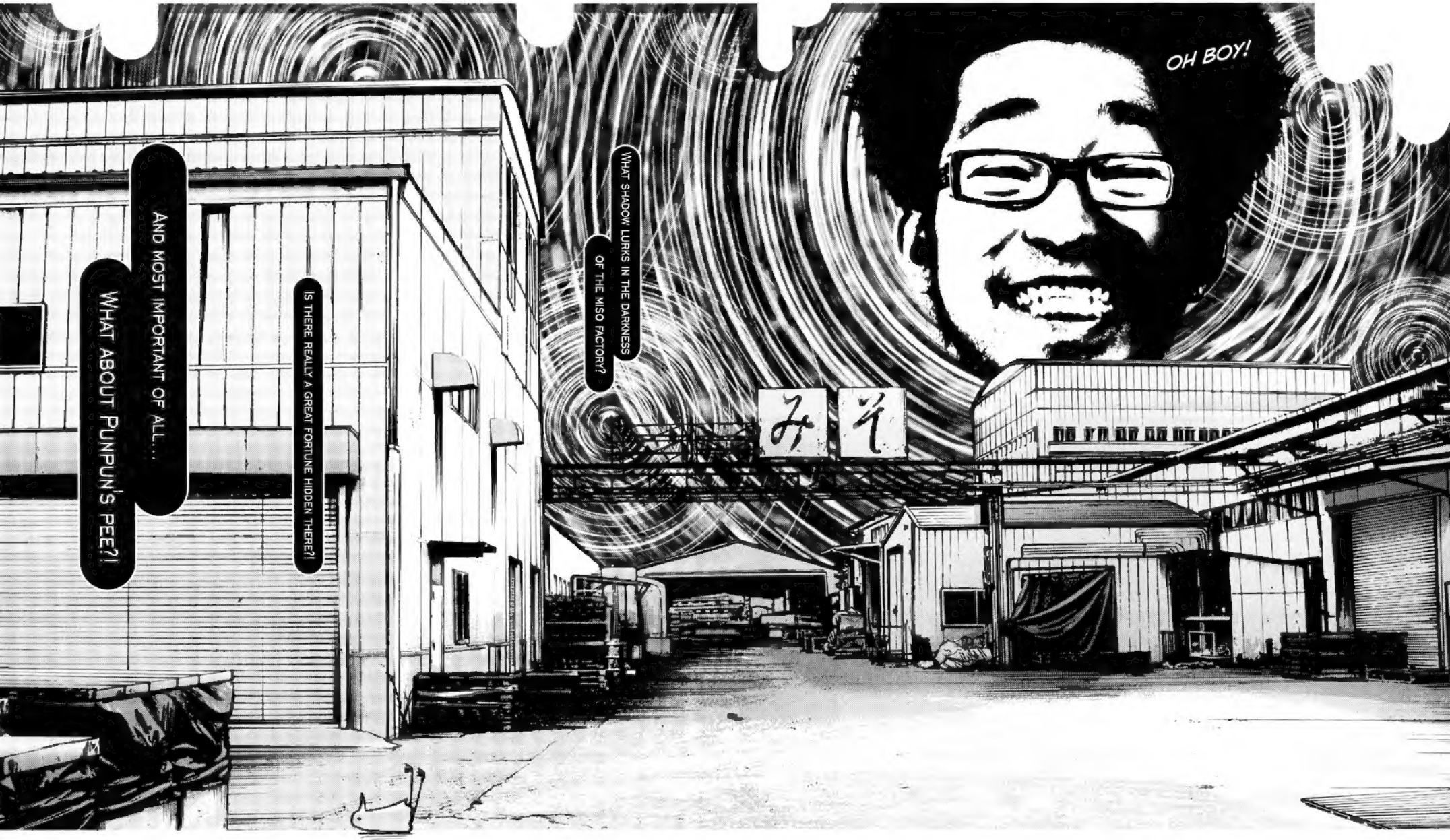
NAKABA SAITO

OTHER:

KUMATTO

YASUMASA IWAMA

DESPERATION MOUNTS IN VOLUME 2.


OH BOY!
みそ
WHAT SHADOW LURKS IN THE DARKNESS OF THE MISO FACTORY?
IS THERE REALLY A GREAT FORTUNE HIDDEN THERE?!
AND MOST IMPORTANT OF ALL...
WHAT ABOUT PUNPUN'S PEE?!

COMING SOON FROM ENTROPY AND MANGASCREENER

おやすみプンプン 1

ヤングサンデーコミックス

ISBN978-4-09-151218-5

2007年8月8日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　浅野いにお
©Inio Asano 2007
発行者　片寄聰
印刷所　大日本印刷株式会社
Printed in Japan

「週刊ヤングサンデー」'07年第15号～第17号、第19号～第21・22合併号、
第24号～第26号、第28号～第30号掲載作品
連載担当／荻野克展
単行本編集責任／安達健裕
単行本編集／荻野克展、立川久美子（アイプロダクション）

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03（3230）5510
販売03（5281）3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係
●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jpにアクセスしていただき、
このコミックスのキーコードS151218を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。